叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 人物素描（选自：《范肖及其他(biographical Sketches (from Fanshawe And) 000001

2. 人物素描（选自：《范肖及其他(biographical Sketches (from Fanshawe And) 000002

3. 人物素描（选自：《范肖及其他(biographical Sketches (from Fanshawe And) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人物素描（选自：《范肖及其他(Biographical Sketches (From Fanshawe and)
第1/3页

['fænʃɔː] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz]
FANSHAWE AND OTHER PIECES
范肖 和 其他 件

范肖及其他作品

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔːˌθɔːrn]
By Nathaniel Hawthorne
经过 纳撒尼尔 霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

[ˌbaɪə'græfɪkl] ['stʌdiz]
BIOGRAPHICAL STUDIES
传记 研究

传记研究

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

['mɪsɪz] . ['hʌtʃɪnsən]
Mrs . Hutchinson
太太 . 哈钦森

哈钦森夫人

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [fɪps]
Sir William Phips
先生 威廉 菲普斯

威廉·菲普斯爵士

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['pɛpərəl]
Sir William Pepperell
先生 威廉 佩珀雷尔

威廉·佩珀雷尔爵士

['tɒməs] [griːn] ['fɛsənˌdɛn]
Thomas Green Fessenden
托马斯 绿色的 费森登

托马斯·格林·费森登

['dʒɒnəθən] ['sɪli]
Jonathan Cilley
乔纳森 西利

乔纳森·西利

['mɪsɪz] . ['hʌtʃɪnsən] .
MRS . HUTCHINSON .
太太 . 哈钦森 .

哈钦森夫人。

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['fiːmeɪl] [sə'dʒests] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [wɪl] [fɔːm] [æz; əz]
The character of this female suggests a train of thought which will form as
这 特点 的 这 女性 建议 一个 火车 的 想法 哪个 将要 形式 作为
['nætʃ(ə)rəl][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] ,
natural an Introduction to her story ,
自然的 一个 介绍 到 她 故事 ,

这个女性角色的性格暗示了一种思路，这种思路将自然而然地构成她故事的引子。

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['prefəsɪz] [tuː; tə] [geɪz] ['febl] , [ɔː(r)][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['praɪə(r)] ;
as most of the Prefaces to Gay's Fables , or the tales of Prior ;
作为 最多 的 这 序言 到 同性恋的 寓言 , 或者 这 故事 的 事先的 ;

如同盖伊寓言集或普赖尔故事集的大多数序言一样；

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['saʊndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] [meɪ] [ɪk'skjuːs] ['eni] [wɒnt] [ɒv; əv]
besides that , the general soundness of the moral may excuse any want of
除了 那 , 这 一般的 健全性 的 这 道德 可能 原谅 任何 想 的
['prez(ə)nt] [əˌplɪkə'bɪləti] .
present applicability .
展示 适用性 .

除此之外，该道德准则的总体合理性可以弥补其在当下的适用性不足。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hʌtʃɪnsən] ,
We will not look for a living resemblance of Mrs . Hutchinson ,
我们 将要 不是 看 为了 一个 活的 相似 的 太太 . 哈钦森 ,

我们不会去寻找与哈钦森夫人长相酷似的人。

[ðəʊ] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [mait] [nɒt] [biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)] ['fruːtləs] .
though the search might not be altogether fruitless .
尽管 这 搜索 可能 不是 是 共 徒劳无功 .

不过，这种搜索或许并非完全徒劳。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [pɔː'tentəs] [ˌɪndə'keʃənz] ,
But there are portentous indications ,
但 那里 是 不祥的 症状 ,

但有一些不祥的迹象，

['tʃeɪndʒɪz] ['grædʒuəli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][seks] ,
changes gradually taking place in the habits and feelings of the gentle sex ,
变化 逐步地 采取 地方 在 这 习惯 和 情怀 的 这 温和的 性别 ,

温柔性别者的习惯和情感正在逐渐发生变化，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] ['θret(ə)n] ['aʊə(r)] [pɒ'sterəti] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pʌblɪk] ['wɪmɪn] ,
which seem to threaten our posterity with many of those public women ,
哪个 似乎 到 威胁 我们的 后人 和 许多 的 那些 民众 女性 ,

这些公众人物中的许多人似乎都在威胁着我们的后代。

[weər'ɒv] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] [tuː] ['griːvəs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] .
whereof one was a burden too grievous for our fathers .
其中 一 曾是 一个 负担 也 严重的 为了 我们的 父亲们 .

其中一项对我们的父辈来说都是难以承受的重担。

[ðə; ði] [pres] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['miːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] ['femənɪn] [æm'bɪʃ(ə)n] ['tʃiːfli]
The press , however , is now the medium through which feminine ambition chiefly
这 按 , 然而 , 是 现在 这 中等的 通过 哪个 女性 志向 主要
['mænifest] [ɪt'self] ;
manifests itself ;
表现 本身 ;

然而，如今媒体已成为女性展现其抱负的主要媒介；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['pɪəriəd] (['trʌstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [hens] [eə(r)][ˌaɪ 'tiː]
and we will not anticipate the period (trusting to be gone hence ere it
和 我们 将要 不是 预料 这 时期 (信任 到 是 已消失 因此 埃雷 它
[ə'raɪv]) [wen] [feə(r)] ['ɔːrətəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['njuːmərəs] [æz; əz][ðə; ði][feə(r)] ['ɔːθəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
arrive) when fair orators shall be as numerous as the fair authors of our
到达) 什么时候 公平的 演说家 将 是 作为 很多的 作为 这 公平的 作者 的 我们的
[əʊn] [deɪ] .
own day .
自己的 天 .

我们不会预料到（希望它不会在到来之前就过去）会有那么一段时间，那时优秀的演说家会像我们这个时代的优秀作家一样多。

[ðə; ði]['heɪstiɪst] [glɑːns] [meɪ] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tekstʃə(r)][ænd; ənd]['bɒdi][ɒv; əv][sɪsət'læntɪk]
The hastiest glance may show how much of the texture and body of cisatlantic
这 最匆忙 瞥一眼 可能 展示 如何 很多 的 这 质地 和 身体 的 大西洋沿岸
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['slendə(r)] ['fɪŋgəz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] [lait]
literature is the work of those slender fingers from which only a light
文学 是 这 工作 的 那些 苗条 手指 从 哪个 仅有的 一个 光
[ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] [hæz; həz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [biːn] [rɪ'kwaɪəd] ,
and fanciful embroidery has heretofore been required ,
和 奇幻的 刺绣 有 此前 到过 必需的 ,

只需匆匆一瞥，便可看出大西洋沿岸文学的质感和内涵，有多少出自那些纤细的手指之手，而此前，这些手指只需进行轻盈而富有想象力的润色。

[ðæt] [mait] ['spɑːk(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] ['gɑːmənt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'fiːblɪŋ] [ðə; ði][web] .
that might sparkle upon the garment without enfeebling the web .
那 可能 火花 之上 这 服装 没有 衰弱 这 网站 .

那东西可能会在衣服上闪闪发光，而不会削弱网状结构。

['wʊmənz] ['ɪntəlekt] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [gɪv] [ðə; ði][təʊn][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][mæn] ;
Woman's intellect should never give the tone to that of man ;
女性的 智力 应该 绝不 给 这 语气 到 那 的 男人 ;

女性的智慧绝不应让位于男性；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][mə'ræləti][ɪz][nɒt][ɪg'zæktli][ðə; ði][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] ['mæskjəlɪn] ['vɜːtʃuː] .
and even her morality is not exactly the material for masculine virtue .
和 甚至 她 道德 是 不是 确切地 这 材料 为了 男性 美德 .

甚至她的道德观也并不完全符合男性美德的标准。

[ə; eɪ] [fɔːls] [ˌlɪbə'ræləti] , [wɪtʃ] [mɪ'steɪks] [ðə; ði] [strɒŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] - [laɪnz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)]
A false liberality , which mistakes the strong division - lines of Nature for
一个 错误的 自由主义 , 哪个 错误 这 强的 分配 - 线条 的 自然 为了
['ɑːbɪtrəri] [dɪs'tɪŋkʃənz] ,
arbitrary distinctions ,
随意的 区别 ,

一种虚假的自由主义，它把自然界泾渭分明的界限误认为是任意的区分。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːtəsi] , [wɪtʃ] [mait] ['pɒlɪʃ] ['krɪtɪsɪzəm] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] ['sɒfn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and a courtesy , which might polish criticism , but should never soften it ,
和 一个 礼貌 , 哪个 可能 抛光 批评 , 但 应该 绝不 软化 它 ,

礼貌或许能润色批评，但绝不能淡化批评的力度。

[hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)][best][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['gɜːlɪʃ] ['fiːblnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] ['ɪnfənsi]
have done their best to add a girlish feebleness to the tottering infancy
有 完毕 他们的 最好的 到 添加 一个 少女 虚弱 到 这 颤巍巍 婴儿期
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
of our literature .
的 我们的 文学 .

他们竭尽全力为我们摇摇欲坠的文学幼年期增添一种少女般的柔弱。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [wʌn] .
The evil is likely to be a growing one .
这 邪恶的 是 可能 到 是 一个 生长 一 .

这种邪恶很可能会日益增长。

[æz; əz] [jet] , [ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [də'mestɪk] [reɪs] ;
As yet , the great body of American women are a domestic race ;
作为 然而 , 这 伟大的 身体 的 美国人 女性 是 一个 国内的 种族 ;

目前，绝大多数美国女性都是家庭主妇；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [in'saitmənt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tɜːnd] [ðeə(r)]
but when a continuance of ill - judged incitements shall have turned their
但 什么时候 一个 继续 的 患病的 - 评判 煽动 将 有 转向 他们的
[hɑːts] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪəsaɪd] ,
hearts away from the fireside ,
心 离开 从 这 炉边 ,

但是，当一再轻率的煽动使他们的心远离了炉火旁时，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəs] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [wɪl] ['rendə(r)] ['fiːmeɪl] [penz][mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd]
there are obvious circumstances which will render female pens more numerous and
那里 是 明显的 情况 哪个 将要 使成为 女性 钢笔 更多的 很多的 和
[mɔː(r)][prə'lɪfɪk][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][men] ,
more prolific than those of men ,
更多的 多产的 比 那些 的 男人 ,

显然，有些因素会导致女性的阴茎比男性的阴茎更多、更活跃。

[ðəʊ] [bʌt; bət] ['iːkwəli] [ɪn'kʌrɪdʒd] ; [ænd; ənd] (['lɪmɪtɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ][ðə; ði]['skænti]
though but equally encouraged ; and (limited , of course , by the scanty
尽管 但 同样地 鼓励 ; 和 (有限的 , 的 课程 , 经过 这 稀少
[sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
support of the public ,
支持 的 这 民众 ,

尽管如此，也同样受到鼓励；而且（当然，这受到公众支持不足的限制，

[bʌt; bət] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn'defɪnətli] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] ['lɪmɪts]) [ðə; ði][ɪŋk] - [steɪnd] ['æməzənz] [wɪl] [ɪk'spel]
but increasing indefinitely within those limits) the ink - stained Amazons will expel
但 增加 无限期 之内 那些 限制) 这 墨水 - 染色 亚马逊 将要 驱逐
[ðeə(r)] ['raɪvlz] [baɪ]['æktʃuəl] ['preʃə(r)] ,
their rivals by actual pressure ,
他们的 竞争对手 经过 实际的 压力 ,

（但在这些限制范围内无限增长）墨迹斑斑的亚马逊女战士将通过实际压力驱逐她们的竞争对手。

[ænd; ənd] ['petɪkəʊts] [weɪv] [traɪ'ʌmfəntli] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [fiːld] .
and petticoats wave triumphantly over all the field .
和 衬裙 海浪 凯旋而归 超过 全部 这 场地 .

裙摆在整个田野上欢快地飘扬。

[bʌt; bət] , [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [fɔː'bəudiŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['slaɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
But , allowing that such forebodings are slightly exaggerated ,
但 , 允许 那 这样的 不祥的预感 是 轻微地 夸张的 ,

但是，即便这种不祥的预感可能略有夸大，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [self] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] [həʊp] , [ɒv; əv] ['tremjələs]
is it good for woman's self that the path of feverish hope , of tremulous
是 它 好的 为了 女性的 自己 那 这 小路 的 发烧 希望 , 的 颤抖的
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

对女性自身而言，走上充满狂热希望、颤抖着追求成功的道路，真的有益吗？

[ɒv; əv]['bɪtə(r)][ænd; ənd] [ˌɪgnə'mɪniəs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [waɪd] ['əʊpən][tuː; tə]
of bitter and ignominious disappointment , should be left wide open to
的 苦的 和 可耻 失望 , 应该 是 左边 宽的 打开 到
[hɜː(r); hə(r)] ?
her ?
她 ?

难道应该让她完全承受这种痛苦和耻辱的失望吗?

[ɪz][ðə; ði] [praɪz] [wɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Is the prize worth her having , if she win it ?
是 这 奖 值得 她 拥有 , 如果 她 赢 它 ?

如果她赢了，这个奖对她来说值得吗?

[feɪm] [dʌz] [nɒt] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [men] [peɪ] [tuː; tə] ['fiːmeɪl] ['eksələns] ,
Fame does not increase the peculiar respect which men pay to female excellence ,
名声 做 不是 增加 这 奇特 尊重 哪个 男人 支付 到 女性 卓越 ,

名气并不会增强男性对女性卓越品质的特殊尊重。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkəsi] (['iːv(ə)n][ɪn] [ruːd] ['buzəm] ,
and there is a delicacy (even in rude bosoms ,
和 那里 是 一个 美味 (甚至 在 粗鲁的 胸部 ,

即使在粗鲁的胸怀中，也存在着一种精致，

[weə(r)] [fjuː] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]) [ðæt] [pə'siːv] , [ɔː(r)] ['fænsiz] ,
where few would think to find it) that perceives , or fancies ,
在哪里 很少 会 思考 到 寻找 它) 那 感知 , 或者 幻想 ,

(在很少有人会想到的地方) 感知或想象它的人

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌɪmprə'praɪəti][ɪn][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['wʊmənz] ['neɪt(ə)l][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [geɪz]
a sort of impropriety in the display of woman's natal mind to the gaze
一个 种类 的 不当行为 在 这 展示 的 女性的 出生 头脑 到 这 目光
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

这是一种不恰当的做法，即向世人展示女性与生俱来的心灵。

[wɪð] [ˌɪndə'keʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪts]['ɪnməʊst] ['siːkrəts] [meɪ] [biː; bi] [sɜːrtʃt] [aʊt] .
with indications by which its inmost secrets may be searched out .
和 症状 经过 哪个 它是 最 秘密 可能 是 搜索 出去 .

并从中找出其最深层的秘密。

[ɪn] [faɪn] , ['krɪtɪsɪzəm][ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zæmɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [stɹ'ɪktɐ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][ɪn'dʌldʒənt] [aɪ] ,
In fine , criticism should examine with a stricter , instead of a more indulgent eye ,
在 美好的 , 批评 应该 检查 和 一个 更严格 , 反而 的 一个 更多的 放纵的 眼睛 ,

总之，批评应该以更严格的眼光审视，而不是更宽容的眼光。

[ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [æt; ət][ɪts][bɑː(r)] ,
the merits of females at its bar ,
这 优点 的 女性 在 它是 酒吧 ,

女性律师的优点，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪˌregjə'lærəti] [wɪtʃ] [men]
because they are to justify themselves for an irregularity which men
因为 他们 是 到 证明合法 他们自己 为了 一个 不规则 哪个 男人
[duː; də][nɒt] [kə'mɪt] [ɪn] [ə'piəriŋ] [ðeə(r)] ;
do not commit in appearing there ;
做 不是 犯罪 在 出现 那里 ;

因为他们要为自己在场上表现出的违规行为辩解，而这种违规行为是普通人不会犯的。

[ænd; ənd] ['wʊmən] , [wen] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]
and woman , when she feels the impulse of genius like a command of
和 女士 , 什么时候 她 感觉 这 冲动 的 天才 喜欢 一个 命令 的

['hev(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
Heaven within her ,
天堂 之内 她 ,

女人，当她感受到体内涌动着如同上天旨意般的天才灵感时，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
should be aware that she is relinquishing a part of the loveliness of her
应该 是 意识到的 那 她 是 放弃 一个 部分 的 这 可爱 的 她

[seks] ,
sex ,
性别 ,

她应该意识到，她正在放弃自己性别的一部分美好特质。

[ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [vɒɪs] [wɪð] ['sɒrəʊɪŋ] [rɪ'lʌktəns] ,
and obey the inward voice with sorrowing reluctance ,
和 服从 这 向内 嗓音 和 悲伤 不情愿 ,

带着悲伤和不情愿，顺从了内心的声音。

[laɪk] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [meɪd] [huː] [bi'weil] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] .
like the Arabian maid who bewailed the gift of prophecy .
喜欢 这 阿拉伯 女佣 WHO 哀叹 这 礼物 的 预言 .

就像那位哀叹自己失去预言天赋的阿拉伯少女一样。

['hɪntɪŋ] [ðʌs] [ɪm'pɜːfɪktli] [æt; ət] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [ɒn] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)]
Hinting thus imperfectly at sentiments which may be developed on a future
暗示 因此 不完美地 在 情感 哪个 可能 是 发达 在 一个 未来

[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

这样便不完全地暗示了将来可能会发展出的情感，

[wiː; wi] [prə'siːd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sketʃ] .
we proceed to consider the celebrated subject of this sketch .
我们 继续 到 考虑 这 著名 主题 的 这 草图 .

接下来，我们将探讨这幅素描作品的著名主题。

['mɪsɪz] . ['hʌtʃɪnsən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['tælənt] [ænd; ənd] [strɒŋ]
Mrs . Hutchinson was a woman of extraordinary talent and strong
太太 . 哈钦森 曾是 一个 女士 的 非凡的 天赋 和 强的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [huːm] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['kwɒləti] ,
imagination , whom the latter quality ,
想像力 , 谁 这 后者 质量 ,

哈钦森夫人是一位才华横溢、想象力丰富的女性，而后者正是她最突出的特质。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃ(ə)n] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ,
following the general direction taken by the enthusiasm of the times ,
下列的 这 一般的 方向 已采取 经过 这 热情 的 这 时代 ,

顺应时代热情所引导的总体方向，

['prɒmptɪd] [tuː; tə] [stænd] [fɔːθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːmə(r)] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
prompted to stand forth as a reformer in religion .
提示 到 站立 前进 作为 一个 改革者 在 宗教 .

受到启发，挺身而出，成为宗教改革者。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ɪ'regjələ(r)][ænd; ənd]['deərɪŋ]
In her native country , she had shown symptoms of irregular and daring
在 她 本国的 国家 , 她 有 所示 症状 的 不规律的 和 大胆
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

在她的祖国，她曾表现出思维异常和大胆的迹象。

[bʌt; bət] , ['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pɑːstə(r)] , [wɒz; wəz] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm]
but , chiefly by the influence of a favorite pastor , was restrained from
但 , 主要 经过 这 影响 的 一个 最喜欢的 牧师 , 曾是 克制 从
['əʊpən] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
open indiscretion .
打开 轻率 .

但主要由于受到他所喜爱的牧师的影响，他没有公开做出轻率的行为。

[ɒn] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['klɜːdʒimən] , [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ['ʌndə(r)]
On the removal of this clergyman , becoming dissatisfied with the ministry under
在 这 移动 的 这 牧师 , 成为 不满 和 这 部 在下面
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ,
which she lived ,
哪个 她 居住地 ,

这位牧师被撤职后，她对所处的教会环境感到不满。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drɔːn] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [taɪd][ɒv; əv]['pjʊərɪtən] [ˌemɪ'greɪʃn] ,
she was drawn in by the great tide of Puritan emigration ,
她 曾是 绘制 在 经过 这 伟大的 潮 的 清教徒 移民 ,

她被清教徒移民的浪潮所裹挟。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ɪts] [fɜːst] ['set(ə)lmənt] .
and visited Massachusetts within a few years after its first settlement .
和 到访 马萨诸塞州 之内 一个 很少 年 后 它是 第一的 沉降 .

在马萨诸塞州第一个定居点建立几年后，他们就到访了那里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [piːs] [ɪn] [ðɪs]
But she bore trouble in her own bosom , and could find no peace in this
但 她 钻孔 麻烦 在 她 自己的 怀 , 和 可以 寻找 不 和平 在 这
['tʃəʊzn] [lænd] .
chosen land .
选定 土地 .

但她内心充满痛苦，在这片她选择的土地上找不到安宁。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['prɒm(ə)lgeɪt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ə'pɪnjənz] , ['tendɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]
She soon began to promulgate strange and dangerous opinions , tending , in the
她 很快 开始 到 颁布 奇怪的 和 危险的 意见 , 倾向于 , 在 这
[pɪ'kjuːliə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] ,
peculiar situation of the colony ,
奇特 情况 的 这 殖民地 ,

她很快开始散布奇怪而危险的观点，在殖民地的特殊情况下，这往往会导致……

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪts]['beɪsɪs] , [ænd; ənd][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]
and from the principles which were its basis , and indispensable
和 从 这 原则 哪个 是 它是 基础 , 和 必不可少
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['temprəri] [sə'pɔːt] ,
for its temporary support ,
为了 它是 暂时的 支持 ,

以及构成其基础并为其暂时维持所必需的原则，

[tuː; tə] [iːt] ['ɪntuː][ɪts] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .
to eat into its very existence .
到 吃 进入 它是 非常 存在 .

蚕食它的生存。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['præktɪkl] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

We shall endeavor to give a more practical idea of this part of her course .

我们 将 努力 到 给 一个 更多的 实际的 主意 的 这 部分 的 她 课程 .

我们将努力对她课程的这一部分给出更实际的理解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] .

It is a summer evening .

它 是 一个 夏天 晚上 .

这是一个夏日的傍晚。

[ðə; ði] [dʌsk] [hæz; həz]['set(ə)ld] ['hevɪli] [ə'pɒn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [pə'nɪnsjələ] ,

The dusk has settled heavily upon the woods , the waves , and the Trimountain peninsula ,

这 黄昏 有 定居 重度 之上 这 树林 , 这 波浪 , 和 这 - 半岛 ,

暮色沉重地笼罩着树林、波浪和三山半岛。

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðæt] ['dɪzməl]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]['embriəʊ] [taʊn] ,

increasing that dismal aspect of the embryo town ,

增加 那 惨淡 方面 的 这 胚胎 镇 ,

加剧了这座新兴城镇的凄凉景象，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] [tɪəz] [ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['hʌtʃɪnsən] ,

which was said to have drawn tears of despondency from Mrs . Hutchinson ,

哪个 曾是 说 到 有 绘制 眼泪 的 沮丧 从 太太 . 哈钦森 ,

据说这让哈钦森太太伤心落泪。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] ['ðɪðə(r)] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪn] .

though she believed that her mission thither was divine .

尽管 她 相信 那 她 使命 那里 曾是 神圣的 .

尽管她相信自己前往那里的使命是神圣的。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] , [strɔː] [θætʃt] [ænd; ənd] ['ləʊli] [ruːft] ,

The houses , straw thatched and lowly roofed ,

这 房屋 , 稻草 茅草屋顶 和 卑微的 有顶棚 ,

那些房子，茅草屋顶，低矮简陋，

[stænd] [ɪ'regjələli] [ə'lɒŋ] [striːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [jet] ['rʌfən] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

stand irregularly along streets that are yet roughened by the roots of the trees ,

站立 不规则地 沿着 街道 那 是 然而 粗糙 经过 这 根 的 这 树木 ,

它们不规则地矗立在街道两旁，街道两旁还被树根踩得坑坑洼洼。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [dɪ'pɑːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][mæn] , [hæd; həd] [left] [ɪts] [rɪ'lʌktənt] ['fʊtˌprɪnt] [bɪ'haɪnd] .

as if the forest , departing at the approach of man , had left its reluctant footprints behind .

作为 如果 这 森林 , 离开 在 这 方法 的 男人 , 有 左边 它是 不情愿的 脚印 在后面 .

仿佛森林在人类靠近时离去，只留下了它不情愿的脚印。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊnli] [ænd; ənd]['saɪlənt] :

Most of the dwellings are lonely and silent :

最多 的 这 住宅 是 孤独 和 沉默的 :

大多数住所都冷清寂静：

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['seɪkrɪd][tekst] ,
from a few we may hear the reading of some sacred text ,
从 一个 很少 我们 可能 听到 这 阅读 的 一些 神圣 文本 ,

我们或许能从少数人那里听到一些神圣经文的朗读。

[ɔː(r)][ðə; ði]['kwaɪət] [vɔɪs] [ɒv; əv] [preə(r)] ;
or the quiet voice of prayer ;
或者 这 安静的 嗓音 的 祷告 ;

或轻声祈祷；

[bʌt; bət] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði]['sɒmbə(r)][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪz] [kə'lektɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
but nearly all the sombre life of the scene is collected near the extremity of the village .
但 几乎 全部 这 阴沉 生活 的 这 场景 是 集 靠近 这 末端 的 这 村庄 .

但几乎所有阴郁的生活场景都集中在村庄的边缘地带。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['hʊdɪd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [men] [ɪn] ['stiːpl] - [hæts][ænd; ənd] [kləʊz] - [krɒpt] [heə(r)] ,
A crowd of hooded women , and of men in steeple - hats and close - cropped hair ,
一个 人群 的 连帽的 女性 , 和 的 男人 在 尖顶 - 帽子 和 关闭 - 裁剪 头发 ,

一群戴着兜帽的妇女，以及一群戴着尖顶帽、留着寸头的男人，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ['njuːli] [bɪlt] .
are assembled at the door and open windows of a house newly built .
是 组装 在 这 门 和 打开 视窗 的 一个 房子 新 建造 .

聚集在新建成的房屋的门口和敞开的窗户旁。

[æn; ən] ['ɜːnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [gləʊz] [ɪn] ['evri] [feɪs] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [pres] ['ɪnwəd] ,
An earnest expression glows in every face ; and some press inward ,
一个 认真 表达 发光 在 每一个 脸 ; 和 一些 按 向内 ,

每张脸上都洋溢着认真的神情；而有些人则神情凝重，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][laɪf][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [delt] [fɔːθ] ,
as if the bread of life were to be dealt forth ,
作为 如果 这 面包 的 生活 是 到 是 已处理 前进 ,

仿佛要分发生命之粮，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪəd] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] ; [waɪl] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [feɪn] [həʊld][ðem; ðəm] [bæk] ,
and they feared to lose their share ; while others would fain hold them back ,
和 他们 害怕 到 失去 他们的 分享 ; 尽管 其他的 会 欣然 抓住 他们 后退 ,

他们害怕失去自己的那份；而其他人则想方设法阻挠他们。

[bʌt; bət]['entə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [sɪns] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [rɪ'streɪnd] .
but enter with them , since they may not be restrained .
但 进入 和 他们 , 自从 他们 可能 不是 是 克制 .

但要和他们一起进去，因为他们可能无法被束缚。

[wiː; wi] , ['ɔːlsəʊ] , [wɪl] [gəʊ][ɪn] ,
We , also , will go in ,
我们 , 还 , 将要 去 在 ,

我们也会进去。

['edʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði][θrɒŋ, θrɔːŋ] ['dɔːweɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [həʊl] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
edging through the thronged doorway to an apartment which occupies the whole breadth of the house .
边缘 通过 这 熙熙攘攘 门口 到 一个 公寓 哪个 占据 这 所有的 宽度 的 这 房子 .

挤过拥挤的门口，进入一间占据了整栋房子宽度的公寓。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz]
At the upper end , behind a table , on which are placed the Scriptures
在 这 上 结尾 , 在后面 一个 桌子 , 在 哪个 是 放置 这 经文
[ænd; ənd] [tuː] ['glɪmərɪŋ] [læmps] ,
and two glimmering lamps ,
和 二 微光 灯 ,

在上方尽头，一张桌子后面，桌子上摆放着圣经和两盏闪闪发光的灯，

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['wʊmən] , ['pleɪnli] [ə'taɪəd] , [æz; əz] [bi'fit] [hɜː(r); hə(r)] ['raipən] [j'iəz] : [hɜː(r); hə(r)]
we see a woman , plainly attired , as befits her ripened years : her
我们 看 一个 女士 , 显然 穿着 , 作为 适合 她 成熟的 年 : 她
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

我们看到一位衣着朴素的女子，这与她成熟的年龄相符：她的头发，

[kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] , [ðə; ði]['lætə(r)] ['sʌmwɒt] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] ,
complexion , and eyes are dark , the latter somewhat dull and heavy ,
肤色 , 和 眼睛 是 黑暗的 , 这 后者 有些 乏味的 和 重的 ,

肤色黝黑，眼睛颜色较深，眼球略显暗淡沉重。

[bʌt; bət] ['kɪndlɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['grædʒuəl] ['braɪtnəs] .
but kindling up with a gradual brightness .
但 引火物 向上 和 一个 逐渐地 亮度 .

但却逐渐燃起，发出明亮的光芒。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [raʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɪərə(r)] .
Let us look round upon the hearers .
让 我们 看 圆形的 之上 这 听众 .

让我们环顾一下听众。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['gluːmi] [lait] [wɪtʃ]
At her right hand his countenance suiting well with the gloomy light which
在 她 正确的 手 他的 面容 适合 出色地 和 这 阴沉 光 哪个
[dis'kʌvə] [ˌaɪ 'tiː] ,
discovers it ,
发现 它 ,

在她右手边，他的面容与照亮他的昏暗光线十分相衬。

[stændz] [veɪn] , [ðə; ði] ['juːθfl] ['gʌvənə(r)] ,
stands Vane , the youthful governor ,
站立 叶片 , 这 青春 州长 ,

年轻的州长范恩站在那里，

[prɪ'fɜːd] [baɪ][ə; eɪ]['heɪsti]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] ['hɔːri]
preferred by a hasty judgment of the people over all the wise and hoary
首选 经过 一个 仓促 判断 的 这 人们 超过 全部 这 明智的 和 苍老
[hedz] [ðæt] [hæd; həd][priː'siːd, pri-][hɪm][tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] .
heads that had preceded him to New England .
头部 那 有 之前 他 到 新的 英格兰 .

民众仓促的判断，让他胜过了所有在他之前来到新英格兰的睿智而富有经验的先贤。

[ɪn][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [aɪz] [wiː; wi] [meɪ] [riːd] [ə; eɪ] [dɑːk] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
In his mysterious eyes we may read a dark enthusiasm ,
在 他的 神秘 眼睛 我们 可能 读 一个 黑暗的 热情 ,

在他神秘的眼神中，我们或许能读出一丝阴郁的热情。

[ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [kɔːz] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'spaʊzd] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]
akin to that of the woman whose cause he has espoused , combined with a
类似的 到 那 的 这 女士 谁 原因 他 有 拥护 ， 合并 和 一个
[ʃruːd] ['wɜːldli] ['fɔːsaɪt] ,
shrewd worldly foresight ,
精明 世俗 远见 ，

与他所支持的那位女性的特质相似，再加上精明的世故远见，

[wɪtʃ] [telz] [hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒktrɪnz] [wɪl] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['tjuːmʌlt] ,
which tells him that her doctrines will be productive of change and tumult ,
哪个 讲述 他 那 她 教义 将要 是 生产力 的 改变 和 骚乱 ，

这告诉他，她的教义将会带来变革和动荡。

[ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
the elements of his power and delight .
这 元素 的 他的 力量 和 喜 .

他的力量和快乐的源泉。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)][left] , [jet] ['slaɪtli] [drɔːn] [bæk] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'vɪns] [ə; eɪ] [les] [dɪ'saɪdɪd] [sə'pɔːt]
On her left , yet slightly drawn back , so as to evince a less decided support
在 她 左边 ， 然而 轻微地 绘制 后退 ， 所以 作为 到 表明 一个 较少的 决定 支持
,
,
，

在她左侧，但略微后退，以示支持力度稍弱。

[ɪz] ['kɒtn] , [nəʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][hɒt] [ɪn'θjuːziæst] , [bʌt; bət][ə; eɪ][maɪld] , [greɪv] [mæn][ɪn][ðə; ði]
is Cotton , no young and hot enthusiast , but a mild , grave man in the
是 棉布 ， 不 年轻的 和 热的 爱好者 ， 但 一个 温和的 ， 严重 男人 在 这
[dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][laɪf] ,
decline of life ,
衰退 的 生活 ，

科顿并非年轻气盛的狂热分子，而是一位性格温和、举止沉稳、步入晚年的老人。

[diːp] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd][ɪn] [hɑːt] , [ænd; ənd] [meɪd]
deep in all the learning of the age , and sanctified in heart , and made
深的 在 全部 这 学习 的 这 年龄 ， 和 圣化 在 心 ， 和 制成
['venərəb(ə)l][ɪn] ['fiːtʃə(r)] ,
venerable in feature ,
可敬 在 特征 ，

博学多识，心胸开阔，面容庄严。

[baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] ['eksəsaɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli] [prə'feʃn] .
by the long exercise of his holy profession .
经过 这 长的 锻炼 的 他的 圣 职业 .

通过长期践行他的神圣职业。

[hiː; hi] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪz] [dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ]['faɪə(r)] [naʊ] [leɪd][ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ;
He , also , is deceived by the strange fire now laid upon the altar ;
他 ， 还 ， 是 受骗 经过 这 奇怪的 火 现在 铺设 之上 这 坛 ；

他也同样被祭坛上那奇异的火所迷惑；

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪz] [ɪk'septɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][njuː]
and he alone among his brethren is excepted in the denunciation of the new
和 他 独自的 之中 他的 弟兄们 是 例外 在 这 谴责 的 这 新的
[ə'pɒsl] ,
apostle ,
使徒 ，

在他的弟兄中，只有他一人没有受到对新使徒的谴责。

[æz; əz] [siːld] [ænd; ənd] [set] [ə'pɑːt] [baɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
as sealed and set apart by Heaven to the work of the ministry .
作为 密封 和 放 除 经过 天堂 到 这 工作 的 这 部 .

被上天印记并分别为圣，专心从事圣职工作。

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [stænd] [fʊl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
Others of the priesthood stand full in front of the woman ,
其他的 的 这 圣职 站立 满的 在 正面 的 这 女士 ,

其他祭司则全副武装地站在那位妇女面前。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [wɪð] [braʊz] [ɒv; əv] ['rɪŋkld] ['aɪən] ,
striving to beat her down with brows of wrinkled iron ,
努力 到 打 她 向下 和 眉毛 的 皱 铁 ,

他用布满皱纹的铁眉竭力想把她打倒，

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['stɜːnli] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'fəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'dɪʃəs] ['dɒktrɪnz] ,
and whispering sternly and significantly among themselves as she unfolds her seditious doctrines ,
和 耳语 严厉地 和 显著地 之中 他们自己 作为 她 展开 她 煽动性的 教义 ,

当她阐述其煽动性教义时，他们彼此低声严厉而意味深长地交谈着。

[ænd; ənd] [grəʊz] [wɔːm] [ɪn] [ðeə(r)] [sə'pɔːt] .
and grows warm in their support .
和 生长 温暖的 在 他们的 支持 .

并因他们的支持而感到温暖。

['fɔːməʊst] [ɪz] [hjuː] ['piːtəz] , [fʊl] [ɒv; əv] ['həʊli] [rɒθ] ,
Foremost is Hugh Peters , full of holy wrath ,
首先 是 休 彼得斯 , 满的 的 圣 愤怒 ,

首先是休·彼得斯，他充满了神圣的愤怒，

[ænd; ənd] [skeəs] [kən'teɪnɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] ['dæmnəbl] ['herəsiz] .
and scarce containing himself from rushing forward to convict her of damnable heresies .
和 稀少 包含 他自己 从 匆忙 向前 到 定罪 她 的 该死的 异端 .

他几乎按捺不住想要冲上前去，指控她犯有可恶的异端邪说。

[ðeə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪz] [wɔːd] , ['medɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [ɒv; əv] ['empti] [pʌnz] , [ænd; ənd] [kweɪnt] [æn'tɪθɪsiːz] ,
There , also , is Ward , meditating a reply of empty puns , and quaint antitheses ,
那里 , 还 , 是 沃德 , 冥想 一个 回复 的 空的 双关语 , 和 古雅 对立面 ,

还有沃德，他正在琢磨如何用空洞的双关语和古怪的对立句来回应。

[ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] [dʒest] [ðæt] ['pʌz(ə)l] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [saʊnd] .
and tinkling jests that puzzle us with nothing but a sound .
和 叮叮当当 笑话 那 谜 我们 和 没有什么 但 一个 声音 .

还有那些叮当作响的玩笑，除了声音之外，什么也解释不了。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɑː(r); ə(r)] ['veəriəsli] [ə'fektɪd] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dɪfrənt] .
The audience are variously affected ; but none are indifferent .
这 观众 是 各种各样的 做作的 ; 但 没有任何 是 冷漠 .

观众的反应各不相同，但没有一个人无动于衷。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] , [ðə; ði][mə'tʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] , [juː; jʊ] [meɪ]
On the foreheads of the aged , the mature , and strong - minded , you may
在 这 额头 的 这 老年人 , 这 成熟 , 和 强的 - 有思想 , 你 可能

['dʒen(ə)rəli] [riːd] ['stedfɑːst] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] ,
generally read steadfast disapprobation ,
一般来说 读 坚定不移 非难 ,

在年长者、成熟稳重者以及意志坚定者的额头上，通常可以看到坚定的不赞同之色。

[ðəʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [huːz] [feɪθ] [siːm] ['ʃeɪkən] [ɪn] [ðəʊz] [huːm] [laɪ][hæd; həd]
though here and there is one whose faith seems shaken in those whom lie had
尽管 这里 和 那里 是 一 谁 信仰 似乎 摇晃 在 那些 谁 说谎 有

['trʌstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
trusted for years .
可信 为了 年 .

不过，偶尔也会有人对他们多年来信任的人产生动摇。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɑː(r); ə(r)] ['ʃʌdərɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,
The females , on the other hand , are shuddering and weeping ,
这 女性 , 在 这 其他 手 , 是 颤抖 和 哭泣 ,

而女性们则瑟瑟发抖，哭泣不止。

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz] [ðeɪ] [kɑːst][ə; eɪ] ['desələt] [lʊk] [ɒv; əv][fɪə(r)][ə'raʊnd][ðem; ðəm] ;
and at times they cast a desolate look of fear around them ;
和 在 时代 他们 投掷 一个 荒凉 看 的 害怕 大约 他们 ;

有时，他们周身会流露出一种凄凉恐惧的神情；

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [liːn] ['fɔːwəd] , ['faɪəri][ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
while the young men lean forward , fiery and impatient ,
尽管 这 年轻的 男人 倾斜 向前 , 火热 和 不耐烦 ,

年轻人们身体前倾，神情激动而急躁，

[fɪt]['ɪnstrʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ræʃ] [diːd] [meɪ] [biː; bi] [sə'dʒestid] .
fit instruments for whatever rash deed may be suggested .
合身 仪器 为了 任何 皮疹 契据 可能 是 建议 .

为任何鲁莽的行为配备合适的工具。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['eləkwəns] [ðæt] [gɪvz] [raɪz][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['pæʃ(ə)nz] ?
And what is the eloquence that gives rise to all these passions ?
和 什么 是 这 口才 那 给予 上升 到 全部 这些 激情 ?

究竟是什么样的雄辩才能，能够激发出所有这些激情？

[ðə; ði]['wʊmən] [telz] [ðen] ([ænd; ənd] [saɪts] [teksts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli] [bʊk] [tuː; tə] [pruːv]
The woman tells then (and cites texts from the Holy Book to prove
这 女士 讲述 然后 (和 引用 文本 从 这 圣 书 到 证明

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz]) [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ðeə(r)] [trʌst] [ɪn] [ˌʌnrɪ'dʒen(ə)rət] [ænd; ənd]
her words) that they have put their trust in unregenerated and
她 字) 那 他们 有 放 他们的 相信 在 未再生 和

[ˌʌnkə'mɪʃənd] [men] ,
uncommissioned men ,
未委托 男人 ,

然后，这位女子说道（并引用圣经中的经文来证明她的话），他们把信任寄托在了未经重生和未经委任的人身上。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] .
and have followed them into the wilderness for nought .
和 有 随后 他们 进入 这 荒野 为了 零 .

我们跟随他们进入荒野，结果却一无所获。

['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə]
Therefore their hearts are turning from those whom they had chosen to
所以 他们的 心 是 转弯 从 那些 谁 他们 有 选定 到
[liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['hev(ə)n] ;
lead them to heaven ;
带领 他们 到 天堂 ;

因此，他们的心背离了他们所拣选的、带领他们进入天堂的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːl] [laɪk] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [biːn] [in'tais] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ,
and they feel like children who have been enticed far from home ,
和 他们 感觉 喜欢 孩子们 WHO 有 到过 诱人的 远的 从 家 ,

他们感觉自己就像被引诱到远方的孩子。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gaɪdz] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [æt; ət][wʌns] ,
and see the features of their guides change all at once ,
和 看 这 特征 的 他们的 指南 改变 全部 在 一次 ,

并看到他们的指南功能突然全部改变，

[ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [ʃeɪp] [ɪn][sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] ['sɒlətjuːd] .
assuming a fiendish shape in some frightful solitude .
假设 一个 邪恶的 形状 在 一些 可怕 孤独 .

在某个可怕的孤独时刻，幻化成恶魔般的模样。

[ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hʌtʃɪnsən] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɒŋ] [biː; bi] [ɪn'djʊəd] [baɪ][ðə; ði]
These proceedings of Mrs . Hutchinson could not long be endured by the
这些 诉讼程序 的 太太 . 哈钦森 可以 不是 长的 是 忍受 经过 这
[prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvənmənt] .
provincial government .
省级 政府 .

省政府无法长期容忍哈钦森夫人的这些行为。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [keɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] [wɒz; wəz]
The present was a most remarkable case , in which religious freedom was
这 展示 曾是 一个 最多 卓越 案件 , 在 哪个 宗教 自由 曾是
['həʊlli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] ['pʌblɪk] ['seɪfti] ,
wholly inconsistent with public safety ,
完全 不一致 和 民众 安全 ,

这是一个非常特殊的案例，宗教自由与公共安全完全矛盾。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lɪbərəl] [eɪdʒ]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['veri] [kɔːs] [wɪtʃ]
and where the principles of an illiberal age indicated the very course which
和 在哪里 这 原则 的 一个 非自由主义 年龄 表明的 这 非常 课程 哪个
[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [pə'sjuːd] [baɪ] ['wɜːldli] ['pɒləsi][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['wɪzdəm] .
must have been pursued by worldly policy and enlightened wisdom .
必须 有 到过 追击 经过 世俗 政策 和 开明 智慧 .

而一个不自由时代的原则，恰恰指明了世俗政策和开明智慧必须遵循的道路。

['juːnəti][ɒv; əv] [feɪθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][stɑː(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðiːz] ['piːp(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [diːp] ;
Unity of faith was the star that had guided these people over the deep ;
统一 的 信仰 曾是 这 星星 那 有 引导 这些 人们 超过 这 深的 ;

信仰的统一如同指路明灯，指引着这些人渡过重重难关；

[ænd; ənd][ə; eɪ][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [sekts] [wʊd] ['aɪðə(r)][hæv; həv] ['skætəd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]
and a diversity of sects would either have scattered them from the
和 一个 多样性 的 教派 会 任何一个 有 疏散 他们 从 这
[lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [səʊ]
land to which they had as yet so
土地 到 哪个 他们 有 作为 然而 所以

而各种不同的教派要么会将他们从他们迄今为止居住的土地上驱散，要么会将他们驱散。

[fjuː] [ə'tætʃmənts] , [ɔː(r)] , [pə'hæps] ,
few attachments , or , perhaps ,
很少 附件 , 或者 , 也许 ,

附件很少，或者，也许，

[hæv; həv][ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə]
have excited a diminutive civil war among those who had come so far to
有 兴奋的 一个 小字 民用 战争 之中 那些 WHO 有 来 所以 远的 到
['wɜːʃɪp] [tə'geðə(r)] .
worship together .
崇拜 一起 .

这在远道而来一起做礼拜的人们之间引发了一场小规模的内战。

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [lɒst] [ɪts]
The opposition to what may be termed the Established Church had now lost its
这 反对 到 什么 可能 是 称为 这 已确立的 教会 有 现在 丢失的它是
[tʃiːf] [sə'pɔːt] [baɪ][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] [veɪn] [frɒm; frəm] ['ɒfɪs] ,
chief support by the removal of Vane from office ,
首席 支持 经过 这 移动 的 叶片 从 办公室 ,

随着范恩被免职，反对所谓“国教”的力量失去了其主要支持。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ;
and his departure for England ;
和 他的 离开 为了 英格兰 ;

以及他前往英格兰的行程；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɒtn] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [lait] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['erə(r)z] ,
and Mr . Cotton began to have that light in regard to his errors ,
和 先生 . 棉布 开始 到 有 那 光 在 看待 到 他的 错误 ,

科顿先生开始意识到自己的错误，

[wɪtʃ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [breɪk] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][məʊst]['paɪəs] [men] ,
which will sometimes break in upon the wisest and most pious men ,
哪个 将要 有时 休息 在 之上 这 最明智的 和 最多 虔诚的 男人 ,

有时，这种声音甚至会闯入最睿智、最虔诚的人的耳中。

[wen] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'hæpɪli] [dɪs'kɔːdənt] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi] .
when their opinions are unhappily discordant with those of the powers that be .
什么时候 他们的 意见 是 不幸地 不和谐的 和 那些 的 这 权力 那 是 .

当他们的意见与当权者的意见不幸发生冲突时。

[ə; eɪ]['sɪnəd; 'sɪnɒd] , [ðə; ði][fɜːst][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] , [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [ə'sembəld] ,
A synod , the first in New England , was speedily assembled ,
一个 宗教会议 , 这 第一的 在 新的 英格兰 , 曾是 迅速地 组装 ,

新英格兰地区首次宗教会议迅速召开，

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ɪts][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] ['dɒktrɪnz] .
and pronounced its condemnation of the obnoxious doctrines .
和 发音 它是 谴责 的 这 令人讨厌的 教义 .

并公开谴责这些令人憎恶的教义。

['mɪsɪz] . ['hʌtʃɪnsən] [wɒz; wəz][nekst] ['sʌmənd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['sɪv(ə)l][traɪ'bjuːnl] ,
Mrs . Hutchinson was next summoned before the supreme civil tribunal ,
太太 . 哈钦森 曾是 下一个 被召唤 前 这 最高 民用 法庭 ,
[æt; ət] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
at which , however ,
在 哪个 , 然而 ,

接下来，哈钦森夫人被传唤到最高民事法庭，然而，在法庭上，

[ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,
the most eminent of the clergy were present ,
这 最多 杰出 的 这 牧师 是 展示 ,

最德高望重的神职人员都出席了。

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [pɑːt] [æz; əz] ['wɪtnəsiz] [ænd; ənd] [əd'vaɪzər] .

and appear to have taken a very active part as witnesses and advisers .

和 出现 到 有 已采取 一个 非常 积极的 部分 作为 证人 和 顾问 .

他们似乎以证人和顾问的身份积极参与其中。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [staɪl] [ɒv; əv][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] .

We shall here resume the more picturesque style of narration .

我们 将 这里 恢复 这 更多的 如画 风格 的 旁白 .

接下来我们将恢复使用更生动形象的叙述风格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['hʌmb(ə)l]['æspekt] [weə(r)] [ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][met] ,

It is a place of humble aspect where the elders of the people are met ,

它 是 一个 地方 的 谦逊的 方面 在哪里 这 长者 的 这 人们 是 遇见 ,

这是一个环境简朴的地方，是当地长者聚会的场所。

['sɪtɪŋ] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][ðə; ði][dɪ'stɜːbə(r)][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

sitting in judgment upon the disturber of Israel .

坐着 在 判断 之上 这 扰乱者 的 以色列 .

审判扰乱以色列的人。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [hɔːl] [ɪz][leɪd] [wɪð] [plæŋks] [hjuːn] [baɪ][ðə; ði][æks] ;

The floor of the low and narrow hall is laid with planks hewn by the axe ;

这 地面 的 这 低的 和 狭窄的 大厅 是 铺设 和 木板 凿 经过 这 斧头 ;

低矮狭窄的大厅地面是用斧头砍出的木板铺成的；

[ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [stɪl] [weə(r)][ðə; ði] ['rʌgɪd] [bɑːk] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ;

the beams of the roof still wear the rugged bark with which they grew up in the forest ;

这 光束 的 这 屋顶 仍然 穿 这 崎岖 吠 和 哪个 他们 生长 向上 在 这 森林 ;

屋顶的横梁仍然保留着它们在森林中生长时的粗糙树皮；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːθ] [ɪz] [fɔːmd] [ɒv; əv][wʌn] [brɔːd] , [ʌn'hæmərd] [stəʊn] ,

and the hearth is formed of one broad , unhammered stone ,

和 这 炉 是 形成 的 一 广阔 , 未锤击的 石头 ,

壁炉台面由一块宽大的、未经锤打的石头构成。

[hiːpt] [wɪð] [lɒgz] [ðæt] [rəʊl][ðeə(r)] [bleɪz] [ænd; ənd] [sməʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [kleɪ] .

heaped with logs that roll their blaze and smoke up a chimney of wood and clay .

堆积如山 和 日志 那 卷 他们的 火焰 和 抽烟 向上 一个 烟囱 的 木头 和 黏土 .

堆满了原木，原木燃烧着火焰，浓烟从木头和粘土制成的烟囱里升腾而起。

[ə; eɪ] ['sliti] ['ʃaʊə(r)] [biːts] ['fɪtfəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði][nəʊ'vembə(r)][blɑːst] ,

A sleety shower beats fitfully against the windows , driven by the November blast ,

一个 雨夹雪 淋浴 节拍 断断续续地 反对 这 视窗 , 驱动 经过 这 十一月 爆炸 ,

十一月的寒风裹挟着夹杂着雨夹雪的细雨，断断续续地拍打着窗户。

[wɪtʃ] ['kʌmz] ['haʊlɪŋ] ['ɒnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːðən] ['dezət] ,

which comes howling onward from the northern desert ,

哪个 来 嚎叫 向前 从 这 北方 沙漠 ,

它从北方沙漠发出凄厉的咆哮声，

[ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] ['herəld][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] ['wɪntə(r)] .

the boisterous and unwelcome herald of a New England winter .

这 喧闹的 和 不受欢迎 先驱 的 一个 新的 英格兰 冬天 .

喧闹而令人不快的，是新英格兰冬季的先兆。

[ruːd] ['bentʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ɪts] [saɪdz] ,
Rude benches are arranged across the apartment , and along its sides ,
粗鲁的 长椅 是 安排 穿过 这 公寓 , 和 沿着 它是 侧面 ,

公寓里到处都摆放着简陋的长凳，沿着公寓的两侧也摆放着。

['ɒkjupaɪd] [baɪ] [men] [huːz] ['paɪəti] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [mait] [hæv; həv] [ɪn'taɪtld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siːts]
occupied by men whose piety and learning might have entitled them to seats
占领 经过 男人 谁 虔诚 和 学习 可能 有 标题 他们 到 座位
[ɪn] [ðəʊz] [haɪ] ['kaunslz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃ] ,
in those high councils of the ancient church ,
在 那些 高的 议会 的 这 古老的 教会 ,

占据这些位置的是一些虔诚而博学的人，他们的虔诚和学识本应使他们有资格在古代教会的高级议会中占有一席之地。

[wens] [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [fɔːθ] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ɔː(r)] [ˌsuːpə'siːd] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
whence opinions were sent forth to confirm or supersede the gospel in the
何处 意见 是 发送 前进 到 确认 或者 取代 这 福音 在 这
[bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] .
belief of the whole world and of posterity .
信仰 的 这 所有的 世界 和 的 后人 .

由此产生了各种观点，以证实或取代福音在全世界和后代心中的地位。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd] [ɔːl] [ðəʊz] ['blesɪd; blest] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
Here are collected all those blessed fathers of the land ,
这里 是 集 全部 那些 蒙福 父亲们 的 这 土地 ,

这里汇集了所有这片土地上受人尊敬的先贤们。

[huː] [ræŋk] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌvenə'reɪʃn] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [ɒv; əv] ['həʊli] [rɪt] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] ,
who rank in our veneration next to the evangelists of Holy Writ ; and here ,
WHO 秩 在 我们的 崇敬 下一个 到 这 福音传道者 的 圣 写 ; 和 这里 ,

他们在我们心中的地位仅次于圣经的福音传道者；而且，

['ɔːlsəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [ʌn'pjʊərɪˌfaɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] ['erə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,
also , are many , unpurified from the fiercest errors of the age ,
还 , 是 许多 , 未净化的 从 这 最凶猛 错误 的 这 年龄 ,

此外，还有许多人尚未摆脱这个时代最严重的错误，

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['prɒpəgeɪt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [piːs] [baɪ] ['vaɪələns] .
and ready to propagate the religion of peace by violence .
和 准备好 到 传播 这 宗教 的 和平 经过 暴力 .

并准备以暴力手段传播和平宗教。

[ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [pleɪs] [sɪts] ['wɪnθrəp] ,
In the highest place sits Winthrop ,
在 这 最高 地方 坐着 温斯罗普 ,

温斯洛普位居最高处，

— [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['gɪlti] [mait] [ə'laɪk] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒd] ;
— a man by whom the innocent and guilty might alike desire to be judged ;
— 一个 男人 经过 谁 这 清白的 和 有罪的 可能 同样 欲望 到 是 评判 ;

—一个无辜者和罪犯都可能希望由他来审判的人；

[ðə; ði] [fɜːst] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [ðə; ði] ['lætə(r)] ['həʊpɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
the first confiding in his integrity and wisdom , the latter hoping in his
这 第一的 倾诉 在 他的 正直 和 智慧 , 这 后者 希望 在 他的
['maɪldnəs] ,
mildness ,
温和 ,

前者信赖他的正直和智慧，后者寄希望于他的温和。

[nekst] [ɪz] ['endɪkət] , [huː] [wʊd] [stænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [drɔːn] [sɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Next is Endicott , who would stand with his drawn sword at the gate of heaven ,
下一个 是 恩迪科特 , WHO 会 站立 和 他的 绘制 剑 在 这 门 的 天堂 ,

接下来是恩迪科特，他会拔出剑站在天堂之门。

[ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [ɔːl] ['pɪlgrɪmz] ['ðɪðə(r)] , [ɪk'sept] [ðeɪ] ['trævld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːθ] .
and resist to the death all pilgrims thither , except they travelled his own path .
和 抵抗 到 这 死亡 全部 朝圣者 那里 , 除了 他们 旅行 他的 自己的 小路 .

并誓死抵抗所有前往那里的朝圣者，除非他们走的是他自己的路。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [aɪz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [ə'sembli] [bɪ'held] [ðə; ði] ['fægəts] ['bleɪzɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɑːtəz] [ɪn] ['blʌdi] ['mɛriz] [taɪm] :
The infant eyes of one in this assembly beheld the fagots blazing round the martyrs in Bloody Mary's time :
这 婴儿 眼睛 的 一 在 这 集会 观看 这 柴捆 炽烈 圆形的 这 殉道者 在 血腥 玛丽的 时间 :

在场的一位孩童，睁着稚嫩的眼睛，看到了血腥玛丽时代殉道者周围熊熊燃烧的柴堆：

[ɪn] ['leɪtə(r)] [laɪf] [hiː; hi] [dwelt] [lɒŋ] [æt; ət] ['laɪdən] ,
in later life he dwelt long at Leyden ,
在 之后 生活 他 居住 长的 在 莱顿 ,

晚年，他长期居住在莱顿。

[wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [huː] [went] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] - [seɪk] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [eɪdʒ] ,
with the first who went from England for conscience ' sake ; and now , in his weary age ,
和 这 第一的 WHO 去 从 英格兰 为了 良心 - 清酒 ; 和 现在 , 在 他的 厌倦 年龄 ,

第一个为了良心离开英国的人；如今，在他年迈体衰之际，

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi] [laɪz] [daʊn] [tuː; tə] [daɪ] .
it matters little where he lies down to die .
它 事情 小的 在哪里 他 谎言 向下 到 死 .

他最终在哪里死去并不重要。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [huːz] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['smɪtn] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [mə'rɪdiən] [ɒv; əv] [æm'bɪʃəs] [həʊp] ,
There are others whose hearts were smitten in the high meridian of ambitious hope ,
那里 是 其他的 谁 心 是 迷恋 在 这 高的 子午线 的 雄心勃勃 希望 ,

还有一些人，他们的心被雄心勃勃的希望所俘获。

[ænd; ənd] [huːz] [driːmz] [stɪl] [tempt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] [ɪts] ['kraʊdɪd] ['sɪtɪz] ,
and whose dreams still tempt them with the pomp of the Old World and the din of its crowded cities ,
和 谁 梦境 仍然 诱惑 他们 和 这 盛大场面 的 这 老的 世界 和 这 din 的 它是 挤 城市 ,

他们的梦境依然诱惑着他们，让他们沉醉于旧世界的辉煌和拥挤城市的喧嚣之中。

['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ekəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [diːp] .
gleaming and echoing over the deep .
闪闪发光 和 回声 超过 这 深的 .

波光粼粼，回荡在深海之上。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [aɪz] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] .
In the midst , and in the centre of all eyes , we see the woman .
在 这 中间 , 和 在 这 中心 的 全部 眼睛 , 我们 看 这 女士 .

在众目睽睽之下，在所有人的目光中，我们看到了那个女人。

[ʃiː; ʃi] [stændz] ['lɒftɪli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌdʒɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [braʊ] ; [ænd; ənd] , [ˌʌn'nəʊn]
She stands loftily before her judges with a determined brow ; and , unknown
她 站立 傲慢地 前 她 法官 和 一个 决定 眉头 ; 和 , 未知
[tuː; tə] [hɜː'self] ,
to herself ,
到 她自己 ,

她昂首挺胸地站在法官面前，眉宇间透着坚定；而她自己却浑然不知，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['kɑːn(ə)l] [praɪd] [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
there is a flash of carnal pride half hidden in her eye ,
那里 是 一个 闪光 的 肉体 自豪 一半 隐 在 她 眼睛 ,

她眼中闪过一丝不易察觉的肉欲骄傲。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sər've] [ðə; ði] ['meni] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['feɪməs] [men] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒktrɪnz]
as she surveys the many learned and famous men whom her doctrines
作为 她 调查 这 许多 学习 和 著名的 男人 谁 她 教义
[hæv; həv] [pʊt] [ɪn] [fɪə(r)] .
have put in fear .
有 放 在 害怕 .

她环顾四周，发现许多博学多识的名人都被她的教义吓坏了。

[ðeɪ] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsəz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [ænd; ənd] [ə'kjuːt] : [ʃiː; ʃi]
They question her ; and her answers are ready and acute : she
他们 问题 她 ; 和 她 答案 是 准备好 和 急性 : 她
['riːz(ə)nz] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ʃruːdli] ,
reasons with them shrewdly ,
原因 和 他们 精明地 ,

他们质问她；她的回答既机敏又犀利：她巧妙地与他们辩论，

[ænd; ənd] [brɪŋz] ['skrɪptʃə(r)] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['evri] ['ɑːgjumənt] .
and brings Scripture in support of every argument .
和 带来 圣经 在 支持 的 每一个 争论 .

并引用经文来支持每一个论点。

[ðə; ði] [dipɪst] [ˌkɔntrə'vəːʃəlist] [ɒv; əv] [ðæt] [skə'læstɪk] [deɪ] [faɪnd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
The deepest controversialists of that scholastic day find here a woman ,
这 最深处 争议者 的 那 学术 天 寻找 这里 一个 女士 ,

当时学术界最激烈的争论者们在这里发现了一位女性，

[huːm] [ɔːl] [ðeə(r)] [treɪnd] [ænd; ənd] ['ʃɑːpənd] ['ɪntəlekt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [fɔɪl] .
whom all their trained and sharpened intellects are inadequate to foil .
谁 全部 他们的 受过训练 和 锋利 知识分子 是 不足 到 挫败 .

即使他们拥有训练有素、思维敏捷的智慧，也无法挫败他们。

[bʌt; bət] , [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntest] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [raɪz]
But , by the excitement of the contest , her heart is made to rise
但 , 经过 这 激动 的 这 竞赛 , 她 心 是 制成 到 上升
[ænd; ənd] [swel] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
and swell within her ,
和 膨胀 之内 她 ,

但是，比赛的激动让她心潮澎湃，激动不已。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bəːsts] [fɔːθ] ['ɪntuː] ['eləkwəns] .
and she bursts forth into eloquence .
和 她 爆发 前进 进入 口才 .

她突然滔滔不绝地发表了一番精彩的演讲。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [ʌn'kwaɪətnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
She tells them of the long unquietness which she had endured in England ,
她 讲述 他们 的 这 长的 不安 哪个 她 有 忍受 在 英格兰 ,

她向他们讲述了她在英国所遭受的长期动荡不安的生活。

[pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pjʊrər]
perceiving the corruption of the Church , and yearning for a purer
感知 这 腐败 的 这 教会 , 和 渴望 为了 一个 更纯净
[ænd; ənd][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [lait] ,
and more perfect light ,
和 更多的 完美的 光 ,

察觉到教会的腐败，渴望更纯净、更完美的光明，

[ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['sɒlətri] [preə(r)] , [ðæt] [lait] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .
and how , in a day of solitary prayer , that light was given .
和 如何 , 在 一个 天 的 孤 祷告 , 那 光 曾是 给定 .

在独自祈祷的一天里，那道光是如何降临的。

[ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃəʊzn]
She claims for herself the peculiar power of distinguishing between the chosen
她 索赔 为了 她自己 这 奇特 力量 的 区别 之间 这 选定
[ɒv; əv][mæn] ,
of man ,
的 男人 ,

她声称自己拥有区分人类天选之人的独特能力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːld] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
and the sealed of Heaven ,
和 这 密封 的 天堂 ,

以及天上的封印，

[ænd; ənd] [ə'fəːmz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪftɪd] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['glɔːri] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɔːhed]
and affirms that her gifted eye can see the glory round the foreheads
和 肯定 那 她 天才 眼睛 能 看 这 荣耀 圆形的 这 额头
[ɒv; əv] [seɪnts] ,
of saints ,
的 圣徒 ,

她还断言，她那双天赋异禀的眼睛能够看到圣徒额头周围的光辉。

['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][ɪn][ðeə(r)]['mɔːt(ə)l] [steɪt] .
sojourning in their mortal state .
旅居 在 他们的 凡人 状态 .

在尘世间徘徊。

[ʃiː; ʃi] [di'klɛə] [hɜː'self] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [truː] ['ʃepədz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] ,
She declares herself commissioned to separate the true shepherds from the false ,
她 声明 她自己 委托 到 分离 这 真的 牧羊人 从 这 错误的 ,

她自称受命将真假牧羊人区分开来。

[ænd; ənd] [di'nauns] ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)]['dʒʌdʒmənts][ɒn][ðə; ði] [lɔːd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi]
and denounces present and future judgments on the laud , if she be
和 谴责 展示 和 未来 判决 在 这 赞美 , 如果 她 是
[dɪ'stɜːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'lestiəl] ['erənd] .
disturbed in her celestial errand .
不安 在 她 天体 差事 .

如果她在执行天国使命时受到干扰，她将谴责现在和将来对赞美者的审判。

[ðʌs] [ðə; ði][,ækjuː'zeiʃən][ɑː(r); ə(r)] [pruːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maʊθ] .
Thus the accusations are proved from her own mouth .
因此 这 指控 是 已证实 从 她 自己的 嘴 .

因此，这些指控都得到了她亲口证实。

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌdʒɪz] ['hezɪteɪt] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [spiːk] ['feɪntli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] ; [bʌt; bət] ,
Her judges hesitate ; and some speak faintly in her defence ; but ,
她 法官 犹豫 ; 和 一些 说话 淡淡的 在 她 防御 ; 但 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'sentɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,
with a few dissenting voices ,
和 一个 很少 持不同意见 声音 ,

她的法官们犹豫不决；有些人低声为她辩护；但是，尽管有少数人持反对意见，

['sentəns] [ɪz] [prə'naʊnst] , ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
sentence is pronounced , bidding her go out from among them , and
句子 是 发音 , 投标 她 去 出去 从 之中 他们 , 和
['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [lænd] [nəʊ] [mɔː(r)] .
trouble the land no more .
麻烦 这 土地 不 更多的 .

判决宣布，命令她离开他们中间，不要再扰乱这片土地。

['mɪsɪz] . ['hʌtʃɪnsənz] [əd'hiərənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɒləni] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [dɪs'ɑːmd] ; [ænd; ənd]
Mrs . Hutchinson's adherents throughout the colony were now disarmed ; and
太太 . 哈钦森的 信徒 自始至终 这 殖民地 是 现在 解除武装 ; 和
[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [roʊd] ['aɪlənd] ,
she proceeded to Rhode Island ,
她 继续 到 罗德岛 岛 ,

哈钦森夫人的追随者们在整个殖民地都被解除了武装；她随后前往罗德岛。

[æn; ən] [ə'kʌstəmd] ['refjuːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eksaɪlz] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪn] [ɔːl] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv]
an accustomed refuge for the exiles of Massachusetts in all seasons of
一个 习惯 避难所 为了 这 流亡者 的 马萨诸塞州 在 全部 季节 的
[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
persecution .
迫害 .

在马萨诸塞州流亡者遭受迫害的各个时期，这里都是他们习以为常的避难所。

[hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
Her enemies believed that the anger of Heaven was following her ,
她 敌人 相信 那 这 愤怒 的 天堂 曾是 下列的 她 ,

她的敌人认为上天的愤怒正追随她而来。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['gʌvənə(r)] ['wɪnθrəp] [dʌz] [nɒt] [dɪs'deɪn] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə; eɪ] ['nəʊtəb(ə)l] ['ɪnstəns] ,
of which Governor Winthrop does not disdain to record a notable instance ,
的 哪个 州长 温斯罗普 做 不是 蔑视 到 记录 一个 值得注意的 实例 ,

其中，温斯罗普州长不忘记录一个值得注意的例子。

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
very interesting in a scientific point of view ,
非常 有趣的 在 一个 科学 观点 的 看法 ,

从科学角度来看，这非常有趣。

[bʌt; bət] ['fɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ænd; ənd] ['həʊmli] ['nærətɪv] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒd(ə)n]
but fitter for his old and homely narrative than for modern
但 钳工 为了 他的 老的 和 家常的 叙述 比 为了 现代的
[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
repetition .
重复 .

但这种叙事方式更适合他古老而朴实的风格，而不是现代的重复。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , ['ɔːlsəʊ] , [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
In a little time , also , she lost her husband ,
在 一个 小的 时间 , 还 , 她 丢失的 她 丈夫 ,

不久之后，她又失去了丈夫。

[huː] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]['əʊnli][æz; əz] [ə'tendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] ,

who is mentioned in history only as attending her footsteps ,

WHO 是 提及 在 历史 仅有的 作为 参加 她 脚步声 ,

历史只提到他追随她的脚步，

[ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ([laɪk] [məʊst] ['hʌzbəndz] [ɒv; əv]

and whom we may conclude to have been (like most husbands of

和 谁 我们 可能 结束 到 有 到过 (喜欢 最多 丈夫们 的

['selɪbreɪtɪd] ['wɪmɪn]) [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə'pendɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [m'aɪtɪe] [waɪf] .

celebrated women) a mere insignificant appendage of his mightier wife .

著名 女性) 一个 仅仅 微不足道 附属物 的 他的 更强大的 妻子 .

由此我们可以得出结论，他（像大多数著名女性的丈夫一样）只不过是他更强大的妻子的微不足道的附属品。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [gruː] [ʌn'iːzi] [ə'weɪ] [fraʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ['aɪlənd]['kɑːlənɪsts] , [huːz] [ˌlɪbə'ræləti] [tə'wɔːdz]

She now grew uneasy away frown the Rhode Island colonists , whose liberality towards

她 现在 生长 不安 离开 皱眉 这 罗德岛 岛 殖民者 , 谁 自由主义 向

[hɜː(r); hə(r)] ,

her ,

她 ,

她现在对罗德岛殖民者的愁容感到不安，尽管他们对她慷慨大方。

[æt; ət][æn; ən]['ɪərə] [wen] [ˌlɪbə'ræləti][wɒz; wəz][nɒt] [ɪs'tiːmd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['vɜːtʃuː] ,

at an era when liberality was not esteemed a Christian virtue ,

在 一个 时代 什么时候 自由主义 曾是 不是 尊敬的 一个 基督教 美德 ,

在那个时代，慷慨并不被视为基督教美德。

['prɒbəbli] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] - [ɒn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] ,

probably arose from a comparative insolicitude on religious matters ,

大概 出现 从 一个 比较 - 在 宗教 事情 ,

这很可能是由于人们对宗教事务相对漠不关心造成的。

[mɔː(r)] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hʌtʃɪnsən] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['nærəʊnəs]

more distasteful to Mrs . Hutchinson than even the uncompromising narrowness

更多的 令人厌恶的 到 太太 . 哈钦森 比 甚至 这 毫不妥协 狭窄

[ɒv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] .

of the Puritans .

的 这 清教徒 .

比起清教徒的铁腕狭隘，哈钦森夫人更厌恶这种做法。

[hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l] ['muːvmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]

Her final movement was to lead her family within the limits of

她 最终的 移动 曾是 到 带领 她 家庭 之内 这 限制 的

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,

the Dutch jurisdiction ,

这 荷兰语 管辖权 ,

她最后的举动是带领家人留在荷兰的司法管辖范围内。

[weə(r)] , ['hævɪŋ] [feld] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [sɔɪl] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɜː'self] [ðə; ði]['vɜːtʃuəl]

where , having felled the trees of a virgin soil , she became herself the virtual

在哪里 , 拥有 倒下 这 树木 的 一个 处女 土壤 , 她 成为 她自己 这 虚拟的

[hed] ,

head ,

头 ,

在那里，她砍伐了处女地上的树木，自己则成为了实际上的首领。

['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒləni] .

civil and ecclesiastical , of a little colony .

民用 和 教会的 , 的 一个 小的 殖民地 .

一个小殖民地的民事和教会事务。

[pə'hæps] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ˌhɪðə'tuː] [səʊ] ['veɪnli] [sɔːt] .
Perhaps here she found the repose hitherto so vainly sought .
也许 这里 她 成立 这 休息 迄今为止 所以 徒劳地 寻求 .

或许在这里，她找到了此前苦苦追寻的宁静。

[sɪ'kluːdɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [huːz] [feɪθ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['gʌv(ə)n] ,
Secluded from all whose faith she could not govern ,
僻 从 全部 谁 信仰 她 可以 不是 治理 ,

她与所有她无法掌控其信仰的人隔绝开来，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pendənts] ['əʊvə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [held] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['ɪnfluəns] ,
surrounded by the dependants over whom she held an unlimited influence ,
包围 经过 这 受抚养人 超过 谁 她 握住 一个 无限 影响 ,

她身边围绕着一群依附于她的人，她对这些依附者拥有无限的影响力。

['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] ['biləu] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['swelɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
agitated by none of the tumultuous billows which were left swelling behind her ,
激动 经过 没有任何 的 这 动荡的 波澜 哪个 是 左边 肿胀 在后面 她 ,

她丝毫没有被身后汹涌澎湃的波涛所扰动。

[wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [st'ɪld] .
we may suppose that , in the stillness of Nature , her heart was stilled .
我们 可能 认为 那 , 在 这 寂静 的 自然 , 她 心 曾是 静止 .

我们可以推测，在大自然的静谧中，她的心也平静了下来。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'presɪv] ['stɔːri] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [kləʊz] .
But her impressive story was to have an awful close .
但 她 感人的 故事 曾是 到 有 一个 可怕 关闭 .

但她这段精彩的故事却以悲惨的结局收场。

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [siːn] [ɪz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪprek] ,
Her last scene is as difficult to be described as a shipwreck ,
她 最后的 场景 是 作为 难的 到 是 描述 作为 一个 海难 ,

她的最后一幕就像一场沉船事故一样难以形容。

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪms] [daɪ] [ʌn'hɜːd] , [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['desələt] [siː] ,
where the shrieks of the victims die unheard , along a desolate sea ,
在哪里 这 尖叫 的 这 受害者 死 闻所未闻 , 沿着 一个 荒凉 海 ,

在荒凉的海边，受害者的惨叫声无人听见，最终消逝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] [ɒv; əv] ['ægəni] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and a shapeless mass of agony is all that can be brought home to the imagination .
和 一个 无形 大量的 的 痛苦 是 全部 那 能 是 带来 家 到 这 想像力 .

而人们所能想象到的，只有一团模糊不清的痛苦。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [fəʊ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] .
The savage foe was on the watch for blood .
这 野蛮的 敌人 曾是 在 这 手表 为了 血 .

残暴的敌人伺机嗜血。

[ˌsɪks'tiːn] [p'ɜːsənz] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] : [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['mɪdnaɪt] [ðeə(r)][kraɪ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ;
Sixteen persons assembled at the evening prayer : in the deep midnight their cry rang through the forest ;
十六 人 组装 在 这 晚上 祷告 : 在 这 深的 午夜 他们的 哭 响铃 通过 这 森林 ;

十六个人聚集在晚祷时：在深夜，他们的呼喊声响彻森林；

[ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [dɔːnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['laɪfləs] [kleɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] .
and daylight dawned upon the lifeless clay of all but one .
和 日光 黎明 之上 这 无生命 黏土 的 全部 但 一 .

除了一个之外，其余人的尸体都沐浴在晨光中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ] ['aʊə(r)] [stɜːn] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
It was a circumstance not to be unnoticed by our stern ancestors ,
它 曾是 一个 环境 不是 到 是 未被察觉 经过 我们的 船尾 祖先 ,

这件事，我们的严厉的祖先们绝不会视而不见。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [hæd; həd] [səʊ] ['trʌbld] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [ðæt] [æn; ən] ['ɪnfənt] ['dɔːtə(r)] ,
in considering the fate of her who had so troubled their religion , that an infant daughter ,
在 考虑 这 命运 的 她 WHO 有 所以 麻烦 他们的 宗教 , 那 一个 婴儿 女儿 ,

在考虑那个曾如此扰乱他们宗教信仰的女子，以及她年幼的女儿的命运时，

[ðə; ði] [səʊl] [sə'vaɪvə(r)] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['haʊshəʊld] , [wɒz; wəz] [bred] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːbərəs] [feɪθ] ,
the sole survivor amid the terrible destruction of her mother's household , was bred in a barbarous faith ,
这 唯一 幸存者 之中 这 糟糕的 破坏 的 她 母亲的 家庭 , 曾是 繁殖 在 一个 野蛮 信仰 ,

在母亲家宅惨遭摧毁后，她是唯一的幸存者，却从小接受着野蛮的信仰熏陶。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['hev(ə)n] .
and never learned the way to the Christian's heaven .
和 绝不 学习 这 方式 到 这 基督徒的 天堂 .

并且从未学会通往基督徒天堂的道路。

[jet] [wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [hæv; həv] [met] .
Yet we will hope that there the mother and child have met .
然而 我们 将要 希望 那 那里 这 母亲 和 孩子 有 遇见 .

然而，我们仍然希望母子能在那里相遇。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [fɪps] .
SIR WILLIAM PHIPS .
先生 威廉 菲普斯 .

威廉·菲普斯爵士。

[fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv] [pɑːst] [taɪmz] ([ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæv; həv] [geɪnd] [rɪ'naʊn] [ɪn] ['faɪəsaɪd] ['ledʒəndz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['rɪt(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]) [ɑː(r); ə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [mɪə(r)] [nems] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sək'sesər] .
Few of the personages of past times (except such as have gained renown in fireside legends as well as in written history) are anything more than mere names to their successors .
很少 的 这 人物 的 过去的 时代 (除了 这样的 作为 有 获得 名声 在 炉边 传说 作为 出色地 作为 在 书面 历史) 是 任何事物 更多的 比 仅仅 姓名 到 他们的 继承人 .

过去那些人物（除了那些在炉边传说和历史记载中都享有盛名的人物之外）对于他们的后人来说，大多只是名字而已。

[ðeɪ] ['seldəm] [stænd] [ʌp] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [laɪk] [men] .
They seldom stand up in our imaginations like men .
他们 很少 站立 向上 在 我们的 想象力 喜欢 男人 .

他们很少像男人一样在我们想象中那样鲜活起来。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ænd; ənd][baɪ'ɒgrəfə(r)][ɪz] [ə'næləgəs] [tuː; tə]
The knowledge communicated by the historian and biographer is analogous to
这 知识 沟通 经过 这 历史学家 和 传记作家 是 类似的 到
[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ə'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði][mæp] ,
that which we acquire of a country by the map ,
那 哪个 我们 获得 的 一个 国家 经过 这 地图 ,

历史学家和传记作家所传达的知识，类似于我们通过地图了解一个国家的信息。

— ['mɪnɪt] , [pə'hæps] , [ænd; ənd] ['ækjərət] , [ænd; ənd][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['nesəsəri] [p'ɜːpəsɪz] ,
— minute , perhaps , and accurate , and available for all necessary purposes ,
— 分钟 , 也许 , 和 准确的 , 和 可用的 为了 全部 必要的 目的 ,
[bʌt; bət][kəʊld][ænd; ənd]['neɪkɪd] ,
but cold and naked ,
但 寒冷的 和 裸 ,

——或许细致入微，准确无误，足以满足所有必要用途，但却冰冷而赤裸。

[ænd; ənd] ['həʊlli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪmɪk] [tʃɑːm] [prə'djuːst] [baɪ] ['lændskeɪp] - ['peɪntɪŋ] .
and wholly destitute of the mimic charm produced by landscape - painting .
和 完全 贫困 的 这 模仿 魅力 生产 经过 景观 - 绘画 .

完全丧失了风景画所产生的模仿魅力。

[ðiːz] [dɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtli] [rɪ'miːdiəbl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['æbsəluːt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]
These defects are partly remediable , and even without an absolute violation
这些 缺陷 是 部分 可补救的 , 和 甚至 没有 一个 绝对 违反
[ɒv; əv]['lɪtərəl] [truːθ] ,
of literal truth ,
的 文字 真相 ,

这些缺陷部分是可以弥补的，即使没有完全违背字面真理，

[ɔːl'ðəʊ] [baɪ] ['meθədz] ['raɪtfəli] [,ɪntə'dikt, 'ɪntədikt][tuː; tə] [prə'fesər] [ɒv; əv] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ɪg'zæktnəs]
although by methods rightfully interdicted to professors of biographical exactness
虽然 经过 方法 理所当然地 被禁止 到 教授们 的 传记 精确
.
:
.

尽管采用的方法理应被禁止用于传记的精确性研究。

[ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][mʌst; məst][biː; bi] [ə'sjuːmd] [ɪn] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði][mə'tɪəriəlz] [wɪtʃ] [taɪm] [hæz; həz]
A license must be assumed in brightening the materials which time has
一个 执照 必须 是 假定 在 提亮 这 材料 哪个 时间 有
['rʌstɪd] ,
rusted ,
生锈的 ,

要使那些因时间侵蚀而生锈的材料焕然一新，必须获得相应的许可。

[ænd; ənd][ɪn] ['treɪsɪŋ] [aʊt] [hɑːf] - [ə'blɪtəreɪtɪd] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] :
and in tracing out half - obliterated inscriptions on the columns of antiquity :
和 在 追踪 出去 一半 - 彻底摧毁 铭文 在 这 列 的 古代 :

并试图辨认古代石柱上那些半损毁的铭文：

['fænsi] [mʌst; məst] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vaɪvɪŋ] [lait] [ɒn][ðə; ði]['feɪdɪd] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] ['ɪndɪkeɪt]
Fancy must throw her reviving light on the faded incidents that indicate
想要 必须 扔 她 复苏 光 在 这 褪色 事件 那 表明
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

Fancy必须用她那焕然一新的光芒照亮那些揭示性格的褪色事件，

[wens] [ə; eɪ] [reɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'flektɪd] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['vɪvɪdli] , [ɒn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi]
whence a ray will be reflected , more or less vividly , on the person to be
何处 一个 射线 将要 是 反映 , 更多的 或者 较少的 生动地 , 在 这 人 到 是
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .

光线由此反射出来，或多或少地清晰地落在被描述的人身上。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gʌvənə(r)] [huːz] [neɪm] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs]
The portrait of the ancient governor whose name stands at the head of this
这 肖像 的 这 古老的 州长 谁 姓名 站立 在 这 头 的 这
['ɑːtɪk(ə)l] [wɪl] [əʊ] ['eni] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'zes] ,
article will owe any interest it may possess ,
文章 将要 欠 任何 兴趣 它 可能 具有 ,

本文开头所引用的古代总督画像，或许会引发人们的兴趣。

[nɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːn(ə)l] [self] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .
not to his internal self , but to certain peculiarities of his fortune .
不是 到 他的 内部的 自己 , 但 到 肯定 特殊性 的 他的 财富 .

不是因为他的内心，而是因为他命运的某些特殊之处。

[ðiːz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['briːfli] ['nəʊtɪst] .
These must be briefly noticed .
这些 必须 是 简要地 注意到 .

这些事项需要简要说明。

[ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['ɜːli] [laɪf] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [fɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
The birth and early life of Sir William Phips were rather an extraordinary
这 出生 和 早期的 生活 的 先生 威廉 菲普斯 是 相当 一个 非凡的
['preljuːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'stɪŋkʃn] .
prelude to his subsequent distinction .
序幕 到 他的 随后的 区别 .

威廉·菲普斯爵士的出生和早年生活，为他日后的卓越成就奠定了非凡的基础。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪks] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʌnsmɪθ] ,
He was one of the twenty - six children of a gunsmith ,
他 曾是 一 的 这 二十 - 六 孩子们 的 一个 枪匠 ,

他是一位枪匠的二十六个孩子之一。

[huː] ['eksəd] [hɪz; ɪz] [treɪd] — [weə(r)] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [wɔː(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]
who exercised his trade — where hunting and war must have given it
WHO 锻炼 他的 贸易 — 在哪里 打猎 和 战争 必须 有 给定 它
[ə; eɪ] [fʊl] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] — [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['frʌntɪə(r)] ['set(ə)lmənt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
a full encouragement — in a small frontier settlement near the mouth of the
一个 满的 鼓励 — 在 一个 小的 边境 沉降 靠近 这 嘴 的 这
['rɪvə(r)] ['kenəˌbek] .
river Kennebec .
河 肯纳贝克 .

他在肯纳贝克河口附近的一个边境小定居点从事他的职业——狩猎和战争肯定为他的职业提供了充分的鼓励。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərɪtən] ['prɒvɪnsɪz] , [ænd; ənd] [weər'evə(r)] [ðəʊz]
Within the boundaries of the Puritan provinces , and wherever those
之内 这 边界 的 这 清教徒 省份 , 和 无论 那些
['gʌvənmənts] [ɪk'stendɪd] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [sweɪ] ,
governments extended an effectual sway ,
政府 扩展 一个 有效的 摇摆 ,

在清教徒各省的疆界之内，以及这些政府有效统治的任何地方，

[nəʊ] [depθ] [nɔː(r)]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] [kʊd; kəd][ɪk'skluːd] [juːθ] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]
no depth nor solitude of the wilderness could exclude youth from all the
不 深度 也不 孤独 的 这 荒野 可以 排除 青年 从 全部 这
['kɒmən] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv]['mɒrəl] ,
common opportunities of moral ,
常见的 机会 的 道德 ,

荒野的幽深和孤寂都无法剥夺青年人获得道德教育机会的权利。

[ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] [wʌnz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and far more than common ones of religious education .
和 远的 更多的 比 常见的 一个 的 宗教 教育 .

远超普通的宗教教育。

[iːtʃ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [ɪn'sɜːtɪd]
Each settlement of the Pilgrims was a little piece of the Old World inserted
每个 沉降 的 这 朝圣者 曾是 一个 小的 片 的 这 老的 世界 插入
['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] .
into the New .
进入 这 新的 .

清教徒的每个定居点都是将旧世界的一小块碎片嵌入新世界。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['gɪdiənz] [fliːs] , [ʌn'wɛt] [wɪð] [djuː] :
It was like Gideon's fleece , unwet with dew :
它 曾是 喜欢 吉迪恩的 羊毛 , 未湿润 和 露 :

它就像基甸的羊毛，没有被露水浸湿：

[ðə; ði] ['dezət] [wɪnd] [ðæt] [briːðd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][left] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts][waɪld] ['ɪnfluənsɪz] [ðeə(r)] .
the desert wind that breathed over it left none of its wild influences there .
这 沙漠 风 那 呼吸 超过 它 左边 没有任何 的 它是 荒野 影响 那里 .

吹拂过这片土地的沙漠之风，没有留下任何狂野的痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] ['setləz] [ɒv; əv] [meɪn] [ænd; ənd] [njuː] ['hæmpʃɪə] [wɜː(r); wə(r)][led] ['ðɪðə(r)] [ɪn'taɪəli]
But the first settlers of Maine and New Hampshire were led thither entirely
但 这 第一的 定居者 的 缅因州 和 新的 汉普郡 是 引领 那里 完全
[baɪ]['kɑːn(ə)l] ['moʊtɪvz] :
by carnal motives :
经过 肉体 动机 :

但缅因州和新罕布什尔州的第一批定居者完全是出于肉欲动机而前往那里的：

[ðeə(r)] ['gʌvənmənts] [wɜː(r); wə(r)]['fiːb(ə)l] , [ʌn'sɜːt(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] ['nɒmɪnəli] ['ænekst; ə'nekst][tuː; tə]
their governments were feeble , uncertain , sometimes nominally annexed to
他们的 政府 是 微弱 , 不确定 , 有时 名义上 附件 到
[ðeə(r)]['sɪstə(r)] ['kɒləniz] ,
their sister colonies ,
他们的 姐姐 殖民地 ,

它们的政府软弱无力，政局不稳，有时名义上被并入其姊妹殖民地。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'səːtɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌbld] [ˌɪndɪ'pendəns] .
and sometimes asserting a troubled independence .
和 有时 断言 一个 麻烦 独立 .

有时还会表现出一种令人不安的独立性。

[ðeə(r)]['ruːlə(r)z] [mait] [biː; bi] [diːmd] , [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['ɪnstəns] , ['lɔːləs] [æd'ventʃəəz] ,
Their rulers might be deemed , in more than one instance , lawless adventurers ,
他们的 统治者 可能 是 被认为 , 在 更多的 比 一 实例 , 无法无天 冒险者 ,

他们的统治者在不止一次的情况下可能被视为无法无天的冒险家。

[huː] [faʊnd] [ðæt] [sɪ'kjʊərəti][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːfitid] [ɪn] ['jʊərəp] .
who found that security in the forest which they had forfeited in Europe .
WHO 成立 那 安全 在 这 森林 哪个 他们 有 丧失 在 欧洲 .

他们在欧洲失去的那种安全感，在森林里找到了。

[ðeə(r)]['klɜːdʒi] ([ˌʌn'laɪk] [ðæt] [rɪ'vɪəd] [bænd] [huː] [ə'kwaɪəd] [səʊ]['sɪŋgjələ(r)][ə; eɪ] [feɪm] [ˌels'weə(r)] [ɪn]
Their clergy (unlike that revered band who acquired so singular a fame elsewhere in
他们的 牧师 （ 与此不同 那 受人尊敬的 乐队 WHO 获得 所以 单数 一个 名声 别处 在
[njuː] ['ɪŋglənd]) [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːvə(r)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
New England) were too often destitute of the religious fervor which should
新的 英格兰 ） 是 也 经常 贫困 的 这 宗教 热情 哪个 应该
[hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ,
have kept them in the track of virtue ,
有 保留 他们 在 这 追踪 的 美德 ，

他们的神职人员（与在新英格兰其他地方享有盛誉的受人尊敬的群体不同）常常缺乏本应使他们坚守美德的宗教热情。

[ʌn'eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'strents] [ɒv; əv]['hjuːmən] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['wɜːldli] [dɪs'ɒnə(r)] ;
unaided by the restraints of human law and the dread of worldly dishonor ;
未受帮助 经过 这 约束 的 人类 法律 和 这 恐惧 的 世俗 羞辱 ；

不受人类法律的约束和对世俗耻辱的恐惧；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][lə'mentəb(ə)l] [læpsiz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['həʊli] [men] ,
and there are records of lamentable lapses on the part of those holy men ,
和 那里 是 记录 的 令人惋惜的 失误 在 这 部分 的 那些 圣 男人 ，

而且，也有记录显示，这些圣人曾犯下令人遗憾的过失。

[wɪtʃ] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] ['ɑːgjuː] [ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'fɪtnəs] [ɒv; əv]
which , if we may argue the disorder of the sheep from the unfitness of
哪个 ，如果 我们 可能 争论 这 紊乱 的 这 羊 从 这 不健康 的
[ðə; ði] ['ʃepəd] ,
the shepherd ,
这 牧羊人 ，

如果我们可以认为羊群的混乱是由于牧羊人的不称职造成的，那么

[tel] [ə; eɪ][sæd] [teɪl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][mə'ræləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] ['prɒvɪnsɪz] .
tell a sad tale as to the morality of the eastern provinces .
告诉 一个 伤心 故事 作为 到 这 道德 的 这 东 省份 .

讲述了一个关于东部各省道德状况的悲惨故事。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['gʌvənə(r)] [gruː] [ʌp] ; [ænd; ənd] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ,
In this state of society , the future governor grew up ; and many years after ,
在 这 状态 的 社会 ， 这 未来 州长 生长 向上 ； 和 许多 年 后 ，

在这样的社会环境下，未来的州长成长起来；多年以后，

['seɪlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fliːt] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːmi] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [frentʃ] ,
sailing with a fleet and an army to make war upon the French ,
帆船 和 一个 舰队 和 一个 军队 到 制作 战争 之上 这 法语 ，

率领舰队和军队向法国发动战争

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [hɪlz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['mænhʊd] ,
he pointed out the very hills where he had reached the age of manhood ,
他 尖 出去 这 非常 丘陵 在哪里 他 有 达到 这 年龄 的 男子气概 ，

他指着那些山丘，说起他成年时就生活在那里。

[ˌʌn'skɪld] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .
unskilled even to read and write .
非熟练工 甚至 到 读 和 写 .

甚至连读写能力都没有。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ænd; ənd] [kləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][ðə; ði]
The contrast between the commencement and close of his life was the
这 对比 之间 这 开始 和 关闭 的 他的 生活 曾是 这
[ɪ'fekt] [ɒv; əv]['kæʒuəl] ['sɜːkəmstənsɪz] .
effect of casual circumstances .
影响 的 随意的 情况 .

他生命开始与结束的对比，是偶然因素造成的。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mærɪnə(r)] ,
During a considerable time , he was a mariner ,
期间 一个 大量 时间 ， 他 曾是 一个 水手 ，

在相当长的一段时间里，他是一名水手。

[æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['laɪs(ə)ns][ɒn][ðə; ði] [haɪ] - ['siːz] .
at a period when there was much license on the high - seas .
在 一个 时期 什么时候 那里 曾是 很多 执照 在 这 高的 - 海域 .

在公海上航行自由度很高的时期。

['ɑːftə(r)] [ə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ræŋk][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪvi] ,
After attaining to some rank in the English navy ,
后 达到 到 一些 秩 在 这 英语 海军 ，

在英国海军中获得一定军衔后，

[hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['spæniʃ] [rek] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ˌhispən'jəulə] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['maɪti] ['væljuː] ,
he heard of an ancient Spanish wreck off the coast of Hispaniola , of such mighty value ,
他 听到 的 一个 古老的 西班牙语 破坏 离开 这 海岸 的 伊斯帕尼奥拉岛 ， 的 这样的 强大的 价值 ，

他听说伊斯帕尼奥拉岛海岸附近有一艘价值连城的古代西班牙沉船，

[ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['sʌŋkən] [gəʊld] [mait] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə]['glɪs(ə)n] ,
that , according to the stories of the day , the sunken gold might be seen to glisten ,
那 ， 根据 到 这 故事 的 这 天 ， 这 凹陷 金子 可能 是 已见 到 闪亮 ，

根据当时的报道，沉入海底的黄金可能会闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəməndz][tuː; tə] [flæʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['biləu] [tɒst] [ə'baʊt][ðeə(r)][spɔɪl] .
and the diamonds to flash , as the triumphant billows tossed about their spoil :
和 这 钻石 到 闪光 ， 作为 这 凯 波澜 抛掷 关于 他们的 剧透 .

钻石闪耀，胜利的浪潮掀起战利品。

[ðiːz] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ([baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['nəʊblmən] , [huː] [kleɪmd] [ðə; ði] ['laɪənz] [ʃeə(r)])
These treasures of the deep (by the aid of certain noblemen , who claimed the lion's share)
这些 宝藏 的 这 深的 （ 经过 这 援助 的 肯定 贵族 ， WHO 声称 这 狮子的 分享 ）

这些深海宝藏（在某些贵族的帮助下，他们攫取了大部分）

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [fɪps] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ɪn'rɪtʃt] ,
Sir William Phips sought for , and recovered , and was sufficiently enriched ,
先生 威廉 菲普斯 寻求 为了 ， 和 恢复 ， 和 曾是 足够 富含 ，

威廉·菲普斯爵士四处搜寻，最终追回了赃款，并从中获得了丰厚的财富。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] ['set(ə)lmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːtnə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əd'ventʃə(r)] .
even after an honest settlement with the partners of his adventure .
甚至 后 一个 诚实的 沉降 和 这 合作伙伴 的 他的 冒险 .

即使在与他的冒险伙伴们达成诚实和解之后。

[ðæt] [ðə; ði][lænd] [mait] [gɪv] [hɪm] ['ɒnə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [siː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [welθ] ,
That the land might give him honor , as the sea had given him wealth ,
那 这 土地 可能 给 他 荣誉 ， 作为 这 海 有 给定 他 财富 ，

愿土地像海洋赐予他财富一样，赐予他荣耀。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['naɪthʊd] [frɒm; frəm] [kɪŋ] [dʒeɪmz] .
he received knighthood from King James .
他 已收到 骑士爵位 从 国王 詹姆斯 .

他被詹姆斯国王册封为爵士。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] , [hiː; hi] [prə'fest] [rɪ'pentəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
Returning to New England , he professed repentance of his sins (of which ,
返回 到 新的 英格兰 ， 他 声称 悔改 的 他的 罪孽 （ 的 哪个 ，

回到新英格兰后，他公开忏悔了自己的罪行（其中，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ænd; ənd][mɔː(r)]['riːs(ə)nt][laɪf] ,
from the nature both of his early and more recent life ,
从 这 自然 两个都 的 他的 早期的 和 更多的 最近的 生活 ，

从他早年和近期的生活经历来看，

[ðeə(r)][kʊd; kəd] [skeəs] [feɪl][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [slaɪt] [əˌkjuːmjə'leɪʃn]) , [wɒz; wəz][bæp'taɪzd] ,
there could scarce fail to be some slight accumulation) , was baptized ,
那里 可以 稀少 失败 到 是 一些 轻微 积累 ）， 曾是 受洗 ，
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ，

几乎不可能完全没有一些轻微的积累），接受了洗礼，并且，

[ɒn][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ,
on the accession of the Prince of Orange to the throne ,
在 这 加入 的 这 王子 的 橙子 到 这 王座 ，

奥兰治亲王登基后，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði][fɜːst] ['gʌvənə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sekənd] ['tʃɑːtə(r)] .
became the first governor under the second charter .
成为 这 第一的 州长 在下面 这 第二 宪章 .

成为第二部宪章下的第一任州长。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ðiːz] [prɪ'lɪməˌneri] ,
And now , having arranged these preliminaries ,
和 现在 ， 拥有 安排 这些 预备工作 ，

现在，这些前期准备工作已经完成，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)] [fɔːθ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəmz] [laɪf] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [nəʊ]
we shall attempt to picture forth a day of Sir William's life , introducing no
我们 将 试图 到 图片 前进 一个 天 的 先生 威廉的 生活 ， 介绍 不
['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪ'vents] ,
very remarkable events ,
非常 卓越 活动 ，

我们将尝试描绘威廉爵士生活中的一天，其中不会发生什么特别引人注目的事情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['hɪstri; 'hɪstəri] [sə'plaɪz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [nʌn] [sʌtʃ] [kən'vɜːtəb(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] .
because history supplies us with none such convertible to our purpose .
因为 历史 补给品 我们 和 没有任何 这样的 敞篷车 到 我们的 目的 .

因为历史上没有给我们提供任何符合我们需求的替代品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ə'raɪv(ə)l] ;
It is the forenoon of a day in summer , shortly after the governor's arrival ;
它 是 这 午前 的 一个 天 在 夏天 ， 不久 后 这 州长的 到达 ；

这是夏日的一天上午，总督刚刚抵达不久；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stændz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['dɔːstep] , [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði]
and he stands upon his doorsteps , preparatory to a walk through the
和 他 站立 之上 他的 家门口 , 预备 到 一个 走 通过 这
[mə'trɒpəlɪs] .
metropolis .
都会 .

他站在家门口，准备漫步穿过这座大都市。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [ɪz] [ə; eɪ] [staʊt] [mæn] , [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [saɪz] ,
Sir William is a stout man , an inch or two below the middle size ,
先生 威廉 是 一个 肥硕 男人 , 一个 英寸 或者 二 以下 这 中间 尺寸 ,

威廉爵士身材魁梧，比中等身材矮一两英寸。

[ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪf] .
and rather beyond the middle point of life .
和 相当 超过 这 中间 观点 的 生活 .

而且已经远远超过了人生的中点。

[hɪz; ɪz] [dres] [ɪz] [ɒv; əv] ['velvɪt] , — [ə; eɪ] [dɑːk] ['pɜːp(ə)l] , ['brɔːdli] [im'brɔidəd] ;
His dress is of velvet , — a dark purple , broadly embroidered ;
他的 裙子 是 的 天鹅绒 , — 一个 黑暗的 紫色的 , 总体而言 绣花 ;

他的长袍是天鹅绒材质的，深紫色，上面绣满了花纹；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɔːd] - [hɪlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪənz] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪn] [dɪ'spleɪ] ['spesəmən]
and his sword - hilt and the lion's head of his cane display specimens
和 他的 剑 - 剑柄 和 这 狮子的 头 的 他的 甘蔗 展示 标本
[ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spæniʃ] [rek] .
of the gold from the Spanish wreck .
的 这 金子 从 这 西班牙语 破坏 .

他的剑柄和手杖上的狮头都镶嵌着从西班牙沉船中打捞上来的黄金。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [ɪz] [ə; eɪ] [suː'pɜːb] [fʊl] -
On his head , in the fashion of the court of Louis XIV . , is a superb full -
在 他的 头 , 在 这 时尚 的 这 法庭 的 路易斯 十四 . , 是 一个 高超 满的 -
['kɑpər'bɑtəmd] ['perɪˌwɪg] ,
bottomed periwig ,
底部 假发 ,

他头上戴着一顶精美的、底部丰满的假发，款式与路易十四时期的宫廷风格如出一辙。

[ə'mɪd] [huːz] [hiːp] [ɒv; əv] ['riŋlit] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌf] ['peb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ðæt]
amid whose heap of ringlets his face shows like a rough pebble in the setting that
之中 谁 堆 的 环状物 他的 脸 演出 喜欢 一个 粗糙的 卵石 在 这 环境 那
[bi'fit] [ə; eɪ] ['daɪmənd] .
befits a diamond .
适合 一个 钻石 .

在他那一头卷发中，他的脸庞就像一颗粗糙的鹅卵石镶嵌在钻石的底座上一样显露出来。

[dʒʌst] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['fʊtˌmen] , — [wʌn] [æn; ən] ['æfrɪkən] [sleɪv] [ɒv; əv]
Just emerging from the door are two footmen , — one an African slave of
只是 新兴 从 这 门 是 二 侍从 , — 一 一个 非洲 奴隶 的
['ʃaɪnɪŋ] ['ebəni] ,
shining ebony ,
灼灼 乌木 ,

刚从门口走出来的是两个侍从，其中一个是皮肤乌黑亮丽的非洲奴隶。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɒnd] - ['sɜːvənt] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
the other an English bond - servant , the property of the governor for a
这 其他 一个 英语 纽带 - 仆人 , 这 财产 的 这 州长 为了 一个
[tɜːm] [ɒv; əv] [j'iəz] .
term of years .
学期 的 年 .

另一名是英国的契约仆人，是总督的财产，租期为数年。

[æz; əz][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['kɒmz] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [hiː; hi][ɪz] [met] [baɪ] [θriː] ['eldəli] ['dʒentlmən] [ɪn] [blæk] ,
As Sir William comes down the steps , he is met by three elderly gentlemen in black ,
作为 先生 威廉 来 向下 这 步骤 , 他 是 遇见 经过 三 老年 先生们 在 黑色的 ,

威廉爵士走下台阶时，迎面而来的是三位身穿黑衣的老绅士。

[greɪv] [ænd; ənd] ['sɒləm] [æz; əz] [θriː] ['tuːmˌstəʊnz] [ɒn][ə; eɪ]['ræmb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd] .
grave and solemn as three tombstones on a ramble from the burying - ground .
严重 和 庄严 作为 三 墓碑 在 一个 漫谈 从 这 埋葬 - 地面 .

如同墓地小径上三块墓碑般庄严肃穆。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] ['dɑːktər; draɪv] . [ɪn'kriːs] [mæ'ðə] ,
These are ministers of the town , among whom we recognize Dr . Increase Mather ,
这些 是 部长们 的 这 镇 , 之中 谁 我们 认出 博士 . 增加 马瑟 ,

这些是镇上的牧师，其中我们认出了英克里斯·马瑟博士。

[ðə; ði] [leɪt] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['eɪdʒənt][æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːt] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvərnərz] [ə'pɔɪntmənt] ,
the late provincial agent at the English court , the author of the present governor's appointment ,
这 晚的 省级 代理人 在 这 英语 法庭 , 这 作者 的 这 展示 州长的 预约 ,

已故的驻英属宫廷省代表，也就是现任总督任命书的起草者，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
and the right arm of his administration .
和 这 正确的 手臂 的 他的 行政 .

以及他政府的得力助手。

[hɪə(r)] ['fɒləʊ] ['meni] [baʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv]['æŋgjələ(r)] [pə'laɪtnəs] [ɒn][bəʊθ][saɪdz] .
Here follow many bows and a deal of angular politeness on both sides .
这里 跟随 许多 弓 和 一个 交易 的 角度 礼貌 在 两个都 侧面 .

接下来双方都行了许多鞠躬礼，举止也颇为客气。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [prəʊ'fes] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [gɪv] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] :
Sir William professes his anxiety to re - enter the house , and give audience to the reverend gentlemen :
先生 威廉 声称 他的 焦虑 到 关于 - 进入 这 房子 , 和 给 观众 到 这 牧师 先生们 :

威廉爵士表示他很想重新进入府邸，接见各位尊敬的绅士：

[ðeɪ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ;
they , on the other hand , cannot think of interrupting his walk ;
他们 , 在 这 其他 手 , 不能 思考 的 打断 他的 走 ;

另一方面，他们却想不到要打断他的散步；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtiəs] [dɪ'spjuːt] [ɪz] [kən'kluːdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] ;
and the courteous dispute is concluded by a junction of the parties ;
和 这 有礼貌 争议 是 结束 经过 一个 交汇处 的 这 各方 ;

双方友好协商后，争议得以解决；

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [mæ'ðə] ['setɪŋ] [fɔːθ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Sir William and Dr . Mather setting forth side by side ,
先生 威廉 和 博士 . 马瑟 环境 前进 边 经过 边 ,

威廉爵士和马瑟博士并肩出发，

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] ['klɜːdʒɪmən] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] ,
the two other clergymen forming the centre of the column ,
这 二 其他 神职人员 成型 这 中心 的 这 柱子 ,

柱子中央另外两位神职人员，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['fʊtˌmen] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] .
and the black and white footmen bringing up the rear .
和 这 黑色的 和 白色的 侍从 带来 向上 这 后部 .

以及压轴的黑白相间的步兵。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːlɪŋz] [ɒv; əv] ['seɪtn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['seɪləm] .
The business in hand relates to the dealings of Satan in the town of Salem .
这 商业 在 手 相关 到 这 交易 的 撒但 在 这 镇 的 塞勒姆 .

手头的事务与撒旦在塞勒姆镇的活动有关。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [hæv; həv] [biːn] [kən'sʌltɪd] ;
Upon this subject , the principal ministers of the province have been consulted ;
之上 这 主题 , 这 主要的 部长们 的 这 省 有 到过 咨询 ;

就此事，已咨询了该省的主要部长们；

[ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] ['emɪnənt] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['depjutiz] , [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [ɪk'spres]
and these three eminent persons are their deputies , commissioned to express
和 这些 三 杰出 人 是 他们的 副手们 , 委托 到 表达
[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ə'pɪnjən] ,
a doubtful opinion ,
一个 疑 观点 ,

而这三位杰出人士则是他们的代表，受命表达一种模棱两可的意见。

[im'plai] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [æn; ən] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə] ['spiːdi] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['meʒəz]
implying , upon the whole , an exhortation to speedy and vigorous measures
暗示 , 之上 这 所有的 , 一个 讲道 到 迅速 和 蓬勃 措施
[ə'genst] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] .
against the accused .
反对 这 被告 .

总而言之，这暗示着要对被告采取迅速而有力的措施。

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['kaunslz] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] , [bred] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
To such councils , Sir William , bred in the forest and on the ocean ,
到 这样的 议会 , 先生 威廉 , 繁殖 在 这 森林 和 在 这 海洋 ,

对于这样的会议，在森林和海洋中长大的威廉爵士来说，

[ænd; ənd] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəuθ] , [ɪz] [wel] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
and tinctured with the superstition of both , is well inclined to listen .
和 酊剂 和 这 迷信 的 两个都 , 是 出色地 倾斜 到 听 .

并且深受这两种迷信的影响，所以很愿意倾听。

[æz; əz][ðə; ði] ['dignitəri] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
As the dignitaries of Church and State make their way beneath the
作为 这 达官显贵 的 教会 和 状态 制作 他们的 方式 下面 这
[ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['haʊzɪz] ,
overhanging houses ,
悬垂 房屋 ,

当教会和国家的显要人物从悬垂的房屋下方穿过时，

[ðə; ði] ['lætɪs] [ɑː(r); ə(r)] [θrʌst] [ə'dʒɑː(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'sɜːn] , [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz]
the lattices are thrust ajar , and you may discern , just in the boundaries
这 晶格 是 推力 半开 ， 和 你 可能 辨别 ， 只是 在 这 边界
[ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
of light and shade ,
的 光 和 阴影 ，

格子窗微微敞开，你或许能从光影交错的边界处窥见一斑。

[ðə; ði] [prɪm] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən] ['dæmzlz] , [ai] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['gʌvənə(r)] ,
the prim faces of the little Puritan damsels , eying the magnificent governor ,
这 原始 面孔 的 这 小的 清教徒 少女们 ， 注视 这 壮丽 州长 ，

那些清教徒小姑娘们一本正经的脸庞，正注视着威严的总督。

[ænd; ənd] ['enviəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊldə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .
and envious of the bolder curiosity of the men .
和 羡慕 的 这 更大胆 好奇心 的 这 男人 .

并且羡慕男人们更大胆的好奇心。

[ə'nʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['iːkwəl] ['ɪntrəst] [naʊ] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Another object of almost equal interest now appears in the middle of the
其他 目的 的 几乎 平等的 兴趣 现在 出现 在 这 中间 的 这
[wei] .
way .
方式 .

途中又出现了一个同样引人注目的物体。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð]
It is a man clad in a hunting - shirt and Indian stockings , and armed with
它 是 一个 男人 覆膜 在 一个 打猎 - 衬衫 和 印度 长筒袜 ， 和 武装 和
[ə; eɪ] [lɒŋ] [gʌn] .
a long gun .
一个 长的 枪 .

他身穿猎装衬衫和印第安长袜，手持长枪。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [hæv; həv] [biːn] [wet] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['meni] [æn; ən] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [leɪk] [ænd; ənd]
His feet have been wet with the waters of many an inland lake and
他的 脚 有 到过 湿的 和 这 水 的 许多 一个 内陆 湖 和
[striːm] ;
stream ;
溪流 ;

他的双脚曾被许多内陆湖泊和溪流的水浸湿；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] ['wɪldənəs] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntɜː'twaɪnd] [wɪð]
and the leaves and twigs of the tangled wilderness are intertwined with
和 这 树叶 和 树枝 的 这 纠缠不清 荒野 是 交织在一起 和
[hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] :
his garments :
他的 服装 :

荒野中杂乱的树叶和树枝与他的衣物交织在一起：

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] ['trəʊfi] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
on his head he wears a trophy which we would not venture to record
在 他的 头 他 穿着 一个 杯 哪个 我们 会 不是 风险投资 到 记录
[wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] ,
without good evidence of the fact ,
没有 好的 证据 的 这 事实 ，

他头上戴着一个奖杯，如果没有确凿的证据，我们不敢妄加记载。

— [ə; eɪ][wɪg] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [streɪt] [blæk] [heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sleɪn] ['sævɪdʒ]
— a wig made of the long and straight black hair of his slain savage
— 一个 假发 制成 的 这 长的 和 直的 黑色的 头发 的 他的 被杀 野蛮的

['enəmɪz] .
enemies .
敌人 .

——一顶用他被杀死的野蛮敌人的又长又直的黑发制成的假发。

[ðɪs] [grɪm][əʊld] ['hiːðn] [stændz] [bɪ'wɪldəd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [kɪŋ] [striːt] .
This grim old heathen stands bewildered in the midst of King Street .
这 严峻 老的 异教徒 站立 困惑 在 这 中间 的 国王 街道 .

这位面容阴沉的老异教徒茫然地站在国王街中央。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [rɪ'gɑːdz] [hɪm] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The governor regards him attentively , and , recognizing a playmate of his
这 州长 问候 他 认真地 , 和 , 识别 一个 玩伴 的 他的

[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

州长认真地打量着他，认出他是自己儿时的玩伴。

[ə'kɔst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] , [in'kwaiəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðeə(r)]
accosts him with a gracious smile , inquires as to the prosperity of their
搭讪 他 和 一个 亲切 微笑 , 询问 作为 到 这 繁荣 的 他们的

['bɜːθpleɪs] ,
birthplace ,
出生地 ,

她面带和蔼的微笑走上前去，询问他们家乡的繁荣程度。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɔː(r)] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['neɪbəz] ,
and the life or death of their ancient neighbors ,
和 这 生活 或者 死亡 的 他们的 古老的 邻居 ,

以及他们古代邻居的生死存亡，

[ænd; ənd] [meɪks] [ə'prəʊpriət] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['steɪʃnz] [ə'lɒtid] [baɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [tuː]
and makes appropriate remarks on the different stations allotted by fortune to two
和 制作 合适的 评论 在 这 不同的 车站 分配 经过 财富 到 二

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [seɪm] [waɪld]['rɪvə(r)] .
individuals born and bred beside the same wild river .
个人 出生 和 繁殖 旁 这 相同的 荒野 河 .

并对命运分配给同一条野河边出生长大的两个人的不同命运发表了恰当的评论。

['faɪnəli] [hiː; hi] [pʊts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] , [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
Finally he puts into his hand , at parting , a shilling of the Massachusetts
最后 他 放置 进入 他的 手 , 在 离别 , 一个 先令 的 这 马萨诸塞州

['kɔɪnɪdʒ] ,
coinage ,
铸币 ,

最后临别时，他递给对方一枚马萨诸塞州的先令硬币。

[stæmpt] [wɪð] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [stʌbd] [paɪn] - [triː] ,
stamped with the figure of a stubbed pine - tree ,
盖章 和 这 数字 的 一个 桩 松树 - 树 ,

上面印着一棵被砍断的松树的图案，

[mɪ'steɪkən][baɪ] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əʊk] [wɪtʃ] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [laɪf] .
mistaken by King Charles for the oak which saved his royal life .
错误 经过 国王 查尔斯 为了 这 橡木 哪个 已保存 他的 皇家 生活 .

查理国王误以为它是救了他性命的橡树。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [preɪz] [ðə; ði][hjuː'mɪləti][ænd; ənd] [ˊbauntifulnis] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['gʌvənə(r)] ,
Then all the people praise the humility and bountifulness of the good governor ,
然后 全部 这 人们 称赞 这 谦逊 和 丰饶 的 这 好的 州长 ,

于是，所有人都称赞这位贤君的谦逊和慷慨。

[huː] [st'rʌts] ['ɒnwəd] ['flʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] ;
who struts onward flourishing his gold - headed cane ;
WHO 支柱 向前 芊芊 他的 金子 - 标题 甘蔗 ;

他昂首阔步地走着，挥舞着他的金头手杖；

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] [blæk] [wɪg][ɪz][left] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ækjərət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]
while the gentleman in the straight black wig is left with a pretty accurate idea of
尽管 这 绅士 在 这 直的 黑色的 假发 是 左边 和 一个 漂亮的 准确的 主意 的
[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld][kəm'pænjən] .
the distance between himself and his old companion .
这 距离 之间 他自己 和 他的 老的 伴侣 .

而戴着黑色直假发的那位先生则对自己和老朋友之间的距离有了相当准确的认识。

['miːntaɪm] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] [stɪrz] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] [dɒk] .
Meantime , Sir William steers his course towards the town dock .
与此同时 , 先生 威廉 牛 他的 课程 向 这 镇 码头 .

与此同时，威廉爵士正驶向镇上的码头。

[ə; eɪ] ['gælənt] ['fɪgə(r)][ɪz] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
A gallant figure is seen approaching on the opposite side of the street ,
一个 英勇 数字 是 已见 接近 在 这 对面的 边 的 这 街道 ,

街对面可以看到一个英勇的身影正朝我们走来。

[ɪn][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['juːnɪfɔːm] [prə'fjuːsli] [leɪst] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌtləs] ['swɪŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
in a naval uniform profusely laced , and with a cutlass swinging by his side .
在 一个 海军 制服 大量地 系带 , 和 和 一个 弯刀 摇摆 经过 他的 边 .

他身穿饰有繁复花边的海军制服，腰间挥舞着一把弯刀。

[ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frɪgət] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
This is Captain Short , the commander of a frigate in the service of the English
这 是 队长 短的 , 这 指挥官 的 一个 护卫舰 在 这 服务 的 这 英语
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

这位是肖特上尉，他是英国国王麾下一艘护卫舰的舰长。

[naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .
now lying in the harbor .
现在 说谎 在 这 港口 .

现在静静地躺在港口里。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['brɪslz] [ʌp][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ə; eɪ]
Sir William bristles up at sight of him , and crosses the street with a
先生 威廉 刷毛 向上 在 视线 的 他 , 和 十字架 这 街道 和 一个
['ləʊərɪŋ] [frʌnt] ,
lowering front ,
降低 正面 ,

威廉爵士一见到他就怒火中烧，低着头穿过街道。

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪnts] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [mæ'ðə] ,
unmindful of the hints of Dr . Mather ,
漫不经心 的 这 提示 的 博士 . 马瑟 ,

他全然不顾马瑟博士的暗示，

[huː] [ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'setld] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['gʌvənə(r)] ,
who is aware of an unsettled dispute between the captain and the governor ,
WHO 是 意识到的 的 一个 不安的 争议 之间 这 队长 和 这 州长 ,

他知道船长和总督之间存在尚未解决的纠纷，

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [kɪŋz] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l]
relative to the authority of the latter over a king's ship on the provincial
相对的 到 这 权威 的 这 后者 超过 一个 国王的 船 在 这 省级
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

相对于后者对驻扎在省站的国王船只的管辖权而言。

['ɪntuː] [ðɪs] ['θɔːni] ['sʌbdʒɪkt] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] [plʌndʒ] ['hedlɒŋ] .
Into this thorny subject , Sir William plunges headlong .
进入 这 带刺的 主题 , 先生 威廉 暴跌 一头扎 .

威廉爵士一头扎进了这个棘手的问题中。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪks] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] [les] ['defərəns] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊt(ə)nteɪt]
The captain makes answer with less deference than the dignity of the potentate
这 队长 制作 回答 和 较少的 尊重 比 这 尊严 的 这 强势
[rɪ'kwaɪəz] :
requires :
需要 :

船长的回答缺乏对君主应有的尊重：

[ðə; ði][ə'feə(r)] [grəuz] [hɒt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːdʒɪmən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]
the affair grows hot ; and the clergymen endeavor to interfere in the
这 事务 生长 热的 ; 和 这 神职人员 努力 到 干扰 在 这
['blesɪd; blest][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['piːs,meikə] .
blessed capacity of peacemakers .
蒙福 容量 的 和平缔造者 .

事情变得愈演愈烈；神职人员努力以和平缔造者的身份进行干预。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [keɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [leɪz] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
The governor lifts his cane ; and the captain lays his hand upon his sword ,
这 州长 电梯 他的 甘蔗 ; 和 这 队长 躺下 他的 手 之上 他的 剑 ,

总督举起手杖；队长将手放在剑柄上。

[bʌt; bət][ɪz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['drɔːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['zeləs] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [mæ'ðə]
but is prevented from drawing by the zealous exertions of Dr . Mather
但 是 阻止 从 绘画 经过 这 热心 努力 的 博士 . 马瑟
.
.
.

但由于马瑟博士的积极努力，他无法作画。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['fjʊəriəs] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['ʌprɔː(r)][frɒm; frəm] ['evri]
There is a furious stamping of feet , and a mighty uproar from every
那里 是 一个 狂怒 冲压 的 脚 , 和 一个 强大的 骚动 从 每一个
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

人们愤怒地跺脚，四面八方爆发出震耳欲聋的喧闹声。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [in'flikt] ['sevrəl] ['veri] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hwæk] [ɒn][ðə; ði]
in the midst of which his Excellency inflicts several very sufficient whacks on the
在 这 中间 的 哪个 他的 阁下 造成 一些 非常 充足的 猛击 在 这
[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ʃɔːt] .
head of the unhappy Short .
头 的 这 不开心 短的 .

期间，阁下狠狠地敲打了不幸的肖特的脑袋好几下。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'vendʒ] [hɪm'self] [baɪ] ['mænjuəl] [fɔːs] , [æz; əz] [bi'fit] [ə; eɪ] ['wʊdmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mærɪnə(r)] ,
Having thus avenged himself by manual force , as befits a woodman and a mariner ,
拥有 因此 复仇 他自己 经过 手动的 力量 , 作为 适合 一个 樵夫 和 一个 水手 ,

他以武力为自己报了仇，这很符合一个樵夫和水手的身份。

[hiː; hi] ['vindikeit] [ðə; ði] [in'sʌlt] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [baɪ] [kə'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] .
he vindicates the insulted majesty of the governor by committing his antagonist to prison .
他 证明清白 这 受辱 威严 的 这 州长 经过 提交 他的 反派 到 监狱 .

他将对手投入监狱，维护了总督被侮辱的尊严。

[ðɪs] [dʌn] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] [rɪ'muːvz] [hɪz; ɪz] ['perɪˌwɪg] , [waɪps] [ə'weɪ] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] ,
This done , Sir William removes his periwig , wipes away the sweat of the encounter ,
这 完毕 , 先生 威廉 移除 他的 假发 , 湿巾 离开 这 汗 的 这 遇到 ,

事情办妥后，威廉爵士摘下假发，擦去会面时流下的汗水。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [kəm'pəuz] [hɪm'self] , ['gɪvɪŋ] [vent] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [əʊθs] ,
and gradually composes himself , giving vent , to a few oaths ,
和 逐步地 组成 他自己 , 给予 发泄 , 到 一个 很少 誓言 ,

他渐渐平复了情绪，破口大骂了几句。

[laɪk] [ðə; ði] [səb'saɪdɪŋ] [ˌebə'liʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɒt] [ðæt] [hæz; həz] [bɔɪld] ['əʊvə(r)] .
like the subsiding ebullitions of a pot that has boiled over .
喜欢 这 消退 沸腾 的 一个 锅 那 有 煮沸 超过 .

就像沸腾的锅里的水渐渐平息下来一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naʊ] [nɪə(r)] [twelv] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] [θriː] ['mɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪdn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['teɪb(ə)l] ,
It being now near twelve o'clock , the three ministers are bidden to dinner at the governor's table ,
它 存在 现在 靠近 十二 点钟 , 这 三 部长们 是 拜登 到 晚餐 在 这 州长的 桌子 ,

时值近十二点，三位大臣奉命到总督餐桌旁用餐。

[weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪz] [kəm'plitɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] ['tʃɑːtə(r)] ['senətəz] ,
where the party is completed by a few Old Charter senators ,
在哪里 这 派对 是 完全的 经过 一个 很少 老的 宪章 参议员 ,

该党由几位老宪章参议员组成，

— [men] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,
— men reared at the feet of the Pilgrims ,
— 男人 饲养 在 这 脚 的 这 朝圣者 ,

——在清教徒脚下长大的人们，

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['krɒmwel] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɜːsɪŋ] - ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] .
and who remember the days when Cromwell was a nursing - father to New England .
和 WHO 记住 这 天 什么时候 克伦威尔 曾是 一个 护理 - 父亲 到 新的 英格兰 .

谁还记得克伦威尔当年是新英格兰的养父呢?

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [prɪ'zaɪd] [wɪð] [kə'mendəbl] [dɪ'kɔːrəm] [tɪl] [greɪs] [ɪz] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɒθ]
Sir William presides with commendable decorum till grace is said , and the cloth
先生 威廉 主持 和 值得称赞 礼仪 直到 优雅 是 说 ， 和 这 布

[rɪ'muːvd] .
removed .
已移除 .

威廉爵士以令人称道的得体举止主持仪式，直到祷告完毕，布幔被撤去。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [greɪp] - [dʒuːs] [glaɪdz] [wɔːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ventrɪklz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ˌaɪ 'tiː]
Then , as the grape - juice glides warm into the ventricles of his heart , it
然后 ， 作为 这 葡萄 - 汁 滑翔 温暖的 进入 这 心室 的 他的 心 ， 它

[pɹədj'uːsɪz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
produces a change ,
产 一个 改变 ，

然后，当温暖的葡萄汁流入他的心脏心室时，它引起了变化。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm] [ə'pɒn] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ʃeɪps] ;
like that of a running stream upon enchanted shapes ;
喜欢 那 的 一个 跑步 溪流 之上 迷人的 形状 ；

如同流水潺潺流过奇幻的景物；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːd] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['wɪldənəs] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [tʃeə(r)]
and the rude man of the sea and wilderness appears in the very chair
和 这 粗鲁的 男人 的 这 海 和 荒野 出现 在 这 非常 椅子

[weə(r)] [ðə; ði] ['steɪtli] ['gʌvənə(r)] [sæt] [daʊn] .
where the stately governor sat down .
在哪里 这 庄严 州长 卫星 向下 .

粗鲁的海民和荒野之人，竟然坐在了庄严的总督曾经坐过的椅子上。

[hiː; hi] [ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu] [wɪð] ['dʒəʊviəl] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊksl] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
He overflows with jovial tales of the forecastle and of his
他 溢出 和 欢乐的 故事 的 这 前甲板 和 的 他的

['fɑː.ðərz] [hʌt] ,
father's hut ,
父亲的 小屋 ，

他兴致勃勃地讲述着船头甲板和他父亲的小屋的故事，

[ænd; ənd] [stɛə] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['grævəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gests] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)]
and stares to see the gravity of his guests become more and more
和 凝视 到 看 这 重力 的 他的 客人 变得 更多的 和 更多的

[pɔː'tentəs] [ɪn] [ɪg'zækt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['merimənt] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] .
portentous in exact proportion as his own merriment increases .
不祥的 在 精确的 部分 作为 他的 自己的 欢乐 增加 .

他凝视着，发现随着自己越来越开心，客人们的表情也越来越严肃，仿佛预示着不祥之兆。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] ['fɔːtʃənətli] [breɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .
A noise of drum and fife fortunately breaks up the session .
一个 噪音 的 鼓 和 法夫郡 幸运的是 休息 向上 这 会议 .

幸运的是，一阵鼓声和笛声打断了这场聚会。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gests] [gəʊ] [fɔːθ] , [laɪk] [men] [baʊnd] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [greɪv]
The governor and his guests go forth , like men bound upon some grave
这 州长 和 他的 客人 去 前进 ， 喜欢 男人 边界 之上 一些 严重

['bɪznəs] ,
business ,
商业 ，

总督和他的宾客们出发了，就像肩负着重大使命的人一样。

[tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['treɪnbænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
to inspect the trainbands of the town .
到 检查 这 火车乐队 的 这 镇 .

检查该镇的火车带。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪz] [kə'lektɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒmən] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [həʊl] ['fæmɪlɪz] ,

A great crowd of people is collected on the common , composed of whole families ,

一个 伟大的 人群 的 人们 是 集 在 这 常见的 ， 由 的 所有的 家庭 ，

一大群人聚集在公共草地上，其中不乏家庭成员。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɔːri] ['grændˌsaɪə] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] .

from the hoary grandsire to the child of three years .

从 这 苍老 祖父 到 这 孩子 的 三 年 .

从年迈的祖父到三岁的孩子。

[ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] [bəʊθ] ['seksɪz] [lʊk] [wɪð] ['ɪntrəst] [ɒn] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪf'ɛndəz] ;

All ages and both sexes look with interest on the array of their defenders ;

全部 年龄 和 两个都 性别 看 和 兴趣 在 这 大批 的 他们的 后卫 ;

各个年龄段和性别的人都饶有兴趣地看着他们的防守队员们；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stænd] [ə; eɪ] [fjuː] [dɑːk] ['ɪndiənz] [ɪn] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] ,

and here and there stand a few dark Indians in their blankets ,

和 这里 和 那里 站立 一个 很少 黑暗的 印度人 在 他们的 毯子 ,

这里那里零星散落着几个裹着毯子的肤色黝黑的印第安人。

[dʌl] [spekˈtetər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [hæz; həz] [swept] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [reɪs] .

dull spectators of the strength that has swept away their race .

乏味的 观众 的 这 力量 那 有 扫荡 离开 他们的 种族 .

他们只是冷漠的旁观者，眼睁睁地看着自己的种族被强大的力量彻底击败。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [weə(r)] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)l] [miːn] ,

The soldiers wear a proud and martial mien ,

这 士兵 穿 一个 自豪的 和 武术 面容 ,

士兵们神情骄傲而英勇，

['kɒnʃəs] [ðæt] ['bjuːti] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pruːvɪŋ] ['glɑːnsɪz] ;

conscious that beauty will reward them with her approving glances ;

有意识的 那 美丽 将要 报酬 他们 和 她 批准 眼神 ;

他们深知，美貌会给予他们赞许的目光；

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [les] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['moʊtɪvz] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]

not to mention that there are a few less influential motives to contribute to

不是 到 提到 那 那里 是 一个 很少 较少的 有影响 动机 到 贡献 到

[kiːp] [ʌp] [æn; ən] [hə'rəʊɪk] ['spɪrɪt] ,

keep up an heroic spirit ,

保持 向上 一个 英勇 精神 ,

更何况，还有一些影响力较小的动机也能促使人们保持英雄气概。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] " [raɪd] [ðə; ði] ['wʊdn] [hɔːs] " ([ə; eɪ] ['veri]

such as the dread of being made to " ride the wooden horse " (a very

这样的 作为 这 恐惧 的 存在 制成 到 " 骑 这 木制的 马 " (一个 非常

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪ'kwestriən] ['eksəsaɪz] ,

disagreeable mode of equestrian exercise ,

令人不快的 模式 的 马术 锻炼 ,

例如，人们害怕被迫“骑木马”（一种非常令人不快的骑马锻炼方式，

— [hɑːd] ['raɪdɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['strɪktɪst] [sens]) , [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] " [leɪd] [nek] [ænd; ənd] [hiːlz] ,

— hard riding , in the strictest sense) , or of being " laid neck and heels ,

— 难的 骑术 , 在 这 最严格的 感觉) , 或者 的 存在 " 铺设 脖子 和 高跟鞋 ,

——严格意义上的艰苦骑行），或者“摔倒在地，

" [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [kəm'pendɪəsnəs] [ðæn; ðən] ['kʌmfət] .

" in a position of more compendiousness than comfort .

" 在 一个 位置 的 更多的 简明性 比 舒适 .

“处于一种更简朴而非舒适的状态。”

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [pə'siːv] [sʌm; səm]['erə(r)][ɪn][ðeə(r)]['tæktɪks] , [ænd; ənd]['pleɪsɪz][hɪm'self] [wɪð] [drɔːn]
Sir William perceives some error in their tactics , and places himself with drawn
先生 威廉 感知 一些 错误 在 他们的 策略 ， 和 地方 他自己 和 绘制
[sɒːd] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] .
sword at their head .
剑 在 他们的 头 .

威廉爵士察觉到他们的战术存在一些错误，于是拔出剑，站在了他们的首领面前。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['wɪəri] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , ['iːvnɪŋ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fɔːl] ,
After a variety of weary evolutions , evening begins to fall ,
后 一个 种类 的 厌倦 进化 ， 晚上 开始 到 落下 ，

经过一系列漫长而疲惫的演变，夜幕开始降临。

[laɪk] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] ['mɪsti] [j'iəz] [ðæt] [hæv; həv] [rəʊld] [bɪ'twɪkst] [ðæt] ['wɔːlaɪk] [bænd]
like the veil of gray and misty years that have rolled betwixt that warlike band
喜欢 这 面纱 的 灰色的 和 蒙蒙 年 那 有 滚动 中间 那 好战 乐队
[ænd; ənd][ˌjuː 'es] .
and us .
和 我们 .

就像笼罩在我们和那群好战分子之间的，一层灰蒙蒙的岁月面纱。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [skweə(r)] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ;
They are drawn into a hollow square , the officers in the centre ;
他们 是 绘制 进入 一个 空洞的 正方形 ， 这 警官 在 这 中心 ；

他们被安排成一个空心正方形，军官们位于中心；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] - [ɔː'θɒrəti] [wɪl] [beə(r)][ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn] [ðɪs]
and the governor (for John Dunton's authority will bear us out in this
和 这 州长 （ 为了 约翰 - 权威 将要 熊 我们 出去 在 这
[pə'tɪkjələ(r)]) [liːnz] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sɒːd] - [hɪlt] ,
particular) leans his hands upon his sword - hilt ,
特别的 ） 倾斜 他的 双手 之上 他的 剑 - 剑柄 ，

而总督（约翰·邓顿的权威性可以证明这一点）将双手倚在剑柄上，

[ænd; ənd][kləuziz][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] .
and closes the exercises of the day with a prayer .
和 关闭 这 练习 的 这 天 和 一个 祷告 .

并以祈祷结束当天的练习。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['pɛpərəl] .
SIR WILLIAM PEPPERELL .
先生 威廉 佩珀雷尔 .

威廉·佩珀雷尔爵士。

[ðə; ði] ['maɪti] [mæn][ɒv; əv] ['kɪtəri] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə] [rɪ'membrəns] .
The mighty man of Kittery has a double claim to remembrance .
这 强大的 男人 的 基特里 有 一个 双倍的 宣称 到 纪念 .

基特里的这位伟人有双重理由被人们铭记。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['mɪlətri] ['kærəktə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['ænti]
He was a famous general , the most prominent military character in our ante
他 曾是 一个 著名的 一般的 ， 这 最多 著名的 军队 特点 在 我们的 赌注
- [ˌrevə'luːʃənəri] ['æn(ə)lz] ;
- Revolutionary annals ;
- 革命者 志 ；

他是一位著名将军，是我们革命前史册中最杰出的军事人物；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz]
and he may be taken as the representative of a class of warriors
和 他 可能 是 已采取 作为 这 代表 的 一个 班级 的 战士
[pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌntri] ,
peculiar to their age and country ,
奇特 到 他们的 年龄 和 国家 ,

他可以被视为他所处时代和国家特有的一类战士的代表。

— [truː] ['sɪtɪz(ə)n] - ['səʊldʒəz] , [huː] [daɪ'vɜːsɪfaɪd][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ɔː(r)]['ægrɪkʌltʃə(r)][baɪ][ðə; ði]
— true citizen - soldiers , who diversified a life of commerce or agriculture by the
— 真的 公民 - 士兵 , WHO 多元化 一个 生活 的 商业 或者 农业 经过 这
['epɪsəʊd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [sækt] ,
episode of a city sacked ,
插曲 的 一个 城市 被解雇 ,

——真正的公民士兵，他们通过参与攻城略地，丰富了自己原本的商业或农业生活。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [stæmpt] [ðeə(r)] [nems] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv]
or a battle won , and , having stamped their names on the page of
或者 一个 战斗 韩元 , 和 , 拥有 盖章 他们的 姓名 在 这 页 的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

或者赢得一场战役，并在历史上留下自己的名字，

[went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
went back to the routine of peaceful occupation .
去 后退 到 这 常规 的 和平 职业 .

恢复了和平占领的日常运作。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] - ['lɛtəz] , ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][məʊst]['krɪtɪk(ə)l]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)]
Sir William Pepperell's letters , written at the most critical period of his career
先生 威廉 - 信件 , 书面 在 这 最多 批判的 时期 的 他的 职业
,
,
,

威廉·佩珀雷尔爵士在其职业生涯最关键时期所写的信件

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ðen] [ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][pleɪn] [gʊd]
and his conduct then and at other times , indicate a man of plain good
和 他的 执行 然后 和 在 其他 时代 , 表明 一个 男人 的 清楚的 好的
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

他当时以及其他时候的行为都表明他是一个头脑清醒、头脑清晰的人。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['kwaɪət][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ]
with a large share of quiet resolution , and but little of an enterprising
和 一个 大的 分享 的 安静的 解决 , 和 但 小的 的 一个 进取
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

他们沉着冷静，意志坚定，但缺乏进取精神。

[ən'les] [ə'raʊzd] [baɪ][ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] .
unless aroused by external circumstances .
除非 被唤醒 经过 外部的 情况 .

除非受到外部环境的影响。

[ðə; ði] [.meθə'distik] ['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['tɪŋ(k)tʃə] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
The Methodistic principles , with which he was slightly tinctured , instead of
这 卫理公会 原则 , 和 哪个 他 曾是 轻微地 酊剂 , 反而 的
[ɪm'pelɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ɪk'strævəgəns] ,
impelling him to extravagance ,
推动 他 到 奢侈 ,

他略微受到卫理公会教义的影响，但这并没有驱使他走向奢侈，

[ə'sɪməleɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdəli] ['hæbɪts][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .
assimilated themselves to his orderly habits of thought and action .
同化 他们自己 到 他的 秩序 习惯 的 想法 和 行动 .

他们逐渐适应了他有条不紊的思维和行动习惯。

[ðʌs] [rɪ'spektəbli] [ɪn'daʊd] , [wiː; wi][faɪnd][hɪm] , [wen] [nɪə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɪfti] ,
Thus respectably endowed , we find him , when near the age of fifty ,
因此 体面地 捐赠 , 我们 寻找 他 , 什么时候 靠近 这 年龄 的 五十 ,

就这样，我们发现，当他接近五十岁时，他已颇具财力。

[ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] [weɪt] [ɪn] ['fɒrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [treɪd] , [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kaʊnsələ(r)] ,
a merchant of weight in foreign and domestic trade , a provincial counsellor ,
一个 商人 的 重量 在 外国的 和 国内的 贸易 , 一个 省级 顾问 ,

一位在国内外贸易中举足轻重的商人，一位省议员，

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɔːk] ['kaʊnti] [mə'lɪʃə] , ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]
and colonel of the York County militia , filling a large space in the eyes of
和 上校 的 这 约克 县 民兵 , 填充 一个 大的 空间 在 这 眼睛 的
[hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
his generation ,
他的 一代 ,

他还是约克郡民兵上校，在同代人眼中占据着重要的地位。

[bʌt; bət] ['laɪkli] [tuː; tə] [geɪn] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɒstjʊməs] [mə'mɔːriəl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒn][hɪz; ɪz]
but likely to gain no other posthumous memorial than the letters on his
但 可能 到 获得 不 其他 死后 纪念馆 比 这 信件 在 他的
['tuːmstəʊn] ,
tombstone ,
墓碑 ,

但除了墓碑上的信件之外，他可能不会获得任何其他身后纪念。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['wɜːʃɪpfl] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd]
because undistinguished from the many worshipful gentlemen who had
因为 平庸的 从 这 许多 崇拜的 先生们 WHO 有
[lɪvd; 'laɪvd] ['prɒspərəsli] [ænd; ənd] [daɪd] ['piːsfəli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
lived prosperously and died peacefully before him .
居住地 繁荣昌盛 和 死亡 和平地 前 他 .

因为他与在他之前生活富裕、安详去世的众多受人尊敬的绅士并无二致。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][prə'dʒektɪd] [ə'genst] ['luːisbəːg] ,
But in the year 1745 , an expedition was projected against Louisburg ,
但 在 这 年 - , 一个 远征 曾是 预计 反对 路易斯堡 ,

但在1745年，有人计划对路易斯堡发动远征。

[ə; eɪ] [wɔːld] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [keɪp] ['bretən] .
a walled city of the French in the island of Cape Breton .
一个 有围墙的 城市 的 这 法语 在 这 岛 的 岬 布列塔尼 .

位于布雷顿角岛上的一座法国人建造的城墙环绕的城市。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪ'djuːsɪŋ] [ðɪs] [strɒŋ] ['fɔːtrəs] [wɒz; wəz] [kən'siːvd] [baɪ] ['wɪljəm] [vɔːn] , [ə; eɪ]
The idea of reducing this strong fortress was conceived by William Vaughan , a
这 主意 的 减少 这 强的 堡垒 曾是 构思 经过 威廉 沃恩 ， 一个
[bəʊld] ,
bold ,
大胆的 ，

削弱这座坚固堡垒的想法是由一位大胆的威廉·沃恩提出的。

[ˌenə'dʒetɪk] , [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [əd'ventʃərə(r)] , [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['ɡʌvənə(r)] ['ʃɜːli] , [ðə; ði]
energetic , and imaginative adventurer , and adopted by Governor Shirley , the
精力充沛 ， 和 富有想象力的 冒险家 ， 和 已采用 经过 州长 雪莉 ， 这
[məʊst] ['bʌslɪŋ] , [ðəʊ] [nɒt] [ðə; ði] ['waɪzɪst] ['ruːlə(r)] ,
most bustling , though not the wisest ruler ,
最多 繁华 ， 尽管 不是 这 最明智的 统治者 ，

他是一位精力充沛、富有想象力的冒险家，被总督雪莉收养。雪莉总督虽然不是最睿智的统治者，但却是最忙碌的统治者。

[ðæt] ['evə(r)] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
that ever presided over Massachusetts .
那 曾经 主持 超过 马萨诸塞州 .

曾统治马萨诸塞州的那个人。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [ɪts] ['ʌtməʊst] [stretʃ] ['kærid] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] ['əʊnli]
His influence at its utmost stretch carried the measure by a majority of only
他的 影响 在 它是 极致 拉紧 携带 这 措施 经过 一个 多数 的 仅有的
[wʌn] [vəʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] :
one vote in the legislature :
一 投票 在 这 立法机关 ：

在他的影响力发挥到极致时，这项法案在立法机构中仅以一票之差获得通过：

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [njuː] ['ɪŋɡlənd] ['prɒvɪnsɪz] [kən'sent] [tuː; tə] [lend] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] ;
the other New England provinces consented to lend their assistance ;
这 其他 新的 英格兰 省份 同意 到 借 他们的 协助 ；

新英格兰其他省份同意提供援助；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and the next point was to select a commander from among the
和 这 下一个 观点 曾是 到 选择 一个 指挥官 从 之中 这
['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
gentlemen of the country ,
先生们 的 这 国家 ，

下一步是从全国的绅士中选出一位指挥官。

[nʌn] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [ðə; ði] [liːst] ['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['səʊldʒəʃɪp] ,
none of whom had the least particle of scientific soldiership ,
没有任何 的 谁 有 这 至少 粒子 的 科学 军人精神 ，

他们当中没有一个人具备丝毫科学素养。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'regjələ(r)] ['wɔːfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
although some were experienced in the irregular warfare of the frontiers .
虽然 一些 是 经验丰富的 在 这 不规律的 战争 的 这 前沿 .

虽然有些人在边境地区的非正规战争中经验丰富。

[ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [ræŋk] , [ðə; ði] [tʃɔɪs]
In the absence of the usual qualifications for military rank , the choice
在 这 缺席 的 这 通常 资格 为了 军队 秩 ， 这 选择
[wɒz; wəz] ['ɡaɪdɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['məʊtɪvz] ,
was guided by other motives ,
曾是 引导 经过 其他 动机 ，

由于不符合通常的军衔资格，这一选择是出于其他动机。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] ['kɜːn(ə)l] ['pɛpərəl] , [huː] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['lændɪd] [prə'praɪətə(r)] [ɪn] [θriː] ['prɒvɪnsɪz] ,
and fell upon Colonel Pepperell , who , as a landed proprietor in three provinces ,
和 跌倒 之上 上校 佩珀雷尔 , WHO , 作为 一个 登陆 业主 在 三 省份 ,

于是，佩珀雷尔上校成了目标，他是一位在三个省份拥有土地的地主，

[ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [mait] [drɔː] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ri'kruːts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bænə(r)] .
and popular with all classes of people , might draw the greatest number of recruits to his banner .
和 受欢迎的 和 全部 课程 的 人们 , 可能 画 这 最 数字 的 新兵 到 他的 横幅 .

并且深受各阶层人民的喜爱，可能会吸引最多的新兵加入他的阵营。

[wen] [ðɪs] ['daʊtf(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pruːd(ə)nt] ['mɜːtʃənt] , [hiː; hi] [sɔːt] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['(h)waitfiːld] ,
When this doubtful speculation was proposed to the prudent merchant , he sought advice from the celebrated Whitefield ,
什么时候 这 疑 推测 曾是 建议的 到 这 谨慎 商人 , 他 寻求 建议 从 这 著名 怀特菲尔德 ,

当有人向这位谨慎的商人提出这种可疑的投机建议时，他向著名的怀特菲尔德寻求建议。

[ðen] [æn; ən] [aɪ'tɪnərənt] ['priːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
then an itinerant preacher in the country ,
然后 一个 流动 牧师 在 这 国家 ,

当时他是一名在乡间四处传教的传教士。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [vɑːst] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)ld] ['mɪnɪstər] .
and an object of vast antipathy to many of the settled ministers .
和 一个 目的 的 广阔的 反感 到 许多 的 这 定居 部长们 .

而且，他还令许多在任大臣深恶痛绝。

[ðə; ði] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] ['meθədɪzəm] , [ðəʊ] [dɑːk] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɒv; əv] ['dɛlˌfɑs] ,
The response of the apostle of Methodism , though dark as those of the Oracle of Delphos ,
这 回复 的 这 使徒 的 卫理公会 , 尽管 黑暗的 作为 那些 的 这 甲骨文 的 德尔福斯 ,

卫理公会使徒的回应，虽然如同德尔福斯神谕的预言一样晦涩难懂，

[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] [wʊd] [biː; bi] [leɪd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] - [tʃɑːdʒ] ,
intimating that the blood of the slain would be laid to Colonel Pepperell's charge ,
暗示 那 这 血 的 这 被杀 会 是 铺设 到 上校 - 收费 ,

暗示死者的鲜血将归咎于佩珀雷尔上校。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʊd] ['pɜːsɪkjuːt] [hɪm] ,
in case of failure , and that the envy of the living would persecute him ,
在 案件 的 失败 , 和 那 这 嫉妒 的 这 活的 会 迫害 他 ,

万一失败，并且活着的人会嫉妒他，对他进行迫害。

[ɪf] [vɪk'tɔːriəs] , [dɪ'saɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [gɜːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] .
if victorious , decided him to gird on his armor .
如果 胜利者 , 决定 他 到 格栅 在 他的 盔甲 .

他决定，如果胜利，就穿上盔甲。

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [mait] [biː; bi]['teɪkən] [ˌʌnə'weəz] ,
That the French might be taken unawares ,
那 这 法语 可能 是 已采取 不知情 ,

以免法国人措手不及。

[ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][hæd; həd] [biːn] [leɪd]['ʌndə(r)][æn; ən] [əʊθ] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] [waɪl] [ðeə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz]
the legislature had been laid under an oath of secrecy while their deliberations
这 立法机关 有 到过 铺设 在下面 一个 誓言 的 保密 尽管 他们的 审议
[ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] ;
should continue ;
应该 继续 ;

立法机关成员已宣誓保密，审议工作将继续进行；

[ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['nʌlɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['paɪəs]['pɜːdʒəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri]
this precaution , however , was nullified by the pious perjury of a country
这 预防 , 然而 , 曾是 无效 经过 这 虔诚的 伪证 的 一个 国家
['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [haʊs] ,
member of the lower house ,
成员 的 这 降低 房子 ,

然而，这一预防措施却因一名下议院乡村议员虔诚的伪证而失效。

[huː] , [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['wɜːʃɪp] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] ,
who , in the performance of domestic worship at his lodgings ,
WHO , 在 这 表现 的 国内的 崇拜 在 他的 住宿 ,

他在住所进行家庭礼拜时，

[brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɜːvənt] [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntri] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]
broke into a fervent and involuntary petition for the success of the
打破 进入 一个 热切 和 非自愿 请愿 为了 这 成功 的 这
['entəpraɪz] [ə'genst] ['luːisbəːg] .
enterprise against Louisburg .
企业 反对 路易斯堡 .

发起了一场声势浩大、不由自主的请愿活动，呼吁各方支持对抗路易斯堡的行动取得成功。

[wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [huːz] [hɑːts] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['hiːtɪd] [ænd; ənd]
We of the present generation , whose hearts have never been heated and
我们 的 这 展示 一代 , 谁 心 有 绝不 到过 加热 和
[ə'mælgəmeɪtɪd] [baɪ][wʌn][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,
amalgamated by one universal passion ,
合并 经过 一 普遍的 热情 ,

我们这一代人，我们的内心从未被一种普世的激情所点燃和融合，

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] , [pə'hæps] , [les] [ɪk'saɪtəbl] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ,
and who are , perhaps , less excitable in the mass than our fathers ,
和 WHO 是 , 也许 , 较少的 易激动的 在 这 大量的 比 我们的 父亲们 ,

而且，他们或许比我们的父辈在人群中更不容易激动。

['kænɒt] ['iːzəli] [kən'siːv] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [siːzd] [ə'pɒn][ðə; ði]
cannot easily conceive the enthusiasm with which the people seized upon the
不能 容易地 构想 这 热情 和 哪个 这 人们 查获 之上 这
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
project .
项目 .

很难想象人们对这个项目表现出的热情。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒvɪnsɪz]
A desire to prove in the eyes of England the courage of her provinces
一个 欲望 到 证明 在 这 眼睛 的 英格兰 这 勇气 的 她 省份
;
;
;

渴望向英格兰证明其各省的勇气；

[ðə; ði]['riːəl] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʌn'kɜːk] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ; [ðə; ði] [həʊp]
the real necessity for the destruction of this Dunkirk of America ; the hope
这 真实的 必要性 为了 这 破坏 的 这 敦刻尔克 的 美国 ; 这 希望
[ɒv; əv] ['praɪvət] [əd'vɑːntɪdʒ] ;
of private advantage ;
的 私人的 优势 ;

摧毁美国敦刻尔克的真正必要性；谋取私利的希望；

[ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['pjʊərɪtən] [ˌdiːte'steɪʃn] [ɒv; əv]['peɪpɪst][aɪ'dɒlətri] ; [ə; eɪ] [strɒŋ]
a remnant of the old Puritan detestation of Papist idolatry ; a strong
一个 剩 的 这 老的 清教徒 憎恶 的 天主教徒 偶像崇拜 ; 一个 强的
[hə'redɪt(ə)ri] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
hereditary hatred of the French ,
遗传 仇恨 的 这 法语 ,

这是清教徒对天主教偶像崇拜的旧时憎恶的遗留；也是对法国人根深蒂固的仇恨。

[huː] , [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
who , for half a hundred years ,
WHO , 为了 一半 一个 百 年 ,

在长达五十年的时间里，

[hæd; həd] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['setləz] [ɪn] ['kɒnsət] [wɪð] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ;
had shed the blood of the English settlers in concert with the savages ;
有 棚 这 血 的 这 英语 定居者 在 音乐会 和 这 野蛮人 ;

他们曾与野蛮人一起，屠杀了英国殖民者的鲜血；

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['prəʊnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - ['ɪŋgləndə(r)] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['temprəri]
the natural proneness of the New - Englanders to engage in temporary
这 自然的 倾向 的 这 新的 - 英格兰人 到 从事 在 暂时的
['ʌndəˌteɪkɪŋz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæzədəs] ,
undertakings , even though doubtful and hazardous ,
事业 , 甚至 尽管 疑 和 危险 ,

新英格兰人天生就喜欢从事一些临时性的事业，即使这些事业前景不明且充满风险。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [suːn] [druː] [tə'geðə(r)][ə; eɪ][həʊst] ,
such were some of the motives which soon drew together a host ,
这样的 是 一些 的 这 动机 哪个 很快 画 一起 一个 主持人 ,

这些就是很快将一群人聚集在一起的部分原因。

[ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
comprehending nearly all the effective force of the country .
理解 几乎 全部 这 有效的 力量 的 这 国家 .

掌握了该国几乎所有有效力量。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪv] ['diːkənz] , [d'ʒʌstɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)]
The officers were grave deacons , justices of the peace , and other similar
这 警官 是 严重 执事 , 法官们 的 这 和平 , 和 其他 相似的
['dignitəri] ;
dignitaries ;
达官显贵 ;

这些官员都是德高望重的执事、治安法官和其他类似的显要人物；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ræŋks][wɜː(r); wə(r)]['meni] [wɔːm] ['haʊshəʊldə(r)] , [sʌnz][ɒv; əv] [rɪtʃ] ['fɑːrmərz] ,
and in the ranks were many warm householders , sons of rich farmers ,
和 在 这 排名 是 许多 温暖的 住户 , 儿子们 的 富有的 农民 ,
[mə'kænɪks] [ɪn] ['θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] ,
mechanics in thriving business ,
机械学 在 熙 商业 ,

其中不乏热情好客的居民、富裕农场主的儿子以及生意兴隆的工匠。

['hʌzbəndz] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪvz] , [ænd; ənd] ['bætʃələz] [dɪs'kɒnsələt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]
husbands weary of their wives , and bachelors disconsolate for want of
丈夫们 厌倦 的 他们的 妻子们 , 和 单身汉 沮丧的 为了 想 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

厌倦妻子的丈夫，以及因失去妻子而郁郁寡欢的单身汉。

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] ['(h)waitfiːld] ['ɔːlsəʊ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,
The disciples of Whitefield also turned their excited imaginations in this direction ,
这 门徒 的 怀特菲尔德 还 转向 他们的 兴奋的 想象力 在 这 方向 ,

怀特菲尔德的门徒们也把他们兴奋的想象力转向了这一方向。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɑːmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒtli]
and increased the resemblance borne by the provincial army to the motley
和 增加 这 相似 出生 经过 这 省级 军队 到 这 杂乱无章
[ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [kɹuːs'eɪdəz] .
assemblages of the first crusaders .
组合 的 这 第一的 十字军战士 .

这使得地方军队与第一批十字军的杂牌军越来越相似。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] [meɪ] [biː; bi] [gruːpt] [ɪn][wʌn]['pɪktʃə(r)] ,
A part of the peculiarities of the affair may be grouped in one picture ,
一个 部分 的 这 特殊性 的 这 事务 可能 是 分组 在 一 图片 ,

这件事的部分奇特之处或许可以用一张图来概括。

[baɪ] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] - [ˌembɑː'keɪʃn] .
by selecting the moment of General Pepperell's embarkation .
经过 选择 这 片刻 的 一般的 - 登船 .

通过选择佩珀雷尔将军登船的时刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['briːzi] [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ;
It is a bright and breezy day of March ;
它 是 一个 明亮的 和 微风 天 的 行进 ;

三月里一个阳光明媚、微风习习的日子；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] [smɔːl] [waɪt] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['skʌdɪŋ] ['siːwəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ,
and about twenty small white clouds are scudding seaward before the wind ,
和 关于 二十 小的 白色的 云 是 疾驰 向海 前 这 风 ,

大约二十朵小白云在风的吹拂下飞速向海面飘去。

['eəri] ['fɔːrʌnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv][ˌpraɪvə'tɪə(r)][ænd; ənd]['trænsˌpɔːrts] [ðæt] [spred] [ðeə(r)] [seɪlz]
airy forerunners of the fleet of privateers and transports that spread their sails
轻盈的 先驱者 的 这 舰队 的 私掠船 和 运输 那 传播 他们的 帆
[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .
to the sunshine in the harbor .
到 这 阳光 在 这 港口 .

轻盈的先驱者们，如同私掠船和运输船队的先驱，在港口里扬帆起航，沐浴着阳光。

[ðə; ði][taɪd] [ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɑːdʒ] [ɔːl'tɜːnətli] ['raɪzɪz]
The tide is at its height ; and the gunwale of a barge alternately rises
这 潮 是 在 它是 高度 ; 和 这 舷缘 的 一个 驳船 交替 上升
[ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːf] ,
above the wharf ,
多于 这 码头 ,

潮水正处于最高点；驳船的舷缘时而高出码头，时而高高耸立。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪŋks] [frɒm; frəm] [vjuː] ,
and then sinks from view ,
和 然后 水槽 从 看法 ,

然后渐渐消失在视野中。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz] ['rɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]
as it lies rocking on the waves in readiness to convey the general and
作为 它 谎言 摇滚 在 这 波浪 在 准备就绪 到 传达 这 一般的 和
[hɪz; ɪz] [swiːt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['ʃɜːli] ['gæli] .
his suite on board the Shirley galley .
他的 套房 在 木板 这 雪莉 厨房 .

它静静地躺在波浪上摇晃，准备将将军和他的随行人员送上"雪莉"号游艇。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ðə; ði] [dɑːk] ['wʊdn] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæv; həv] [pɔː] [fɔːθ]
In the background , the dark wooden dwellings of the town have poured forth
在 这 背景 , 这 黑暗的 木制的 住宅 的 这 镇 有 倾倒 前进
[ðeə(r)] [ɪn'hæbətənt] ;
their inhabitants ;
他们的 居民 ;

背景中，城镇里深色的木制房屋里住着居民；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wei] [rəʊlz][æn; ən] ['ɜːnɪst] [θrɒŋ] ,
and this way rolls an earnest throng ,
和 这 方式 卷 一个 认真 人群 ,

于是，一大群热切的人马沿着这条路涌来。

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .
with the great man of the day walking in the midst .
和 这 伟大的 男人 的 这 天 步行 在 这 中间 .

当时的伟人就走在人群中间。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [st'rʌts] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['jəʊmənri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Before him struts a guard of honor , selected from the yeomanry of his
前 他 支柱 一个 警卫 的 荣誉 , 已选 从 这 自耕农 的 他的
[əʊn] ['neɪbəhʊd] ,
own neighborhood ,
自己的 邻里 ,

在他面前昂首阔步的是一支仪仗队，队员均来自他所在社区的自耕农。

[ænd; ənd] [staʊt] [jʌŋ] ['rʌstik] [ɪn][ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] ;
and stout young rustics in their Sunday clothes ;
和 肥硕 年轻的 乡村 在 他们的 星期日 衣服 ;

还有穿着星期日盛装的健壮的年轻乡下人；

[nekst] [ə'pɪə(r)] [sɪks] ['fɪgəz] [huː] [dɪ'mɑːnd]['aʊə(r)][mɔː(r)] ['mɪnɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .
next appear six figures who demand our more minute attention .
下一个 出现 六 数据 WHO 要求 我们的 更多的 分钟 注意力 .

接下来出现的六位人物需要我们更加密切的关注。

[hiː; hi][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
He in the centre is the general ,
他 在 这 中心 是 这 一般的 ,

中间那位是将军，

[ə; eɪ] [wel] - [prə'pɔːʃənd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [hɔː(r)] - [frɒst] [ɒv; əv][eɪdʒ][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l][ə'pɒn][hɪm] ;
a well - proportioned man with a slight hoar - frost of age just visible upon him ;
一个 出色地 - 比例匀称 男人 和 一个 轻微 白霜 - 霜 的 年龄 只是 可见的 之上 他 ;

一位身材匀称的男子，脸上隐约可见岁月的痕迹；

[hiː; hi] [v'juːz] [ðə; ði] [fliːt] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪ][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] ,
he views the fleet in which lie is about to embark ,
他 浏览 这 舰队 在 哪个 说谎 是 关于 到 启程 ,

他眺望着李即将乘坐的舰队，

[wɪð] [nəʊ][strɒngə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kɑːm][æŋ'zaɪəti] ,
with no stronger expression than a calm anxiety ,
和 不 更强 表达 比 一个 冷静的 焦虑 ,

脸上没有其他更强烈的表情，只有平静的焦虑。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [freɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɜːtʃəndaɪs] [tuː; tə] ['jʊərəp] .
as if he were sending a freight of his own merchandise to Europe .
作为 如果 他 是 发送 一个 货运 的 他的 自己的 商品 到 欧洲 .

就好像他要把自己的货物运往欧洲一样。

[ə; eɪ] ['skɑːlət] ['brɪtɪʃ] ['juːnɪfɔːm] , [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['brɔːdklɒθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪm'pɔː(r)tɪd]
A scarlet British uniform , made of the best of broadcloth , because imported
一个 猩红 英国 制服 ， 制成 的 这 最好的 的 府绸 ， 因为 进口
[baɪ] [hɪm'self] ,
by himself ,
经过 他自己 ，

一件猩红色的英国制服，由最好的府绸制成，因为是他自己进口的。

[ə'dɔːnz] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [left] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʌf] ['weɪskəʊt] ,
adorns his person ; and in the left pocket of a large buff waistcoat ,
装饰 他的 人 ； 和 在 这 左边 口袋 的 一个 大的 增幅 马甲 ，

他身上佩戴着饰品；在一件大号浅黄色背心的左侧口袋里，

[nɪə(r)][ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒːd] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][skweə(r)] [prə'tjuːbərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]
near the pommel of his sword , we see the square protuberance of a small
靠近 这 柄头 的 他的 剑 ， 我们 看 这 正方形 突起 的 一个 小的
['baɪb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ，

在他的剑柄附近，我们可以看到一个方形的小圣经凸起。

[wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [meɪ] ['benɪfɪt] [hɪz; ɪz] ['paɪəs] [səʊl] , [ænd; ənd] , [pə'tʃɑːns] , [meɪ] [kiːp] [ə; eɪ] ['bʊlɪt]
which certainly may benefit his pious soul , and , perchance , may keep a bullet
哪个 当然 可能 益处 他的 虔诚的 灵魂 ， 和 ， 或许 ， 可能 保持 一个 子弹
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
from his body .
从 他的 身体 .

这无疑对他的虔诚灵魂有益，或许还能让他免于一枪毙命。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['dʒentlmən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [peɪz] [sʌtʃ] [greɪv]
The middle - aged gentleman at his right hand , to whom he pays such grave
这 中间 - 老年人 绅士 在 他的 正确的 手 ， 到 谁 他 支付 这样的 严重
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ，

他右手边那位中年绅士，他给予了极大的关注，

[ɪn] [sɪlk] , [gəʊld] , [ænd; ənd] ['velvɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lz] [θrʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]
in silk , gold , and velvet , and with a pair of spectacles thrust above his
在 丝绸 ， 金子 ， 和 天鹅绒 ， 和 和 一个 一对 的 眼镜 推力 多于 他的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
forehead ,
前额 ，

他身着丝绸、黄金和天鹅绒，额头上架着一副眼镜。

[ɪz] ['gʌvənə(r)] ['ʃɜːli] .
is Governor Shirley .
是 州长 雪莉 .

是州长雪莉。

[ðə; ði] [kwɪk] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['pʌkəd] ['sɑːkəts] ,
The quick motion of his small eyes in their puckered sockets ,
这 快的 运动 的 他的 小的 眼睛 在 他们的 皱巴巴的 插座 ，

他那双小眼睛在紧缩的眼眶里快速地转动着，

[hɪz; ɪz][grɑːsp][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [braɪt] ['mɪlətri] ['bʌtnz] , [ðə; ði] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] [ɒv; əv]
his grasp on one of the general's bright military buttons , the gesticulation of
他的 抓牢 在 一 的 这 将军的 明亮的 军队 按钮 ， 这 手势 的
[hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] ,
his forefinger ,
他的 食指 ，

他紧紧抓住将军身上一枚鲜艳的军用纽扣，食指做了个手势，

['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [hæv; həv] [ɔːl] ['sʌmθɪŋ]
keeping time with the earnest rapidity of his words , have all something
保持 时间 和 这 认真 快速 的 他的 字 ， 有 全部 某物
[ˌkærəktə'rɪstɪk] .
characteristic .
特征 .

他说话认真而迅速，与他的节奏相得益彰，这一切都具有某种特色。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði][waɪld] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [men] [wɪð] [ɪts] [əʊn]
His mind is calculated to fill up the wild conceptions of other men with its own
他的 头脑 是 计算 到 充满 向上 这 荒野 概念 的 其他 男人 和 它是 自己的
['mɪnɪt] [ˌɪndʒə'njuːəti] ;
minute ingenuities ;
分钟 独创性 ；

他的思维方式就是将他人天马行空的想象，融入自己精妙绝伦的构思之中；

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [baɪ]['paɪlɪŋ]
and he seeks , as it were , to climb up to the moon by piling
和 他 寻找 ， 作为 它 是 ， 到 爬 向上 到 这 月亮 经过 桩
['peb(ə)l] - [stəʊnz] ,
pebble - stones ,
卵石 - 石头 ，

他仿佛试图通过堆积鹅卵石来攀登到月球。

[wʌn][ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] .
one upon another .
一 之上 其他 .

一个接一个。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪm'presɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] [və'luːmɪnəs] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He is now impressing on the general's recollection the voluminous details of a
他 是 现在 令人印象深刻 在 这 将军的 回忆 这 大量的 细节 的 一个
[plæn][fɔː(r); fə(r)] [sə'praɪzɪŋ] ['luːisbəːg] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ,
plan for surprising Louisburg in the depth of midnight ,
计划 为了 奇怪 路易斯堡 在 这 深度 的 午夜 ，

他现在正努力让将军记住午夜时分突袭路易斯堡的详细计划。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪ'ðɪn] [twelv] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]
and thus to finish the campaign within twelve hours after the arrival of
和 因此 到 结束 这 活动 之内 十二 小时 后 这 到达 的
[ðə; ði] [truːps] .
the troops .
这 军队 .

因此，要在部队抵达后十二小时内完成战役。

[ɒn] [ðə; ði] [left] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'rʌfld] [dɪ'pɔːtmənt] [ɒv; əv] ['pɛpərəl]
On the left , forming a striking contrast with the unruffled deportment of Pepperell
在 这 左边 ， 成型 一个 引人注目 对比 和 这 镇定自若 仪态 的 佩珀雷尔
,
,
,

左边，与佩珀雷尔镇定自若的举止形成鲜明对比的是，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdʒɪti] ['viːəməns] [ɒv; əv] ['ʃɜːli] , [ɪz][ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [vɔːn] :
and the fidgety vehemence of Shirley , is the martial figure of Vaughan :
和 这 坐立不安 激烈 的 雪莉 ，是 这 武术 数字 的 沃恩 ：

而雪莉焦躁不安的热情，则与沃恩好战的形象相得益彰：

[wɪð] [wʌn][hænd][hiː; hi][hæz; həz] [siːzd] [ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [ɑːm] ;
with one hand he has seized the general's arm ;
和 一 手 他 有 查获 这 将军的 手臂 ；

他一只手抓住了将军的胳膊；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔɪnts] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][seɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
and he points the other to the sails of the vessel fluttering in the breeze ,
和 他 积分 这 其他 到 这 帆 的 这 血管 飘动 在 这 微风 ，

他又指着另一只手，看向微风中飘动的船帆。

[waɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnwəd] [ɪn'θjuːziæzəm] [gləʊz] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
while the fire of his inward enthusiasm glows through his dark complexion ,
尽管 这 火 的 他的 向内 热情 发光 通过 他的 黑暗的 肤色 ，

他内心的热情之火透过黝黑的肤色闪耀出来。

[ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ɪn][tɪps][ɒv; əv] [fleɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and flashes in tips of flame from his eyes .
和 闪光灯 在 尖端 的 火焰 从 他的 眼睛 .

他双眼中闪过火焰。

[ə'nʌðə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['pɜːs(ə)n] , [ɪn] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] ['skeəsli] ['diːsnt] [ə'taɪə(r)] ,
Another pale and emaciated person , in neglected and scarcely decent attire ,
其他 苍白 和 瘦弱 人 ，在 被忽视的 和 几乎 体面的 服装 ，

另一个面色苍白、骨瘦如柴的人，衣衫褴褛，几乎不堪入目。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði][æb'stræktɪd]['fɜːvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)] , ['presɪz] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
and distinguished by the abstracted fervor of his manner , presses through the crowd ,
和 杰出的 经过 这 摘要 热情 的 他的 方式 ，出版社 通过 这 人群 ，

他神情专注而略带迷离，穿过人群，

[ænd; ənd] [ə'tempts] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv] - [skɜːt] .
and attempts to lay hold of Pepperell's skirt .
和 尝试 到 躺 抓住 的 - 裙子 .

并试图抓住佩珀雷尔的裙子。

[hiː; hi][hæz; həz] [spent] [j'iəz] [ɪn][waɪld][ænd; ənd] ['ʃædəʊi] ['stʌdiz] ,
He has spent years in wild and shadowy studies ,
他 有 花费 年 在 荒野 和 阴暗的 研究 ，

他多年来一直从事神秘而隐秘的研究。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɜːrtʃt] [ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælkəmɪst] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] , [ænd; ənd] ['weɪstɪd][ðə; ði][laɪf] [ə'lɒtid] [hɪm] ,
and has searched the crucible of the alchemist for gold , and wasted the life allotted him ,
和 有 搜索 这 坩 的 这 炼金术士 为了 金子 ，和 浪费 这 生活 分配 他 ，

他曾在炼金术士的坩埚中寻找黄金，白白浪费了分配给他的生命。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪəri] ['efət] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
in a weary effort to render it immortal .
在 一个 厌倦 努力 到 使成为 它 不朽 .

在竭尽全力使其永垂不朽的过程中。

[ðə; ði][dɪn][ɒv; əv] ['wɔːlaɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz]['brəʊkən][ɪn][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['sɒlətjuːd] ;
The din of warlike preparation has broken in upon his solitude ;
这 din 的 好战 准备 有 破碎的 在 之上 他的 孤独 ;

战争的喧嚣打破了他的宁静;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌmz] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ]['fænsi][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑːf] - ['mædən] [breɪn] , — [ðə; ði]
and he comes forth with a fancy of his half - maddened brain , — the
和 他 来 前进 和 一个 想要 的 他的 一半 - 疯狂的 脑 , — 这
['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [brɪdʒ] ,
model of a flying bridge ,
模型 的 一个 飞行 桥 ,

于是，他带着半疯癫的脑袋里冒出的一个奇思妙想——一座飞桥的模型——

— [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒstaɪl]
— by which the army is to be transported into the heart of the hostile
— 经过 哪个 这 军队 是 到 是 运输 进入 这 心 的 这 敌对的
['fɔːtrəs] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'lerɪti] [ɒv; əv]['mædʒɪk] .
fortress with the celerity of magic .
堡垒 和 这 速度 的 魔法 .

——通过这种方式，军队将以魔法般的速度被运送到敌方要塞的中心。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] , [ɒv; əv][ðə; ði][maɪld][ænd; ənd]['venərəb(ə)l] ['kaʊntənəns] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [lɒks] [ɒv; əv]
But who is this , of the mild and venerable countenance shaded by locks of
但 WHO 是 这 , 的 这 温和的 和 可敬 面容 阴影 经过 锁 的
[ə; eɪ] ['hæləʊd] ['waɪtnəs] ,
a hallowed whiteness ,
一个 神圣的 白人 ,

但这位面容温和庄重，一头洁白秀发遮蔽着阳光的女子究竟是谁呢?

['lʊkɪŋ] [laɪk] [piːs] [wɪð] [ɪts]['dʒent(ə)l] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]['ʌprɔː(r)][ænd; ənd] [stɜːn]
looking like Peace with its gentle thoughts in the midst of uproar and stern
寻找 喜欢 和平 和 它是 温和的 想法 在 这 中间 的 骚动 和 船尾
[dɪ'zaɪnz] ?
designs ?
设计 ?

在喧嚣和严酷的计划中，它是否像和平一样，带着温柔的思想?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['pærɪʃ] , [huː] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [preə(r)][ænd; ənd]
It is the minister of an inland parish , who , after much prayer and
它 是 这 部长 的 一个 内陆 教区 , WHO , 后 很多 祷告 和
['fɑːstɪŋ] ,
fasting ,
禁食 ,

是一位内陆教区的牧师，经过多次祈祷和斋戒后，

[əd'vaɪzd][baɪ][ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,
advised by the elders of the church and the wife of his bosom ,
建议 经过 这 长者 的 这 教会 和 这 妻子 的 他的 怀 ,

在教会长老和他心爱妻子的建议下，

[hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz][stɑːf] , [ænd; ənd] ['dʒɜːrnid] ['taʊnwəd] .
has taken his staff , and journeyed townward .
有 已采取 他的 职员 , 和 旅程 镇向 .

他拿着拐杖，向镇子的方向走去。

[ðə; ði] [bə'nevələnt] [əʊld][mæn] [wʊd] [feə(r)][sə'lɪsɪt][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meθəd]
The benevolent old man would fair solicit the general's attention to a method
这 仁慈 老的 男人 会 公平的 征求 这 将军的 注意力 到 一个 方法
[ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [maɪnz] ,
of avoiding danger from the explosion of mines ,
的 避免 危险 从 这 爆炸 的 矿井 ,

这位仁慈的老人会恳请将军注意一种避免地雷爆炸危险的方法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

人物素描（选自：《范肖及其他(Biographical Sketches (From Fanshawe and)

第2/3页

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] [ɒv; əv] [frend] [ɔː(r)] ['enəmi] .
and of overcoming the city without bloodshed of friend or enemy .
和 的 克服 这 城市 没有 流血事件 的 朋友 或者 敌人 .

并且没有流朋友或敌人的血就攻克了这座城市。

[wiː; wi] [stɑːt] [æz; əz][wiː; wi] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk]
We start as we turn from this picture of Christian love to the dark
我们 开始 作为 我们 转动 从 这 图片 的 基督教 爱 到 这 黑暗的
[ɪn'θjuːziæst] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
enthusiast close beside him ,
爱好者 关闭 旁 他 ,

我们从这幅基督教之爱的画面转向他身旁那位阴郁的狂热者，一切就此开始。

— [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [sekt] ,
— a preacher of the new sect ,
— 一个 牧师 的 这 新的 教派 ,

——新教派的一位传教士，

[ɪn] ['evri] ['rɪŋkld] [laɪn][ɒv; əv] [huːz] ['vɪzɪdʒ] [wiː; wi][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːmi] ['pæʃ(ə)nz] [ðæt]
in every wrinkled line of whose visage we can read the stormy passions that
在 每一个 皱 线 的 谁 面容 我们 能 读 这 暴风雨 激情 那
[hæv; həv] ['tʃəʊzn] [rɪ'lɪdʒən] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['aʊtlet] .
have chosen religion for their outlet .
有 选定 宗教 为了 他们的 出路 .

在他们脸上的每一道皱纹里，我们都能读出他们内心汹涌澎湃的激情，而这些激情最终选择了宗教作为宣泄的出口。

[wəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [retʃ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [siːk] ['mɜːsi] [ðeə(r)] !
Woe to the wretch that shall seek mercy there !
悲哀 到 这 可怜虫 那 将 寻找 怜悯 那里 !

祸哉！那向那里寻求怜悯的可怜人！

[æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [slʌŋ] [æn; ən][æks] ,
At his back is slung an axe ,
在 他的 后退 是 吊着 一个 斧头 ,

他背上背着一把斧子。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [hjuː] [daʊn] [ðə; ði] [kɑːrvd] ['ɔːltəz] [ænd; ənd] [aɪ'dɒlətrəs] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn]
wherewith he goes to hew down the carved altars and idolatrous images in
以及 他 去 到 槎 向下 这 雕刻 祭坛 和 偶像崇拜 图片 在
[ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] ;
the Popish churches ;
这 天主教 教堂 ;

他用这把刀去砍伐天主教教堂里的雕刻祭坛和偶像；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [rɪrz] [ə; eɪ]['bænə(r)] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ˌʌn'fəʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
and over his head he rears a banner , which , as the wind unfolds it ,
和 超过 他的 头 他 后部 一个 横幅 , 哪个 , 作为 这 风 展开 它 ,

他头顶高举一面旗帜，旗帜随风展开，

[dɪ'spleɪz] [ðə; ði]['mɒtəʊ]['gɪv(ə)n][baɪ] ['(h)waitfiːld] , — ['krɪstoʊ] ['duːtʃɪ] , — [ɪn] ['lɛtəz] [red] [æz; əz] [blʌd] .
displays the motto given by Whitefield , — Christo Duce , — in letters red as blood .
显示器 这 座右铭 给定 经过 怀特菲尔德 , — 基督 杜斯 , — 在 信件 红色的 作为 血 .

上面用鲜红的字体写着怀特菲尔德的座右铭——“基督领袖”。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪd][ɪz] [naʊ] ['ebɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'djuː] [tuː; tə][ðə; ði]
But the tide is now ebbing ; and the general makes his adieus to the
但 这 潮 是 现在 退潮 ; 和 这 一般的 制作 他的 再见 到 这
['gʌvənə(r)] ,
governor ,
州长 ,

但现在潮水正在退去；将军向总督告别。

[ænd; ənd] ['entəz] [ðə; ði] [bəʊt] : [ˌaɪ 'tiː] [baʊndz] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði]['həʊli]['bænə(r)]
and enters the boat : it bounds swiftly over the waves , the holy banner
和 进入 这 船 : 它 界限 迅速地 超过 这 波浪 , 这 圣 横幅
['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊz] :
fluttering in the bows :
飘动 在 这 弓 :

他登上船，船身迅速跃过波浪，圣旗在船头飘扬。

[ə; eɪ] [hə'zɑː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fliːt] ['kɒmz] ['raɪətəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;
a huzza from the fleet comes riotously to the shore ;
一个 好耶 从 这 舰队 来 骚乱地 到 这 支撑 ;

舰队发出震耳欲聋的欢呼声，涌向岸边；

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['θʌndə(r)] [hæk] [ðeə(r)] ['meni] - [vɔɪst] [rɪ'plaɪ] .
and the people thunder hack their many - voiced reply .
和 这 人们 雷 黑客 他们的 许多 - 配音 回复 .

人们雷鸣般地发出他们五声齐鸣的回应。

[wen] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [seɪld] , [ðə; ði][prəd'ʒektəz][kʊd; kəd] [nɒt] ['riːz(ə)nəbli] [rɪ'laɪ] [ɒn] [ə'sɪstəns]
When the expedition sailed , the projectors could not reasonably rely on assistance
什么时候 这 远征 航行 , 这 投影仪 可以 不是 合理 依靠 在 协助
[frɒm; frəm][ðə; ði]['mʌðə(r)] - ['kʌntri] .
from the mother - country .
从 这 母亲 - 国家 .

探险队启航时，规划者们无法合理地指望得到母国的援助。

[æt; ət]['kænsoʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [fliːt] [wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ]['skwɒdrən][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ]
At Canso , however , the fleet was strengthened by a squadron of British
在 坎索 , 然而 , 这 舰队 曾是 加强 经过 一个 中队 的 英国
[ʃɪps] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [laɪs][ænd; ənd] ['frɪgəts] ,
ships - of - the - lice and frigates ,
船舶 - 的 - 这 - 虱子 和 护卫舰 ,

然而，在坎索，英国的一支轻型护卫舰和护卫舰中队加强了舰队实力。

['ʌndə(r)] ['kɒmədɔː(r)] ['wɒrən] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ʌn'daʊtɪdli] [prɪ'ventɪd] [ə; eɪ]
under Commodore Warren ; and this circumstance undoubtedly prevented a
在下面 准将 沃伦 ; 和 这 环境 无疑 阻止 一个
[dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['æktɪv] ['bɪznəs] ,
discomfiture , although the active business ,
沮丧 , 虽然 这 积极的 商业 ,

在沃伦准将的指挥下；这种情况无疑避免了一场尴尬的局面，尽管当时的军事行动十分活跃。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] .
and all the dangers of the siege , fell to the share of the provincials .
和 全部 这 危险 的 这 围城 , 跌倒 到 这 分享 的 这 省级 .

围城的一切危险都落在了外省人身上。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)]
If we had any confidence that it could be done with half so much pleasure
如果 我们 有 任何 信心 那 它 可以 是 完毕 和 一半 所以 很多 乐趣
[tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)][æz; əz][tuː; tə][aʊə'self] ,
to the reader as to ourself ,
到 这 读者 作为 到 我们自己 ,

如果我们有信心，这样做能让读者获得与我们自己一样的乐趣，

[wiː; wi] [wʊd] ['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] [həʊl] ['gæləri] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm] [ðiːz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [freʃ]
we would present , a whole gallery of pictures from these rich and fresh
我们 会 展示 , 一个 所有的 画廊 的 图片 从 这些 富有的 和 新鲜的
[hɪ'stɒrɪk] [siːnz] .
historic scenes .
历史性 场景 .

我们将展示一系列来自这些丰富而鲜活的历史场景的图片。

['nevə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] , [sɪns] [mæn] [fɜːst] [ɪn'dʌldʒd] [hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] ,
Never , certainly , since man first indulged his instinctive appetite for war ,
绝不 , 当然 , 自从 男人 第一的 沉溺其中 他的 本能 食欲 为了 战争 ,

当然，自从人类第一次放纵其对战争的本能欲望以来，就从未发生过这种情况。

[dɪd] [ə; eɪ] ['kwɪərə(r)] [ænd; ənd] [les] ['mænɪdʒəbl] [həʊst] [sɪt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['sɪti] .
did a queerer and less manageable host sit down before a hostile city .
做过 一个 更酷儿 和 较少的 可管理的 主持人 坐 向下 前 一个 敌对的 城市 .

一位古怪且难以驾驭的主人坐在一个充满敌意的城市面前。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] .
The officers , drawn from the same .
这 警官 , 绘制 从 这 相同的 .

这些军官均来自同一来源。

[klɑːs] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [wɪð] [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] , [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt]
class of citizens with the rank and file , had neither the power to institute
班级 的 公民 和 这 秩 和 文件 , 有 两者都不 这 力量 到 研究所
[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['dɪsəplɪn] ,
an awful discipline ,
一个 可怕 纪律 ,

普通民众既没有权力实行严厉的纪律处分，

[nɔː(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪnd] ['səʊldʒərz] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .
nor enough of the trained soldier's spirit to attempt it .
也不 足够的 的 这 受过训练 士兵的 精神 到 试图 它 .

既没有训练有素的士兵应有的勇气去尝试。

[ɒv; əv] ['hedlɒŋ] ['vælə(r)] , [wen] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ɒfəd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [læk] ,
Of headlong valor , when occasion offered , there was no lack ,
的 一头扎 勇气 , 什么时候 场合 提供 , 那里 曾是 不 缺少 ,

他英勇无畏，一旦机会来临，便毫不吝惜。

[nɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['redinəs] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [sɪ'vɪə(r)] [fə'tiːg] ; [bʌt; bət] , [wɪð] [fjuː] [ˌɪntə'mɪʃən] ,
nor of a readiness to encounter severe fatigue ; but , with few intermissions ,
也不 的 一个 准备就绪 到 遇到 严重 疲劳 ; 但 , 和 很少 中场休息 ,

也不具备应对严重疲劳的能力；但是，除了偶尔的休息之外，

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɑːmi] [meɪd] [ðə; ði] [siːdʒ] [wʌn] [lɒŋ] [deɪ] [ɒv; əv] ['frɒlɪk] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdə(r)] .
the provincial army made the siege one long day of frolic and disorder .
这 省级 军队 制成 这 围城 一 长的 天 的 嬉戏 和 紊乱 .

省军将围城战变成了一场持续一整天的嬉闹和混乱。

['kɒnʃəs] [ðæt] [nəʊ] ['mɪlətri] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['prɒspərəs] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ]
Conscious that no military virtues of their own deserved the prosperous result which
有意识的 那 不 军队 美德 的 他们的 自己的 应得的 这 繁荣 结果 哪个
['fɒləʊd] ,
followed ,
随后 ,

他们意识到自身并没有任何军事才能配得上随后取得的成功，

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [fɔːt] [æz; əz] ['mænɪfestli] [ɒn] [ðeə(r)] [saɪd] [æz; əz] ['evə(r)] [ɒn] [ðæt]
they insisted that Heaven had fought as manifestly on their side as ever on that
他们 坚持 那 天堂 有 战斗 作为 显然 在 他们的 边 作为 曾经 在 那
[ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] .
of Israel in the battles of the Old Testament .
的 以色列 在 这 战斗 的 这 老的 遗嘱 .

他们坚称，上天在旧约时代的战争中，像以往一样，明显地站在他们这边，支持以色列。

[wiː; wi] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] ['ɑːftə(r)] - [j'iəz] ,
We , however , if we consider the events of after - years ,
我们 , 然而 , 如果 我们 考虑 这 活动 的 后 - 年 ,

然而，如果我们考虑多年以后的事件，

[ænd; ənd] [kən'faɪn] ['aʊə(r)] [vjuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
and confine our view to a period short of the Revolution ,
和 局限 我们的 看法 到 一个 时期 短的 的 这 革命 ,

并将我们的视野限定在革命之前的时期，

[mait] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ]
might doubt whether the victory was granted to our fathers as a blessing
可能 怀疑 无论 这 胜利 曾是 的确 到 我们的 父亲们 作为 一个 祝福
[ɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] .
or as a judgment .
或者 作为 一个 判断 .

或许有人会怀疑，这场胜利是赐予我们父辈的福分，还是惩罚。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [pə'tɜːnl] ['faiəsaid] , [saʊnd] [ɪn]
Most of the young men who had left their paternal firesides , sound in
最多 的 这 年轻的 男人 WHO 有 左边 他们的 父系 炉边 , 声音 在
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
constitution ,
宪法 ,

大多数离开父母家门、身体健康的年轻人，

[ænd; ənd] [pjʊə(r)] [ɪn] ['mɒrəlz] , [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [ɔːl] , [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['ruːɪnd] [helθ] ,
and pure in morals , if they returned at all , returned with ruined health ,
和 纯的 在 德 , 如果 他们 返回 在 全部 , 返回 和 毁坏 健康 ,

即使他们能回来，也都是品德高尚、身体虚弱之辈。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪndz] [səʊ] ['brəʊkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['raɪət] ,
and with minds so broken up by the interval of riot ,
和 和 思想 所以 破碎的 向上 经过 这 间隔 的 暴动 ,

暴乱过后，人们的思想变得支离破碎，

[ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['ɑːftə(r)] [kʊd; kəd] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] .
that they never after could resume the habits of good citizenship .
那 他们 绝不 后 可以 恢复 这 习惯 的 好的 国籍 .

他们此后再也无法恢复良好的公民习惯。

[ə; eɪ] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['glɔːri] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
A lust for military glory was also awakened in the country ;
一个 欲望 为了 军队 荣耀 曾是 还 觉醒 在 这 国家 ;

国内对军事荣耀的渴望也被唤醒了；

[ænd; ənd] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ['grætɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] ;
and France and England gratified it with enough of slaughter ;
和 法国 和 英格兰 满意 它 和 足够的 的 屠宰 ;

法国和英国用大量的杀戮满足了它的愿望；

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] ,
the former seeking to recover what she had lost ,
这 以前的 寻求 到 恢复 什么 她 有 丢失的 ,

前者试图找回她失去的东西，

[ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['kɒŋkwest] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
the latter to complete the conquest which the colonists had begun .
这 后者 到 完全的 这 征服 哪个 这 殖民者 有 开始 .

后者是为了完成殖民者开始的征服。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['siːz(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['fɪəsə(r)] ['kɒntest] ,
There was a brief season of repose , and then a fiercer contest ,
那里 曾是 一个 简短的 季节 的 休息 , 和 然后 一个 更凶猛 竞赛 ,

短暂的平静期过后，竞争变得更加激烈。

['reɪdʒɪŋ]['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][end][tuː; tə][end][ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .
raging almost from end to end of North America .
愤怒 几乎 从 结尾 到 结尾 的 北 美国 .

这场风暴几乎席卷了整个北美大陆。

[sʌm; səm] [went] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [red] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ; [ænd; ənd] [wen] [j'iəz] [hæd; həd] [rəʊld] ,
Some went forth , and met the red men of the wilderness ; and when years had rolled ,
一些 去 前进 , 和 遇见 这 红色的 男人 的 这 荒野 ; 和 什么时候 年 有 滚动 ,

有些人继续前行，遇到了荒野中的红种人；多年以后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['setlə(r)] [keɪm] [ɪn] [piːs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɔː(r)] ,
and the settler came in peace where they had come in war ,
和 这 定居者 来了 在 和平 在哪里 他们 有 来 在 战争 ,

殖民者们带着和平来到这里，而他们之前却是在战争中来到这里。

[ðeə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)] ['ʌn'berid] [bəʊnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːlən] [bau] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [liːvz] [ɒv; əv] ['meni] ['ɔːtəm] .
there he found their unburied bones among the fallen boughs and withered leaves of many autumns .
那里 他 成立 他们的 未掩埋的 骨头 之中 这 倒下 树枝 和 干枯 树叶 的 许多 秋天 .

他在那里发现了他们未被掩埋的骸骨，它们散落在秋季落下的树枝和枯叶之间。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməʊst] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['kænədə] , [tɪl] ,
Others were foremost in the battles of the Canadas , till ,
其他的 是 首先 在 这 战斗 的 这 加拿大 , 直到 ,

其他人则在加拿大战役中冲锋陷阵，直到……

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [sɔː] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [də'mɪnjən] ,
in the day that saw the downfall of the French dominion ,
在 这 天 那 锯 这 倒台 的 这 法语 统治权 ,

在法国统治覆灭的那一天，

[ðeɪ] [pɔː] [ðeə(r)] [blʌd] [wɪð] [wʊlf] [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] .
they poured their blood with Wolfe on the Heights of Abraham .
他们 倾倒 他们的 血 和 沃尔夫 在 这 高度 的 亚伯拉罕 .

他们与沃尔夫一起在亚伯拉罕高地洒下了鲜血。

[θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌbld] [taɪm] , [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [sɒːd] ,
Through all this troubled time , the flower of the youth were cut down by the sword ,
通过 全部 这 麻烦 时间 , 这 花 的 这 青年 是 切 向下 经过 这 剑 ,

在这段动荡的岁月里，无数青年才俊被刀剑斩杀。

[ɔː(r)] [daɪd] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] ,
or died of physical diseases ,
或者 死亡 的 身体的 疾病 ,

或死于疾病，

[ɔ:(r)] [bɪ'keɪm] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['sɪtəznz] [baɪ] ['mɒrəl] [wʌnz] [kən'træktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [fi:ld] .
or became unprofitable citizens by moral ones contracted in the camp and field .
或者 成为 无利可图 公民 经过 道德 一个 合同 在 这 营 和 场地 .

或者因为在营地和战场上签订的道德契约而成为无用公民。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʌgləs] , [ə; eɪ] [ʃru:d] [skɒtʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] ['sentʃəri] ,
Dr . Douglass , a shrewd Scotch physician of the last century ,
博士 . 道格拉斯 , 一个 精明 苏格兰威士忌 医生 的 这 最后的 世纪 ,

道格拉斯博士，一位上世纪精明的苏格兰医生

[hu:] [daɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [wɔ:(r)] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn] [hɑ:f] [ɪts] ['hɑ:vɪst] , [kəm'pju:t] [ðæt] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['blu:mɪŋ] ['dæmzlz] ,
who died before war had gathered in half its harvest , computes that many thousand blooming damsels ,
WHO 死亡 前 战争 有 聚集 在 一半 它是 收成 , 计算 那 许多 千 盛开 少女们 ,

那些在战争结束前就已去世的人，据估计，战争已经收割了一半的果实，其中包括成千上万的盛开的少女。

['keɪpəb(ə)l] [ænd; ənd] [wel] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði] [steɪt] [æz; əz] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] ,
capable and well inclined to serve the state as wives and mothers ,
有能力的 和 出色地 倾斜 到 服务 这 状态 作为 妻子们 和 母亲们 ,

有能力且乐意作为妻子和母亲为国家服务，

[wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [li:d] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['bærən] ['selɪbəsi] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [si:dʒ] [ɒv; əv] ['lu:isbə:g] .
were compelled to lead lives of barren celibacy by the consequences of the successful siege of Louisburg .
是 被迫 到 带领 生活 的 荒芜 独身 经过 这 结果 的 这 成功的 围城 的 路易斯堡 .

路易斯堡围城战成功后，他们被迫过着不育的独身生活。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] ['sædn] [ɑ:'selvz] [wɪð] [ði:z] ['dəʊlf(ə)l] [θɔ:ts] ,
But we will not sadden ourselves with these doleful thoughts ,
但 我们 将要 不是 悲伤 我们自己 和 这些 悲伤的 想法 ,

但我们不会让自己沉浸在这些悲伤的想法中。

[wen] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] ['entri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['viktə] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sə'rendəd] [taʊn] .
when we are to witness the triumphal entry of the victors into the surrendered town .
什么时候 我们 是 到 证人 这 凯旋的 入口 的 这 胜利者 进入 这 投降 镇 .

当我们将亲眼目睹胜利者凯旋进入投降的城镇时。

[ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒv; əv] [drʌmz] , [ɪ'regjələli] ['bi:t(ə)n] , [grəuz] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋkt] ,
The thundering of drums , irregularly beaten , grows more and more distinct ,
这 雷鸣 的 鼓 , 不规则地 被打败 , 生长 更多的 和 更多的 清楚的 ,

鼓声隆隆作响，节奏不规则，越来越清晰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃætəd] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [wɔ:l] [ɒv; əv] ['lu:isbə:g] ['stretʃɪz] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [aɪ] ,
and the shattered strength of the western wall of Louisburg stretches out before the eye ,
和 这 破碎 力量 的 这 西 墙 的 路易斯堡 伸展 出去 前 这 眼睛 ,

路易斯堡西城墙残破的雄姿在眼前绵延展开。

['fɔ:ti] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [fɑ:(r)] [,əuvə'tɒp, 'əuvətɒp] [baɪ] [ə; eɪ] [rɒk] [bɪlt] ['sɪtədəl] .
forty feet in height , and far overtopped by a rock built citadel .
四十 脚 在 高度 , 和 远的 被淹没 经过 一个 岩石 建造 堡垒 .

高四十英尺，远不及一座用石头建造的城堡。

[ɪn]['jɒndə(r)] [briːtʃ] [ðə; ði]['brəʊkən]['tɪmbə(r)] , ['frægktʃəd] [stəʊnz] ,
In yonder breach the broken timber , fractured stones ,
在 远处 违反 这 破碎的 木材 , 破碎的 石头 ,

远处有断裂的木头和碎石，

[ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] [ɜːθ] [pruːv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kænən] .
and crumbling earth prove the effect of the provincial cannon .
和 摇摇欲坠 地球 证明 这 影响 的 这 省级 大炮 .

崩塌的泥土证明了省炮的威力。

[ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ɪz] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪd] [məʊt] ; [ðə; ði] [geɪt] [ɪz]['əʊpən] ;
The drawbridge is down over the wide moat ; the gate is open ;
这 吊桥 是 向下 超过 这 宽的 护城河 ; 这 门 是 打开 ;

宽阔的护城河上的吊桥已经放下；大门敞开着；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['kɒmədɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ]
and the general and British commodore are received by the French
和 这 一般的 和 英国 准将 是 已收到 经过 这 法语
[ɔː'θɒrətiz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['pɔːtl] [ɑːtʃ] .
authorities beneath the dark and lofty portal arch .
当局 下面 这 黑暗的 和 高远 门户网站 拱 .

将军和英国准将受到法国当局在高耸幽暗的拱门下的迎接。

[θruː] [ðə; ði] ['mæsɪv] [gluːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [diːp] ['ævənjuː][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['vɪstə][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn]
Through the massive gloom of this deep avenue there is a vista of the main
通过 这 大量的 愁云 的 这 深的 大街 那里 是 一个 景色 的 这 主要的
[striːt] ,
street ,
街道 ,

透过这条幽深大道巨大的昏暗光线，可以看到主街的景色。

['bɔːdəd] [baɪ] [haɪ] [piːkt] ['haʊzɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] [frɑːns] ;
bordered by high peaked houses , in the fashion of old France ;
带边框 经过 高的 巅峰 房屋 , 在 这 时尚 的 老的 法国 ;

周围环绕着高耸的尖顶房屋，风格仿照古老的法国；

[ðə; ði] [vjuː] [ɪz] ['tɜːrməˌnet] [baɪ][ðə; ði]['sentə(r)][skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
the view is terminated by the centre square of the city ,
这 看法 是 终止 经过 这 中心 正方形 的 这 城市 ,

视野的尽头是城市的中心广场。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][ə; eɪ] [stəʊn] [krɒs] ; [ænd; ənd] ['ʃeɪvn] [mʌŋks] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
in the midst of which rises a stone cross ; and shaven monks , and women
在 这 中间 的 哪个 上升 一个 石头 叉 ; 和 剃光 僧侣 , 和 女性
[wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
with their children ,
和 他们的 孩子们 ,

其中耸立着一座石十字架；还有剃着光头的僧侣，以及带着孩子的妇女们。

[ɑː(r); ə(r)] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ɪts] [fʊt] .
are kneeling at its foot .
是 跪着 在 它是 脚 .

跪在它的脚下。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] - ['staɪf(ə)ld] [ʃriːk] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] ,
A confused sobbing and half - stifled shrieks are heard ,
一个 使困惑 啜泣 和 一半 - 窒息 尖叫 是 听到 ,

传来一阵混乱的抽泣声和压抑的尖叫声，

[æz; əz][ðə; ði] [tjuːˈmʌltʃuəs] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔŋkə] [ˈɑːmi] [bɪˈkʌmz] [ˈɔːdəbl] [tuː; tə] [ðəʊz]
as the tumultuous advance of the conquering army becomes audible to those
作为 这 动荡的 进步 的 这 征服 军队 变成 可听见的 到 那些
[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
within the walls .
之内 这 墙壁 .

城墙内的人们都能听到征服大军隆隆的脚步声。

[baɪ][ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] [fɔːls] [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːtʃweɪ] ,
By the light which falls through the archway ,
经过 这 光 哪个 瀑布 通过 这 拱道 ,

透过拱门洒下的光线，

[wiː; wi] [pəˈsiːv] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hæv; həv] [ˈsʌmwɒt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈdʒɛnərəlz] [miːn] ,
we perceive that a few months have somewhat changed the general's mien ,
我们 感知 那 一个 很少 几个月 有 有些 已更改 这 将军的 面容 ,

我们注意到，几个月的时间让将军的神态有所改变。

[ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv][wʌn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈperəl] , [ænd; ənd] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]
giving it the freedom of one acquainted with peril , and accustomed to
给予 它 这 自由 的 一 熟人 和 危险 , 和 习惯 到
[kəˈmɑːnd] ;
command ;
命令 ;

赋予它如同经历过危险、习惯于指挥的人般的自由；

[nɔː(r)] , [əˈmɪd] [həʊps] [ɒv; əv][mɔː(r)][ˈsɒlɪd] [rɪˈwɔːd] ,
nor , amid hopes of more solid reward ,
也不 , 之中 希望 的 更多的 坚硬的 报酬 ,

此外，在期待获得更丰厚回报的同时，

[dʌz] [hiː; hi] [əˈpɪə(r)] [ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [pɒˈsterəti] [wɪl] [rɪˈmembə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm]
does he appear insensible to the thought that posterity will remember his name
做 他 出现 麻木不仁 到 这 想法 那 后人 将要 记住 他的 姓名
[əˈmʌŋ] [ðəʊz] [rɪˈnaʊnd] [ɪn] [ɑːmz] .
among those renowned in arms .
之中 那些 著名 在 武器 .

他似乎丝毫没有意识到，后世会将他的名字与那些著名的军事英雄并列铭记。

[sɜː(r)][ˈpiːtə(r)] [ˈwɒrən] , [huː] [rɪˈsiːvz] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [səbˈmɪʃn] , [ɪz][ə; eɪ] [rʌf]
Sir Peter Warren , who receives with him the enemy's submission , is a rough
先生 彼得 沃伦 , WHO 接收 和 他 这 敌人的 提交 , 是 一个 粗糙的
[ænd; ənd] [ˈhɔːti] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsiːmən] ,
and haughty English seaman ,
和 傲慢 英语 水手 ,

与他一同接收敌军投降书的彼得·沃伦爵士是一位粗犷傲慢的英国水手。

[ˈgriːdi] [ɒv; əv] [feɪm] , [bʌt; bət] [diˈspaiz] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
greedy of fame , but despising those who have won it for him .
贪婪的 的 名声 , 但 鄙视 那些 WHO 有 韩元 它 为了 他 .

他贪恋名利，却鄙视那些为他赢得名利的人。

[ˈpresɪŋ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːtl] , [sɔːd] [ɪn][hænd] , [ˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈkɒmɪk(ə)l][ˈfɪgə(r)][ɪn][ə; eɪ]
Pressing forward to the portal , sword in hand , comes a comical figure in a
紧迫 向前 到 这 门户网站 , 剑 在 手 , 来 一个 滑稽 数字 在 一个
[braʊn] [suːt] ,
brown suit ,
棕色的 套装 ,

一个身穿棕色西装、手持利剑的滑稽人物，径直走向传送门。

[ænd; ənd] [bluː] [jɑːn] [s'tɒkɪŋz] , [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [frɪl] ['stɪkɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,
and blue yarn stockings , with a huge frill sticking forth from his bosom ,
和 蓝色的 纱 长筒袜 , 和 一个 巨大的 褶边 粘性 前进 从 他的 怀 ,

还有蓝色毛线长袜，胸前露出一大片褶边。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [mæn] [siːm] [æn; ən] [ə'pendɪdʒ] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['feɪməs] ['wɜːði] [ɒv; əv]
to which the whole man seems an appendage this is that famous worthy of
到 哪个 这 所有的 男人 似乎 一个 附属物 这 是 那 著名的 值得 的
['plɪməθ] ['kaʊnti] ,
Plymouth County ,
普利茅斯 县 ,

整个人似乎都成了它的附属物，这就是普利茅斯郡的著名人物。

[huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [tuː] [pleɪn] [ʃɜːrts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌfld] [wʌn] ,
who went to the war with two plain shirts and a ruffled one ,
WHO 去 到 这 战争 和 二 清楚的 衬衫 和 一个 褶皱的 一 ,

他带着两件素色衬衫和一件褶边衬衫去打仗了。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] [ɪn] ['luːisbəːg] .
and is now about to solicit the post of governor in Louisburg .
和 是 现在 关于 到 征求 这 邮政 的 州长 在 路易斯堡 .

他现在正准备竞选路易斯堡州长一职。

[ɪn] [kləʊz] [və'sɪnəti] [stændz] [vɔːn] , [wɔːn] [daʊn] [wɪð] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊʒə(r)] ,
In close vicinity stands Vaughan , worn down with toil and exposure ,
在 关闭 附近 站立 沃恩 , 磨损 向下 和 辛劳 和 接触 ,

不远处站着沃恩，他因辛劳和风吹日晒而疲惫不堪。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv]
the effect of which has fallen upon him at once in the moment of
这 影响 的 哪个 有 倒下 之上 他 在 一次 在 这 片刻 的
[ə'kʌmplɪʃt] [həʊp] .
accomplished hope .
完成 希望 .

这一事件的影响在他满怀希望的那一刻立刻降临到他身上。

[ðə; ði] [gruːp] [ɪz] [fɪld] [ʌp] [baɪ] ['sevrəl] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] , [huː] [fəʊld] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,
The group is filled up by several British officers , who fold their arms ,
这 团体 是 已填 向上 经过 一些 英国 警官 , WHO 折叠 他们的 武器 ,

人群中包括几名英国军官，他们双臂抱胸。

[ænd; ənd] [lʊk] [wɪð] ['skɔːnf(ə)l] ['merimənt] [æt; ət] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɑːmi] ,
and look with scornful merriment at the provincial army ,
和 看 和 轻蔑的 欢乐 在 这 省级 军队 ,

他们带着轻蔑的笑意看着地方军队，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [ɪn] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] ['evri] [hjuː] ,
as it stretches far behind in garments of every hue ,
作为 它 伸展 远的 在后面 在 服装 的 每一个 色调 ,

它远远地延伸到后面，身着各种颜色的服装，

[rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [strɪp] [ɒv; əv] ['pætʃwɜːk] ['kɑːpɪtɪŋ] [θrəʊn] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
resembling an immense strip of patchwork carpeting thrown down over the
类似 一个 巨大 条 的 拼布 地毯 抛掷 向下 超过 这
[ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] .
uneven ground .
不均匀 地面 .

就像一块巨大的拼布地毯铺在凹凸不平的地面上。

[ɪn][ðə; ði]['nɪərə(r)][ræŋks][wiː; wi] [meɪ] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] [ɪn'griːdiənts] [ðæt] [kəm'pəʊz] [ðə; ði]
In the nearer ranks we may discern the variety of ingredients that compose the
在 这 更近 排名 我们 可能 辨别 这 种类 的 原料 那 撰写 这
[mæs] .
mass .
大量的 .

在较近的层数中，我们可以分辨出组成物质的各种成分。

[hɪə(r)] [əd'vɑːns] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [stɜːn] , [ʌn'miti^əbl] - [fə'nætɪks] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [klintʃ] [hɪz; ɪz]
Here advance a row of stern , unmitigable - fanatics , each of whom clinches his
这里 进步 一个 排 的 船尾 , 无法缓解的 - 狂热分子 , 每个 的 谁 关键时刻 他的
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

接下来走上一排表情严肃、铁石心肠的狂热分子，每个人都咬牙切齿。

[ænd; ənd][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] ['wepən] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪst] [ɒv; əv]['aɪən] ,
and grasps his weapon with a fist of iron ,
和 抓住 他的 武器 和 一个 拳头 的 铁 ,

他紧紧握住武器，铁拳般有力。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [feɪθ] , [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['glɪtərɪŋ] [ɒn]
at sight of the temples of the ancient faith , with the sunlight glittering on
在 视线 的 这 寺庙 的 这 古老的 信仰 , 和 这 阳光 闪闪发光 在
[ðeə(r)] [krɒs] - [kraʊnd] [spaɪəz] .
their cross - crowned spires .
他们的 叉 - 加冕 尖塔 .

远眺古老信仰的寺庙，阳光洒在它们十字架冠冕的尖顶上，闪闪发光。

['ʌðə(r)z] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [send] ['skruːtənaɪzɪŋ] ['glɑːnsɪz] [θruː] [ðə; ði]
Others examine the surrounding country , and send scrutinizing glances through the
其他的 检查 这 周围 国家 , 和 发送 仔细审查 眼神 通过 这
['geɪtweɪ] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [spɒt] ,
gateway , anxious to select a spot ,
网关 , 焦虑的 到 选择 一个 点 ,

其他人则观察周围的景色，透过大门投下审视的目光，急于选择一个地方。

['wɪðə(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['prɒvɪns] [meɪ] [biː; bi]
whither the good woman and her little ones in the Bay Province may be
往哪里去 这 好的 女士 和 她 小的 一个 在 这 湾 省 可能 是
[ˌædvən'teɪdʒəsli] [træns'pɔːtid] .
advantageously transported .
有利地 运输 .

海湾省的这位善良妇女和她的孩子们可以方便地被运送到哪里。

[sʌm; səm] , [huː] [dræg][ðeə(r)] [dɪ'ziːzd] [lɪmz] ['fɔːwəd] [ɪn] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [peɪn] ,
Some , who drag their diseased limbs forward in weariness and pain ,
一些 , WHO 拖 他们的 患病的 四肢 向前 在 疲劳 和 疼痛 ,

有些人拖着患病的肢体，疲惫不堪，痛苦万分，艰难地向前挪动着。

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [helθ] [ɔː(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]
have made the wretched exchange of health or life for what share of
有 制成 这 可怜 交换 的 健康 或者 生活 为了 什么 分享 的
['fliːtɪŋ] ['glɔːri] [meɪ] [fɔːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] [men] .
fleeting glory may fall to them among four thousand men .
转瞬即逝 荣耀 可能 落下 到 他们 之中 四 千 男人 .

他们为了在四千人中分得的转瞬即逝的荣耀，做出了牺牲健康或生命的悲惨举动。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪk'sepʃnz] ,
But these are all exceptions ,
但 这些 是 全部 例外情况 ,

但这些都是例外情况。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ig'zʌlt] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [həʊst] [kəm'baɪn] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [laɪk]
and the exulting feelings of the general host combine in an expression like
和 这 欣喜若狂 情怀 的 这 一般的 主持人 结合 在 一个 表达 喜欢

[ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɔ:d] [lɑ:f] [ɒn] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['kaʊntənəns] .
that of a broad laugh on an honest countenance .
那 的 一个 广阔 笑 在 一个 诚实的 面容 .

主人的喜悦之情交织在一起，脸上露出了真诚的笑容，如同开怀大笑一般。

[ðeɪ] [rəʊl] ['ɒnwəd] ['raɪətəsli] , ['flʌrɪʃɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] ,
They roll onward riotously , flourishing their muskets above their heads ,
他们 卷 向前 骚乱地 , 芊芊 他们的 滑膛枪 多于 他们的 头部 ,

他们横冲直撞，头顶挥舞着手中的火枪，肆意向前冲去。

['ʃʌflɪŋ] [ðeə(r)] ['hevi] [hi:lz] ['ɪntu:] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɑ:ns] ,
shuffling their heavy heels into an instinctive dance ,
洗牌 他们的 重的 高跟鞋 进入 一个 本能 舞蹈 ,

她们拖着沉重的高跟鞋，跳起了一种本能的舞蹈。

[ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['həʊli] [vɜ:s] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nju:] ['ɪŋglənd] ['sælmədi] ,
and roaring out some holy verse from the New England Psalmody ,
和 咆哮 出去 一些 圣 诗 从 这 新的 英格兰 诗篇 ,

然后高声吟唱起《新英格兰圣咏集》中的一些圣诗篇，

[ɔ:(r)] [ðəʊz] [hɑ:ʃ] [əʊld] ['wɔ:laɪk] ['stænzə] [wɪtʃ] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] " ['lʌvəlz] [faɪt] .
or those harsh old warlike stanzas which tell the story of " Lovell's Fight .
或者 那些 残酷的 老的 好战 诗节 哪个 告诉 这 故事 的 " 洛弗尔的 斗争 .

或者那些讲述“洛弗尔之战”故事的残酷古老的战争诗句。

" [ðʌs] [ðeɪ] [pɔ:(r)] [ə'lɒŋ] , [tɪl] [ðə; ði] ['bætəd] [taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbl] [ɒv; əv] [ɪts] ['kɔŋkərə] ,
" Thus they pour along , till the battered town and the rabble of its conquerors ,
" 因此 他们 倒 沿着 , 直到 这 伤痕累累 镇 和 这 乌合之众 的 它是 征服者 ,

于是他们一路涌来，直到那座饱受摧残的城镇和征服者的乌合之众，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃaʊts] , [ðə; ði] [drʌmz] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] , [grəʊ] [dɪm] ,
and the shouts , the drums , the singing , and the laughter , grow dim ,
和 这 喊叫 , 这 鼓 , 这 歌唱 , 和 这 笑声 , 生长 暗淡 ,

呐喊声、鼓声、歌声和笑声渐渐消失。

[ænd; ənd] [daɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['fænsiz] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪə(r)] .
and die away from Fancy's eye and ear .
和 死 离开 从 精致的 眼睛 和 耳朵 .

消失在 Fancy 的视线和耳朵之外。

[ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [kraʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['brɪliənt] [ə'tʃi:vmənt]
The arms of Great Britain were not crowned by a more brilliant achievement
这 武器 的 伟大的 英国 是 不是 加冕 经过 一个 更多的 杰出的 成就

['djʊərɪŋ] [ðæt] [ʌn'prɒsp(ə)rəs] [wɔ:(r)] ;
during that unprosperous war ;
期间 那 不富裕 战争 ;

在那场并不成功的战争中，英国的军队没有取得比这更辉煌的成就；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [pi:s] ,
and , in adjusting the terms of a subsequent peace ,
和 , 在 调整 这 条款 的 一个 随后的 和平 ,

并且在调整后续和平协议的条款时，

['lu:isbə:g] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['lɒsɪz] ['nɪərə(r)] [həʊm] .
Louisburg was an equivalent for many losses nearer home .
路易斯堡 曾是 一个 相等的 为了 许多 损失 更近 家 .

路易斯堡的损失对许多家乡附近的居民来说，就如同一场灾难。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð] ['veri] ['pɑːdnəbl] ['vænəti] , [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ðə; ði]
The English , with very pardonable vanity , attributed the conquest chiefly to the
这 英语 , 和 非常 情有可原 虚荣 , 归因于 这 征服 主要 到 这
['vælə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [fɔːs] .
valor of the naval force .
勇气 的 这 海军 力量 .

英国人带着一种可以理解的虚荣心，将征服主要归功于海军的英勇。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [met] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['dʒʌstɪs] ,
On the continent of Europe , our fathers met with greater justice ,
在 这 大陆 的 欧洲 , 我们的 父亲们 遇见 和 更大的 正义 ,

在欧洲大陆，我们的父辈们得到了更大的公正对待。

[ænd; ənd] [vɒl'teə] [hæz; həz] [ræŋkt] [ðɪs] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd]
and Voltaire has ranked this enterprise of the husbandmen of New England
和 伏尔泰 有 排名 这 企业 的 这 农夫 的 新的 英格兰
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .
among the most remarkable events in the reign of Louis XV .
之中 这 最多 卓越 活动 在 这 在位 的 路易斯 十五 .

伏尔泰将新英格兰农夫们的这项事业列为路易十五统治时期最杰出的事件之一。

[ðə; ði] [ɒ'stensəb(ə)l] ['liːdəz] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] .
The ostensible leaders did not fail of reward .
这 表面上的 领导人 做过 不是 失败 的 报酬 .

表面上的领导者们并没有辜负赏金。

['ʃɜːli] , [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['ɑːmi] ,
Shirley , originally a lawyer , was commissioned in the regular army ,
雪莉 , 起初 一个 律师 , 曾是 委托 在 这 常规的 军队 ,

雪莉原本是一名律师，后来被委任为正规军军官。

[ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['mɪlətri] [kə'mɑːnd] [ɪn] [ə'merɪkə] .
and rose to the supreme military command in America .
和 玫瑰 到 这 最高 军队 命令 在 美国 .

并一路晋升至美国最高军事指挥部。

['wɒrən] , ['ɔːlsəʊ] , [rɪ'siːvd] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [ræŋk] , [ænd; ənd] ['ærəugeit] [tuː; tə]
Warren , also , received honors and professional rank , and arrogated to
沃伦 , 还 , 已收到 荣誉 和 专业的 秩 , 和 僭越 到
[hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] ,
himself , without scruple ,
他自己 , 没有 顾忌 ,

沃伦也获得了荣誉和专业地位，并肆无忌惮地将自己的地位据为己有。

[ðə; ði] [həʊl] [krɒp] [ɒv; əv] [l'ɔːɹəlz] ['gæðəd] [æt; ət] ['luːisbəːg] .
the whole crop of laurels gathered at Louisburg .
这 所有的 庄稼 的 月桂树 聚集 在 路易斯堡 .

路易斯堡收获的所有桂冠。

['pɛpərəl] [wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] , [fɜːst] [ɒv; əv]
Pepperell was placed at the head of a royal regiment , and , first of
佩珀雷尔 曾是 放置 在 这 头 的 一个 皇家 团 , 和 , 第一的 的
[hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,
his countrymen ,
他的 同胞们 ,

佩珀雷尔被任命为皇家军团的团长，并且是他的同胞中第一个获此殊荣的人。

[wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['bærənət] .
was distinguished by the title of baronet .
曾是 杰出的 经过 这 标题 的 男爵 .

被授予男爵头衔。

[vɔːn] [ə'ləʊn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːd] [frɒm; frəm] [ɪts] [əd'ventʃərəs]
Vaughan alone , who had been soul of the deed from its adventurous
沃恩 独自的 , WHO 有 到过 灵魂 的 这 契据 从 它是 冒险的
[kən'sepʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [kləʊz] ,
conception till the triumphant close ,
概念 直到 这 凯 关闭 ,

只有沃恩一人，从这项壮举的冒险构思到最终的胜利完成，他都是这项壮举的灵魂人物。

[ænd; ənd] [ɪn] ['evri] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['evri] ['hɑːdʃɪp] [hæd; həd] [ig'zibitid] [ə; eɪ] [reə(r)] ['juːniən] [ɒv; əv]
and in every danger and every hardship had exhibited a rare union of
和 在 每一个 危险 和 每一个 困境 有 展出 一个 稀有的 联盟 的
['ɑːdə(r)] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,
ardor and perseverance ,
热情 和 毅力 ,

在每一次危险和每一次艰难险阻中，他们都展现出了罕见的热情和毅力。

— [vɔːn] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] ['lʌndən] , ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]
— Vaughan was entirely neglected , and died in London , whither he had
— 沃恩 曾是 完全 被忽视的 , 和 死亡 在 伦敦 , 往哪里去 他 有
[gɒn] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] .
gone to make known his claims .
已消失 到 制作 已知 他的 索赔 .

—沃恩完全被忽视了，死在了伦敦，他去伦敦是为了表明自己的诉求。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪərə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
After the great era of his life ,
后 这 伟大的 时代 的 他的 生活 ,

在他人生的伟大时期之后，

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['pɛpərəl] [dɪd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] ['aɪðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ]
Sir William Pepperell did not distinguish himself either as a warrior or a
先生 威廉 佩珀雷尔 做过 不是 区分 他自己 任何一个 作为 一个 战士 或者 一个
['steɪtsmən] .
statesman .
政治家 .

威廉·佩珀雷尔爵士既不是杰出的战士，也不是杰出的政治家。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'ləʊniəl] [græn'diː] ,
He spent the remainder of his days in all the pomp of a colonial grandee ,
他 花费 这 余 的 他的 天 在 全部 这 盛大场面 的 一个 殖民 贵族 ,

他余生都过着殖民地贵族般的奢华生活。

[ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˌærɪstə'krætɪk] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌmblə] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ,
and laid down his aristocratic head among the humbler ashes of his fathers ,
和 铺设 向下 他的 贵族 头 之中 这 谦逊 灰烬 的 他的 父亲们 ,

他将自己高贵的头颅安放在了先祖们卑微的骨灰之中。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['trʌb(ə)lz] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]
just before the commencement of the earliest troubles between England and
只是 前 这 开始 的 这 最早 麻烦 之间 英格兰 和
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

就在英美之间最早的冲突爆发之前。

['tɒməs] [griːn] ['fɛsənˌdɛn] .
THOMAS GREEN FESSENDEN .
托马斯 绿色的 费森登 .

托马斯·格林·费森登。

['tɒməs] [griːn] ['fɛsən,dɛn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][naɪn] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['tɒməs]
Thomas Green Fessenden was the eldest of nine children of the Rev . Thomas
托马斯 绿色的 费森登 曾是 这 长子 的 九 孩子们 的 这 牧师 . 托马斯
['fɛsən,dɛn] .
Fessenden .
费森登 .

托马斯·格林·费森登是托马斯·费森登牧师的九个孩子中的老大。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] 22d [ɒv; əv]['eɪprəl] , - , [æt; ət]['wɔːlpəul] , [ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] ,
He was born on the 22d of April , 1771 , at Walpole , in New Hampshire ,
他 曾是 出生 在 这 22d 的 四月 , - , 在 沃尔波尔 , 在 新的 汉普郡 ,

他于1771年4月22日出生于新罕布什尔州沃尔波尔。

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd]['tælənt] , [wɒz; wəz] [lɒŋ] ['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði]
where his father , a man of learning and talent , was long settled in the
在哪里 他的 父亲 , 一个 男人 的 学习 和 天赋 , 曾是 长的 定居 在 这
['mɪnɪstri] .
ministry .
部 .

他的父亲是一位博学多才的人，长期在教会任职。

[ɒn] [ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l][saɪd] , ['laɪkwaɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['klerɪkl] [ɪk'strækʃn] ; [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
On the maternal side , likewise , he was of clerical extraction ; his mother ,
在 这 母体 边 , 同样地 , 他 曾是 的 文员 萃取 ; 他的 母亲 ,

同样，他的母系家族也是神职人员出身；他的母亲，

[huːz] ['paɪəti][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'membəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sendənts] ,
whose piety and amiable qualities are remembered by her descendants ,
谁 虔诚 和 可亲 品质 是 记得 经过 她 后代 ,

她的虔诚和蔼的品格被她的后代铭记。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['sæmjʊəl] ['kendəl] [ɒv; əv] [njuː] ['seɪləm] .
being the daughter of the Rev . Samuel Kendal of New Salem .
存在 这 女儿 的 这 牧师 . 塞缪尔 肯德尔 的 新的 塞勒姆 .

她是新塞勒姆的塞缪尔·肯德尔牧师的女儿。

[ðə; ði] ['ɜːli] [,edʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tɒməs] [griːn] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒmən] [skuːl] [ɒv; əv]
The early education of Thomas Green was chiefly at the common school of
这 早期的 教育 的 托马斯 绿色的 曾是 主要 在 这 常见的 学校 的
[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,
his native place ,
他的 本国的 地方 ,

托马斯·格林的早期教育主要是在他家乡的普通学校进行的。

['ʌndə(r)][ðə; ði][tju'ɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['stjʊdnts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət]['hænəʊvə(r)] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ]
under the tuition of students from the college at Hanover ; and such
在下面 这 学费 的 学生 从 这 大学 在 汉诺威 ; 和 这样的
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['prəʊgres] ,
was his progress ,
曾是 他的 进步 ,

在汉诺威学院学生的资助下，他取得了这样的进步。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [hɪm'self][ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] [njuː] ['seɪləm][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]
that he became himself the instructor of a school in New Salem at the age
那 他 成为 他自己 这 讲师 的 一个 学校 在 新的 塞勒姆 在 这 年龄
[ɒv; əv][,sɪks'tiːn] .
of sixteen .
的 十六 .

他十六岁时就在新塞勒姆的一所学校当了老师。

[hiː; hi] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [deɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['bɒdɪli] ['leɪbə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [fɑːm] ,
He spent most of his youthful days , however , in bodily labor upon the farm ,
他 花费 最多 的 他的 青春 天 ， 然而 ， 在 身体上的 劳动 之上 这 农场 ，

然而，他青年时期的大部分时间都在农场从事体力劳动。

[ðʌs] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['fæməli] ;
thus contributing to the support of a numerous family ;
因此 贡献 到 这 支持 的 一个 很多的 家庭 ；

从而为众多家庭提供了支持；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [əb'teɪnd] [wɒz; wəz] [lɒŋ]
and the practical knowledge of agriculture which he then obtained was long
和 这 实际的 知识 的 农业 哪个 他 然后 获得 曾是 长的
['ɑːftəwədz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .
afterwards applied to the service of the public .
然后 应用 到 这 服务 的 这 民众 .

他当时获得的农业实践知识，后来被广泛用于为公众服务。

[ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɜː(r); wə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz]
Opportunities for cultivating his mind were afforded him , not only in his
机会 为了 耕作 他的 头脑 是 提供 他 ， 不是 仅有的 在 他的
['fɑː.ðərz] ['laɪbrəri] ,
father's library ,
父亲的 图书馆 ，

他不仅在父亲的图书馆里，还获得了许多提升心智的机会。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʊkstɔː(r)] .
but by the more miscellaneous contents of a large bookstore .
但 经过 这 更多的 各种各样的 内容 的 一个 大的 书店 .

但却是大型书店里各种各样的商品。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] [wen] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]['ment(ə)l]
He had passed the age of twenty - one when his inclination for mental
他 有 通过了 这 年龄 的 二十 - 一 什么时候 他的 倾角 为了 精神的
[pə'sjuːts] [dɪ'tɜːmɪnd] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][æt; ət] ['dɑːtməθ] ['kɒlɪdʒ] .
pursuits determined him to become a student at Dartmouth College .
追求 决定 他 到 变得 一个 学生 在 达特茅斯 大学 .

他二十一岁时，出于对知识的追求，决定考入达特茅斯学院。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [rɪ'sɔːsɪz] [æt; ət] ,
His father being able to give but little assistance , his chief resources at ,
他的 父亲 存在 有能力的 到 给 但 小的 协助 ， 他的 首席 资源 在 ，

他的父亲能提供的帮助非常有限，他的主要资源在……

['kɒlɪdʒ] [kən'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][æz; əz] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
college consisted in his wages as teacher of a village school during the
大学 由……组成 在 他的 工资 作为 老师 的 一个 村庄 学校 期间 这
[veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] .
vacations .
假期 .

他的大学收入来源是假期期间在乡村小学当老师的工资。

[æt; ət] [taɪmz] , ['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [klɑːs] [ɪn] ['sælmədi] .
At times , also , he gave instruction to an evening class in psalmody .
在 时代 ， 还 ， 他 给予 操作说明 到 一个 晚上 班级 在 诗篇 .

有时，他还会为晚间诗歌班授课。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ['ʌpwəd] ,
From his childhood upward ,
从 他的 童年 向上 ，

从他童年时期开始，

['mɪstə(r)] . ['fɛsən,dɛn] [hæd; həd] [ʃəʊn] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ðæt] ['hjuːmərəs] [tɜːn] [wɪtʃ] ['ɑːftəwədz]
Mr . Fessenden had shown symptoms of that humorous turn which afterwards
先生 . 费森登 有 所示 症状 的 那 幽默 转动 哪个 然后
[səʊ] ['strɒŋli] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ;
so strongly marked his writings ;
所以 强烈 标记 他的 著作 ;

费森登先生已经表现出那种幽默倾向的迹象，这种倾向后来在他的作品中表现得非常明显；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːst] ['efət] [ɪn] [vɜːs] , [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self][təʊld][,em 'iː] ,
but his first effort in verse , as he himself told me ,
但 他的 第一的 努力 在 诗 , 作为 他 他自己 讲述 我 ,

但正如他自己告诉我的，这是他第一次尝试写诗。

[wɒz; wəz] [meɪd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] .
was made during his residence at college .
曾是 制成 期间 他的 住宅 在 大学 .

这是他在大学居住期间创作的。

[ðə; ði] [θiːmz] , [ɔː(r)]['eksəsaɪzɪz] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['stjʊdnts] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [,kɒmpə'zɪʃ(ə)n] , ['weðə(r)]
The themes , or exercises , of his fellow students in English composition , whether
这 主题 , 或者 练习 , 的 他的 同伴 学生 在 英语 作品 , 无论
[prəʊz][ɔː(r)] [raɪm] ,
prose or rhyme ,
散文 或者 韵 ,

他的同学们在英语作文课上的题目或练习，无论是散文还是韵文，

[wɜː(r); wə(r)] [wel] ['kærəktə,raɪzd] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði][kəʊld]
were well characterized by the lack of native thought and feeling , the cold
是 出色地 特征化的 经过 这 缺少 的 本国的 想法 和 感觉 , 这 寒冷的
['ped(ə)ntri] ,
pedantry ,
迂腐 ,

其显著特征是缺乏本土思想和情感，以及冷漠的迂腐。

[ðə; ði] ['mɪmɪkri] [ɒv; əv]['klæsɪk] ['mɒdlz] , ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .
the mimicry of classic models , common to all such productions .
这 模仿 的 经典的 模型 , 常见的 到 全部 这样的 作品 .

模仿经典模型是此类产品的共同特征。

['mɪstə(r)] . ['fɛsən,dɛn] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə] [,dɪsə'pruːv] [ɒv; əv] [ðiːz] ['væpɪd][ænd; ənd]
Mr . Fessenden had the good taste to disapprove of these vapid and
先生 . 费森登 有 这 好的 品尝 到 不赞成 的 这些 乏味 和
['spɪrɪtləs] [pə'fɔːmənsɪz] ,
spiritless performances ,
死气沉沉 表演 ,

费森登先生很有品味，他对这些平庸乏味、毫无生气的表演表示不屑。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
and resolved to strike out a new course for himself .
和 已解决 到 罢工 出去 一个 新的 课程 为了 他自己 .

他决心为自己开辟一条新的道路。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
On one occasion ,
在 一 场合 ,

有一次，

[wen] [hɪz; ɪz] ['klɑːsmeɪts] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌstəməri] [raʊnd] [ɒv; əv] ['vɜːbiɪdʒ]
when his classmates had gone through with their customary round of verbiage
什么时候 他的 同学 有 已消失 通过 和 他们的 习惯 圆形的 的 措辞
[ænd; ənd] ['θredbeə(r)] ['sentɪmənt] ,
and threadbare sentiment ,
和 破旧的 情绪 ,

当他的同学们说完那些惯常的废话和苍白无力的感伤之后，

[hiː; hi] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn'strʌktə(r)] , ['prezɪdənt] ['wiːˌlɑːk] , [baɪ] ['riːdɪŋ] "
he electrified them and their instructor , President Wheelock , by reading "
他 带电 他们 和 他们的 讲师 , 总统 惠洛克 , 经过 阅读 "
['dʒɑːnəθənz] ['kɔːtʃɪp] .
Jonathan's Courtship .
乔纳森的 求爱 .

他朗读了《乔纳森的求婚记》，令他们和他们的老师惠洛克校长都为之振奋。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] ['nevə(r)] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
" There has never , to this day ,
" 那里 有 绝不 , 到 这 天 ,

“至今为止，从未发生过……”

[biːn] [prə'djuːst] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['truːli] ['jæŋki]
been produced by any of our countrymen a more original and truly Yankee
到过 生产 经过 任何 的 我们的 同胞们 一个 更多的 原来的 和 真的 扬基
[ɪ'fjuːʒ(ə)n] .
effusion .
渗出液 .

我们同胞中无人能创作出比这更原创、更地道的美国式作品。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [reə(r)] [ɑːt] [ɒv; əv] ['sketʃɪŋ] [fə'mɪliə(r)] ['mænəz] ,
He had caught the rare art of sketching familiar manners ,
他 有 捕捉 这 稀有的 艺术 的 素描 熟悉的 礼仪 ,

他掌握了描绘寻常百姓风俗的罕见艺术。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] ['ɪntuː] [vɜːs] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] [ə'raʊnd]
and of throwing into verse the very spirit of society as it existed around
和 的 投掷 进入 诗 这 非常 精神 的 社会 作为 它 存在 大约
[hɪm] ;
him ;
他 ;

并将他周围社会的精神融入诗歌之中；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [im'bjuː] [iːtʃ] [laɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [jet] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd]
and he had imbued each line with a peculiar yet perfectly natural and
和 他 有 注入 每个 线 和 一个 奇特 然而 完美 自然的 和
['həʊmli] ['hjuːmə(r)] .
homely humor .
家常的 幽默 .

他的每一句台词都充满了独特而又自然朴实的幽默感。

[ðɪs] ['eksələnt] ['bæləd] [kəm'pelz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'gret] , [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['sætərɪst]
This excellent ballad compels me to regret , that , instead of becoming a satirist
这 出色的 民谣 强制 我 到 后悔 , 那 , 反而 的 成为 一个 讽刺作家
[ɪn] ['pɒlətɪks] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,
in politics and science ,
在 政治 和 科学 ,

这首优秀的民谣让我感到遗憾，我本应该成为一名政治和科学领域的讽刺作家。

[ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɒn] ['temprəri] [ænd; ənd] [ˌevə'nes(ə)nt] ['tɑːpɪks] ,
and wasting his strength on temporary and evanescent topics ,
和 浪费 他的 力量 在 暂时的 和 转瞬即逝 主题 ,

并将精力浪费在短暂易逝的话题上，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['rʊərəl]['pəʊɪt] .

he had not continued to be a rural poet .

他 有 不是 持续 到 是 一个 乡村的 诗人 .

他并没有继续做一名乡村诗人。

[ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sketʃɪz] [æz; əz] " ['dʒɑːnəθənz] ['kɔːtʃɪp] ,

A volume of such sketches as " Jonathan's Courtship ,

一个 体积 的 这样的 草图 作为 " 乔纳森的 求爱 ,

诸如《乔纳森的求婚》之类的素描集

" [dɪ'skraɪbɪŋ] ['veəriəs] ['æspekts][ɒv; əv][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jəʊmənri] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ,

" describing various aspects of life among the yeomanry of New England ,

" 描述 各种各样的 方面 的 生活 之中 这 自耕农 的 新的 英格兰 ,

“描述了新英格兰自耕农生活的各个方面，

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

could not have failed to gain a permanent place in American literature .

可以 不是 有 失败的 到 获得 一个 永恒的 地方 在 美国人 文学 .

它不可能不在美国文学史上占有一席之地。

[ðə; ði] ['efət] [ɪn] ['kwestʃən] [met] [wɪð] [ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [sək'ses] : [ˌaɪ 'tiː][ræn] [θruː] [ðə; ði]

The effort in question met with unexampled success : it ran through the

这 努力 在 问题 遇见 和 史无前例 成功 : 它 跑 通过 这

['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

newspapers of the day ,

报纸 的 这 天 ,

这项举措取得了空前的成功：它刊登在了当时的各大报纸上。

[ˌriːə'piə] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɔːmli] [ə'plɔːdɪd] [baɪ]

reappeared on the other side of the Atlantic , and was warmly applauded by

再次出现 在 这 其他 边 的 这 大西洋 , 和 曾是 热情地 鼓掌 经过

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks] ;

the English critics ;

这 英语 评论家 ;

这部作品在大西洋彼岸再次面世，并受到英国评论家的热烈赞扬；

[nɔː(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [jet] [lɒst] [ɪts][ˌpɒpju'lærəti] .

nor has it yet lost its popularity .

也不 有 它 然而 丢失的 它是 人气 .

它至今仍未失去人气。

[njuː] [ɪ'dɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['evri] [jɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['bæləd] - [stɔːlz] ; [ænd; ənd][ai] [sɔː] [lɑːst]

New editions may be found every year at the ballad - stalls ; and I saw last

新的 版本 可能 是 成立 每一个 年 在 这 民谣 - 摊位 ; 和 我 锯 最后的

['sʌmə(r)] ,

summer ,

夏天 ,

每年在民谣摊位上都能找到新版本；去年夏天我看到，

[ɒn][ðə; ði]['vetərən] ['ɔːθərz] ['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] ['kɒpi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪdn] ['pəʊɪm] ,

on the veteran author's table , a broadside copy of his maiden poem ,

在 这 老将 作者的 桌子 , 一个 舷侧 复制 的 他的 少女 诗 ,

在这位资深作家的桌子上，放着他处女作诗歌的单页印刷品。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

which he had himself bought in the street .

哪个 他 有 他自己 买 在 这 街道 .

那是他自己从街上买的。

['mɪstə(r)] . ['fɛsənˌdɛn] [pɑːst] [θruː] ['kɒlɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['skɒləʃɪp] ,
Mr . Fessenden passed through college with a fair reputation for scholarship ,
先生 . 费森登 通过了 通过 大学 和 一个 公平的 名声 为了 奖学金 ,
[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ɪn] - .
and took his degree in 1796 .
和 采取 他的 程度 在 - .

费森登先生在大学期间学业成绩不错，并于 1796 年获得学位。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['sɒnɪk]
It had been his father's wish that he should imitate the example of sonic
它 有 到过 他的 父亲的 希望 那 他 应该 模拟 这 例子 的 音速
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒn][bəʊθ][saɪdz] ,
of his ancestors on both sides ,
的 他的 祖先 在 两个都 侧面 ,

他父亲一直希望他能效仿祖辈索尼克的榜样，无论祖辈是哪一方。

[baɪ] [di'vəut] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
by devoting himself to the ministry .
经过 奉献 他自己 到 这 部 .

他全身心投入到牧师工作中。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðæt] [prə'feʃn]
He , however , preferred the law , and commenced the study of that profession
他 , 然而 , 首选 这 法律 , 和 开始 这 学习 的 那 职业
[æt; ət] ['rʌtlənd] ,
at Rutland ,
在 拉特兰 ,

但他更喜欢法律，于是在拉特兰开始学习法律。

[ɪn] [və'mɒnt] , [wɪð] [nə'θænjəl] ['tʃɪpmən] , [ðen] [ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [præk'tɪʃənə(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
in Vermont , with Nathaniel Chipman , then the most eminent practitioner in the State .
在 佛蒙特 , 和 纳撒尼尔 奇普曼 , 然后 这 最多 杰出 实践者 在 这 状态 .

在佛蒙特州，与当时该州最杰出的执业医师纳撒尼尔·奇普曼一起。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['tʃɪpmən] [rɪ'siːvd] [hɪm]['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] .
After his admission to the bar , Mr . Chipman received him into partnership .
后 他的 入学 到 这 酒吧 , 先生 . 奇普曼 已收到 他 进入 合伙 .

获得律师资格后，奇普曼先生接纳他成为合伙人。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['fɛsənˌdɛn] [wɒz; wəz] [ɪl] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [lɔː]
But Mr . Fessenden was ill qualified to succeed in the profession of law
但 先生 . 费森登 曾是 患病的 合格的 到 成功 在 这 职业 的 法律
,
,
,

但费森登先生并不具备在法律行业取得成功的资格。

[baɪ][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,
by his simplicity of character ,
经过 他的 简单 的 特点 ,

他性格单纯，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌtə(r)][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd]
and his utter inability to acquire an ordinary share of shrewdness and
和 他的 说出 无力 到 获得 一个 普通的 分享 的 城府 和
['wɜːldli] ['wɪzdəm] .
worldly wisdom .
世俗 智慧 .

他完全没有能力获得常人应有的精明和世故智慧。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] " ['dʒɑːnəθənz] ['kɔːtʃɪp] , " [ænd; ənd]['ʌðə(r)][pəʊ'etɪkəl] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ,
Moreover , the success of " Jonathan's Courtship , " and other poetical effusions ,
而且 , 这 成功 的 " 乔纳森的 求爱 , " 和 其他 诗意的 渗出液 ,

此外，《乔纳森的求婚》和其他诗歌作品的成功，

[hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [frɒm; frəm] [lɔː] [tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
had turned his thoughts from law to literature ,
有 转向 他的 想法 从 法律 到 文学 ,

他将注意力从法律转向了文学。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prə'kjʊəd] [hɪm][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['lɪtərəri] ['lʊmə,neri] [ɒv; əv]
and had procured him the acquaintance of several literary luminaries of
和 有 采购 他 这 熟人 的 一些 文学 杰出人物 的
[ðəʊz] [deɪz] ;
those days ;
那些 天 ;

并让他结识了当时几位文坛名流；

[nʌn] [ɒv; əv] [huːz] [nems] , ['prɒbəbli] , [hæv; həv] [sə'vaivd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [,dʒenə'reɪʃ(ə)n] , [seɪv]
none of whose names , probably , have survived to our own generation , save
没有任何 的 谁 姓名 , 大概 , 有 幸存下来 到 我们的 自己的 一代 , 节省
[ðæt] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['dɛni] ,
that of Joseph Dennie ,
那 的 约瑟夫 丹尼 ,

除了约瑟夫·丹尼之外，他们的名字可能都没有流传到我们这一代了。

[wʌns] [ɪs'tiːmd] [ðə; ði]['faɪnɪst]['raɪtə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] .
once esteemed the finest writer in America .
一次 尊敬的 这 最好的 作家 在 美国 .

曾被誉为美国最优秀的作家。

[hɪz; ɪz] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['temptɪd] ['mɪstə(r)] . ['fɛsən,dɛn] [tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn]
His intercourse with these people tempted Mr . Fessenden to spend much time in
他的 交往 和 这些 人们 受诱惑 先生 . 费森登 到 花费 很多 时间 在
['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['njuːz,peɪpəz] [ænd; ənd] [,pɪri'ɑːdɪkəlz] .
writing for newspapers and periodicals .
写作 为了 报纸 和 期刊 .

与这些人交往，使费森登先生花了很多时间为报纸和期刊撰稿。

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][,saɪən'tɪfɪk] [pə'sjuːts] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [daɪ'vɜːtɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['liːg(ə)l] ['stʌdiz]
A taste for scientific pursuits still further diverted him from his legal studies
一个 品尝 为了 科学 追求 仍然 更远 改道 他 从 他的 合法的 研究
,
,
,

他对科学的兴趣进一步分散了他对法律学习的注意力。

[ænd; ənd] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] [ə'feə(r)] [wɪtʃ] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
and soon engaged him in an affair which influenced the complexion of all his
和 很快 已订婚的 他 在 一个 事务 哪个 影响 这 肤色 的 全部 他的
['ɑːftə(r)] - [laɪf] .
after - life .
后 - 生活 .

不久后，她与他发生了婚外情，这段婚外情影响了他之后的一生。

[ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['læŋdən] [hæd; həd] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] ['njuːli] [ɪn'ventɪd] [haɪ'drɒlɪk] [mə'ʃiːn] ,
A Mr . Langdon had brought forward a newly invented hydraulic machine ,
一个 先生 . 兰登 有 带来 向前 一个 新 发明 液压 机器 ,

兰登先生带来了一种新发明的液压机械，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
which was supposed to possess the power of raising water to a
哪个 曾是 据称 到 具有 这 力量 的 提高 水 到 一个
['greɪtə(r)] [haɪt] [ðæn; ðən][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [kən'sɪdəd] ['pɒsəb(ə)l] .
greater height than had hitherto been considered possible .
更大的 高度 比 有 迄今为止 到过 经过考虑的 可能的 .

它本应拥有将水提升到比以往认为可能的高度更高的能力。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [mə'kænɪks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ,
A company of mechanics and others became interested in this machine ,
一个 公司 的 机械学 和 其他的 成为 感兴趣的 在 这 机器 ,

一家机械公司和其他人对这台机器产生了兴趣，

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪstə(r)] . ['fɛsənˌdɛn] [ðeə(r)]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ]
and appointed Mr . Fessenden their agent for the purpose of obtaining
和 任命 先生 . 费森登 他们的 代理人 为了 这 目的 的 获得
[ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɪn] ['lʌndən] .
a patent in London .
一个 专利 在 伦敦 .

并委任费森登先生为他们的代理人，以便在伦敦获得专利。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , ['laɪkwaɪz] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
He was , likewise , a member of the company .
他 曾是 , 同样地 , 一个 成员 的 这 公司 .

他也是该公司的一员。

['mɪstə(r)] . ['fɛsənˌdɛn] [wɒz; wəz][ɜːrdʒd][tuː; tə]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
Mr . Fessenden was urged to hasten his departure ,
先生 . 费森登 曾是 敦促 到 趋 他的 离开 ,

费森登先生被催促加快离境速度。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv]
in consequence of a report that certain persons had acquired the secret of
在 结果 的 一个 报告 那 肯定 人 有 获得 这 秘密 的
[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
the invention ,
这 发明 ,

由于有报告称某些人已经获得了该发明的秘密，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [prə'praiətə] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]
and were determined to anticipate the proprietors in securing a
和 是 决定 到 预料 这 业主 在 确保 一个
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] .
patent .
专利 .

他们决心抢在专利所有人之前获得专利。

['skeəsli] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [baɪ][ə; eɪ]
Scarcely time was allowed for testing the efficacy of the machine by a
几乎 时间 曾是 允许 为了 测试 这 功效 的 这 机器 经过 一个
[fjuː] ['heɪsti][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
few hasty experiments ,
很少 仓促 实验 ,

几乎没有时间通过几个仓促的实验来测试机器的效能。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɪəd] [ˌsætɪs'fæktəri] .
which , however , appeared satisfactory .
哪个 , 然而 , 出现 令人满意的 .

然而，这看起来令人满意。

['teɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪ'miːdiətli] , ['mɪstə(r)] . ['fɛsən,dɛn] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ]
Taking passage immediately , Mr . Fessenden arrived in London on the 4th of July
采取 通道 立即地 , 先生 . 费森登 到达的 在 伦敦 在 这 4th 的 七月

,
,
,

费森登先生立即乘船，于7月4日抵达伦敦。

- , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ðen] ['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]
1801 , and waited on Mr . King , then our minister , by whom he was
- , 和 等待 在 先生 . 国王 , 然后 我们的 部长 , 经过 谁 他 曾是

[ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['nɪkəlsn] ,
introduced to Mr . Nicholson ,
介绍 到 先生 . 尼科尔森 ,

1801年，他拜访了当时的牧师金先生，金先生把他介绍给了尼科尔森先生。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['emɪnənt] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
a gentleman of eminent scientific reputation .
一个 绅士 的 杰出 科学 名声 .

一位享有卓越科学声誉的绅士。

['ɑːftə(r)] ['θʌrəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlsn] [geɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən]
After thoroughly examining the invention , Mr . Nicholson gave an opinion
后 彻底 检查 这 发明 , 先生 . 尼科尔森 给予 一个 观点

[ʌn'feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ɪts] ['merɪts] ;
unfavorable to its merits ;
不利 到 它是 优点 ;

尼科尔森先生仔细审查了这项发明后，对其优点持否定态度；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [suːn] ['set(ə)ld][baɪ][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and the question was soon settled by a letter from one of the
和 这 问题 曾是 很快 定居 经过 一个 信 从 一 的 这

[və'mɒnt] [prə'praiətə] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['fɛsən,dɛn] ,
Vermont proprietors to Mr . Fessenden ,
佛蒙特 业主 到 先生 . 费森登 ,

这个问题很快就通过佛蒙特州一位业主写给费森登先生的一封信得到了解决。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pærənt] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd]
informing him that the apparent advantages of the machine had been found
通知 他 那 这 明显 优势 的 这 机器 有 到过 成立

[ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'septɪv] .
altogether deceptive .
共 欺骗性的 .

告知他，这台机器表面上的优势完全是欺骗性的。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

['mɪstə(r)] . ['fɛsən,dɛn] [hæd; həd] [biːn] [l'ɔːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [baɪ][æz; əz]
Mr . Fessenden had been lured from his profession and country by as
先生 . 费森登 有 到过 诱饵 从 他的 职业 和 国家 经过 作为

['empti] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] .
empty a bubble as that of the perpetual motion .
空的 一个 气泡 作为 那 的 这 永久 运动 .

费森登先生被永动机这种空洞的泡沫所诱惑，背离了自己的职业和祖国。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kredɪtəbl] [bəʊθ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][ænd; ənd] ['enədʒi] , [ðæt] ,
Yet it is creditable both to his ability and energy , that ,
然而 它 是 可信赖的 两个都 到 他的 能力 和 活力 , 那 ,

然而，正是凭借他的能力和精力，他做到了这一点，这值得称赞。

['leɪɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['væljuəb(ə)l][ɪn] ['lændənz] [kən'traɪvəns] ;
laying hold of what was really valuable in Langdon's contrivance ;
躺下 抓住 的 什么 曾是 真的 有价值的 在 兰登的 装置 ;

抓住兰登设计中真正有价值的东西;

[hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][kəʊl] - [maɪnz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [greɪt] [depθs] ,
he constructed the model of a machine for raising water from coal - mines , and other great depths ,
他 建造 这 模型 的 一个 机器 为了 提高 水 从 煤炭 - 矿井 , 和 其他 伟大的 深度 ,

他建造了一台从煤矿和其他深井中抽水的机器模型。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [tɜːrmd] [ðə; ði] " ['renəveɪtɪd] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
by means of what he termed the " renovated pressure of the atmosphere .
经过 方法 的 什么 他 称为 这 " 翻新 压力 的 这 气氛 .

通过他所谓的"大气压力的更新"。

" [ɒn] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['nɪkəlsn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['emɪnənt] [mɛkənɪʃənz] , [ðeɪ] [ək'nɒlɪdʒd] [ɪts][əˌrɪdʒə'næləti][ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti] ,
" On communicating this invention to Mr . Nicholson and other eminent mechanicians , they acknowledged its originality and ingenuity ,
" 在 沟通 这 发明 到 先生 . 尼科尔森 和 其他 杰出 机械师 , 他们 已确认 它是 独创性 和 独创性 ,

"在将这项发明告知尼科尔森先生和其他杰出的机械师时，他们都认可了它的原创性和独创性。"

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .
and thought that , in some situations , it might be useful .
和 想法 那 , 在 一些 情况 , 它 可能 是 有用 .

并认为在某些情况下，它可能有用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['pætrənɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
But the expenses of a patent in England , the difficulty of obtaining patronage for such a project ,
但 这 开支 的 一个 专利 在 英格兰 , 这 困难 的 获得 赞助 为了 这样的 一个 项目 ,

但是，在英国申请专利的费用高昂，而且此类项目也很难获得赞助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [wɜː(r); wə(r)]['ɒbstək(ə)lz] [tuː] ['weɪti] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] .
and the uncertainty of the result , were obstacles too weighty to be overcome .
和 这 不确定 的 这 结果 , 是 障碍 也 重 到 是 克服 .

结果的不确定性，是难以克服的障碍。

['mɪstə(r)] . ['fɛsənˌdɛn] [θruː] [ə'saɪd][ðə; ði] [skiːm] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tuː] [mʌnθs] - ['rezɪdəns] [ɪn] ['lʌndən] ,
Mr . Fessenden threw aside the scheme , and , after a two months ' residence in London ,
先生 . 费森登 扔 旁边 这 方案 , 和 , 后 一个 二 几个月 - 住宅 在 伦敦 ,

费森登先生放弃了这个计划，在伦敦居住了两个月后，

[wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [wen] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [əd'ventʃə(r)] [ə'restɪd] [hɪm] .
was preparing to return home , when a new and characteristic adventure arrested him .
曾是 准备 到 返回 家 , 什么时候 一个 新的 和 特征 冒险 被捕 他 .

正当他准备回家时，一场全新的、充满传奇色彩的冒险吸引了他。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][strænd] ,
He received a visit , at his lodging in the Strand ,
他 已收到 一个 访问 , 在 他的 住宿 在 这 斯特兰德 ,

他在斯特兰德的住处接待了一位访客。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [siːn] ,
from a person whom he had never before seen ,
从 一个 人 谁 他 有 绝不 前 已见 ,

来自一个他从未见过的人

[bʌt; bət] [huː] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] - [wɪl] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['laɪkwaɪz] [æn; ən] [ə'merɪkən] .
but who introduced himself to his good - will as being likewise an American .
但 WHO 介绍 他自己 到 他的 好的 - 将要 作为 存在 同样地 一个 美国人 .

但他向这位好心人介绍自己也是美国人。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['mɪstə(r)] . - ['ɪntrəst] .
His business was of a nature well calculated to excite Mr . Fessenden's interest .
他的 商业 曾是 的 一个 自然 出色地 计算 到 激发 先生 . - 兴趣 .

他的生意性质很符合费森登先生的兴趣。

[hiː; hi] [prə'djuːst] [ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'traɪvəns] [fɔː(r); fə(r)] ['graɪndɪŋ] [kɔːn] .
He produced the model of an ingenious contrivance for grinding corn .
他 生产 这 模型 的 一个 巧妙 装置 为了 研磨 玉米 .

他制作了一个精巧的玉米研磨机模型。

[ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [əb'teɪnd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] - [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] [æt; ət][ɪts] [hed] ,
A patent had already been obtained ; and a company , with the lord - mayor of London at its head ,
一个 专利 有 已经 到过 获得 ; 和 一个 公司 , 和 这 主 - 市长 的 伦敦 在 它是 头 ,

专利已经获得；一家由伦敦市长领导的公司，

[wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [mɪlz] [ə'pɒn] [ðɪs] [njuː] ['prɪnsəp(ə)l] .
was associated for the construction of mills upon this new principle .
曾是 联系 为了 这 建造 的 磨坊 之上 这 新的 原则 .

参与建造符合这一新原理的磨坊。

[ðə; ði][ɪn'ventə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] ,
The inventor , according to his own story ,
这 发明者 , 根据 到 他的 自己的 故事 ,

据发明家本人所述，

[hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][wʌn] - [fɔːθ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
had disposed of one - fourth part of his patent for five hundred pounds ,
有 处置 的 一 - 第四 部分 的 他的 专利 为了 五 百 磅 ,

他以五百英镑的价格出售了其专利的四分之一。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [fɔːθ] .
and was willing to accommodate his countryman with another fourth .
和 曾是 愿意的 到 容纳 他的 同胞 和 其他 第四 .

并且愿意再给他的同胞提供第四个。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]['streɪndʒərz]['kærəktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
After some inquiry into the stranger's character and the accuracy of his
后 一些 询问 进入 这 陌生人的 特点 和 这 准确性 的 他的
['steɪtmənts] ,
statements ,
声明 ,

在对陌生人的品行及其陈述的准确性进行一番调查之后，

['mɪstə(r)] . ['fɛsənˌdɛn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [hɪm] ;
Mr . Fessenden became a purchaser of the share that was offered him ;
先生 . 费森登 成为 一个 购买者 的 这 分享 那 曾是 提供 他 ;

费森登先生购买了别人提供给他的股份；

[ɒn] [wɒt] [tɜːmz] [ɪz] [nɒt] ['steɪtɪd] ,
on what terms is not stated ,
在 什么 条款 是 不是 声明 ,

具体条件未予说明。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .
but probably such as to involve his whole property in the adventure .
但 大概 这样的 作为 到 涉及 他的 所有的 财产 在 这 冒险 .

但很可能是为了将他的全部财产都卷入这场冒险之中。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [dɪ'zɑːstrəs] .
The result was disastrous .
这 结果 曾是 灾难性的 .

结果惨不忍睹。

[ðə; ði] [lɔːd] - [meə(r)] [suːn] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
The lord - mayor soon withdrew his countenance from the project .
这 主 - 市长 很快 退出 他的 面容 从 这 项目 .

市长很快就对这个项目失去了兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʌltɪmətli] [ə'pɪəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['fɛsənˌdɛn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɒv; əv]
It ultimately appeared that Mr . Fessenden was the only real purchaser of
它 最终 出现 那 先生 . 费森登 曾是 这 仅有的 真实的 购买者 的
['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ;
any part of the patent ;
任何 部分 的 这 专利 ;

最终看来，费森登先生是该专利任何部分的真正购买者；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpætən'tiː; ˌpeɪtən'tiː] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [kən'sɜːn] ,
and , as the original patentee shortly afterwards quitted the concern ,
和 , 作为 这 原来的 专利权人 不久 然后 辞职 这 忧虑 ,

而原专利权人随后不久便退出了该公司。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz][hiː; hi] [best] [kʊd; kəd] .
the former was left to manage the business as he best could .
这 以前的 曾是 左边 到 管理 这 商业 作为 他 最好的 可以 .

前者只能尽力管理公司。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [nɒt] [les] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][krɪ'djuːləti] , [hiː; hi]
With a perseverance not less characteristic than his credulity , he
和 一个 毅力 不是 较少的 特征 比 他的 轻信 , 他
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [fɔː(r)] ['pɑːtnə] ,
associated himself with four partners ,
联系 他自己 和 四 合作伙伴 ,

他既轻信又执着，于是与四位合伙人结成了联盟。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]
and undertook to superintend the construction of one of these
和 承担 到 督 这 建造 的 一 的 这些
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - [mɪlz] [ə'pɒn][ðə; ði] [θeɪn] .
patent - mills upon the Thanes .
专利 - 磨坊 之上 这 泰恩斯 .

并承诺监督在塞纳斯建造一座专利磨坊。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] [nəʊ] [rɪˌspektə'bɪləti] , ['θwɔːtɪd] [hɪz; ɪz][plænz] ;
But his associates , who were men of no respectability , thwarted his plans ;
但 他的 同事 , WHO 是 男人 的 不 体面 , 受挫 他的 计划 ;

但他的同伙都是些不入流之徒，他们挫败了他的计划；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [tɔɪl] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'stres] [ɒv; əv][maɪnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʌtəli] ['ruːɪnd] ,
and after much toil of body , as well as distress of mind , he found himself utterly ruined ,
和 后 很多 辛劳 的 身体 , 作为 出色地 作为 痛苦 的 头脑 , 他 成立 他自己 完全地 毁坏 ,

经过身心俱疲和痛苦折磨之后，他发现自己彻底破产了。

['frendləs] [ænd; ənd] ['penɪləs] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
friendless and penniless , in the midst of London .
没有朋友 和 身无分文 , 在 这 中间 的 伦敦 .

孤身一人，身无分文，身处伦敦市中心。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪ'vent] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
No other event could have been anticipated ,
不 其他 事件 可以 有 到过 预期 ,

其他任何事件都无法预料。

[wen] [ə; eɪ][mæn][səʊ] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [gaɪl] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][set][ɒv; əv]['krɑːfti] [æd'ventʃəəz] .
when a man so devoid of guile was thrown among a set of crafty adventurers .
什么时候 一个 男人 所以 缺乏 的 诡计 曾是 抛掷 之中 一个 放 的 狡猾 冒险者 .

当一个如此单纯无私的人被扔进一群狡猾的冒险者之中时。

['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn][bɪ'fɔː(r)][hɪm][hæd; həd] [biːn] ,
Being now in the situation in which many a literary man before him had been ,
存在 现在 在 这 情况 在 哪个 许多 一个 文学 男人 前 他 有 到过 ,

如今他身处许多前人文人都曾经历过的境地，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːdʒətɪv]['poʊəmz] ,
he remembered the success of his fugitive poems ,
他 记得 这 成功 的 他的 逃犯 诗歌 ,

他想起了他那些流传甚广的诗歌所取得的成功，

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][pen][æz; əz][hɪz; ɪz][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːs] .
and betook himself to the pen as his most natural resource .
和 贝托克 他自己 到 这 笔 作为 他的 最多 自然的 资源 .

他把写作当作自己最自然的资源。

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [hɪm] ,
A subject was offered him ,
一个 主题 曾是 提供 他 ,

有人给他安排了一个课题，

[ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ]['ʌðə(r)]['pəʊɪt] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mjuːz] .
in which no other poet would have found a theme for the Muse .
在 哪个 不 其他 诗人 会 有 成立 一个 主题 为了 这 沉思 .

其他诗人恐怕都找不到缪斯女神的主题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][fə'tæləti][tuː; tə] [fɔːm] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪð] ['skiːmə] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] ;
It seemed to be his fatality to form connections with schemers of all sorts ;
它 似乎 到 是 他的 死亡 到 形式 连接 和 阴谋家 的 全部 排序 ;

他似乎天生就容易与各种各样的阴谋家建立联系；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['bendʒəmɪn] ['dʌgləs] ['pɜːrkɪnz] , [ðə; ði]
and he had become acquainted with Benjamin Douglas Perkins , the
和 他 有 变得 熟人 和 本杰明 道格拉斯 珀金斯 , 这
[ˌpætən'tiː; ˌpeɪtən'tiː][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [mə'tælɪk] ['træktər] .
patentee of the famous metallic tractors .
专利权人 的 这 著名的 金属 拖拉机 .

他结识了著名金属拖拉机的专利持有人本杰明·道格拉斯·珀金斯。

[ðiːz] ['ɪmplɪm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn] [greɪt] [vəʊg] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'flæmət(ə)ri]
These implements were then in great vogue for the cure of inflammatory
这些 实施 是 然后 在 伟大的 时尚 为了 这 治愈 的 炎症
[dɪ'ziːzɪz] ,
diseases ,
疾病 ,

这些器具当时非常流行，用于治疗炎症性疾病。

[baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [suː'pɜːfluəs] [ɪˌlek'trɪsəti] .
by removing the superfluous electricity .
经过 移除 这 多余 电 .

通过去除多余的电力。

['pɜːrkɪˌnɪzəm] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][mə'tælɪk] ['træktər] [wɒz; wəz] [staɪld] , [hæd; həd][sʌm; səm]
Perkinism , as the doctrine of metallic tractors was styled , had some
珀金主义 , 作为 这 教义 的 金属 拖拉机 曾是 风格 , 有 一些
[kən'vɜːt] [ə'mʌŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk][men] ,
converts among scientific men ,
转换 之中 科学 男人 ,

珀金主义，即金属牵引学说的理论，在科学界拥有一些信徒。

[ænd; ənd] ['meni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][bʌt; bət][wɒz; wəz]['vaɪələntli] [ə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði]['regjələ(r)] [kɔː(r)]
and many among the people but was violently opposed by the regular corps
和 许多 之中 这 人们 但 曾是 暴力 反对 经过 这 常规的 兵团
[ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] .
of physicians and surgeons .
的 医生 和 外科医生 .

许多民众支持这一观点，但遭到正规内科医生和外科医生的强烈反对。

['mɪstə(r)] . ['fɛsənˌdɛn] , [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi]
Mr . Fessenden , as might be expected , was a believer in the efficacy
先生 . 费森登 , 作为 可能 是 预期的 , 曾是 一个 信徒 在 这 功效
[ɒv; əv][ðə; ði] ['træktər] ,
of the tractors ,
的 这 拖拉机 ,

不出所料，费森登先生深信拖拉机的效用。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]['pɜːrkɪnz] ,
and , at the request of Perkins ,
和 , 在 这 要求 的 珀金斯 ,

应珀金斯的要求，

[kən'sent] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪn] ['ɪdɪəˌblæstɪk] [vɜːs] ,
consented to make them the subject of a poem in Hudibrastic verse ,
同意 到 制作 他们 这 主题 的 一个 诗 在 胡迪布拉斯蒂克 诗 ,

同意以胡迪布拉斯蒂克诗歌的形式创作一首关于他们的诗歌。

[ðə; ði]['sætaɪə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['lev(ə)ld] [ə'genst] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] .
the satire of which was to be levelled against their opponents .
这 讽刺 的 哪个 曾是 到 是 平整 反对 他们的 对手 .

他们要用讽刺的笔触攻击他们的对手。

" ['terəb(ə)l] [ˌtræktə'reɪʃən] " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
" Terrible Tractoration " was the result .
" 糟糕的 拖拉机 " 曾是 这 结果 .

“糟糕的拖拉机作业”就是结果。

[ˌaɪ 'tiː] [prəu'fes] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] [pə'tɪʃn] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['krɪstəfə(r)] ['kɔːstɪk] ,
It professes to be a poetical petition from Dr . Christopher Caustic ,
它 声称 到 是 一个 诗意的 请愿 从 博士 . 克里斯托弗 腐蚀性物质 ,

它自称是克里斯托弗·考斯蒂克博士的一份诗歌请愿书，

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['dʒentlmən] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tælɪk] ['træktər] ,
a medical gentleman who has been ruined by the success of the metallic tractors ,
一个 医疗的 绅士 WHO 有 到过 毁坏 经过 这 成功 的 这 金属 拖拉机 ,

一位因金属拖拉机的成功而破产的医生

[ænd; ənd] [huː] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [rɪ'dres] .
and who applies to the Royal College of Physicians for relief and redress .
和 WHO 适用 到 这 皇家 大学 的 医生 为了 宽慰 和 纠正 .

并向皇家内科医师学会申请救济和补偿。

[ðə; ði] [wɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dɒktə(r)][hæv; həv] [biːn] ['sʌmwɒt] ['ʃætəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] ;
The wits of the poor doctor have been somewhat shattered by his misfortunes ;
这 智慧 的 这 贫穷的 医生 有 到过 有些 破碎 经过 他的 不幸 ;

这位可怜的医生因遭遇不幸而精神有些崩溃；

[ænd; ənd] , [wɪð] ['kreɪzi][ˌɪndʒə'njuːəti] , [hiː; hi] [kən'traiv] [tuː; tə] [hiːp] ['rɪdɪkjuːl] [ɒn] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] ['breðrən] ,
and , with crazy ingenuity , he contrives to heap ridicule on his medical brethren ,
和 , 和 疯狂的 独创性 , 他 精心策划 到 堆 嘲笑 在 他的 医疗的 弟兄们 ,

他以惊人的创造力，想方设法嘲笑他的医学同行们。

['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['reɪlɪŋ] [ə'genst] ['pɜːrkɪˌnɪzəm] .
under pretence of railing against Perkinism .
在下面 虚伪 的 栏杆 反对 珀金主义 .

表面上是在抨击珀金主义。

[ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz][ɪn][fɔː(r)][k'ɑːntəʊz] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] ,
The poem is in four cantos , the first of which is the best ,
这 诗 是 在 四 诗章 , 这 第一的 的 哪个 是 这 最好的 ,

这首诗分为四章，第一章最好。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
and the most characteristic of the author .
和 这 最多 特征 的 这 作者 .

也是作者最具代表性的特质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . - [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd]
It is occupied with Dr . Caustic's description of his mechanical and
它 是 占领 和 博士 . - 描述 的 他的 机械的 和
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'traivəns] ,
scientific contrivances ,
科学 诡计 ,

书中主要描述了考斯蒂克博士的机械和科学装置，

[ɪm'breɪsɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ; ['evri] [wʌn][ɒv; əv]
embracing all sorts of possible and impossible projects ; every one of
拥抱 全部 排序 的 可能的 和 不可能的 项目 ; 每一个 一 的
[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ˌplɔːzə'bɪləti] .
which , however , has a ridiculous plausibility .
哪个 , 然而 , 有 一个 荒谬的 合理性 .

它囊括了各种可能和不可能的项目；然而，每一个项目都有一种荒谬的合理性。

[ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [və'raɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fləʊ] [fɔːθ] [pruːvz] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌn'raɪvld]
The inexhaustible variety in which they flow forth proves the author's invention unrivalled
这 取之不尽的 种类 在 哪个 他们 流动 前进 证明 这 作者的 发明 无与伦比
[ɪn][ɪts] [wei] .
in its way .
在 它是 方式 .

它们层出不穷的种类证明了作者的创造力是无与伦比的。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['ment(ə)l] [tɔɪl] ['djʊərɪŋ]
It shows what had been the nature of Mr . Fessenden's mental toil during
它 演出 什么 有 到过 这 自然 的 先生 . - 精神的 辛劳 期间
[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['lʌndən] ,
his residence in London ,
他的 住宅 在 伦敦 ,

它展现了费森登先生在伦敦居住期间所承受的精神压力。

[kən'tɪnjuəli] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,
continually brooding over the miracles of mechanism and science ,
持续 沉思 超过 这 奇迹 的 机制 和 科学 ,

不断地思考机械和科学的奇迹，

[hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɒst] [hɪm] [səʊ] [dɪə(r)] .
his enthusiasm for which had cost him so dear .
他的 热情 为了 哪个 有 成本 他 所以 亲爱的 .

他对这件事的热情让他付出了惨痛的代价。

[lɒŋ] ['ɑːftəwədz] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm] ,
Long afterwards , speaking of the first conception of this poem ,
长的 然后 , 请讲 的 这 第一的 概念 的 这 诗 ,

很久以后，在谈到这首诗的最初构思时，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃeɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['sɒlətri] [deɪz]
the author told me that he had shaped it out during a solitary day's
这 作者 讲述 我 那 他 有 形状 它 出去 期间 一个 孤 天
['ræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
ramble in the outskirts of London ;
漫谈 在 这 郊区 的 伦敦 ;

作者告诉我，他是在伦敦郊区独自漫步的一天里构思出这本书的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['kɔːstɪk] [səʊ] ['strɒŋli] [ɪm'prest] [ɪt'self][ɒn][hɪz; ɪz]
and the character of Dr . Caustic so strongly impressed itself on his
和 这 特点 的 博士 . 腐蚀性物质 所以 强烈 印象深刻 本身 在 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

考斯蒂克博士的形象给他留下了非常深刻的印象。

[ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['həʊmwəd] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] , [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː]
that , as he walked homeward through the crowded streets , he burst into
那 , 作为 他 步行 回家 通过 这 挤 街道 , 他 爆裂 进入
['friːkwənt] [fɪts][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
frequent fits of laughter .
频繁 适合 的 笑声 .

当他走在拥挤的街道上回家时，他不时地大笑起来。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪld][prə'dʒektə(r)] ,
The truth is , that , in the sketch of this wild projector ,
这 真相 是 , 那 , 在 这 草图 的 这 荒野 投影仪 ,

事实上，在这位狂野投影机的草图中，

['mɪstə(r)] . ['fɛsənˌdɛn] [hæd; həd]['kærɪkəˌtʃʊəd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːtʃəz] ; [ænd; ənd] , [wen]
Mr . Fessenden had caricatured some of his own features ; and , when
先生 . 费森登 有 漫画式的 一些 的 他的 自己的 特征 ; 和 , 什么时候
[hiː; hi] [lɑːft] [səʊ] ['hɑːtɪli] ,
he laughed so heartily ,
他 笑了 所以 衷心地 ,

费森登先生曾将自己的一些面部特征画成漫画式的；而且，当他开怀大笑时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zembləns] .
it was at the perception of the resemblance .
它 曾是 在 这 洞察力 的 这 相似 .

关键在于对相似之处的感知。

" ['terəb(ə)l] [ˌtræktə'reɪʃən] " [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk] [aɪ'dɪəz]['æptli] [ɪk'sprest]
" Terrible Tractoration " is a work of strange and grotesque ideas aptly expressed
" 糟糕的 拖拉机 " 是 一个 工作 的 奇怪的 和 怪诞 想法 恰当地 表达
:
:
:

《可怕的牵引》是一部充满奇异怪诞想法的作品，其表达方式恰如其分：

[ɪts] [raɪmz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]['sɪŋgjələ(r)]['kærəktə(r)] , [jet] ['fɪtɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [æz; əz]
its rhymes are of a most singular character , yet fitting each to each as
它是 韵律 是 的 一个 最多 单数 特点 , 然而 配件 每个 到 每个 作为
['ækjərətli] [æz; əz] ['ekəʊz] .
accurately as echoes .
准确 作为 回声 .

它的韵律非常独特，但每一句都像回声一样精准契合。

[æz; əz][ɪn][ɔːl]['mɪstə(r)] . - [prə'dʌkʃ(ə)nz] , [ðeə(r)][ɪz] [greɪt] [ɪg'zæktnəs] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ;
As in all Mr . Fessenden's productions , there is great exactness in the language ;
作为 在 全部 先生 . - 作品 , 那里 是 伟大的 精确 在 这 语言 ;

与费森登先生的所有作品一样，这部作品的语言非常精准；

[ðə; ði] [ˈɔːθərz] [θɔːts] [ˈbiːɪŋ] [θrəʊn] [ɒf] [æz; əz] [dɪˈstɪŋktli] [æz; əz] [ɪmˈpreʃnz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [taɪp] .
the author's thoughts being thrown off as distinctly as impressions from a type .
这 作者的 想法 存在 抛掷 离开 作为 明显地 作为 印象 从 一个 类型 .

作者的思路如同打字机的字迹一样泾渭分明。

[ɪn] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [ˈpəʊɪm] ,
In regard to the pleasure to be derived from reading this poem ,
在 看待 到 这 乐趣 到 是 衍生的 从 阅读 这 诗 ,

至于阅读这首诗所能获得的乐趣，

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv] [teɪst] ; [bʌt; bət] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [wɜːk] ,
there is room for diversity of taste ; but , that it is all original and remarkable work ,
那里 是 房间 为了 多样性 的 品尝 ; 但 , 那 它 是 全部 原来的 和 卓越 工作 ,

口味多样化是有空间的；但是，所有作品都必须是原创且杰出的。

[nəʊ] [ˈpɜːs(ə)n] [ˈkɒmpɪtənt] [tuː; tə] [pɑːs] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈkwestʃən] [wɪl] [dɪˈnaɪ] .
no person competent to pass judgment on a literary question will deny .
不 人 胜任的 到 经过 判断 在 一个 文学 问题 将要 否定 .

任何有资格对文学问题作出判断的人都不会否认这一点。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ˈpʌblɪʃt] [ˈɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ɪn] [æn; ən] [ɒkˈteɪvəʊ; ɒkˈtɑːvəʊ] [ˈpæmflət] [ɒv; əv] [əˈbʌv] [ˈfɪfti] [ˈpeɪdʒɪz] .
It was first published early in the year 1803 , in an octavo pamphlet of above fifty pages .
它 曾是 第一的 已发布 早期的 在 这 年 - , 在 一个 八开本 小册子 的 多于 五十 页面 .

它最初于 1803 年初出版，是一本超过五十页的八开小册子。

[ˈbiːɪŋ] [ˈhaɪli] [əˈplɔːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [rɪˈvjuːz] , [ænd; ənd] [ˈiːɡəli] [ˈpɜːrtʃəst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
Being highly applauded by the principal reviews , and eagerly purchased by the public ,
存在 高度 鼓掌 经过 这 主要的 评论 , 和 急切地 购买 经过 这 民众 ,

该书获得了主要评论家的高度赞扬，并受到公众的热烈追捧。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [əˈpɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [tuː] [mʌnθs] ,
a new edition appeared at the end of two months ,
一个 新的 版 出现 在 这 结尾 的 二 几个月 ,

两个月后，新版本面世。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [ˈnɪəli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪdʒɪz] , [ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] .
in a volume of nearly two hundred pages , illustrated with engravings .
在 一个 体积 的 几乎 二 百 页面 , 插图 和 雕刻 .

这本书近两百页，配有版画插图。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [ˈɡifəd] , [ðə; ði] [sɪˈvɪərɪst] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkrɪtɪks] .
It received the praise of Gifford , the severest of English critics .
它 已收到 这 称赞 的 吉福德 , 这 最严重 的 英语 评论家 .

它获得了英国最严厉的评论家吉福德的赞扬。

[ɪts] [kən'tɪnjuːd] [sək'ses] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] " [ə'rɪdʒən(ə)l] ['poʊəmz] ,
Its continued success encouraged the author to publish a volume of " Original Poems ,
它是 持续 成功 鼓励 这 作者 到 发布 一个 体积 的 " 原来的 诗歌 ，

它的持续成功鼓励作者出版了一本名为《原创诗集》的书籍。

" [kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fjuːdʒətɪv] ['piːsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['njuːzˌpeɪpəz] .
" consisting chiefly of his fugitive pieces from the American newspapers .
" 由 主要 的 他的 逃犯 件 从 这 美国人 报纸 .

“主要由他从美国报纸上流传下来的文章组成。

[ðɪs] , ['ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz] ['feivərəbli] [rɪ'siːvd] .
This , also , was favorably received .
这 ， 还 ， 曾是 有利 已收到 .

这一点也受到了好评。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] , [wɒt] [səʊ] [fjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [hæv; həv] ['evə(r)] [biːn] , [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['ɔːθə(r)] [ɪn] ['lʌndən] ;
He was now , what so few of his countrymen have ever been , a popular author in London ;
他 曾是 现在 ， 什么 所以 很少 的 他的 同胞们 有 曾经 到过 ， 一个 受欢迎的 作者 在 伦敦 ;

如今，他已成为伦敦一位颇受欢迎的作家，这在当时的同胞中极为罕见；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmfs] , [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .
and , in the midst of his triumphs , he bethought himself of his native land .
和 ， 在 这 中间 的 他的 胜利 ， 他 思考 他自己 的 他的 本国的 土地 .

在他取得胜利之时，他却思念着自己的祖国。

['mɪstə(r)] . ['fɛsənˌdɛn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn] - .
Mr . Fessenden returned to America in 1804 .
先生 . 费森登 返回 到 美国 在 - .

费森登先生于 1804 年返回美国。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['pʊrər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [went] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [ʌn'steɪnd] [ɪn'tegrəti] ,
He came back poorer than he went , but with an honorable reputation , and with unstained integrity ,
他 来了 后退 贫穷 比 他 去 ， 但 和 一个 光荣的 名声 ， 和 和 未染色 正直 ，

他回来时比去时更穷了，但却赢得了体面的名声和清白的品格。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [kə'nektɪd] [hɪm] [wɪð] [men] [fɑː(r)] [ˌʌn'laɪk] [hɪm'self] .
although his evil fortune had connected him with men far unlike himself .
虽然 他的 邪恶的 财富 有 连接 他 和 男人 远的 与此不同 他自己 .

虽然他的不幸遭遇让他结识了许多与他截然不同的人。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [priː'siːd, pri-] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .
His fame had preceded him across the Atlantic .
他的 名声 有 之前 他 穿过 这 大西洋 .

他的名声早已传遍大西洋彼岸。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] , [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['terəb(ə)l] [ˌtræktə'reɪʃən] " [hæd; həd] [biːn]
Shortly before his arrival , an edition of " Terrible Tractoration " had been
不久 前 他的 到达 ， 一个 版 的 " 糟糕的 拖拉机 " 有 到过
['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] ,
published at Philadelphia ,
已发布 在 费城 ，

在他抵达前不久，《可怕的牵引》一书在费城出版。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefətri] ['memwɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
with a prefatory memoir of the author ,
和 一个 序言 回忆录 的 这 作者 ，

附作者序言回忆录

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [felt] [ðəm'selvz] ['ɒnəd] [ɪn] [ðə; ði]
the tone of which proves that the American people felt themselves honored in the
这 语气 的 哪个 证明 那 这 美国人 人们 毛毡 他们自己 荣幸 在 这
['lɪtərəri] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntrimən] .
literary success of their countryman .
文学 成功 的 他们的 同胞 .

其语气表明，美国人民为本国作家的文学成就感到荣幸。

[ə'nʌðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ɪn] - , [kən'sɪdərəbli] [ɪn'lɑːdʒd] ,
Another edition appeared in New York , in 1806 , considerably enlarged ,
其他 版 出现 在 新的 约克 ， 在 - ， 相当 放大 ，

1806年，纽约出版了另一个版本，篇幅大幅增加。

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['sætaɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['tɑːpɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
with a new satire on the topics of the day .
和 一个 新的 讽刺 在 这 主题 的 这 天 .

一部讽刺时事热点的新剧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌsɪmptə'mætɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [naʊ] [ə'dɒptɪd] ,
It is symptomatic of the course which the author had now adopted ,
它 是 症状 的 这 课程 哪个 这 作者 有 现在 已采用 ，

这正是作者目前所采取的策略的典型特征。

[ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['sætaɪə(r)] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ˌdemə'krætɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd]
that much of this new satire was directed against Democratic principles and
那 很多 的 这 新的 讽刺 曾是 指导 反对 民主 原则 和
[ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [ʌp'həʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
the prominent upholders of them .
这 著名的 拥护者 的 他们 .

这些新的讽刺作品大多针对民主原则及其杰出的拥护者。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] ['fɒləʊd] [baɪ] " [dɪ'mɒkrəsi] [ˌʌn'veɪld] , " [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði]
This was soon followed by " Democracy Unveiled , " a more elaborate attack on the
这 曾是 很快 随后 经过 " 民主 揭幕 ， " 一个 更多的 精心制作的 攻击 在 这
[seɪm] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] .
same political party .
相同的 政治的 派对 .

随后不久，又推出了《民主的揭秘》，对同一政党进行了更为详尽的攻击。

[ɪn] " [dɪ'mɒkrəsi] [ˌʌn'veɪld] , " ['aʊə(r)] [frend] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɔːstɪk] [ə'pɪəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n]
In " Democracy Unveiled , " our friend Dr . Caustic appears as a citizen
在 " 民主 揭幕 ， " 我们的 朋友 博士 . 腐蚀性物质 出现 作为 一个 公民
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
of the United States ,
的 这 团结的 各州 ，

在《民主揭秘》一书中，我们的朋友考斯蒂克博士以美国公民的身份出现。

[ænd; ənd] [pɔːrz] [aʊt] [sɪks] [k'ɑːntəʊz] [ɒv; əv] [vɪ'tjuːpərətɪv] [vɜːs] , [wɪð] ['kəʊpiəs] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['tenə(r)] ,
and pours out six cantos of vituperative verse , with copious notes of the same tenor ,
和 倾倒 出去 六 诗章 的 谩骂 诗 , 和 丰富 笔记 的 这 相同的 男高音 ,

他倾泻而出六首充满谩骂的诗篇，其中充斥着大量风格一致的音符。

[ɒn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['dʒefəs(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːtəz] .
on the heads of President Jefferson and his supporters .
在 这 头部 的 总统 杰斐逊 和 他的 支持者 .

落在杰斐逊总统及其支持者的头上。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sætaɪə(r)] [ɪz] [ʌnp'ɑːdəʊnəbli] [kɔːs] .
Much of the satire is unpardonably coarse .
很多 的 这 讽刺 是 不可饶恕的 粗 .

其中很多讽刺内容粗俗不堪，令人无法容忍。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['merɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] " ['terəb(ə)l] [ˌtræktə'reɪʃən] " ;
The literary merits of the work are inferior to those of " Terrible Tractoration " ;
这 文学 优点 的 这 工作 是 下 到 那些 的 " 糟糕的 拖拉机 " ;

该作品的文学价值不如《可怕的牵引》;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [les] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliə(r)] .
but it is no less original and peculiar .
但 它 是 不 较少的 原来的 和 奇特 .

但它同样别具一格，独具特色。

['iːv(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['njuːzpeɪpə(r)] ['slɑːndə(r)] ,
Even where the matter is a mere versification of newspaper slander ,
甚至 在哪里 这 事情 是 一个 仅仅 韵律 的 报纸 诽谤 ,

即使事情仅仅是报纸诽谤的文字复述，

['dɑːktər; draɪv] . - ['mænə(r)] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
Dr . Caustic's manner gives it an individuality not to be mistaken .
博士 . - 方式 给予 它 一个 个性 不是 到 是 错误 .

考斯蒂克博士的举止赋予了它一种不容忽视的独特个性。

[ðə; ði] [bʊk] [pɑːst] [θruː] [θriː] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
The book passed through three editions in the course of a few months .
这 书 通过了 通过 三 版本 在 这 课程 的 一个 很少 几个月 .

这本书在短短几个月内就出了三个版本。

[ɪts] [məʊst] ['pʌndʒənt] ['pɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒpid] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [prɪnts] ; [ɪts] [streɪndʒ] ,
Its most pungent portions were copied into all the opposition prints ; its strange ,
它是 最多 泼辣 部分 是 复制 进入 全部 这 反对 印刷 ; 它是 奇怪的 ,

它最尖锐的部分被复制到所有反对派的印刷品中；它很奇怪，

[dʒɒg] - [trɒt] ['stænzə] [wɜː(r); wə(r)] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] ['evri] [ɪə(r)] ;
jog - trot stanzas were familiar to every ear ;
慢跑 - 小跑 诗节 是 熟悉的 到 每一个 耳朵 ;

慢跑小调的诗节人人都耳熟能详；

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['fɛsənˌdɛn] [meɪ] ['feəli] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['fedərəl] ['pɑːti] .
and Mr . Fessenden may fairly be allowed the credit of having given expression to the feelings of the great Federal party .
和 先生 . 费森登 可能 相当 是 允许 这 信用 的 拥有 给定 表达 到 这 情怀 的 这 伟大的 联邦 派对 .

费森登先生完全可以被认为是表达了伟大的联邦党人的心声。

[ɒn] [ðə; ði] 30th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - , ['mɪstə(r)] . ['fɛsən,dɛn] [kə'menst] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [æt; ət]
On the 30th of August , 1806 , Mr . Fessenden commenced the publication , at
在 这 30th 的 八月 , - , 先生 . 费森登 开始 这 发布 , 在
[njuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

1806年8月30日，费森登先生在纽约开始出版该刊物。

[ɒv; əv] " [ðə; ði] ['wiːkli] [ɪn'spektə(r)] , " [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [ɒv; əv] [eɪt] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz]
of " The Weekly Inspector , " a paper at first of eight , and afterwards
的 " 这 每周 检查员 , " 一个 纸 在 第一的 的 八 , 和 然后
[ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] ['peɪdʒɪz] .
of sixteen , octavo pages .
的 十六 , 八开本 页面 .

《每周督察报》最初是一份八开本报纸，有八页，后来增加到十六页。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['evri] ['sætədeɪ] .
It appeared every Saturday .
它 出现 每一个 周六 .

它每周六都会出现。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['meɪnli] [pə'lɪtɪk(ə)l] ;
The character of this journal was mainly political ;
这 特点 的 这 杂志 曾是 主要 政治的 ;

该期刊的性质主要涉及政治；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [swiːt] - ['sentɪd] [twɪgz] [ɒv; əv]
but there are also a few flowers and sweet - scented twigs of
但 那里 是 还 一个 很少 花朵 和 甜的 - 香味 树枝 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [,intə'miks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['netlz] [ænd; ənd] [bɜː(r)] ,
literature intermixed among the nettles and burs ,
文学 混合 之中 这 荨麻 和 毛刺 ,

但荨麻和蒺藜丛中也夹杂着一些芬芳的文学花朵和枝条。

[wɪtʃ] [ə'ləʊn] ['flʌrɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'riːnə] [ɒv; əv] ['pɑːti] [straɪf] .
which alone flourish in the arena of party strife .
哪个 独自的 繁荣 在 这 竞技场 的 派对 冲突 .

唯有党派斗争才能使它们蓬勃发展。

[ɪts] ['kɒləms] [ɑː(r); ə(r)] [prə'fjuːsli] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [skræps] [ɒv; əv] [sə'tɪrɪkl] [vɜːs] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv]
Its columns are profusely enriched with scraps of satirical verse in which Dr
它是 列 是 大量地 富含 和 碎屑 的 讽刺 诗 在 哪个 博士
. ['kɔːstɪk] ,
. Caustic ,
. 腐蚀性物质 ,

其专栏充斥着大量讽刺诗句，其中有考斯蒂克博士……

[ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] ['bæləd] - ['meɪkə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fedərəl] ['fækʃ(ə)n] ,
in his capacity of ballad - maker to the Federal faction ,
在 他的 容量 的 民谣 - 制造商 到 这 联邦 派 ,

以联邦派系民谣创作者的身份，

[speəd] [nɒt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['evri] [mæn] [ɔː(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['enɪˌwaɪz]
spared not to celebrate every man or measure of government that was anywise
幸存 不是 到 庆祝 每一个 男人 或者 措施 的 政府 那 曾是 总之
[sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] .
susceptible of ridicule .
易受影响的 的 嘲笑 .

不放过任何一个可能被嘲笑的人或政府措施，对其进行颂扬。

['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prəʊz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd]['eɪbli] ['rɪt(ə)n] ,

Many of his prose articles are carefully and ably written ,

许多 的 他的 散文 文章 是 小心 和 能够 书面 ,

他的许多散文文章都写得细致而流畅。

[ə'tækɪŋ] [nɒt] [men] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['meʒəz] ;

attacking not men so much as principles and measures ;

攻击 不是 男人 所以 很多 作为 原则 和 措施 ;

攻击的不是人，而是原则和措施；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['diːpli] [felt] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['sʌmtaɪmz]

and his deeply felt anxiety for the welfare of his country sometimes

和 他的 深 毛毡 焦虑 为了 这 福利 的 他的 国家 有时

[gɪvz] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['dɪgnəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [staɪl] .

gives an impressive dignity to his thoughts and style .

给予 一个 感人的 尊严 到 他的 想法 和 风格 .

他对国家福祉的深切忧虑，有时使他的思想和风格显得庄重而令人印象深刻。

[ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [frentʃ] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['hɔːntɪd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .

The dread of French domination seems to have haunted him like a nightmare .

这 恐惧 的 法语 统治 似乎 到 有 闹鬼的 他 喜欢 一个 恶梦 .

法国统治的恐惧似乎像噩梦一样萦绕着他。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [sə'tɪrɪkl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] ['wiːkli] [ɪn'spektə(r)] "

But , in spite of the editor's satirical reputation , " The Weekly Inspector "

但 , 在 尽管如此 的 这 编辑的 讽刺 名声 , " 这 每周 检查员 "

[wɒz; wəz] [tuː] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,

was too conscientious a paper ,

曾是 也 尽责的 一个 纸 ,

但是，尽管该编辑以讽刺著称，《每周督察报》却是一份过于认真负责的报纸。

[tuː] ['speərɪŋli] [spaɪst] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['pepə(r)][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l][ə'bjuːs] , [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [ðəʊz]

too sparingly spiced with the red pepper of personal abuse , to succeed in those

也 少量地 加香料 和 这 红色的 胡椒 的 个人的 虐待 , 到 成功 在 那些

[aʊt'reɪdʒəs] [taɪmz] .

outrageous times .

令人愤慨 时代 .

在那个荒唐的时代，如果少加一点人身攻击的辛辣调料，就无法取得成功。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [kən'tɪnjuːd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][jɪə(r)] ,

The publication continued but for a single year ,

这 发布 持续 但 为了 一个 单身的 年 ,

该刊物仅持续出版了一年。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd]['mɪstə(r)] . - [ˌvælɪ'dɪktəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['liːdəz] .

at the end of which we find Mr . Fessenden's valedictory to his leaders .

在 这 结尾 的 哪个 我们 寻找 先生 . - 告别词 到 他的 领导人 .

最后，我们看到了费森登先生向他的领导们发表的告别演说。

[ɪts] [təʊn] [ɪz] [dɪ'spɒndənt] [bəʊθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Its tone is despondent both as to the prospects of the country and his

它是 语气 是 沮丧的 两个都 作为 到 这 前景 的 这 国家 和 他的

[əʊn] ['praɪvət] ['fɔːtʃənz] .

own private fortunes .

自己的 私人的 财富 .

他的语气既沮丧于国家的未来，也沮丧于他个人的命运。

[ðə; ði][nekst]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leibə] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ['ʌndə(r)][maɪ]['nəʊtɪs][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl]
The next token of his labors that has come under my notice is a small
这 下一个 令牌 的 他的 劳动 那 有 来 在下面 我的 注意 是 一个 小的
['vɒljuːm] [ɒv; əv] [vɜːs] ,
volume of verse ,
体积 的 诗 ,

我注意到他的下一项劳动成果是一小册诗集。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ɐl'ɪtəɹətˌɪvli] [ɪn'taɪtld] " [pɪlz] , [pəʊ'etɪkəl] ,
published at Philadelphia in 1809 , and alliteratively entitled " Pills , Poetical ,
已发布 在 费城 在 - , 和 押头韵 标题 " 药片 , 诗意的 ,
[pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ;
Political , and Philosophical ;
政治的 , 和 哲学 ;

1809 年在费城出版，标题为“诗歌、政治和哲学药丸”；

[prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['pɜːrdʒɪŋ][ðə; ði]['pʌblɪk][ɒv; əv]['pɪd(ə)lɪŋ] [fə'lɑːsəfərz] ,
prescribed for the Purpose of purging the Public of Piddling Philosophers ,
规定 为了 这 目的 的 清除 这 民众 的 小打小闹 哲学家 ,
['peni] ['poʊɪˌtæstərz] ,
Penny Poetasters ,
一分钱 诗人 ,

为清除公众中的空谈哲学家和庸俗诗人而制定

[ɒv; əv] ['pɔːltri] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [ænd; ənd] ['peti] [ˌpɑːti'zænz] .
of Paltry Politicians , and Petty Partisans .
的 微不足道 政治家 , 和 小气 党派人士 .

卑微的政客和无足轻重的党派分子。

[baɪ]['piːtə(r)]['pepə(r)] - [bɒks] , ['pəʊɪt][ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
By Peter Pepper - Box , Poet and Physician .
经过 彼得 胡椒 - 盒子 , 诗人 和 医生 .

作者：彼得·佩珀-博克斯，诗人兼医生。

" [ðɪs] ['sætaɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪm'bɑːgəʊ] , [bʌt; bət] ,
" This satire had been written during the embargo , but ,
" 这 讽刺 有 到过 书面 期间 这 禁运 , 但 ,

“这篇讽刺文章写于禁运期间，但是，

[nɒt] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [ə'pɪərəns] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv] [ðæt] ['meʒə(r)] ,
not making its appearance till after the repeal of that measure ,
不是 制作 它是 外貌 直到 后 这 废除 的 那 措施 ,

直到该措施被废除后才出现。

[met] [wɪð] [les] [sək'ses] [ðæn; ðən] " [dɪ'mɒkrəsi] [ˌʌn'veɪld] .
met with less success than " Democracy Unveiled .
遇见 和 较少的 成功 比 " 民主 揭幕 .

不如《民主揭秘》那样成功。

" ['evribɒdi] [huː] [hæz; həz] [nəʊn] ['mɪstə(r)] . ['fɛsənˌdɛn] [mʌst; məst][hæv; həv] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðə; ði]
" Everybody who has known Mr . Fessenden must have wondered how the
" 大家 WHO 有 已知 先生 . 费森登 必须 有 想知道 如何 这
['kaɪndɪst] [hɑːtɪd] [mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [biːn] [ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪd]
kindest hearted man in all the world could have likewise been the most noted
最善良的 心地 男人 在 全部 这 世界 可以 有 同样地 到过 这 最多 著名的
['sætərɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
satirist of his day .
讽刺作家 的 他的 天 .

“凡是认识费森登先生的人，肯定都曾疑惑，这位世界上最善良的人，怎么会同时也是当时最著名的讽刺作家呢？”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言,

[ai][hæv; həv] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l]
I have tried in vain to form a conception of my venerable and peaceful
我 有 尝试 在 徒劳 到 形式 一个 概念 的 我的 可敬 和 和平
[frend] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːmi] [straɪf] [ɒv; əv] ['pɑːti] ,
friend as a champion in the stormy strife of party ,
朋友 作为 一个 冠军 在 这 暴风雨 冲突 的 派对 ,

我曾竭尽全力,试图将我这位德高望重、性情温和的朋友想象成党派斗争中的斗士,但始终徒劳无功。

[fliŋ] [mʌd] [fʊl] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊz] ,
flinging mud full in the faces of his foes ,
投掷 泥 满的 在 这 面孔 的 他的 敌人 ,

向敌人脸上泼满泥浆,

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði]['bɪtə(r)] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [ræŋ] [frɒm; frəm]['bɔːdə(r)][tuː; tə]['bɔːdə(r)][ɒv; əv]
and shouting forth the bitter laughter that rang from border to border of
和 喊叫 前进 这 苦的 笑声 那 响铃 从 边界 到 边界 的
[ðə; ði][lænd] ;
the land ;
这 土地 ;

并发出响彻全国的苦涩笑声;

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] , [ðəʊ] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and I can hardly believe , though well assured of it ,
和 我 能 几乎 相信 , 尽管 出色地 保证 的 它 ,

虽然我对此深信不疑,但还是难以置信。

[ðæt] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪsts][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][hæv; həv] ['mediteit] ['pɜːsən(ə)l] ['vaɪələns] [ə'genst] [ðə; ði]
that his antagonists should ever have meditated personal violence against the
那 他的 反派 应该 曾经 有 冥想 个人的 暴力 反对 这
[dʒ'ɛntləst][ɒv; əv]['hjuːmən] ['kriːtʃəz] .
gentlest of human creatures .
最温柔的 的 人类 生物 .

他的对手竟然会策划对最温柔的人类施以暴力。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] ['neɪtʃə(r)]['nevə(r)] [ment] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sætərɪst] .
I am sure , at least , that Nature never meant him for a satirist .
我 是 当然 , 在 至少 , 那 自然 绝不 意思是 他 为了 一个 讽刺作家 .

至少我可以肯定,大自然从未打算让他成为一名讽刺作家。

[ɒn] ['keəf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
On careful examination of his works ,
在 小心 考试 的 他的 作品 ,

仔细研究他的作品后,

[ai][duː; də][nɒt][faɪnd][ɪn]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['blʌdhaʊnd] [ɒv; əv]
I do not find in any of them the ferocity of the true bloodhound of
我 做 不是 寻找 在 任何 的 他们 这 恶 的 这 真的 寻血猎犬 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

我没有在他们当中任何人身上看到文学中真正猎犬般的凶猛。

— [sʌtʃ] [æz; əz] [swɪft] , [ɔː(r)] ['tʃɜːtʃɪl] , [ɔː(r)] ['kɑːbɪt] , — [wɪtʃ] ['fɑːsən, 'fæ-] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊt]
— such as Swift , or Churchill , or Cobbett , — which fastens upon the throat
— 这样的 作为 迅速 ， 或者 丘吉尔 ， 或者 科贝特 ， — 哪个 扣 之上 这 喉
[ɒv; əv] [ɪts] ['vɪktɪm] ,
of its victim ,
的 它是 受害者 ，

——例如斯威夫特、丘吉尔或科贝特——它们会咬住受害者的喉咙，

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] ['laɪfblʌd] .
and would fain drink his lifeblood .
和 会 欣然 喝 他的 命脉 .

他渴望饮尽他的生命之血。

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , ['mɪstə(r)] . ['fɛsənˌdɛn] ['nevə(r)] [felt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['pɜːsən(ə)l] [ɪl] - [wɪl] [ə'genst]
In my opinion , Mr . Fessenden never felt the slightest personal ill - will against
在 我的 观点 ， 先生 . 费森登 绝不 毛毡 这 丝毫 个人的 患病的 - 将要 反对
[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sætaɪə(r)] ,
the objects of his satire ,
这 对象 的 他的 讽刺 ，

依我之见，费森登先生从未对他的讽刺对象怀有丝毫个人恶意。

[ɪk'sept] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [in'devə] [tuː; tə] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
except , indeed , they had endeavored to detract from his literary reputation ,
除了 ， 的确 ， 他们 有 努力 到 减损 从 他的 文学 名声 ，

然而，他们确实曾试图损害他的文学声誉。

— [æn; ən] [ə'fens] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'zent] [wɪð] [ə; eɪ] ['poʊɪts] [ˌsensə'bɪləti] , [ænd; ənd] ['seldəm] [feɪld]
— an offence which he resented with a poet's sensibility , and seldom failed
— 一个 罪行 哪个 他 怨恨 和 一个 诗人的 感性 ， 和 很少 失败的
[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] .
to punish .
到 惩治 .

——他以诗人的感性对这种罪行感到愤慨，并且几乎从不放过惩罚。

[wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'sepʃnz] , [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['prɒpəli] [sə'tɪrɪkl] ,
With such exceptions , his works are not properly satirical ,
和 这样的 例外情况 ， 他的 作品 是 不是 适当地 讽刺 ，

除了这些例外情况，他的作品并不完全算是讽刺作品。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [inig'zɔːstəbli] ['fɜːtaɪl] [ɪn] ['luːdɪkrəs] [aɪ'diəz] ,
but the offspring of a mind inexhaustibly fertile in ludicrous ideas ,
但 这 后代 的 一个 头脑 无穷无尽地 沃 在 荒谬 想法 ，

但这却是那些拥有无穷无尽的荒谬想法的头脑所孕育的产物。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pendɪd] [tuː; tə] ['eni] ['tɒpɪk] [ɪn] [hænd] .
which it appended to any topic in hand .
哪个 它 附加 到 任何 话题 在 手 .

它将其附加到任何手头的主题上。

[æt; ət] [taɪmz] , ['daʊtləs] , [ðə; ði] [ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] ['frenzi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn'spaɪəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
At times , doubtless , the all - pervading frenzy of the times inspired him with a
在 时代 ， 毫无疑问 ， 这 全部 - 普遍存在 狂热 的 这 时代 灵感 他 和 一个
['bɪtənəs] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
bitterness not his own .
苦味 不是 他的 自己的 .

毫无疑问，有时，时代无处不在的狂热会让他产生一种并非他自身所具有的苦涩感。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'fensəbl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
But , in the least defensible of his writings ,
但 ， 在 这 至少 可辩护的 的 他的 著作 ，

但是，在他最站不住脚的著作中，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ][æn; ən] ['ɒnɪst] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] .
he was influenced by an honest zeal for the public good .
他 曾是 影响 经过 一个 诚实的 热情 为了 这 民众 好的 .

他深受为公众利益而怀有的真诚热忱的影响。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['mɜːsənəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] ['pɒlətɪks] .
There was nothing mercenary in his connection with politics .
那里 曾是 没有什么 雇佣兵 在 他的 联系 和 政治 .

他参与政治没有任何功利成分。

[tuː; tə][æn; ən][æn'tægənɪst] [huː] [hæd; həd] ['tɔːntɪd] [hɪm] [wɪð] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [hiː; hi] ['kɑːmli]
To an antagonist who had taunted him with being poor , he calmly
到 一个 反派 WHO 有 嘲讽 他 和 存在 贫穷的 , 他 平静地
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

对于嘲笑他贫穷的对手，他平静地回答道：

[ðæt] [hiː; hi] " [niːd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm][ɒv; əv] ['pɒvəti] ,
that he " need not have been accused of the crime of poverty ,
那 他 " 需要 不是 有 到过 被告 的 这 犯罪 的 贫困 ,

他"本不必被指控犯有贫穷罪"，

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv]['prɒstɪtjuːtɪd][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] ['pɑːti] [p'ɜːpəsɪz] ,
could he have prostituted his principles to party purposes ,
可以 他 有 卖淫 他的 原则 到 派对 目的 ,

他是否为了党派利益而放弃了自己的原则？

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['haɪəlɪŋ] [ə'sæsɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['fækʃ(ə)n] .
and become the hireling assassin of the dominant faction .
和 变得 这 雇工 刺客 的 这 主导的 派 .

成为势力强大一方的雇佣刺客。

" [nɔː(r)][kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wʊd] ['glædli][hæv; həv]
" Nor can there be a doubt that the administration would gladly have
" 也不 能 那里 是 一个 怀疑 那 这 行政 会 乐意 有
['pɜːrtʃəst] [ðə; ði][pen][ɒv; əv][səʊ]['pɒpjələ(r)][ə; eɪ]['raɪtə(r)] .
purchased the pen of so popular a writer .
购买 这 笔 的 所以 受欢迎的 一个 作家 .

"毫无疑问，政府也很乐意购买这样一位广受欢迎的作家的笔。"

[ai][hæv; həv] [geɪnd] ['hɑːdli] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [laɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz]
I have gained hardly any information of Mr . Fessenden's life between the years
我 有 获得 几乎 任何 信息 的 先生 . - 生活 之间 这 年
- [ænd; ənd] - ;
1807 and 1812 ;
- 和 - ;

我对费森登先生在 1807 年至 1812 年间的生活几乎没有任何了解；

[æt; ət] [wɪtʃ] ['lætə(r)]['pɪəriəd] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [sʌm; səm] [taɪm] ['priːviəs] ,
at which latter period , and probably some time previous ,
在 哪个 后者 时期 , 和 大概 一些 时间 以前的 ,

在后一时期，可能也是在此之前的某个时期，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['set(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['beləʊz] [fɔːls] , [ɒn] [kə'netɪkət] ['rɪvə(r)] ,
he was settled at the village of Bellows Falls , on Connecticut River ,
他 曾是 定居 在 这 村庄 的 风箱 瀑布 , 在 康涅狄格州 河 ,

他定居在康涅狄格河畔的贝洛斯福尔斯村。

[ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
in the practice of the law .
在 这 实践 的 这 法律 .

在法律实践中。

[ɪn] [meɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
In May of that year , he had the good fortune to become acquainted with
在 可能 的 那 年 , 他 有 这 好的 财富 到 变得 熟人 和
[mɪs] ['lɪdiə] ['tʌtl] ,
Miss Lydia Tuttle ,
错过 莉迪亚 塔特尔 ,

那年五月，他有幸结识了莉迪亚·图特尔小姐。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['tʌtl] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['fɑːmə(r)][æt; ət]
daughter of Mr . John Tuttle , an independent and intelligent farmer at
女儿 的 先生 . 约翰 塔特尔 , 一个 独立的 和 聪明的 农民 在
['lɪtltən] , [mæs] .
Littleton , Mass .
利特尔顿 , 大量的 .

她是马萨诸塞州利特尔顿一位独立而聪明的农场主约翰·塔特尔先生的女儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn] [və'mɒnt] .
She was then on a visit in Vermont .
她 曾是 然后 在 一个 访问 在 佛蒙特 .

当时她正在佛蒙特州访问。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [in'sjuː] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['leɪdi][ænd; ənd]
After her return home , a correspondence ensued between this lady and
后 她 返回 家 , 一个 一致 随后 之间 这 女士 和
['mɪstə(r)] . ['fɛsənˌdɛn] ,
Mr . Fessenden ,
先生 . 费森登 ,

她回家后，便与费森登先生开始了通信。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] , [ɪn][sep'tembə(r)] , - .
and was continued till their marriage , in September , 1813 .
和 曾是 持续 直到 他们的 婚姻 , 在 九月 , - .

这段关系一直持续到他们于 1813 年 9 月结婚为止。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
She was considerably younger than himself ,
她 曾是 相当 年轻 比 他自己 ,

她比他年轻得多。

[bʌt; bət] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][waɪf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ;
but endowed with the qualities most desirable in the wife of such a man ;
但 捐赠 和 这 品质 最多 理想 在 这 妻子 的 这样的 一个 男人 ;

但她具备这样的男人妻子最令人向往的品质；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌəʊvər'estɪmeɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd]
and it would not be easy to overestimate how much his prosperity and
和 它 会 不是 是 简单的 到 高估 如何 很多 他的 繁荣 和
['hæpinəs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðɪs] ['juːniən] .
happiness were increased by this union .
幸福 是 增加 经过 这 联盟 .

很难高估这次婚姻给他带来的繁荣和幸福的增长程度。

['mɪsɪz] . ['fɛsənˌdɛn] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['eksələnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]
Mrs . Fessenden could appreciate what was excellent in her husband , and
太太 . 费森登 可以 欣赏 什么 曾是 出色的 在 她 丈夫 , 和
[sə'plaɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .
supply what was deficient .
供应 什么 曾是 不足 .

费森登太太能够欣赏丈夫的优点，并弥补他的不足。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃənət] [gʊd] [sens] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɜːldli]
In her affectionate good sense he found a substitute for the worldly
在 她 亲热 好的 感觉 他 成立 一个 代替 为了 这 世俗
[səˈgæsəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [pəˈzes] ,
sagacity which he did not possess ,
睿智 哪个 他 做过 不是 具有 ,

他从她充满爱意的善良中找到了自己所缺乏的世故智慧的替代品。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [lɜːn] .
and could not learn .
和 可以 不是 学习 .

而且无法学会。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [ɪnˈtrʌst] [ðə; ði] [pɪˈkjuːniəri] [kˈeəz] , [ˈɔːlweɪz] [səʊ] [ˈbɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə][ə; eɪ]
To her he intrusted the pecuniary cares , always so burdensome to a
到 她 他 受托人 这 金钱 关心 , 总是 所以 负担 到 一个
[ˈlɪtərəri] [mæn] .
literary man .
文学 男人 .

他将经济上的重担托付给了她，这对于一个文人来说总是沉重的负担。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnfluəns] [rɪˈstreɪnd] [hɪm][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ɪmˈpruːd(ə)nt] [ˈentəpraɪzɪz] [æz; əz][hæd; həd]
Her influence restrained him from such imprudent enterprises as had
她 影响 克制 他 从 这样的 轻率的 企业 作为 有
[kɔːzd] [ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːlɪə(r)] [jˈiəz] .
caused the misfortunes of his earlier years .
导致 这 不幸 的 他的 早些时候 年 .

她的影响使他不再重蹈覆辙，不再像早年那样鲁莽行事，从而避免了不幸的发生。

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]
She smoothed his path of life , and made it pleasant to him , and
她 平滑 他的 小路 的 生活 , 和 制成 它 令人愉快的 到 他 , 和
[ˈleŋθənd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
lengthened it ;
加长 它 ;

她为他的人生道路铺平了道路，使之充满乐趣，并延长了他的寿命；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wʌns][təʊld][ˌem ˈiː] ([ai] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ədˈvaɪzɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə]
for , as he once told me (I believe it was while advising me to
为了 , 作为 他 一次 讲述 我 (我 相信 它 曾是 尽管 建议 我 到
[teɪk] ,
take ,
拿 ,

因为，正如他曾经告诉我的那样（我相信他是在建议我服用……的时候），

[bɪˈtaɪmz] , [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [ˈtreʒə(r)] [tuː; tə][maɪˈself]) , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv]
betimes , a similar treasure to myself) , he would have been in his grave
早点 , 一个 相似的 宝藏 到 我) , 他 会 有 到过 在 他的 严重
[lɒŋ] [əˈgəʊ] ,
long ago ,
长的 前 ,

如果当时他拥有和我类似的珍宝，他早就入土为安了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] .
but for her care .
但 为了 她 关心 .

但为了照顾她。

['mɪstə(r)] . ['fɛsən͵dɛn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['præktɪs] [lɔː] [æt; ət] ['beləʊz] [fɔːls] [tɪl] - , [wen] [hiː; hi]
Mr . Fessenden continued to practise law at Bellows Falls till 1815 , when he
先生 . 费森登 持续 到 实践 法律 在 风箱 瀑布 直到 - , 什么时候 他
[rɪ'muːvd] [tuː; tə] - ,
removed to Brattleborough ,
已移除 到 - ,

费森登先生继续在贝洛斯福尔斯从事律师工作，直到 1815 年他搬到布拉特尔伯勒。

[ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv] " [ðə; ði] - [rɪ'pɔːtə(r)] , " [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l]
and assumed the editorship of " The Brattleborough Reporter , " a political
和 假定 这 编辑部 的 " 这 - 记者 , " 一个 政治的
['njuːzpeɪpə(r)] .
newspaper .
报纸 .

并担任政治报纸《布拉特尔伯勒记者报》的编辑。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['presɪŋ] [͵ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
The following year , in compliance with a pressing invitation from the inhabitants ,
这 下列的 年 , 在 遵守 和 一个 紧迫 邀请 从 这 居民 ,
[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['beləʊz] [fɔːls] ,
he returned to Bellows Falls ,
他 返回 到 风箱 瀑布 ,

第二年，应当地居民的强烈邀请，他重返贝洛斯福尔斯。

[ænd; ənd] ['edɪtɪd] , [wɪð] [mʌtʃ] [sək'ses] , [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['peɪpə(r)] , [kɔːld] " [ðə; ði]
and edited , with much success , a literary and political paper , called " The
和 编辑 , 和 很多 成功 , 一个 文学 和 政治的 纸 , 称为 " 这
[ɪn'telɪdʒənsə(r)] .
Intelligencer .
情报员 .

他编辑了一份名为《情报员》的文学和政治报纸，并取得了巨大成功。

" [hiː; hi] [held] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] [tɪl] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['præktɪsɪŋ] [lɔː] ,
" He held this employment till the year 1822 , at the same time practising law ,
" 他 握住 这 就业 直到 这 年 - , 在 这 相同的 时间 练习 法律 ,

“他一直担任这份工作到1822年，同时还从事律师工作。”

[ænd; ənd] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['pəʊətri] , " [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['mɒnɪtə(r)] , " [bɪ'saɪdz] [kəm'paɪlɪŋ]
and composing a volume of poetry , " The Ladies ' Monitor , " besides compiling
和 构成 一个 体积 的 诗 , " 这 女士们 - 监视器 , " 除了 编译
['sevrəl] [wɜːks] [ɪn] [lɔː] ,
several works in law ,
一些 作品 在 法律 ,

除了编纂多部法律著作外，他还创作了诗集《女士箴言》

[ðə; ði] [aːts] , [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃə(r)] .
the arts , and agriculture .
这 艺术 , 和 农业 .

艺术和农业。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] [͵sɪks'tiːn] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] -
During this part of his life , he usually spent sixteen hours of the twenty -
期间 这 部分 的 他的 生活 , 他 通常 花费 十六 小时 的 这 二十 -
[fɔː(r)] [ɪn] ['stʌdi] .
four in study .
四 在 学习 .

在他生命的这一阶段，他通常一天24小时中有16个小时用于学习。

[ɪn] - [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['bɒstən] [æz; əz] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['fɑːmə(r)] ,
In 1822 he came to Boston as editor of " The New England Farmer ,
在 - 他 来了 到 波士顿 作为 编辑 的 " 这 新的 英格兰 农民 ,

1822年，他来到波士顿，担任《新英格兰农民报》的编辑。

" [ə; eɪ] ['wiːkli] ['dʒɜːn(ə)l] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [ðə; ði]
" a weekly journal , the first established , and devoted principally to the
" 一个 每周 杂志 , 这 第一的 已确立的 , 和 奉献 主要 到 这
[dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ˌæɡrɪ'kʌltʃərəl] ['nɒlɪdʒ] .
diffusion of agricultural knowledge .
扩散 的 农业 知识 .

“一份周刊，是第一份创办的，主要致力于传播农业知识。

[hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [met] [ˌʌnrɪ'zɜːvd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
His management of the Farmer met unreserved approbation .
他的 管理 的 这 农民 遇见 毫无保留 赞许 .

他对农场主的管理获得了一致好评。

['hævɪŋ] [biːn] [bred] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fɑːm] , [ænd; ənd] [pɑːst] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪtə(r)] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði]
Having been bred upon a farm , and passed much of his later life in the
拥有 到过 繁殖 之上 一个 农场 , 和 通过了 很多 的 他的 之后 生活 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

他从小在农场长大，晚年也大多在乡村度过，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['θʌrəli] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɒn] ['rʊərəl] [ɪ'kɒnəmi] ,
and being thoroughly conversant with the writers on rural economy ,
和 存在 彻底 熟人 和 这 作家 在 乡村的 经济 ,

并且对农村经济方面的作家们非常熟悉，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ædmərəbli] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] .
he was admirably qualified to conduct such a journal .
他 曾是 令人钦佩地 合格的 到 执行 这样的 一个 杂志 .

他完全有资格创办这样一份期刊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'stensɪvli] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [θruː'aʊt] [njuː] ['ɪŋɡlənd] ,
It was extensively circulated throughout New England ,
它 曾是 广泛地 流通 自始至终 新的 英格兰 ,

它在整个新英格兰地区广泛流传。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɜːtəlaɪzd] [ðə; ði] [sɔɪl] [laɪk] [reɪn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
and may be said to have fertilized the soil like rain from heaven .
和 可能 是 说 到 有 施肥 这 土壤 喜欢 雨 从 天堂 .

可以说，它像天降甘霖一样滋润了土壤。

['njuːmərəs] ['peɪpəz] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [plæn] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
Numerous papers on the same plan sprung up in various parts of the country ;
很多的 文件 在 这 相同的 计划 弹簧 向上 在 各种各样的 部分 的 这 国家 ;

全国各地涌现出大量关于同一方案的论文；

[bʌt; bət] [nʌn] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prəʊtətaɪp] .
but none attained the standard of their prototype .
但 没有任何 已达到 这 标准 的 他们的 原型 .

但没有一款产品达到原型机的标准。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['leibə] , ['mɪstə(r)] . ['fɛsənˌdɛn] ['pʌblɪʃt] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
Besides his editorial labors , Mr . Fessenden published , from time to time ,
除了 他的 社论 劳动 , 先生 . 费森登 已发布 , 从 时间 到 时间 ,
['veəriəs] [kɒmpɪ'leɪʃnz] [ɒn] [ˌæɡrɪ'kʌltʃərəl] ['sʌbdʒɪkts] ,
various compilations on agricultural subjects ,
各种各样的 汇编 在 农业 主题 ,

除了编辑工作之外，费森登先生还不时出版一些关于农业主题的汇编作品。

[ɔː(r)] [ædæp'teɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['triːtiziz] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hʌzbəndmən] .
or adaptations of English treatises to the use of the American husbandman .
或者 适应 的 英语 论文 到 这 使用 的 这 美国人 农夫 .

或者将英国论著改编成适合美国农夫使用的版本。

[vɜːs] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [rəʊt] , [ɪk'sept] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æn; ən][əʊd][ɔː(r)] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Verse he no longer wrote , except , now and then , an ode or song for
诗 他 不 更长 写道 ， 除了 ， 现在 和 然后 ， 一个 颂 或者 歌曲 为了
[sʌm; səm][ˌæɡrɪ'kʌltʃərəl] [fe'stɪvəti] .
some agricultural festivity .
一些 农业 节日 .

他不再写诗，只是偶尔会为一些农业节日写一首颂歌或歌曲。

[hɪz; ɪz]['poʊəmz] , ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] ['tɑːpɪks][ɒv; əv] ['temprəri] ['ɪntrəst] , [siːst] [tuː; tə][biː; bi]
His poems , being connected with topics of temporary interest , ceased to be
他的 诗歌 ， 存在 连接 和 主题 的 暂时的 兴趣 ， 停止 到 是
[riːd] ,
read ,
读 ，

他的诗歌由于题材涉及时下热点，逐渐无人问津。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tælɪk] ['træktər] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'saɪd] ,
now that the metallic tractors were thrown aside ,
现在 那 这 金属 拖拉机 是 抛掷 旁边 ，

现在，那些金属拖拉机都被扔到了一边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['blendɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːtiz] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]
and that the blending and merging of parties had created an entire
和 那 这 混合 和 合并 的 各方 有 创建 一个 全部的
[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['æspekts] ,
change of political aspects ,
改变 的 政治的 方面 ，

政党的融合与合并彻底改变了政治格局。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] " [dɪ'mɒkrəsi] [ˌʌn'veɪld] .
since the days of " Democracy Unveiled .
自从 这 天 的 " 民主 揭幕 .

自“民主揭秘”时代以来。

" [ðə; ði][pəʊ'etɪk]['lɔrəl, 'lɔː-] ['wɪðəd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [heəz] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ə'weɪ] , [liːf] [baɪ]
" The poetic laurel withered among his gray hairs , and dropped away , leaf by
" 这 诗意的 月桂树 干枯 之中 他的 灰色的 头发 ， 和 掉落 离开 ， 叶子 经过
[liːf] .
leaf .
叶子 .

“诗意的桂冠在他灰白的头发间枯萎，一片片凋零。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [wʌns][ðə; ði][məʊst][fə'mɪliə(r)] , [wɒz; wəz] [fə'ɡɒtn] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [bɑːrdz]
His name , once the most familiar , was forgotten in the list of American bards
他的 姓名 ， 一次 这 最多 熟悉的 ， 曾是 被遗忘的 在 这 列表 的 美国人 吟游诗人
.
.
.

他的名字，曾经最为人熟知，如今却被美国诗人名单所遗忘。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ðæt] [ðɪs] [ə'blɪviən] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'ɡretɪd] .
I know not that this oblivion was to be regretted .
我 知道 不是 那 这 遗忘 曾是 到 是 后悔 .

我当时并不知道，这种遗忘日后会令人后悔。

['mɪstə(r)] . ['fɛsənˌdɛn] , [ɪf] [maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [biː; bi] [kə'rekt] ,
Mr . Fessenden , if my observation of his temperament be correct ,
先生 . 费森登 ，如果 我的 观察 的 他的 气质 是 正确的 ，

如果我对费森登先生的性情观察正确的话，

[wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪəlz][ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] :
was peculiarly sensitive and nervous in regard to the trials of authorship :
曾是 奇特地 敏感的 和 紧张的 在 看待 到 这 试验 的 作者身份 :

在写作的种种考验面前，他格外敏感和紧张：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['senʃə(r)] [dɪd] [hɪm][mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [mʌtʃ] [preɪz] [kʊd; kəd][duː; də][hɪm] [gʊd] ;
a little censure did him more harm than much praise could do him good ;
一个 小的 谴责 做过 他 更多的 伤害 比 很多 称赞 可以 做 他 好的 ;

少许责备对他造成的伤害远大于多多赞扬对他带来的好处；

[ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv]['təʊt(ə)l] [nɪ'glekt] [wɒz; wəz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən]
and methinks the repose of total neglect was better for him than
和 我觉得 这 休息 的 全部的 忽视 曾是 更好的 为了 他 比
[ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [ˌnəʊtə'raɪəti] .
a feverish notoriety .
一个 发烧 恶名 .

我觉得对他来说，完全被人忽视的平静比轰轰烈烈的名声要好得多。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]['eni]['ʌðə(r)] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][pɑːt][ɒv; əv]
Were it worth while to imagine any other course for the latter part of
是 它 值得 尽管 到 想象 任何 其他 课程 为了 这 后者 部分 的
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

如果说他后半生还有其他可能的发展道路的话，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [səʊ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][səʊ] ['ɒnərəb(ə)l] ,
which he made so useful and so honorable ,
哪个 他 制成 所以 有用 和 所以 光荣的 ,

他使之如此有用且如此光荣，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk]
it might be wished that he could have devoted himself entirely to scientific
它 可能 是 希望 那 他 可以 有 奉献 他自己 完全 到 科学
[rɪ'sɜːtʃ] .
research .
研究 .

人们或许会希望他能全身心投入科学研究。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
He had a strong taste for studies of that kind ,
他 有 一个 强的 品尝 为了 研究 的 那 种类 ,

他对这类研究非常感兴趣。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [tuː; tə] [lə'ment] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['drʌdʒəri] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm][nəʊ] ['leʒə(r)]
and sometimes used to lament that his daily drudgery afforded him no leisure
和 有时 用过的 到 哀叹 那 他的 日常的 苦役 提供 他 不 闲暇
[tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒn][kə'lɒrɪk; 'kælərɪk] ,
to compose a work on caloric ,
到 撰写 一个 工作 在 卡路里 ,

他有时会感叹，自己每天繁重的劳作让他没有闲暇去创作一部关于热量的作品。

[wɪtʃ] ['sʌbdʒɪkt][hiː; hi][hæd; həd] ['θʌrəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
which subject he had thoroughly investigated .
哪个 主题 他 有 彻底 调查 .

他曾对这个课题进行过深入研究。

[ɪn]['dʒænjuəri] , - , [ai] [bɪ'keɪm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [æn; ən]
In January , 1836 , I became , and continued for a few months , an
在 一月 , - , 我 成为 , 和 持续 为了 一个 很少 几个月 , 一个
['ɪnmeɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['fæməli] .
inmate of Mr . Fessenden's family .
囚犯 的 先生 . - 家庭 .

1836 年 1 月，我成为费森登先生家的寄宿生，并在那里住了几个月。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm] .
It was my first acquaintance with him .
它 曾是 我的 第一的 熟人 和 他 .

这是我第一次见到他。

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ][maɪndz] [aɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ;
His image is before my mind's eye at this moment ;
他的 图像 是 前 我的 心灵的 眼睛 在 这 片刻 ;

此刻，他的身影浮现在我的脑海中；

['sləʊli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][læmp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz][heə(r)] [greɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɒləm]
slowly approaching me with a lamp in his hand , his hair gray , his face solemn
缓慢地 接近 我 和 一个 灯 在 他的 手 , 他的 头发 灰色的 , 他的 脸 庄严
[ænd; ənd] [peɪl] ,
and pale ,
和 苍白 ,

他手里提着一盏灯，缓缓向我走来，头发灰白，脸色严肃苍白。

[hɪz; ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['pɔːtli] ['fɪgə(r)] [bent] [wɪð] ['heviə] [ɪn'fɜːməti] [ðæn; ðən] [bɪ'fɪtɪd] [hɪz; ɪz] [j'iəz] .
his tall and portly figure bent with heavier infirmity than befitted his years .
他的 高的 和 肥胖的 数字 弯曲 和 较重 虚弱 比 合适的 他的 年 .

他身材高大魁梧，却因比实际年龄更严重的疾病而佝偻着身子。

[hɪz; ɪz] [dres] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [sɪns] ['mɪd(ə)l] [laɪf] ,
His dress , though he had improved in this particular since middle life ,
他的 裙子 , 尽管 他 有 改进 在 这 特别的 自从 中间 生活 ,

虽然他中年以后在这方面有所改进，但他的穿着打扮……

[wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ]['truːli] [skə'læstɪk] ['neglɪdʒəns] .
was marked by a truly scholastic negligence .
曾是 标记 经过 一个 真的 学术 疏忽 .

明显存在学术上的疏忽。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [wɪð] [pleɪn] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kɜːtəsi] ;
He greeted me kindly , and with plain , old - fashioned courtesy ;
他 问候 我 亲切地 , 和 和 清楚的 , 老的 - 造型 礼貌 ;

他亲切地向我问好，举止朴实而传统；

[ðəʊ] [ai] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmwɒt] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ]
though I fancied that he somewhat regretted the interruption of his evening
尽管 我 幻想 那 他 有些 后悔 这 中断 的 他的 晚上
['stʌdiz] .
studies .
研究 .

不过我觉得他可能有点后悔晚上学习被打断了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [tɔːk] , [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
After a few moments ' talk , he invited me to accompany him to his study ,
后 一个 很少 时刻 - 讲话 , 他 受邀 我 到 陪伴 他 到 他的 学习 ,

交谈片刻后，他邀请我跟他去书房。

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒn][sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [sə'tɪrɪkl] [vɜːs] ,
and give my opinion on some passages of satirical verse ,
和 给 我的 观点 在 一些 段落 的 讽刺 诗 ,

请就一些讽刺诗段落发表我的看法。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['terəb(ə)l] [ˌtræktə'reɪʃən] .
which were to be inserted in a new edition of " Terrible Tractoration .
哪个 是 到 是 插入 在 一个 新的 版 的 " 糟糕的 拖拉机 .

这些内容将被收录在新版的《可怕的牵引》中。

" [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ai][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ɒn][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm] , [bɪ'struːn]
" Years before , I had lighted on an illustrated copy of this poem , bestrewn
" 年 前 , 我 有 照明 在 一个 插图 复制 的 这 诗 , 最佳
[wɪð] ['venərəb(ə)l] [dʌst] ,
with venerable dust ,
和 可敬 灰尘 ,

"多年前，我偶然发现了一本带有插图的这首诗，上面布满了古老的灰尘。"

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['laɪbrəri] ;
in a corner of a college library ;
在 一个 角落 的 一个 大学 图书馆 ;

在大学图书馆的一个角落里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪn]['prəʊgres]
and it seemed strange and whimsical that I should find it still in progress
和 它 似乎 奇怪的 和 异想天开 那 我 应该 寻找 它 仍然 在 进步
[ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
of composition ,
的 作品 ,

令我感到既奇怪又奇妙的是，我发现它竟然还在创作过程中。

[ænd; ənd][biː; bi] [kən'sʌltɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['kɔːstɪk] [hɪm'self] .
and be consulted about it by Dr . Caustic himself .
和 是 咨询 关于 它 经过 博士 . 腐蚀性物质 他自己 .

并由卡斯蒂克博士本人就此事提供咨询。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['fɛsənˌdɛn] [riːd] , [ai][hæd; həd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [glɑːns] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
While Mr . Fessenden read , I had leisure to glance around at his study ,
尽管 先生 . 费森登 读 , 我 有 闲暇 到 瞥一眼 大约 在 他的 学习 ,

费森登先生读书的时候，我便有空环顾了一下他的书房。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .
which was very characteristic of the man and his occupations .
哪个 曾是 非常 特征 的 这 男人 和 他的 职业 .

这与他本人及其职业的性格非常契合。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd]
The table , and great part of the floor , were covered with books and
这 桌子 , 和 伟大的 部分 的 这 地面 , 是 涵盖 和 图书 和
['pæmflɪts] [ɒn][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['sʌbdʒɪkts] ,
pamphlets on agricultural subjects ,
小册子 在 农业 主题 ,

桌子上和大部分地板上都堆满了有关农业的书籍和小册子。

['njuːzˌpeɪpəz] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːtəz] , ['mænjuskrɪpt]['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd]
newspapers from all quarters , manuscript articles for " The New England
报纸 从 全部 四分之一 , 手稿 文章 为了 " 这 新的 英格兰
['fɑːmə(r)] ,
Farmer ,
农民 ,

来自各地的报纸，《新英格兰农民报》的手稿文章，

" [ænd; ənd]['mænjuskrɪpt] ['stænzə] [fɔː(r); fə(r)] " ['terəb(ə)l] [ˌtræktə'reɪʃən] .
" and manuscript stanzas for " Terrible Tractoration .
" 和 手稿 诗节 为了 " 糟糕的 拖拉机 .

"以及《可怕的牵引》的手稿诗节。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ['gæðəz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn] .
" There was such a litter as always gathers around a literary man .
" 那里 曾是 这样的 一个 垃圾 作为 总是 聚集 大约 一个 文学 男人 .

"文学家周围总是聚集着这样的垃圾。"

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'spəʊk] , [æt; ət] [wʌns] , ['mɪstə(r)] . - ['eɪmiəb(ə)l] ['tempə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [æb'stræktɪd] ['hæbɪts] ,
It bespoke , at once , Mr . Fessenden's amiable temper and his abstracted habits ,
它 定制 , 在 一次 , 先生 . - 可亲 脾气 和 他的 摘要 习惯 ,

它既体现了费森登先生和蔼可亲的性情，也展现了他心不在焉的习惯。

[ðæt] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
that several members of the family , old and young , were sitting in the room ,
那 一些 成员 的 这 家庭 , 老的 和 年轻的 , 是 坐着 在 这 房间 ,

当时，家里有好几位成员，老少皆有，都坐在房间里。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːbəns] .
and engaged in conversation , apparently without giving him the least disturbance .
和 已订婚的 在 对话 , 显然 没有 给予 他 这 至少 干扰 .

他们交谈甚欢，似乎丝毫没有打扰到他。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . - [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] " ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [stiːm] [ænd; ənd] [hɒt] - ['wɔːtə(r)] [stəʊv] ,
A specimen of Dr . Caustic's inventive genius was seen in the " Patent Steam and Hot - Water Stove ,
一个 标本 的 博士 . - 富有创造力的 天才 曾是 已见 在 这 " 专利 蒸汽 和 热的 - 水 火炉 ,

卡斯蒂克博士的发明天才的代表作是"专利蒸汽热水炉"。

" [wɪtʃ] ['hiːtɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sɪŋɪŋ] [saʊnd] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tiːketl] ,
" which heated the apartment , and kept up a pleasant singing sound , like that of a teakettle ,
" 哪个 加热 这 公寓 , 和 保留 向上 一个 令人愉快的 歌唱 声音 , 喜欢 那 的 一个 茶壶 ,

"它既能给公寓供暖，又能发出悦耳的歌唱声，就像茶壶烧水一样。"

[ˌðeə'baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .
thereby making the fireside more cheerful .
从而 制作 这 炉边 更多的 快乐 .

从而使炉火旁的气氛更加欢乐。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðæt] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
It appears to me , that , having no children of flesh and blood ,
它 出现 到 我 , 那 , 拥有 不 孩子们 的 肉 和 血 ,

在我看来，既然没有血肉之躯的子女，

['mɪstə(r)] . ['fɛsənˌdɛn] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['fɑːðəli] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [stəʊv] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['prɒdʒəni] ;
Mr . Fessenden had contracted a fatherly fondness for this stove , as being his mental progeny ;
先生 . 费森登 有 合同 一个 父爱 喜爱 为了 这 火炉 , 作为 存在 他的 精神的 后代 ;

费森登先生对这台炉子产生了如同父亲般的感情，把它当作自己精神上的后代；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊv] [wel] [dɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] ,
and it must be owned that the stove well deserved his affection ,
和 它 必须 是 拥有 那 这 火炉 出色地 应得的 他的 感情 ，

必须承认，这台炉子确实值得他喜爱。

[ænd; ənd] [rɪ'peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mʌtʃ] [wɔːmθ] .
and repaid it with much warmth .
和 已偿还 它 和 很多 温暖 .

并以极大的热情回报了这份情谊。

[ðə; ði] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ˌtræktə'reɪʃən] " [keɪm] [aʊt] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] .
The new edition of " Tractoration " came out not long afterwards .
这 新的 版 的 " 拖拉机 " 来了 出去 不是 长的 然后 .

新版《拖拉机》杂志不久后出版。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [wɪð] [greɪt] ['kaɪndnəs] [baɪ] [ðə; ði] [pres] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɔːmli] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
It was noticed with great kindness by the press , but was not warmly received by the public .
它 曾是 注意到 和 伟大的 仁慈 经过 这 按 ， 但 曾是 不是 热情地 已收到 经过 这 民众 .

媒体对此给予了高度评价，但公众却并不买账。

['mɪstə(r)] . ['fɛsənˌdɛn] [ɪm'pjuːtɪd] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] , [ɪn] [pɑːt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌlɪbə'rælɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [treɪd] ,
Mr . Fessenden imputed the failure , in part , to the illiberality of the " trade ,
先生 . 费森登 估算 这 失败 ， 在 部分 ， 到 这 不宽容 的 这 " 贸易 ,

费森登先生将失败的部分原因归咎于“贸易”的不自由。

" [ænd; ənd] [ə'vendʒ] [hɪm'self] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pəʊɪm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [staɪl] , [ɪn'taɪtld] " ['wʊdn] ['bʊkselə(r)] " ;
" and avenged himself by a little poem , in his best style , entitled " Wooden Booksellers " ;
" 和 复仇 他自己 经过 一个 小的 诗 ， 在 他的 最好的 风格 ， 标题 " 木制的 书店 " ;

然后，他用自己最擅长的风格写了一首小诗《木头书商》来报复自己；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [bləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'tɪrɪkl] [skɜːdʒ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [kɔːz] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] [ə'genst] ['pʌblɪʃəz] .
so that the last blow of his satirical scourge was given in the good old cause of authors against publishers .
所以 那 这 最后的 吹 的 他的 讽刺 祸害 曾是 给定 在 这 好的 老的 原因 的 作者 反对 出版商 .

因此，他讽刺作品的最后一击，是在作者对抗出版商的古老事业中发出的。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] ,
Notwithstanding a wide difference of age , and many more points of dissimilarity than of resemblance ,
虽然 一个 宽的 不同之处 的 年龄 ， 和 许多 更多的 积分 的 差异 比 的 相似 ，

尽管年龄差距很大，而且不同之处远多于相似之处，

['mɪstə(r)] . ['fɛsənˌdɛn] [ænd; ənd] [maɪ'self] [suːn] [bɪ'keɪm] [frendz] .
Mr . Fessenden and myself soon became friends .
先生 . 费森登 和 我 很快 成为 朋友们 .

我和费森登先生很快成了朋友。

[hɪz; ɪz][ˌpɑːʃi'æləti] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['eni] [naɪs] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][maɪ]
His partiality seemed not to be the result of any nice discrimination of my
他的 偏袒 似乎 不是 到 是 这 结果 的 任何 好的 歧视 的 我的
[gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['kwɒlətiz] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ə'kjuːtnəs] [ɪn] [ðæt] [wei]) ,
good and evil qualities (for he had no acuteness in that way) ,
好的 和 邪恶的 品质 (为了 他 有 不 急性 在 那 方式) ,

他的偏袒似乎并非源于对我的善恶品质的任何敏锐辨别（因为他在这方面毫无洞察力），

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [laɪk] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
but to be given instinctively , like the affection of a child .
但 到 是 给定 本能地 , 喜欢 这 感情 的 一个 孩子 .

但这种给予应该是出于本能，就像孩子的爱一样。

[ɒn] [maɪ] [pɑːt] , [ai] [lʌvd] [ðə; ði][əʊld][mæn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][æz; əz][træns'pærənt]
On my part , I loved the old man because his heart was as transparent
在 我的 部分 , 我 喜爱 这 老的 男人 因为 他的 心 曾是 作为 透明的
[æz; əz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ;
as a fountain ;
作为 一个 喷泉 ;

就我而言，我喜欢这位老人，因为他的心像喷泉一样清澈透明；

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd]['pjʊərəti] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]
and I could see nothing in it but integrity and purity , and simple
和 我 可以 看 没有什么 在 它 但 正直 和 纯度 , 和 简单的
[feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] ,
faith in his fellow - men ,
信仰 在 他的 同伴 - 男人 ,

我从中看到的只有正直、纯洁和对同胞的单纯信任。

[ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tə'wɔːdz] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
and good - will towards all the world .
和 好的 - 将要 向 全部 这 世界 .

以及对全世界的善意。

[hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['əʊpən] , [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [kə'rekt] [maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]
His character was so open , that I did not need to correct my original
他的 特点 曾是 所以 打开 , 那 我 做过 不是 需要 到 正确的 我的 原来的
[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
conception of it .
概念 的 它 .

他的性格非常坦诚，以至于我不需要修正我最初对他的看法。

[hiː; hi]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [ə'kweɪntəns] ,
He never seemed to me like a new acquaintance ,
他 绝不 似乎 到 我 喜欢 一个 新的 熟人 ,

他给我的感觉从来不像个新认识的人。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd] [biːn] [fə'mɪliə(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['ɪnfənsi] .
but as one with whom I had been familiar from my infancy .
但 作为 一 和 谁 我 有 到过 熟悉的 从 我的 婴儿期 .

但却是我从小就熟悉的人。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)][mæn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [miːt] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Yet he was a rare man , such as few meet with in the course of a
然而 他 曾是 一个 稀有的 男人 , 这样的 作为 很少 见面 和 在 这 课程 的 一个
['laɪftaɪm] .
lifetime .
寿命 .

但他却是一位难得一见的人物，一生中恐怕很少有人能遇到他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ðæt] , [wɪð] [sʌtʃ] ['kaɪndli] [ə'fekʃən] ,
It is remarkable , that , with such kindly affections ,
它 是 卓越 , 那 , 和 这样的 亲切地 情感 ,

令人惊讶的是，怀着如此美好的情谊，

['mɪstə(r)] . ['fɛsənˌdɛn] [wɒz; wəz] [səʊ] ['diːpli] [əb'zɔːbd] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['stʌdi] [æz; əz] ['skeəsli]
Mr . Fessenden was so deeply absorbed in thought and study as scarcely
先生 . 费森登 曾是 所以 深 吸收 在 想法 和 学习 作为 几乎

[tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
to allow himself time for domestic and social enjoyment .
到 允许 他自己 时间 为了 国内的 和 社会的 享受 .

费森登先生全身心投入思考和学习，几乎没有时间享受家庭和社交生活。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wen] [ai] [fɜːst] [njuː] [hɪm] , [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['drʌdʒəri] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst]
During the winter when I first knew him , his mental drudgery was almost
期间 这 冬天 什么时候 我 第一的 知道 他 , 他的 精神的 苦役 曾是 几乎

[kən'tɪnjuəl] .
continual .
持续的 .

我第一次认识他的时候是冬天，那段时间他几乎一直都在承受着精神上的折磨。

[bɪ'saɪdz] " [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['fɑːmə(r)] , " [laɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [tuː] ['ʌðə(r)]
Besides " The New England Farmer , " lie had the editorial charge of two other
除了 " 这 新的 英格兰 农民 , " 说谎 有 这 社论 收费 的 二 其他

['dʒɜːrnl] ,
journals ,
期刊 ,

除了《新英格兰农夫》杂志之外，他还负责另外两份期刊的编辑工作。

— " [ðə; ði] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] ['redʒɪstə(r)] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [sɪlk] ['mænjuəl] " ; [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ]
— " The Horticultural Register , " and " The Silk Manual " ; in addition to which
— " 这 园艺 登记 , " 和 " 这 丝绸 手动的 " ; 在 添加 到 哪个

[ɪm'plɔɪmənt] ,
employment ,
就业 ,

——《园艺登记册》和《丝绸手册》；此外，他还从事过以下工作：

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪslətʃə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [ʃeə(r)] [ɪn]
he was a member of the State legislature , and took some share in
他 曾是 一个 成员 的 这 状态 立法机关 , 和 采取 一些 分享 在

[ðə; ði] [dɪ'beɪts] .
the debates .
这 辩论 .

他是州议会的议员，并参与了一些辩论。

[ðə; ði] [njuː] ['mætə(r)] [ɒv; əv] " ['terəb(ə)l] [ˌtræktə'reɪʃən] " ['laɪkwaɪz] [kɒst] [hɪm] [ɪn'tens] [θɔːt] .
The new matter of " Terrible Tractoration " likewise cost him intense thought .
这 新的 事情 的 " 糟糕的 拖拉机 " 同样地 成本 他 激烈的 想法 .

“可怕的牵引”这一新问题也让他深思熟虑。

['sʌmtaɪmz] [ai] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
Sometimes I used to meet him in the street ,
有时 我 用过的 到 见面 他 在 这 街道 ,

有时我会在街上遇到他，

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɒnwəd] [ə'pærəntli] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [nəʊt]
making his way onward apparently by a sort of instinct ; while his eyes took note
制作 他的 方式 向前 显然 经过 一个 种类 的 本能 ; 尽管 他的 眼睛 采取 笔记

[ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ,
of nothing ,
的 没有什么 ,

他似乎凭着某种本能向前走去；而他的目光却对周围的一切都漠不关心。

[ænd; ənd] [wʊd] , [pə'hæps] , [pɑːs] ['əʊvə(r)] [maɪ] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .
and would , perhaps , pass over my face without sign of recognition .
和 会 , 也许 , 经过 超过 我的 脸 没有 符号 的 认出 .

或许，他们会从我的脸上掠过，不露一丝认出我来。

[hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'streɪ] [wen] [ɪn'tent] [ɒn] [raɪm] .
He confessed to me that he was apt to go astray when intent on rhyme .
他 坦白 到 我 那 他 曾是 易于 到 去 误入歧途 什么时候 意图 在 韵 .

他向我坦白，他一心想押韵就容易走入歧途。

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['æbstrækt] [hɪm] [frɒm; frəm] ['aʊtwəd] [laɪf] ,
With so much to abstract him from outward life ,
和 所以 很多 到 抽象的 他 从 向外 生活 ,

有太多事物让他从外部生活中抽离出来，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .
he could hardly be said to live in the world that was bustling around him .
他 可以 几乎 是 说 到 居住 在 这 世界 那 曾是 繁华 大约 他 .

他几乎不能说自己生活在周围熙熙攘攘的世界里。

['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [pə'fɔːməns] [ɒn] [ə; eɪ] [beɪs] - ['vaɪəl] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
Almost the only relaxation that he allowed himself was an occasional performance on a bass - viol which stood in the corner of his study ,
几乎 这 仅有的 松弛 那 他 允许 他自己 曾是 一个 偶然 表现 在 一个 低音 - 暴力 哪个 站立 在 这 角落 的 他的 学习 ,

他几乎唯一允许自己放松的方式，就是偶尔弹奏一下摆放在书房角落里的低音提琴。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [sʌm; səm] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tjuːn] [ɒv; əv] ['suːðɪŋ] ['pəʊt(ə)nsi] .
and from which he loved to elicit some old - fashioned tune of soothing potency .
和 从 哪个 他 喜爱 到 引出 一些 老的 - 造型 调 的 舒缓 效力 .

他喜欢从中引出一些舒缓动听的老式曲调。

[æt; ət] [miːl] - [taɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [drægd] [daʊn] [ænd; ənd] [hə'ræst; 'hærəst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] ['braitən] [ʌp] ,
At meal - times , however , dragged down and harassed as his spirits were , he brightened up ,
在 一顿饭 - 时代 , 然而 , 拖拽 向下 和 骚扰 作为 他的 烈酒 是 , 他 明亮 向上 ,

然而，到了吃饭的时候，尽管他情绪低落、心烦意乱，却又会精神起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

人物素描（选自：《范肖及其他(Biographical Sketches (From Fanshawe and)
第3/3页

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['glædən] [ðə; ði] [həʊl] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . -
and generally gladdened the whole table with a flash of Dr . Caustic's
和 一般来说 高兴 这 所有的 桌子 和 一个 闪光 的 博士 . -
['ɒnə(r)] .
honor .
荣誉 .

并因展现出考斯蒂克博士的荣誉而令全桌人感到高兴。

[hæd; həd][ai][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['biːɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [baɪ'ɒgrəfə(r)] ,
Had I anticipated being Mr . Fessenden's biographer ,
有 我 预期 存在 先生 . - 传记作家 ,

如果我预料到自己会成为费森登先生的传记作者，

[ai] [mait] [hæv; həv] [drɔːn] [frɒm; frəm][hɪm] ['meni] ['diːteɪlz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [wɜːθ]
I might have drawn from him many details that would have been well worth
我 可能 有 绘制 从 他 许多 细节 那 会 有 到过 出色地 值得
[rɪ'membə(r)ɪŋ] .
remembering .
记住 .

我本可以从他那里汲取许多值得记住的细节。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][məʊst][men][ɪn] [əd'vɑːnst] [laɪf] ,
But he had not the tendency of most men in advanced life ,
但 他 有 不是 这 趋势 的 最多 男人 在 先进的 生活 ,

但他并没有大多数老年人的那种倾向。

[tuː; tə][biː; bi]['kəʊpiəs][ɪn]['pɜːsən(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] ;
to be copious in personal reminiscences ;
到 是 丰富 在 个人的 回忆录 ;

善于回忆往事；

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtɪd] ['raɪtər] [ænd; ənd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [wɪð] [huːm] [ðə; ði]
nor did he often speak of the noted writers and politicians with whom the
也不 做过 他 经常 说话 的 这 著名的 作家 和 政治家 和 谁 这
[tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] [hæd; həd][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][hɪm] .
chances of earlier years had associated him .
机会 的 早些时候 年 有 联系 他 .

他也很少谈及那些因早年机遇而与他联系在一起的著名作家和政治家。

[ɪn'diːd] , ['lækɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,
Indeed , lacking a turn for observation of character ,
的确 , 缺乏 一个 转动 为了 观察 的 特点 ,

事实上，缺乏对人物性格的观察能力，

[hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [laɪk] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] ,
his former companions had passed before him like images in a mirror ,
他的 以前的 同伴 有 通过了 前 他 喜欢 图片 在 一个 镜子 ,

他以前的同伴们像镜子里的影像一样在他眼前一一闪过。

['gɪvɪŋ] [hɪm]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɪnə(r)]['neɪtʃə(r)] .
giving him little knowledge of their inner nature .
给予 他 小的 知识 的 他们的 内 自然 .

这使他对他们的内在本质知之甚少。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [tɪl] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [deɪ] ,
Moreover , till his latest day ,
而且 , 直到 他的 最新的 天 ,

此外，直到他生命的最后一刻，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fɔːm] ['prɒspekts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːst] .
he was more inclined to form prospects for the future than to dwell upon the past .
他 曾是 更多的 倾斜 到 形式 前景 为了 这 未来 比 到 住 之上 这 过去的 .

他更倾向于展望未来，而不是沉湎于过去。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] , [seɪv] [wʌn] , [ðæt] [wiː; wi] ['evə(r)] [met] — [ai] [faʊnd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bed] ,
I remember the last time , save one , that we ever met — I found him on the bed ,
我 记住 这 最后的 时间 , 节省 一 , 那 我们 曾经 遇见 — 我 成立 他 在 这 床 ,

除了有一次之外，我记得我们最后一次见面——我发现他躺在床上。

['sʌfərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪzinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] .
suffering with a dizziness of the brain .
痛苦 和 一个 头晕 的 这 脑 .

感到脑部眩晕。

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [gruː] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] ; ['tɔːkɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['juːθfl] [gləʊ] [ɒv; əv] ['fænsi] ,
He roused himself , however , and grew very cheerful ; talking , with a youthful glow of fancy ,
他 唤醒 他自己 , 然而 , 和 生长 非常 快乐 ; 说 , 和 一个 青春 辉光 的 想要 ,

然而，他振作起来，变得非常高兴；谈笑风生，洋溢着年轻人特有的奇思妙想。

[ə'baʊt] ['emigreit] [tuː; tə] [ˌɪlə'nɔɪz] , [weə(r)] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [fɑːm] ,
about emigrating to Illinois , where he possessed a farm ,
关于 移民 到 伊利诺伊州 , 在哪里 他 拥有 一个 农场 ,

关于移民到伊利诺伊州的事，他在那里拥有一座农场。

[ænd; ənd] ['pɪktʃərɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðæt] ['westən] ['riːdʒən] .
and picturing a new life for both of us in that Western region .
和 想象 一个 新的 生活 为了 两个都 的 我们 在 那 西 地区 .

并憧憬着我们俩在西部地区的新生活。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sɪns] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['meməri] , [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] ,
It has since come to my memory , that , while he spoke ,
它 有 自从 来 到 我的 记忆 , 那 , 尽管 他 辐 ,

我后来想起，在他说话的时候，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] [flʌʃ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [braʊ] , — [ðə; ði] ['hɑːbɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .
there was a purple flush across his brow , — the harbinger of death .
那里 曾是 一个 紫色的 冲洗 穿过 他的 眉头 , — 这 预兆 的 死亡 .

他额头上泛起了一抹紫红——这是死亡的预兆。

[ai] [sɔː] [hɪm] [bʌt; bət] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'laɪv] .
I saw him but once more alive .
我 锯 他 但 一次 更多的 活 .

我只见过他一次，他还活着。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] [lɑːst] , [waɪl] [ɒn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] ['bɒstən] ,
On the thirteenth day of November last , while on my way to Boston ,
在 这 第十三 天 的 十一月 最后的 , 尽管 在 我的 方式 到 波士顿 ,

去年十一月十三日，我在前往波士顿的途中，

[ɪk'spektɪŋ] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
expecting shortly to take him by the hand ,
期待 不久 到 拿 他 经过 这 手 ,

期待不久就能牵起他的手，

[ə; eɪ]['letə(r)][met][ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] — [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [strʌk]
a letter met me with an invitation to his funeral — he had been struck
一个 信 遇见 我 和 一个 邀请 到 他的 葬礼 — 他 有 到过 击
[wɪð] ['æpəpleksi][ɒn]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
with apoplexy on Friday evening ,
和 中风 在 星期五 晚上 ,

我收到了一封信，信里邀请我去参加他的葬礼——他周五晚上突发中风去世了。

[θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][leɪn][ɪn'sensəb(ə)l] [tɪl] ['sætədeɪ] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][ɪk'spaɪəd]
three days before , and had lain insensible till Saturday night , when he expired
三 天 前 , 和 有 莱恩 麻木不仁 直到 周六 夜晚 , 什么时候 他 已到期
.
.
.

三天前去世，一直昏迷不醒，直到周六晚上才去世。

[ðə; ði]['beriəl] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [maʊnt] ['ɔːbən] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['tjuːzdeɪ] .
The burial took place at Mount Auburn on the ensuing Tuesday .
这 葬礼 采取 地方 在 山 奥本 在 这 随后 周二 .

葬礼于次日星期二在奥本山公墓举行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] [deɪ] ;
It was a gloomy day ;
它 曾是 一个 阴沉 天 ;

那天天气阴沉；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['snəʊstɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['drɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)]
for the first snowstorm of the season had been drifting through the air
为了 这 第一的 暴风雪 的 这 季节 有 到过 漂流 通过 这 空气
[sɪns] ['mɔːnɪŋ] ;
since morning ;
自从 早晨 ;

今冬第一场暴风雪从早晨就开始在空中飘荡；

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [greɪvz] " [lʊkt] [ðə; ði] [dɹ'iəɹɪəst] [spɒt][ɒn] [ɜːθ] .
and the " Garden of Graves " looked the dreariest spot on earth .
和 这 " 花园 的 格雷夫斯 " 看起来 这 最阴郁的 点 在 地球 .

“墓园”看起来是地球上最阴森恐怖的地方。

[ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] [daʊn] [səʊ][fɑːst] ,
The snow came down so fast ,
这 雪 来了 向下 所以 快速地 ,

雪下得很快。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['seplkə(r)] .
that it covered the coffin in its passage from the hearse to the sepulchre .
那 它 涵盖 这 棺材 在 它是 通道 从 这 灵车 到 这 坟墓 .

它覆盖着棺材，从灵车运到墓穴。

[ðə; ði] [fjuː] [meɪl] [frendz] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['semətri] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]
The few male friends who had followed to the cemetery descended into the
这 很少 男性 朋友们 WHO 有 随后 到 这 公墓 下降 进入 这
[tuːm] ;
tomb ;
墓 ;

少数几个跟随她来到墓地的男性朋友也下了墓穴；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ai] [tʊk] [maɪ][lɑːst] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
and it was there that I took my last glance at the features of a man
和 它 曾是 那里 那 我 采取 我的 最后的 瞥一眼 在 这 特征 的 一个 男人
[huː] [wɪl] [həʊld][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [rɪ'membrəns] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [men] .
who will hold a place in my remembrance apart from other men .
WHO 将要 抓住 一个 地方 在 我的 纪念 除 从 其他 男人 .

就在那里，我最后一次瞥了一眼那个男人的容貌，他将在我的记忆中占据一个与其他男人截然不同的位置。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [nəʊ]['ʌðə(r)] .
He was like no other .
他 曾是 喜欢 不 其他 .

他与众不同。

[ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['pɑːθweɪ] [θruː] [laɪf] ,
In his long pathway through life ,
在 他的 长的 路径 通过 生活 ,

在他漫长的人生道路上，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [leɪd] [hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd]
from his cradle to the place where we had now laid him , he had
从 他的 摇篮 到 这 地方 在哪里 我们 有 现在 铺设 他 , 他 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

从他的摇篮到我们现在安放他的地方，他一路走来，

[ə; eɪ][mæn] [ɪn'diːd] [ɪn] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] , [bʌt; bət] , [ɪn] ['gaɪlləs] [sɪm'plɪsəti] , [ə; eɪ]
a man indeed in intellect and achievement , but , in guileless simplicity , a
一个 男人 的确 在 智力 和 成就 , 但 , 在 朴实 简单 , 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

他确实是一位才智过人、成就卓著的男子汉，但在天真烂漫方面，却像个孩子。

[dɑːk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['aʊə(r)] , [ɪf] ,
Dark would have been the hour , if ,
黑暗的 会 有 到过 这 小时 , 如果 ,

如果当时天色已黑，

[wen] [wiː; wi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['perɪʃɪŋ] [mɔː'tæləti] ,
when we closed the door of the tomb upon his perishing mortality ,
什么时候 我们 关闭 这 门 的 这 墓 之上 他的 消亡 死亡 ,

当我们关上坟墓的门，送他走完人生最后一程时，

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['aʊə(r)] [frend] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
we had believed that our friend was there .
我们 有 相信 那 我们的 朋友 曾是 那里 .

我们一直以为我们的朋友在那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒntəmpleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['mɒnjumənt] , [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
It is contemplated to erect a monument , by subscription , to Mr .
它 是 思考 到 直立 一个 纪念碑 , 经过 订阅 , 到 先生 .
- ['meməri] .
Fessenden's memory .
- 记忆 .

有人计划通过募捐的方式，为纪念费森登先生而建造一座纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] ['ɒnəd] .
It is right that he should be thus honored .
它 是 正确的 那 他 应该 是 因此 荣幸 .

他理应受到这样的荣誉。

[maʊnt] ['ɔ:bən] [wɪl] [lɒŋ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['dezət] , ['bærən] [ɒv; əv] ['kənsə,kreitid] ['mɑ:b(ə)lz] ,
Mount Auburn will long remain a desert , barren of consecrated marbles ,
山 奥本 将要 长的 保持 一个 沙漠 , 荒芜 的 已祝圣的 弹珠 ,

奥本山将长期保持一片荒漠的状态，没有一座神圣的大理石雕像。

[ɪf] [wɜ:θ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [bi:; bi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [ə'blɪviən] .
if worth like his be yielded to oblivion .
如果 值得 喜欢 他的 是 产生 到 遗忘 .

如果像他这样有价值的人最终被遗忘。

[let] [hɪz; ɪz] [greɪv] [bi:; bi] [mɑ:kt] [aʊt] , [ðæt] [ðə; ði] ['jəʊmən] [ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋglənd] [meɪ] [nəʊ] [weə(r)] [hi:; hi] [sli:p] ;
Let his grave be marked out , that the yeomen of New England may know where he sleeps ;
让 他的 严重 是 标记 出去 , 那 这 自耕农 的 新的 英格兰 可能 知道 在哪里 他 睡觉 ;

让他的坟墓被标记出来，以便新英格兰的自耕农们知道他长眠于何处；

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fə'mɪliə(r)] [frend] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['faiəsaid] .
for he was their familiar friend , and has visited them at all their firesides .
为了 他 曾是 他们的 熟悉的 朋友 , 和 有 到访 他们 在 全部 他们的 炉边 .

因为他是他们的老朋友，曾多次到访他们的家中做客。

[hi:; hi] [hæz; həz] [tɔil] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [si:d] - [taɪm] [ænd; ənd] ['hɑ:vɪst] :
He has toiled for them at seed - time and harvest :
他 有 辛勤劳作 为了 他们 在 种子 - 时间 和 收成 :

他为他们辛勤劳作，从播种到收获：

[hi:; hi] [hæz; həz] ['skætəd] [ðə; ði] [gʊd] [greɪn] [ɪn] ['evri] [fi:ld] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɑ:nə] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] .
he has scattered the good grain in every field ; and they have garnered the increase .
他 有 疏散 这 好的 粮食 在 每一个 场地 ; 和 他们 有 获得 这 增加 .

他把好谷撒在各块田地里，田里的庄稼都收割了。

[mɑ:k] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪv] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] ['wɜ:ði] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'membəd] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
Mark out his grave as that of one worthy to be remembered both in the literary and political annals of our country ,
标记 出去 他的 严重 作为 那 的 一 值得 到 是 记得 两个都 在 这 文学 和 政治的 志 的 我们的 国家 ,

将他的墓碑铭刻为一位值得在我国文学和政治史上被铭记的人物。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['lɔrəl, 'lɔ:-] [bi:; bi] [kɑ:rvd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [mə'mɔ:riəl] [stəʊn] ;
and let the laurel be carved on his memorial stone ;
和 让 这 月桂树 是 雕刻 在 他的 纪念馆 石头 ;

并将月桂花冠刻在他的纪念碑上；

[fɔ:(r); fə(r)] [,aɪ 'ti:] [wɪl] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['dʒi:niəs] .
for it will cover the ashes of a man of genius .
为了 它 将要 覆盖 这 灰烬 的 一个 男人 的 天才 .

因为它将掩埋一位天才的骨灰。

['dʒɒnəθən] ['sɪli] .
JONATHAN CILLEY .
乔纳森 西利 .

乔纳森·西利。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [bri:f] [mə'mɔ:riəl] [hæd; həd] ['beəli] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['æktə(r)] [ɪn]
The subject of this brief memorial had barely begun to be an actor in
这 主题 的 这 简短的 纪念馆 有 仅仅 开始 到 是 一个 演员 在

[ðə; ði] [greɪt] [si:nz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt]
the great scenes where his part could not have failed to be a prominent
这 伟大的 场景 在哪里 他的 部分 可以 不是 有 失败的 到 是 一个 著名的

[wʌn] .
one .
一 .

这篇简短纪念文章的主人公才刚刚开始在大舞台上崭露头角，而他所扮演的角色注定会十分突出。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .
The nation did not have time to recognize him .
这 国家 做过 不是 有 时间 到 认出 他 .

全国人民还没来得及表彰他。

[hɪz; ɪz] [deθ] , [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]
His death , aside from the shock with which the manner of it has
他的 死亡 , 旁边 从 这 震惊 和 哪个 这 方式 的 它 有

[θrɪld] ['evri] ['bʊzəm] ,
thrilled every bosom ,
激动不已 每一个 怀 ,

他的死，除了其方式令所有人震惊不已之外，

[ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn] ['mɪəli] [æz; əz] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪt] ,
is looked upon merely as causing a vacancy in the delegation of his State ,
是 看起来 之上 仅仅 作为 导致 一个 空缺 在 这 代表团 的 他的 状态 ,

仅仅被视为导致其所在国代表团出现空缺而已。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [nju:] ['membə(r)] [meɪ] [fɪl] [æz; əz] ['kredɪtəbli] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪd] .
which a new member may fill as creditably as the departed .
哪个 一个 新的 成员 可能 充满 作为 值得称赞地 作为 这 已离开 .

新成员可以像离任者一样出色地填补这一空缺。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [pə'hæps] , [bi:; bi] [di:md] [preɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ɒv; əv] ['sɪli] ,
It will , perhaps , be deemed praise enough to say of Cilley ,
它 将要 , 也许 , 是 被认为 称赞 足够的 到 说 的 西利 ,

或许，这样评价西利就足以被视为赞美之词了：

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pru:vd] [hɪm'self] [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['pɑ:tɪzæn; ˌpɑ:tɪ'zæn] .
that he would have proved himself an active and efficient partisan .
那 他 会 有 已证实 他自己 一个 积极的 和 高效的 党派 .

他会证明自己是一位积极高效的党派人士。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] [nju:] [hɪm] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['ɪntɪmətli] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪ]
But those who knew him longest and most intimately , conscious of his high
但 那些 WHO 知道 他 最长 和 最多 亲密 , 有意识的 的 他的 高的

['tælənts] [ænd; ənd] [reə(r)] ['kwɒlətiz] ,
talents and rare qualities ,
天赋 和 稀有的 品质 ,

但那些与他相识时间最长、关系最密切的人，都清楚他卓越的才能和罕见的品质，

[hɪz; ɪz] ['enədʒi] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
his energy of mind and force of character ,
他的 活力 的 头脑 和 力量 的 特点 ,

他思维敏捷，性格坚韧。

[mʌst; məst] [kleɪm] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [lɒst] [frend] .
must claim much more than such a meed for their lost friend .
必须 宣称 很多 更多的 比 这样的 一个 需求 为了 他们的 丢失的 朋友 .

他们必须为失去的朋友索取远不止这些的补偿。

[ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['pɑːti] [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [kə'lektɪv] ['kʌntri] ,
They feel that not merely a party nor a section , but our collective country ,
他们 感觉 那 不是 仅仅 一个 派对 也不 一个 部分 , 但 我们的 集体 国家 ,

他们认为，这不仅仅关乎一个政党或一个派别，而是关乎我们整个国家。

[hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .
has lost a man who had the heart and the ability to serve her well .
有 丢失的 一个 男人 WHO 有 这 心 和 这 能力 到 服务 她 出色地 .

她失去了一位有爱心且有能力好好服侍她的男人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊps] [wɪtʃ] [laɪ] ['wɪðəd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [greɪv] ,
It would be doing injustice to the hopes which lie withered upon his untimely grave ,
它 会 是 正在做 不公正 到 这 希望 哪个 说谎 干枯 之上 他的 不合时宜 严重 ,

那样做是对那些埋葬在他英年早逝的坟墓上的希望的极大不公。

[ɪf] , [ɪn] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,
if , in paying a farewell tribute to his memory ,
如果 , 在 付费 一个 告别 贡 到 他的 记忆 ,

如果，在向他致以告别敬意时，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['nærəʊə(r)] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
we were to ask a narrower sympathy than that of the people at large .
我们 是 到 问 一个 较窄 同情 比 那 的 这 人们 在 大的 .

我们要争取的同情心要比普通民众的同情心更窄一些。

[meɪ] [nəʊ] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['pɑːti] ['predʒədɪsɪz] ['ɪnfluəns] [hɪm] [huː] [raɪts] , [nɔː(r)] [ðəʊz] , [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] ,
May no bitterness of party prejudices influence him who writes , nor those , of whatever political opinions ,
可能 不 苦味 的 派对 偏见 影响 他 WHO 写 , 也不 那些 , 的 任何 政治的 意见 ,

愿作者不受党派偏见的苦涩影响，也愿持任何政治观点的人不受其影响。

[huː] [meɪ] [riːd] !
who may read !
WHO 可能 读 !

谁可以阅读！

['dʒɒnəθən] ['sɪli] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['nɒtɪŋəm] , [en] . [eɪtʃ] . , [ɒn] [ðə; ði] 2d [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - .
Jonathan Cilley was born at Nottingham , N . H . , on the 2d of July , 1802 .
乔纳森 西利 曾是 出生 在 诺丁汉 , N . H . , 在 这 2d 的 七月 , - .

乔纳森·西利于 1802 年 7 月 2 日出生于新罕布什尔州诺丁汉。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['sɪli] , [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [njuː] ['hæmpʃɪə] ['redʒɪmənt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] ,
His grandfather , Colonel Joseph Cilley , commanded a New Hampshire regiment during the Revolutionary War ,
他的 祖父 , 上校 约瑟夫 西利 , 命令 一个 新的 汉普郡 团 期间 这 革命者 战争 ,

他的祖父约瑟夫·西利上校在独立战争期间指挥过新罕布什尔州的一个团。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ɪn'trepɪdəti] ,
and established a character for energy and intrepidity ,
和 已确立的 一个 特点 为了 活力 和 勇敢 ,

并由此树立了精力充沛、英勇无畏的性格。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [hæv; həv] [pruːvd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [in'heritəz] .
of which more than one of his descendants have proved themselves the inheritors .
的 哪个 更多的 比 一 的 他的 后代 有 已证实 他们自己 这 继承人 .

其中不止一位后裔已证明自己是继承人。

['griːn,liːf] ['sɪli] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] , [daɪd] [ɪn] - ,
Greenleaf Cilley , son of the preceding , died in 1808 ,
绿叶 西利 , 儿子 的 这 前 , 死亡 在 - ,

前文所述格林利夫·西利的儿子于1808年去世。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][fɔː(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [θriː] [d'ɔːtəz] .
leaving a family of four sons and three daughters .
离开 一个 家庭 的 四 儿子们 和 三 女儿们 .

留下四个儿子和三个女儿。

[ðə; ði][eɪdʒd]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [d'ɔːtəz] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .
The aged mother of this family , and the three daughters , are still living .
这 老年人 母亲 的 这 家庭 , 和 这 三 女儿们 , 是 仍然 活的 .

这个家庭年迈的母亲和三个女儿都还健在。

[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] , [ðə; ði]['əʊnli][sə'vaɪvə(r)][ɪz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['sɪli] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] ,
Of the sons , the only survivor is Joseph Cilley , who was an officer in the late war ,
的 这 儿子们 , 这 仅有的 幸存者 是 约瑟夫 西利 , WHO 曾是 一个 官 在 这 晚的 战争 ,

儿子中唯一幸存的是约瑟夫·西利，他曾是战争后期的一名军官。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [wɪð] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒn][ðə; ði][kə'neɪdiən]['frʌntɪə(r)] .
and served with great distinction on the Canadian frontier .
和 服务 和 伟大的 区别 在 这 加拿大 边境 .

并在加拿大边境地区服役期间表现出色。

['dʒɒnəθən] , ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æt; ət] ['æt.kɪn.sən] [ə'kædəmi] ,
Jonathan , being desirous of a liberal education , commenced his studies at Atkinson Academy ,
乔纳森 , 存在 渴望 的 一个 自由主义 教育 , 开始 他的 研究 在 阿特金森 学院 ,

乔纳森渴望接受博雅教育，于是进入阿特金森学院学习。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] [klɑːs] [ɒv; əv] ['boʊdən] ['kɒlɪdʒ] ,
at about the age of seventeen , and became a member of the freshman class of Bowdoin College ,
在 关于 这 年龄 的 十七 , 和 成为 一个 成员 的 这 大一新生 班级 的 鲍登学院 大学 ,

大约十七岁时，他成为鲍登学院一年级新生。

['brʌnzwɪk] , [ˌem 'iː] . , [ɪn] - .
Brunswick , Me . , in 1821 .
布伦瑞克 , 我 . , 在 - .

1821 年，缅因州布伦瑞克。

[ɪn'herɪtɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

Inheriting but little property from his father ,

继承 但 小的 财产 从 他的 父亲 ,

他从父亲那里只继承了少量财产，

[hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl][ɪk'spiːdiənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [njuː] - ['ɪŋgləndə(r)][ɪn]['sɪmələ(r)]

he adopted the usual expedient of a young New - Englander in similar

他 已采用 这 通常 权宜 的 一个 年轻的 新的 - 英格兰人 在 相似的

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances ,

情况 ,

他采取了新英格兰年轻人在类似情况下通常会采取的权宜之计。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnkʌm] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [skuːl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)]

and gained a small income by teaching a country school during the winter

和 获得 一个 小的 收入 经过 教学 一个 国家 学校 期间 这 冬天

[mʌnθs] [bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ,

months both before and ,

几个月 两个都 前 和 ,

在冬季，他通过在乡村学校教书赚取少量收入，无论是在此之前还是之后。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['entrəns] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] .

after his entrance at college .

后 他的 入口 在 大学 .

他进入大学之后。

[sɪliːz] ['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [haɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['juːsflnəs]

Cilley's character and standing at college afforded high promise of usefulness

西利 特点 和 常设 在 大学 提供 高的 承诺 的 用处

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn]['ɑːftə(r)] - [laɪf] .

and distinction in after - life .

和 区别 在 后 - 生活 .

西利的品格和在大学的地位预示着他将来在生活中会有很高的成就和地位。

[ðəʊ] [nɒt][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['skɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] ,

Though not the foremost scholar of his class , he stood in the front rank ,

尽管 不是 这 首先 学者 的 他的 班级 , 他 站立 在 这 正面 秩 ,

虽然他不是班上最杰出的学者，但他也名列前茅。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [dɪ'raɪvd] [ɔːl][ðə; ði]['riːəl] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdi]

and probably derived all the real benefit from the prescribed course of study

和 大概 衍生的 全部 这 真实的 益处 从 这 规定 课程 的 学习

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [bɪ'stəʊ] [ɒn][səʊ] ['præktɪkl] [ə; eɪ][maɪnd] .

that it could bestow on so practical a mind .

那 它 可以 赐给 在 所以 实际的 一个 头脑 .

对于如此务实的人来说，他可能已经从规定的学习课程中获得了所有真正的益处。

[hɪz; ɪz] [truː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fæk(ə)ltɪz] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɪm][tuː; tə]

His true education consisted in the exercise of those faculties which fitted him to

他的 真的 教育 由……组成 在 这 锻炼 的 那些 学院 哪个 适配 他 到

[biː; bi][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['liːdə(r)] .

be a popular leader .

是 一个 受欢迎的 领导者 .

他真正的教育在于锻炼那些使他成为受人爱戴的领袖的才能。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['stjʊdnts] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

His influence among his fellow - students was probably greater than that of

他的 影响 之中 他的 同伴 - 学生 曾是 大概 更大的 比 那 的

['eni] ['ʌðə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

any other individual ;

任何 其他 个人 ;

他在同学中的影响力可能比任何其他人都大；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɪm'self] ['paʊəf(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['lɪmɪtɪd] [sfɪə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [friː]
and he had already made himself powerful in that limited sphere , by a free
和 他 有 已经 制成 他自己 强大的 在 那 有限的 领域 , 经过 一个 自由的
[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['eləkwəns] ,
and natural eloquence ,
和 自然的 口才 ,

他凭借自由流畅的口才，已经在那个有限的领域内获得了强大的影响力。

[ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] ['pɜːtɪnənt] [aɪ'diəz][ɪn]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [ʌn'stʌdɪd] [ə'prəʊpriətnəs] ,
a flow of pertinent ideas in language of unstudied appropriateness ,
一个 流动 的 相关 想法 在 语言 的 未经研究的 恰当性 ,

一连串切合实际的观点，语言表达自然流畅，毫不矫揉造作。

[wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
which seemed always to accomplish precisely the result on which he had
哪个 似乎 总是 到 完成 恰恰 这 结果 在 哪个 他 有
['kælkjuleɪtɪd] .
calculated .
计算 .

结果似乎总是能准确地达到他预想的结果。

[ðɪs] [gɪft][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [klɑːs] ['miːtiŋz] , [wen] ['meʒəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə]
This gift was sometimes displayed in class meetings , when measures important to
这 礼物 曾是 有时 显示 在 班级 会议 , 什么时候 措施 重要的 到
[ðəʊz] [kən'sɜːnd] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;
those concerned were under discussion ;
那些 担心的 是 在下面 讨论 ;

这份礼物有时会在班级会议上展示，当时正在讨论对相关人员来说很重要的措施；

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [mɒk] ['traɪəlz][æt; ət] [lɔː] , [wen] [dʒʌdʒ] , ['dʒʊəri] , ['lɔɪərz] , ['prɪz(ə)nə(r)] ,
sometimes in mock trials at law , when judge , jury , lawyers , prisoner ,
有时 在 嘲笑 试验 在 法律 , 什么时候 法官 , 陪审团 , 律师 , 囚犯 ,

有时在模拟法庭审判中，法官、陪审团、律师、囚犯……

[ænd; ənd] ['wɪtnəsiz] [wɜː(r); wə(r)] ['pəːsəneit] [baɪ][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,
and witnesses were personated by the students ,
和 证人 是 扮演 经过 这 学生 ,

证人角色由学生扮演。

[ænd; ənd] ['sɪli] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜːvɪd] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['ædvəkeɪt] ; [ænd; ənd] ,
and Cilley played the part of a fervid and successful advocate ; and ,
和 西利 玩 这 部分 的 一个 狂热 和 成功的 提倡 ; 和 ,
[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
besides these exhibitions of power ,
除了 这些 展览 的 力量 ,

西利扮演了一位热情洋溢且颇有成就的辩护者的角色；而且，除了这些展现权力的举动之外，

[hiː; hi] ['regjələli] [treɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [fə'renzɪk] [dɪ'beɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti] ,
he regularly trained himself in the forensic debates of a literary society ,
他 经常 受过训练 他自己 在 这 法医 辩论 的 一个 文学 社会 ,

他定期参加文学社团的辩论训练。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] .
of which he afterwards became president .
的 哪个 他 然后 成为 总统 .

后来他成为了总统。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [les] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɒrətri] .
Nothing could be less artificial than his style of oratory .
没有什么 可以 是 较少的 人造的 比 他的 风格 的 演说 .

他的演讲风格再自然不过了。

['ɑːftə(r)] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
After filling his mind with the necessary information ,
后 填充 他的 头脑 和 这 必要的 信息 ,

在将必要的信息灌输到脑海中之后,

[hiː; hi] ['trʌstɪd] ['evriθɪŋ] [els] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [wɔːmθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
he trusted everything else to his mental warmth and the inspiration of
他 可信 一切 别的 到 他的 精神的 温暖 和 这 灵感 的
[ðə; ði]['məʊmənt] ,
the moment ,
这 片刻 ,

他把其他一切都寄托于内心的温暖和当下的灵感。

[ænd; ənd] [pɔː] [hɪm'self] [aʊt] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] .
and poured himself out with an earnest and irresistible simplicity .
和 倾倒 他自己 出去 和 一个 认真 和 无法抗拒 简单 .

他以真挚而令人无法抗拒的朴实无华倾诉衷肠。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [θɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
There was a singular contrast between the flow of thought from his lips ,
那里 曾是 一个 单数 对比 之间 这 流动 的 想法 从 他的 嘴唇 ,

他口中吐出的思绪与他内心的思绪形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kəʊldnəs][ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] , [ɪn]
and the coldness and restraint with which he wrote ; and though , in
和 这 寒冷 和 克制 和 哪个 他 写道 ; 和 尽管 , 在
[mə'tjuərə][laɪf] ,
maturer life ,
成熟 生活 ,

以及他写作时的冷漠和克制;尽管,在更成熟的生活中,

[hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fə'sɪləti] [ɪn] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [pen] ,
he acquired a considerable facility in exercising the pen ,
他 获得 一个 大量 设施 在 锻炼 这 笔 ,

他练就了相当娴熟的写作技巧。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðə; ði] [tʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪnstrəmənt] .
he always felt the tongue to be his peculiar instrument .
他 总是 毛毡 这 舌头 到 是 他的 奇特 乐器 .

他一直觉得舌头是他独特的工具。

[ɪn] ['praɪvət] ['ɪntəkɔːs] , ['sɪli] [pə'zest] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
In private intercourse , Cilley possessed a remarkable fascination .
在 私人的 交往 , 西利 拥有 一个 卓越 魅力 .

在私下性交方面,西利有着非凡的魅力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][nɒt][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋz] ,
It was impossible not to regard him with the kindliest feelings ,
它 曾是 不可能的 不是 到 看待 他 和 这 最友善的 情怀 ,

人们不可能不对他产生最友善的感情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tjuːɪtɪvli] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪk] ['kaɪndlinəs] [ɒn][hɪz; ɪz]
because his companions were intuitively certain of a like kindliness on his
因为 他的 同伴 是 直觉上 肯定 的 一个 喜欢 善良 在 他的
[pɑːt] .
part .
部分 .

因为他的同伴们凭直觉确信他也会以同样的善意待人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['evri]
He had a power of sympathy which enabled him to understand every
他 有 一个 力量 的 同情 哪个 已启用 他 到 理解 每一个
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ，

他拥有极强的同理心，这使他能够理解每一个角色。

[ænd; ənd][həʊld] [kə'mjuːniən] [wɪð] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪn][ɔːl][ɪts] [və'raɪətiz] .
and hold communion with human nature in all its varieties .
和 抓住 圣餐 和 人类 自然 在 全部 它是 品种 .

与各种各样的人性保持沟通。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv][mæn] [wɪð] [mæn] ;
He never shrank from the intercourse of man with man ;
他 绝不 缩小 从 这 交往 的 男人 和 男人 ；

他从不回避男人之间的交往；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ðæt] [hiː; hi] [əud] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
and it was to his freedom in this particular that he owed much of
和 它 曾是 到 他的 自由 在 这 特别的 那 他 欠款 很多 的
[hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ˌpɒpju'lærəti] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
his subsequent popularity among a people who are accustomed to take a
他的 随后的 人气 之中 一个 人们 WHO 是 习惯 到 拿 一个
['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][men] [huːm] [ðeɪ] ['elɪveɪt] [tuː; tə] ['ɒfɪs] .
personal interest in the men whom they elevate to office .
个人的 兴趣 在 这 男人 谁 他们 提升 到 办公室 .

正是由于他在这件事上的自由，他才得以在后来的民众中广受欢迎，因为民众习惯于对他们推举上台的人给予个人关注。

[ɪn] [fjuː] [wɜːdz] ,
In few words ,
在 很少 字 ，

简而言之，

[let][ˌjuː 'es] ['kærəktəraɪz] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset][ɒv; əv][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [kwɪk]
let us characterize him at the outset of life as a young man of quick
让 我们 描述 他 在 这 开端 的 生活 作为 一个 年轻的 男人 的 快的
[ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['ɪntəlekt] ,
and powerful intellect ,
和 强大的 智力 ，

让我们先来描述一下他年轻时的形象：一位思维敏捷、才思敏捷的年轻人。

[ɪn'daʊd] [wɪð] [sə'gæsəti][ænd; ənd][tækt] , [jet] [fræŋk][ænd; ənd] [friː] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊd][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
endowed with sagacity and tact , yet frank and free in his mode of action ,
捐赠 和 睿智 和 策略 ，然而 坦率 和 自由的 在 他的 模式 的 行动 ，

他既睿智又机敏，行事作风却坦率而自由。

[æm'bɪʃəs] [ɒv; əv] [gʊd] ['ɪnfluəns] , ['ɜːnɪst] , ['æktɪv] , [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ,
ambitious of good influence , earnest , active , and persevering ,
雄心勃勃 的 好的 影响 ， 认真 ， 积极的 ， 和 坚持不懈 ，

有志于发挥积极影响，认真、积极、坚持不懈

[wɪð] [æn; ən][ˌiːlæ'stɪsəti][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [meɪd] ['dɪfɪkəltɪz] ['iːzi] ,
with an elasticity and cheerful strength of mind which made difficulties easy ,
和 一个 弹性 和 快乐 力量 的 头脑 哪个 制成 困难 简单的 ，

凭借灵活的心态和乐观的精神，他能轻松应对各种困难。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .
and the struggle with them a pleasure .
和 这 斗争 和 他们 一个 乐趣 .

与它们搏斗是一种乐趣。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['kwɒlətiz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
Mingled with the amiable qualities that were like sunshine to his friends ,
混合 和 这 可亲 品质 那 是 喜欢 阳光 到 他的 朋友们 ,

他身上兼具和蔼可亲的品质，就像阳光一样温暖着他的朋友们。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːʃə(r)] [ænd; ənd]['stɜːrnər] [treɪts] , [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [hed] [ə'genst]
there were harsher and sterner traits , which fitted him to make head against
那里 是 更严厉 和 更严厉 特征 , 哪个 适配 他 到 制作 头 反对
[æn; ən] ['ædvɜːs] [wɜːld] ;
an adverse world ;
一个 不利 世界 ;

他性格中也有更严厉、更冷酷的一面，这使他能够与逆境抗争；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [niːd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪən] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv]
but it was only at the moment of need that the iron framework of
但 它 曾是 仅有的 在 这 片刻 的 需要 那 这 铁 框架 的
[hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [bɪ'keɪm] [pə'septəb(ə)l] .
his character became perceptible .
他的 特点 成为 可感知的 .

但只有在危难之际，他钢铁般的性格才显露出来。

[ɪ'miːdiətli] [ɒn] [kwɪtɪŋ] ['kɒlɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . ['sɪli] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['tɑːməsˌtɑːn] ,
Immediately on quitting college , Mr . Cilley took up his residence in Thomaston ,
立即地 在 辞职 大学 , 先生 . 西利 采取 向上 他的 住宅 在 托马斯顿 ,

西利先生从大学退学后，立即在托马斯顿定居。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][dʒɒn] ['rʌgəlz] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
and began the study of law in the office of John Ruggles , Esq . ,
和 开始 这 学习 的 法律 在 这 办公室 的 约翰 拉格尔斯 , 先生 . ,

并在约翰·鲁格尔斯律师的事务所开始学习法律。

[naʊ] [ə; eɪ]['senətə(r)][ɪn] ['kɒŋgres] .
now a senator in Congress .
现在 一个 参议员 在 国会 .

现在是国会参议员。

['mɪstə(r)] . ['rʌgəlz] ['biːɪŋ] [ðen] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] ,
Mr . Ruggles being then a prominent member of the Democratic party ,
先生 . 拉格尔斯 存在 然后 一个 著名的 成员 的 这 民主 派对 ,

当时鲁格尔斯先生是民主党的一位杰出成员，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [lend] [hɪz; ɪz][eɪd][tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]
it was natural that the pupil should lend his aid to promote the political
它 曾是 自然的 那 这 瞳孔 应该 借 他的 援助 到 推动 这 政治的
[v'juːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'strʌktə(r)] ,
views of his instructor ,
浏览 的 他的 讲师 ,

学生协助宣传老师的政治观点是人之常情。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ðʌs] [ʌp'həʊld][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt]
especially as he would thus uphold the principles which he had cherished
尤其 作为 他 会 因此 坚持 这 原则 哪个 他 有 珍爱
[frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] .
from boyhood .
从 童年 .

尤其是这样一来，他就能坚持自己从小就珍视的原则。

[frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rʌgəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪslətʃə(r)]
From year to year , the election of Mr . Ruggles to the State legislature
从 年 到 年 , 这 选举 的 先生 . 拉格尔斯 到 这 状态 立法机关
[wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ə'pəʊzd] .
was strongly opposed .
曾是 强烈 反对 .

多年来，拉格尔斯先生当选州议员都遭到强烈反对。

[sɪliːz] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðɪs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spenst]
Cilley's services in overcoming this opposition were too valuable to be dispensed
西利 服务 在 克服 这 反对 是 也 有价值的 到 是 分发
[wɪð] ;
with ;
和 ;

Cilley 在克服这一阻力方面所发挥的作用太重要了，不可或缺；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] [məʊst] [jʌŋ] [men] [stɪl] [stænd] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and thus , at a period when most young men still stand aloof from the
和 因此 , 在 一个 时期 什么时候 最多 年轻的 男人 仍然 站立 超然 从 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

因此，在大多数年轻人仍然与世隔绝的时期，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][hɪz; ɪz][pəʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
he had already taken his post as a leading politician .
他 有 已经 已采取 他的 邮政 作为 一个 领导 政治家 .

他当时已经担任了重要政治人物的职位。

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [æb'stræktɪd]
He afterwards found cause to regret that so much time had been abstracted
他 然后 成立 原因 到 后悔 那 所以 很多 时间 有 到过 摘要
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['stʌdiz] ;
from his professional studies ;
从 他的 专业的 研究 ;

他后来后悔自己把太多时间从专业学习中抽离出来；

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][kə'rɪə(r)] [ə'fɔːd]
nor did the absorbing and exciting nature of his political career afford
也不 做过 这 吸收 和 激动人心 自然 的 他的 政治的 职业 买得起
[hɪm] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
him any subsequent opportunity to supply the defects of his legal education .
他 任何 随后的 机会 到 供应 这 缺陷 的 他的 合法的 教育 .

他引人入胜、激动人心的政治生涯也没有给他提供任何机会来弥补他在法律教育方面的不足。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æn; ən] [ə'tɜːni] - [æt; ət] - [lɔː] [ɪn] - ,
He was admitted an attorney - at - law in 1829 ,
他 曾是 承认 一个 律师 - 在 - 法律 在 - ,

他于1829年获得律师资格。

[ænd; ənd][ɪn]['eɪprəl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [mɪs] ['debərə] [prɪns] ,
and in April of the same year was married to Miss Deborah Prince ,
和 在 四月 的 这 相同的 年 曾是 已婚 到 错过 黛博拉 王子 ,
['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ɒn] .
daughter of Hon .
女儿 的 尊敬的 .

同年四月，他与尊敬的黛博拉·普林斯小姐结婚。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [prɪns] [ɒv; əv] ['tɑːməsˌtɑːn] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['sɪli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] ,
Hezekiah Prince of Thomaston , where Mr . Cilley continued to reside ,
希西家 王子 的 托马斯顿 , 在哪里 先生 . 西利 持续 到 居住 ,

托马斯顿的希西家王子，西利先生继续居住在那里。

[ænd; ənd] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
and entered upon the practice of his profession .
和 进入 之上 这 实践 的 他的 职业 .

于是他开始从事自己的职业。

[ɪn] - , ['mɪstə(r)] . ['rʌgəlz] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmən]
In 1831 , Mr . Ruggles having been appointed a judge of the court of common
在 - , 先生 . 拉格尔斯 拥有 到过 任命 一个 法官 的 这 法庭 的 常见的
[pliːz] ,
pleas ,
请 ,

1831年，鲁格尔斯先生被任命为普通诉讼法院法官，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [njuː] [ˌreprɪ'zentətɪv] [frɒm; frəm] ['tɑːməsˌtɑːn] [tuː; tə][ðə; ði]
it became necessary to send a new representative from Thomaston to the
它 成为 必要的 到 发送 一个 新的 代表 从 托马斯顿 到 这
['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
legislature of the State .
立法机关 的 这 状态 .

因此有必要从托马斯顿向州立法机构派遣一位新的代表。

['mɪstə(r)] . ['sɪli] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['fɔːwəd] [æz; əz][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['kændɪdət] , [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz]
Mr . Cilley was brought forward as the Democratic candidate , obtained his
先生 . 西利 曾是 带来 向前 作为 这 民主 候选人 , 获得 他的
[ɪ'lekʃ(ə)n] ,
election ,
选举 ,

西利先生被推举为民主党候选人，并成功当选。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn]['dʒænjuəri] , - .
and took his seat in January , 1832 .
和 采取 他的 座位 在 一月 , - .

并于 1832 年 1 月就任。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)][ðə; ði] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [dʒʌdʒ] ['rʌgəlz] [ænd; ənd]
But in the course of this year the friendly relations between Judge Ruggles and
但 在 这 课程 的 这 年 这 友好的 关系 之间 法官 拉格尔斯 和
['mɪstə(r)] . ['sɪli] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] [ɒf] .
Mr . Cilley were broken off .
先生 . 西利 是 破碎的 离开 .

但在这一年中，拉格尔斯法官和西利先生之间的友好关系破裂了。

[taɪm] ['fɔːmə(r)] ['dʒentlmən] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,
Time former gentleman , it appears ,
时间 以前的 绅士 , 它 出现 ,

看来，这位昔日的绅士……

[hæd; həd] [im'baib] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌæspəˌ'eɪʃənz] ([wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [daɪ'rɛktɪd]
had imbibed the idea that his political aspirations (which were then directed
有 吸收 这 主意 那 他的 政治的 抱负 (哪个 是 然后 指导
[tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]) [dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] [ɔːl][ðə; ði][eɪd]
towards a seat in the Senate of the United States) did not receive all the aid
向 一个 座位 在 这 参议院 的 这 团结的 各州) 做过 不是 收到 全部 这 援助
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [kleɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['pjuːp(ə)l] .
which he was disposed to claim from the influence of his late pupil .
哪个 他 曾是 处置 到 宣称 从 这 影响 的 他的 晚的 瞳孔 .

他逐渐意识到，他已故学生的政治抱负（当时的目标是获得美国参议院的一个席位）并没有得到他所期望的那种帮助。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['sɪli] [wɒz; wəz] [held] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːr 'iː] -
When , therefore , Mr . Cilley was held up as a candidate for re -
什么时候 , 所以 , 先生 . 西利 曾是 握住 向上 作为 一个 候选人 为了 关于 -
[ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] ,
election to the legislature ,
选举 到 这 立法机关 ,

因此，当西利先生被推举为立法机构连任候选人时，

[ðə; ði] [həʊl] [streŋθ] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['rʌgəlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əd'hiərənt] [wɒz; wəz] [ig'zə:tid] [ə'genst]
the whole strength of Judge Ruggles and his adherents was exerted against
这 所有的 力量 的 法官 拉格尔斯 和 他的 信徒 曾是 施加 反对
[hɪm] .
him .
他 .

拉格尔斯法官及其追随者倾尽全力对付他。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] [ænd; ənd] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [hɒ'stɪləti] ,
This was the first act and declaration of a political hostility ,
这 曾是 这 第一的 行为 和 宣言 的 一个 政治的 敌意 ,

这是政治敌对行为的首次行动和公开表态。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [wɔːm] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] , [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] , ['pɜːsən(ə)l] ,
which was too warm and earnest not to become , in some degree , personal ,
哪个 曾是 也 温暖的 和 认真 不是 到 变得 , 在 一些 程度 , 个人的 ,

那份热情和真挚太过浓烈，以至于在某种程度上不可避免地带上了个人色彩。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['rendəd] ['mɪstə(r)] . [sɪliːz] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪə(r)] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['strʌg(ə)l] [wɪð]
and which rendered Mr . Cilley's subsequent career a continual struggle with
和 哪个 渲染 先生 . 西利 随后的 职业 一个 持续的 斗争 和
[ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [mait] ['nætʃ(ə)rəli] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [sə'pɔːt]
those to whom he might naturally have looked for friendship and support
那些 到 谁 他 可能 自然 有 看起来 为了 友谊 和 支持
.
.
.

这使得西利先生后来的职业生涯充满了与那些他本可以自然而然地寻求友谊和支持的人之间的持续斗争。

[ˌaɪ 'tiː] [sets] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [strɒgɪst] [lait] , [tuː; tə] [vjuː]
It sets his abilities and force of character in the strongest light , to view
它 套 他的 能力 和 力量 的 特点 在 这 最强 光 , 到 看法
[hɪm] ,
him ,
他 ,

这样最能体现他的能力和性格力量，从这个角度来看，

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [kə'nekʃ(ə)nz] ,
at the very outset of public life , without the aid of powerful connections ,
在 这 非常 开端 的 民众 生活 , 没有 这 援助 的 强大的 连接 ,

在步入政坛之初，没有任何强大的关系网帮助，

[æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] , [fɔːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] ,
an isolated young man , forced into a position of hostility ,
一个 孤立 年轻的 男人 , 强制 进入 一个 位置 的 敌意 ,

一个孤立无援的年轻人，被迫处于敌对状态。

[nɒt] ['mɪəli] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] , [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv]
not merely with the enemies of his party , but likewise with a large body of
不是 仅仅 和 这 敌人 的 他的 派对 , 但 同样地 和 一个 大的 身体 的
[ɪts] [əd'hiərənt] ,
its adherents ,
它是 信徒 ,

不仅对党内敌人如此，对党内的大部分支持者也是如此。

['iːv(ə)n] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['tretʃəri] [tuː; tə][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] , [jet] ['ɡeɪnɪŋ] ['traɪʌmf] ['ɑːftə(r)] ['traɪʌmf] ,
even accused of treachery to its principles , yet gaining triumph after triumph ,
甚至 被告 的 背信弃义 到 它是 原则 , 然而 获得 胜利 后 胜利 ,

即使被指控背叛其原则，却依然屡战屡胜。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['stedəli] ['ɒnwəd] .
and making his way steadily onward .
和 制作 他的 方式 稳步 向前 .

他稳步前进。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] ['enədʒi] [wɪtʃ] [deθ] [ə'ləʊn][kʊd; kəd][hæv; həv] [leɪd] ['prɒstreɪt] .
Surely his was a mental and moral energy which death alone could have laid prostrate .
一定 他的 曾是 一个 精神的 和 道德 活力 哪个 死亡 独自的 可以 有 铺设 前列腺 .

他拥有着惊人的精神力量和道德勇气，唯有死亡才能将其彻底摧毁。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [njuː] ['mɪstə(r)] . ['sɪli] [wel] ,
We have the testimony of those who knew Mr . Cilley well ,
我们 有 这 见证 的 那些 WHO 知道 先生 . 西利 出色地 ,

我们有那些熟识西利先生的人的证词，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][səʊ] [ɪm'bɪtəd] [baɪ] [ðəʊz] ['kɒnflɪkts] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] [ˌɪntə'tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kəːtisiz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [wɪð] [hɪz; ɪz][məʊst]['vaɪələnt] [ə'pəʊnənts] .
that his own feelings were never so embittered by those conflicts as to prevent him from interchanging the courtesies of society with his most violent opponents .
那 他的 自己的 情怀 是 绝不 所以 愤懑 经过 那些 冲突 作为 到 防止 他 从 互换 这 礼貌 的 社会 和 他的 最多 暴力 对手 .

但他的感情从未因这些冲突而变得如此痛苦，以至于阻止他与最激烈的对手交换社会礼节。

[waɪl] [ðeə(r)] [ri'zentmənt] ['rendəd] [hɪz; ɪz] ['veri] ['prez(ə)ns] [ɪn'tɒlərəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
While their resentments rendered his very presence intolerable to them ,
尽管 他们的 怨恨 渲染 他的 非常 在场 无法容忍 到 他们 ,

虽然他们的怨恨使他们甚至无法忍受他的存在，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'dres] [ðem; ðəm] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [ænd; ənd][kəm'pəʊʒə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] ['mjuːtʃuəl][rɪ'leɪʃ(ə)nz][hæd; həd] [biːn] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] .
he could address them with as much ease and composure as if their mutual relations had been those of perfect harmony .
他 可以 地址 他们 和 作为 很多 舒适 和 镇定 作为 如果 他们的 相互的 关系 有 到过 那些 的 完美的 和谐 .

他能像他们之间一直保持着完美和谐的关系一样，轻松自如地与他们交谈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌæfek'teɪʃn] [ɪn] [ðɪs] :
There was no affectation in this :
那里 曾是 不 做作 在 这 :

这其中没有任何矫揉造作：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɡʊd] - [neɪˌtʃəd] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] :
it was the good - natured consciousness of his own strength that enabled him to keep his temper :
它 曾是 这 好的 - 自然 意识 的 他的 自己的 力量 那 已启用 他 到 保持 他的 脾气 :

正是他对自己力量的良好认知，使他能够控制住自己的脾气：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['ʃɪvəlrəs] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ɪm'pel] ['hɒstaɪl] ['wɒrɪəz] [tuː; tə] [ʃeɪk]
it was the same chivalrous sentiment which impels hostile warriors to shake
它 曾是 这 相同的 骑士精神 情绪 哪个 推动 敌对的 战士 到 摇
[hændz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
hands in the intervals of battle .
双手 在 这 间隔 的 战斗 .

正是这种骑士精神促使交战双方的战士在战斗间隙握手言和。

['mɪstə(r)] . ['sɪli] [wɒz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [frɒm; frəm] ['eni] [mæn] [huːm] [hiː; hi]
Mr . Cilley was slow to withdraw his confidence from any man whom he
先生 . 西利 曾是 慢的 到 提取 他的 信心 从 任何 男人 谁 他
[diːmd] [ə; eɪ] [frend] ;
deemed a friend ;
被认为 一个 朋友 ;

西利先生对于任何他认为是朋友的人，都不会轻易收回信任；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz]['ɔːlməʊst][hɪz; ɪz]['əʊnli] [wiːk] [pɔɪnt] ,
and it has been mentioned as almost his only weak point ,
和 它 有 到过 提及 作为 几乎 他的 仅有的 虚弱的 观点 ,

这几乎是他唯一的弱点。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [æpt][tuː; tə]['sʌfə(r)][hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'treɪd] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [wʊd]
that he was too apt to suffer himself to be betrayed before he would
那 他 曾是 也 易于 到 遭受 他自己 到 是 背叛 前 他 会
[ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [sə'spekt] .
condescend to suspect .
屈尊 到 怀疑 .

他宁愿自己被背叛，也不愿屈尊去怀疑别人。

[hɪz; ɪz]['predʒədɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [wʌns] [ə'dɒptɪd] , [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd]
His prejudices , however , when once adopted , partook of the depth and
他的 偏见 , 然而 , 什么时候 一次 已采用 , 参与 的 这 深度 和
[streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,
strength of his character ,
力量 的 他的 特点 ,

然而，一旦形成，他的偏见就体现了他性格的深度和力量。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['redɪli] [ˌəʊvə'kʌm] .
and could not be readily overcome .
和 可以 不是 是 容易 克服 .

而且无法轻易克服。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [səb'djuː] [hɪz; ɪz] [fəʊz] ; [bʌt; bət] [nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [juːz] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [mɔː(r)]
He loved to subdue his foes ; but no man could use a triumph more
他 喜爱 到 征服 他的 敌人 ; 但 不 男人 可以 使用 一个 胜利 更多的
['dʒenərəsli] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
generously than he .
慷慨地 比 他 .

他喜欢征服敌人；但没有人比他更慷慨地享受胜利的喜悦。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'zjuːm] ['aʊə(r)] ['nærətɪv] .
Let us resume our narrative .
让 我们 恢复 我们的 叙述 .

让我们继续叙述。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['rʌgəlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [kəm'baɪnd] [wɪð]
In spite of the opposition of Judge Ruggles and his friends , combined with
在 尽管如此 的 这 反对 的 法官 拉格尔斯 和 他的 朋友们 , 合并 和
[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪgz] ,
that of the Whigs ,
那 的 这 辉格党 ,

尽管鲁格尔斯法官及其朋友，以及辉格党人都反对，

['mɪstə(r)] . ['sɪli] [wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv] - ,
Mr . Cilley was re - elected to the legislature of 1833 ,
先生 . 西利 曾是 关于 - 当选 到 这 立法机关 的 - ,

西利先生于1833年再次当选为立法机构议员。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [j'iəz] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɒŋgres] .
and was equally successful in each of the succeeding years , until his election to Congress .
和 曾是 同样地 成功的 在 每个 的 这 成功 年 , 直到 他的 选举 到 国会 .

在随后的每一年里，他都同样取得了成功，直到当选国会议员。

[hiː; hi][wɒz; wəz][faɪv] [sək'sesɪv] [j'iəz] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ['tɑːməsˌtɑːn] .
He was five successive years the representative of Thomaston .
他 曾是 五 连续 年 这 代表 的 托马斯顿 .

他曾连续五年担任托马斯顿的代表。

[ɪn] - , [wen] ['mɪstə(r)] . ['dʌnˌlæp][wɒz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənə(r)] ,
In 1834 , when Mr . Dunlap was nominated as the Democratic candidate for governor ,
在 - , 什么时候 先生 . 邓拉普 曾是 提名 作为 这 民主 候选人 为了 州长 ,

1834年，当邓拉普先生被提名为民主党州长候选人时，

['mɪstə(r)] . ['sɪli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] [tuː; tə] ['gʌvənə(r)] [smɪθ] ,
Mr . Cilley gave his support to Governor Smith ,
先生 . 西利 给予 他的 支持 到 州长 史密斯 ,

西利先生对史密斯州长表示支持。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['kændɪdət] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'feəli] [ɪ'fektɪd] .
in the belief that the substitution of a new candidate had been unfairly effected .
在 这 信仰 那 这 替代 的 一个 新的 候选人 有 到过 不公平 受影响 .

认为更换新候选人是不公平的。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['strætədʒəm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['rʌgəlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
He considered it a stratagem intended to promote the election of Judge Ruggles to the Senate of the United States .
他 经过考虑的 它 一个 策略 故意的 到 推动 这 选举 的 法官 拉格尔斯 到 这 参议院 的 这 团结的 各州 .

他认为这是旨在促成拉格尔斯法官当选美国参议员的策略。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ,
Early in the legislative session of the same year ,
早期的 在 这 立法 会议 的 这 相同的 年 ,

同年立法会议初期，

[ðə; ði] ['rʌgəlz] ['pɑːti] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['temprəri] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . ['sɪli] , [ɪ'fektɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spʌlʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['kɔːkəsɪz] ,
the Ruggles party obtained a temporary triumph over Mr . Cilley , effected his expulsion from the Democratic caucuses ,
这 拉格尔斯 派对 获得 一个 暂时的 胜利 超过 先生 . 西利 , 受影响 他的 驱逐 从 这 民主 党团会议 ,

拉格尔斯党暂时战胜了西利先生，并成功地将他逐出了民主党党团会议。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['stɪgmətaɪz] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [frendz] .
and attempted to stigmatize him as a traitor to his political friends .
和 尝试过 到 污名化 他 作为 一个 叛徒 到 他的 政治的 朋友们 .

并试图将他污名化为背叛政治盟友的叛徒。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [sɪliːz] [haɪ] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [kɔːs] [wɒz; wəz] [eə'lɒŋ] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd]
But Mr . Cilley's high and honorable course was erelong understood and
但 先生 . 西利 高的 和 光荣的 课程 曾是 埃雷隆 理解 和
[ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
appreciated by his party and the people .
感谢 经过 他的 派对 和 这 人们 .

但西利先生高尚而光荣的行事方式很快就被他的党派和人民理解和赞赏。

[hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] , ['əʊpənli] [ænd; ənd] ['bəʊldli] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [ɪk'spel] [hɪm]
He told them , openly and boldly , that they might undertake to expel him
他 讲述 他们 , 公然 和 大胆地 , 那 他们 可能 承担 到 驱逐 他
[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kɔːkəsɪz] ;
from their caucuses ;
从 他们的 党团会议 ;

他公开、大胆地告诉他们，他们可能会把他逐出他们的党团会议；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spel] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] :
but they could not expel him from the Democratic party :
但 他们 可以 不是 驱逐 他 从 这 民主 派对 :

但他们无法将他逐出民主党：

[ðeɪ] [mait] ['stɪgmətaɪz] [hɪm] [wɪð] ['eni] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [mait] [tʃuːz] ;
they might stigmatize him with any appellation they might choose ;
他们 可能 污名化 他 和 任何 称谓 他们 可能 选择 ;

他们可能会用任何他们想用的称呼来污名化他；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,
but they could not reach the height on which he stood ,
但 他们 可以 不是 抵达 这 高度 在 哪个 他 站立 ,

但他们始终无法达到他所处的高度。

[nɔː(r)] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
nor shake his position with the people .
也不 摇 他的 位置 和 这 人们 .

也不会动摇他在人民中的地位。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
But a few weeks had elapsed ,
但 一个 很少 周 有 过去 ,

但几周时间已经过去了，

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['sɪli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] [hed] [ænd; ənd] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɑːti] [ɪn]
and Mr . Cilley was the acknowledged head and leader of that party in
和 先生 . 西利 曾是 这 已确认 头 和 领导者 的 那 派对 在
[ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] .
the legislature .
这 立法机关 .

而西利先生是立法机构中公认的该党领袖。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['seʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] ['klɪfəd] ([wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ]
During the same session , Mr . Speaker Clifford (one of the friends of Judge
期间 这 相同的 会议 , 先生 . 扬声器 克利福德 (一 的 这 朋友们 的 法官
['rʌgəlz]) ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] ,
Ruggles) being appointed attorney - general ,
拉格尔斯) 存在 任命 律师 - 一般的 ,

在同一次会议期间，议长克利福德先生（拉格尔斯法官的朋友之一）被任命为司法部长。

[ðə; ði] ['rʌɡəlz] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]
the Ruggles party were desirous of securing the election of another of
这 拉格尔斯 派对 是 渴望 的 确保 这 选举 的 其他 的
[ðeə(r)][əd'hiərənt][tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] ;
their adherents to the chair ;
他们的 信徒 到 这 椅子 ；

拉格尔斯党希望确保他们的另一位支持者当选主席；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sɪliːz] [ˌpɒpju'lærəti] [wʊd] [ɡeɪn] [hɪm][ðə; ði]
but , as it was obvious that Mr . Cilley's popularity would gain him the
但 ， 作为 它 曾是 明显的 那 先生 . 西利 人气 会 获得 他 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ，

但是，很明显，西利先生的人气会让他获得这个职位，

[ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm]
the incumbent was induced to delay his resignation till the end of the term
这 现任 曾是 诱导 到 延迟 他的 辞职 直到 这 结尾 的 这 学期
.
.
.

现任官员被劝说推迟辞职至任期结束。

[æt; ət][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , ['mesəz] . ['sɪli] , [-] , [ænd; ənd] - ['biːɪŋ] ['kændɪdəts]
At the session of 1835 , Messrs . Cilley , Davee , and McCrote being candidates
在 这 会议 的 - ， 先生们 . 西利 ， 戴维 ， 和 - 存在 候选人
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
for the chair ,
为了 这 椅子 ，

在1835年的会议上，西利先生、戴维先生和麦克罗特先生是主席候选人，

['mɪstə(r)] . ['sɪli] [wɪð'druː] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [-] .
Mr . Cilley withdrew in favor of Mr . Davee .
先生 . 西利 退出 在 偏爱 的 先生 . 戴维 .

Cilley 先生退出，Davee 先生接任。

[ðæt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [ɪ'lektɪd] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [suːn] ['ɑːftəwədz] [ə'pɔɪntɪd]
That gentleman was accordingly elected ; but , being soon afterwards appointed
那 绅士 曾是 因此 当选 ； 但 ， 存在 很快 然后 任命
['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['sʌməset] ['kaʊnti] ,
sheriff of Somerset County ,
警长 的 萨默塞特郡 县 ，

因此，那位先生当选了；但是，不久之后，他被任命为萨默塞特县的治安官，

['mɪstə(r)] . ['sɪli] [sək'siːdɪd] [hɪm][æz; əz]['spiːkə(r)] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
Mr . Cilley succeeded him as speaker , and filled the same office during the
先生 . 西利 成功了 他 作为 扬声器 ， 和 已填 这 相同的 办公室 期间 这
['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
session of 1836 .
会议 的 - .

西利先生接替他担任议长，并在 1836 年的会议期间担任同一职务。

[ɔːl] ['pɑːtiz] [əw'ɔːdɪd] [hɪm][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs]
All parties awarded him the praise of being the best presiding officer that the house
全部 各方 获奖 他 这 称赞 的 存在 这 最好的 主持 官 那 这 房子
['evə(r)][hæd; həd] .
ever had .
曾经 有 .

各方都称赞他是该议院有史以来最好的议长。

[ɪn] - ,
In 1836 ,
在 - ,

1836年，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeməˈkrætɪk] [ɪ'lektər] [ɒv; əv][ðə; ði]
he was nominated by a large portion of the Democratic electors of the
他 曾是 提名 经过 一个 大的 部分 的 这 民主 选举人 的 这
['lɪŋkən] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt] [æz; əz][ðeə(r)] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋgres] .
Lincoln Congressional District as their candidate for Congress .
林肯 国会 区 作为 他们的 候选人 为了 国会 .

他被林肯国会选区的大部分民主党选举人提名为国会候选人。

[ðæt] ['dɪstrɪkt] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [ʃəʊn] [ɪt'self] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [wɪg] [mə'dʒɒrəti] ;
That district has recently shown itself to possess a decided Whig majority ;
那 区 有 最近 所示 本身 到 具有 一个 决定 辉格党 多数 ;

该选区最近已明显呈现辉格党占多数的局面；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] - ,
and this would have been equally the case in 1836 ,
和 这 会 有 到过 同样地 这 案件 在 - ,

1836年的情况也同样如此。

[hæd; həd] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['sɪli] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][ˌdeməˈkrætɪk][saɪd] .
had any other man than Mr . Cilley appeared on the Democratic side .
有 任何 其他 男人 比 先生 . 西利 出现 在 这 民主 边 .

如果民主党方面除了西利先生之外还有其他人参选的话。

[hiː; hi][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [kən'tend] , [æz; əz][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [siːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]
He had likewise to contend , as in all the former scenes of his political
他 有 同样地 到 抗衡 , 作为 在 全部 这 以前的 场景 的 他的 政治的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

同样，就像在他以往的政治生涯中一样，他不得不面对这样的挑战：

[wɪð] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːti] [wɪtʃ] [ædh'iəd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rʌgəlz] .
with that portion of his own party which adhered to Mr . Ruggles .
和 那 部分 的 他的 自己的 派对 哪个 粘着 到 先生 . 拉格尔斯 .

以及他党内那些支持鲁格尔斯先生的那部分人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] ['ɒbstək(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['beɪli] ,
There was still another formidable obstacle , in the high character of Judge Bailey ,
那里 曾是 仍然 其他 强大 障碍 , 在 这 高的 特点 的 法官 贝利 ,

还有一个巨大的障碍，那就是贝利法官高尚的品格。

[huː] [ðen] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n]
who then represented the district , and was a candidate for re - election
WHO 然后 代表 这 区 , 和 曾是 一个 候选人 为了 关于 - 选举
.
.
.

他当时是该选区的代表，并竞选连任。

[ɔːl] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] , [haʊ'evə(r)] , [sɜːvd] ['əʊnli][tuː; tə][prə'trækt][ðə; ði]['kɒntest] ,
All these difficulties , however , served only to protract the contest ,
全部 这些 困难 , 然而 , 服务 仅有的 到 延长 这 竞赛 ,

然而，所有这些困难都只是延长了比赛时间。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [snætʃ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['sɪli] ,
but could not snatch the victory from Mr . Cilley ,
但 可以 不是 抢夺 这 胜利 从 先生 . 西利 ,

但未能从西利先生手中夺走胜利。

[huː] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [vəʊts] [æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] ['traɪəl] .
who obtained a majority of votes at the third trial .
WHO 获得 一个 多数 的 投票 在 这 第三 审判 .

在第三次审判中获得多数票的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['traɪʌmf] .
It was a fatal triumph .
它 曾是 一个 致命的 胜利 .

这是一场致命的胜利。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɒŋgres] ,
In the summer of 1837 , a few months after his election to Congress ,
在 这 夏天 的 - , 一个 很少 几个月 后 他的 选举 到 国会 ,

1837年夏天，在他当选国会议员几个月后，

[ai] [met] ['mɪstə(r)] . ['sɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] ['ɜːli] [juːθ] ,
I met Mr . Cilley for the first time since early youth ,
我 遇见 先生 . 西利 为了 这 第一的 时间 自从 早期的 青年 ,

我自青年时代以来第一次见到西利先生。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][æz; əz][æn; ən]['eldə(r)]['brʌðə(r)] .
when he had been to me almost as an elder brother .
什么时候 他 有 到过 到 我 几乎 作为 一个 长老 兄弟 .

他对我来说几乎就像兄长一样。

[ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [wɪtʃ] [ai] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'njuː]
The two or three days which I spent in his neighborhood enabled us to renew
这 二 或者 三 天 哪个 我 花费 在 他的 邻里 已启用 我们 到 更新
['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] ['ɪntɪməsi] .
our former intimacy .
我们的 以前的 亲密关系 .

我在他家附近待了两三天，这让我们重拾了以前的亲密关系。

[ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
In his person there was very little change , and that little was for the
在 他的 人 那里 曾是 非常 小的 改变 , 和 那 小的 曾是 为了 这
['betə(r)] .
better .
更好的 .

他本人几乎没有什么变化，而且这些变化都是朝着更好的方向发展。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [braʊ] , [diːp] - [set] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd]
He had an impending brow , deep - set eyes , and a thin and
他 有 一个 即将到来的 眉头 , 深的 - 放 眼睛 , 和 一个 薄的 和
['θɔːtf(ə)l] ['kaʊntənəns] ,
thoughtful countenance ,
周到 面容 ,

他眉宇间略微突出，双眼深陷，面容清瘦而沉思。

[wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz][æb'stræktɪd] ['moʊmənts] , [siːmd] ['ɔːlməʊst] [stɜːn] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəkɔːs]
which , in his abstracted moments , seemed almost stern ; but , in the intercourse
哪个 , 在 他的 摘要 时刻 , 似乎 几乎 船尾 ; 但 , 在 这 交往
[ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
of society ,
的 社会 ,

在他心不在焉的时候，这似乎近乎严厉；但在社交场合中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['braitən] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] ,
it was brightened with a kindly smile ,
它 曾是 明亮 和 一个 亲切地 微笑 ,

一个和蔼的微笑让它明亮起来。

[ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] .
that will live in the recollection of all who knew him .
那 将要 居住 在 这 回忆 的 全部 WHO 知道 他 .

这将是所有认识他的人心中永存的记忆。

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [fæ'stɪdiəs] ['pɒlɪʃ] ,
His manners had not a fastidious polish ,
他的 礼仪 有 不是 一个 挑剔 抛光 ,

他的举止谈吐不够讲究。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [dwelt] [rɪ'məʊt]
but were characterized by the simplicity of one who had dwelt remote
但 是 特征化的 经过 这 简单 的 一 WHO 有 居住 偏僻的
[frɒm; frəm] ['sɪtɪz] ,
from cities ,
从 城市 ,

但他们的生活方式却体现出远离城市喧嚣的淳朴。

['həʊldɪŋ] [friː] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['jəʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
holding free companionship with the yeomen of the land .
保持 自由的 友谊 和 这 自耕农 的 这 土地 .

与当地自耕农保持自由的友谊。

[ai] [θɔːt] [hɪm][æz; əz] [truː] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz]['evə(r)] ['θɪəri] [kʊd; kəd]
I thought him as true a representative of the people as ever theory could
我 想法 他 作为 真的 一个 代表 的 这 人们 作为 曾经 理论 可以
[pɔː'treɪ] .
portray .
写真 .

我认为他完全符合任何理论所能描绘的人民代表的形象。

[hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd]['leɪtə(r)]['hæbɪts][ɒv; əv][laɪf] , [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ˌpɑːʃi'æliti] , [ænd; ənd]
His earlier and later habits of life , his feelings , partialities , and
他的 早些时候 和 之后 习惯 的 生活 , 他的 情怀 , 偏袒 , 和
['predʒədɪsɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] :
prejudices , were those of the people :
偏见 , 是 那些 的 这 人们 :

他早年和晚年的生活习惯、情感、偏爱和偏见，都与普通百姓无异：

[ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ʃruːd] [sens] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːt] [səʊ] [mɑːkt] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the strong and shrewd sense which constituted so marked a feature of his
这 强的 和 精明 感觉 哪个 构成 所以 标记 一个 特征 的 他的
[maɪnd][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['haɪə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['ɪntəlekt] .
mind was but a higher degree of the popular intellect .
头脑 曾是 但 一个 更高 程度 的 这 受欢迎的 智力 .

他敏锐而精明的洞察力，虽然是他思维的一个显著特征，但只不过是普通人智力的一种更高层次的体现。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ðem; ðəm] ,
He loved the people and respected them ,
他 喜爱 这 人们 和 受人尊敬 他们 ,

他热爱人民，尊重人民。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['praʊdə(r)][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæn; ðən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəhʊd] [wɪð] [ðəʊz] [huː]
and was prouder of nothing than of his brotherhood with those who
和 曾是 更骄傲 的 没有什么 比 的 他的 兄弟情 和 那些 WHO
[hæd; həd] [ɪn'trʌst] [ðeə(r)]['pʌblɪk] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] .
had intrusted their public interests to his care .
有 受托人 他们的 民众 兴趣 到 他的 关心 .

他最引以为豪的莫过于与那些将公共利益托付给他的人建立的兄弟情谊。

[hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəl] ['strʌglz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'riːnə] [hæd; həd] ['streŋθ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ænd; ənd]
His continual struggles in the political arena had strengthened his bones and
他的 持续的 斗争 在 这 政治的 竞技场 有 加强 他的 骨头 和

['sɪnjuːz] :
sinews :
肌腱 :

他在政治舞台上的不断奋斗使他体魄强健、意志坚定:

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kept] [hɪm] ['ɑːd(ə)nt] ; [waɪl] [sək'ses] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] ['dʒenərəs]
opposition had kept him ardent ; while success had cherished the generous
反对 有 保留 他 热心 ; 尽管 成功 有 珍爱 这 慷慨的

[wɔːmθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] ,
warmth of his nature ,
温暖 的 他的 自然 ,

反对让他保持了热情；而成功则让他更加珍惜自己慷慨温暖的本性。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [grəʊθ] [bəuθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiz] .
and assisted the growth both of his powers and sympathies .
和 协助 这 生长 两个都 的 他的 权力 和 同情 .

并促进了他的能力和同情心的增长。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [mait] [hæv; həv] ['sauəd] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] [hɪm] ;
Disappointment might have soured and contracted him ;
失望 可能 有 变质 和 合同 他 ;

失望或许让他变得愤世嫉俗、心胸狭窄;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] ['wɔːfeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [les]
but it appeared to me that his triumphant warfare had been no less
但 它 出现 到 我 那 他的 凯 战争 有 到过 不 较少的

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
beneficial to his heart than to his mind .
有利 到 他的 心 比 到 他的 头脑 .

但在我看来，他那场胜利的战争对他的心灵带来的益处，丝毫不亚于对他的思想带来的益处。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɑːʃə(r)] [treɪts] [hæd; həd] [grəʊn] [ə'peɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]
I was aware , indeed , that his harsher traits had grown apace with his
我 曾是 意识到的 , 的确 , 那 他的 更严厉 特征 有 生长 迅速 和 他的

['maɪldə(r)] [wʌnz] ;
milder ones ;
较温和 一个 ;

我确实意识到，他性格中较严厉的一面与较温和的一面同步增长;

[ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] ['aɪən] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [ˌpɜːsə'vɪərəns] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːlməʊst]
that he possessed iron resolution , indomitable perseverance , and an almost
那 他 拥有 铁 解决 , 不屈不挠 毅力 , 和 一个 几乎

['terəb(ə)l] ['enədʒi] ;
terrible energy ;
糟糕的 活力 ;

他拥有钢铁般的意志、坚韧不拔的毅力和近乎可怕的精力;

[bʌt; bət] [ðiːz] ['fiːtʃəz] [hæd; həd] [im'paːtid] [nəʊ] ['hɑːdnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɪn] ['praɪvət]
but these features had imparted no hardness to his character in private
但 这些 特征 有 传授 不 硬度 到 他的 特点 在 私人的

['ɪntəkɔːs] .
intercourse .
交往 .

但这些特点并没有使他在私下交往中变得冷酷无情。

[ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk] [niːd] , [ðiːz] [strɒŋ] ['kwɒlətiz] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðəm'selvz]
In the hour of public need , these strong qualities would have shown themselves
在 这 小时 的 民众 需要 , 这些 强的 品质 会 有 所示 他们自己
[ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [wʌnz] ,
the most prominent ones ,
这 最多 著名的 一个 ,

在公众危难之际，这些优秀的品质将最为突出地展现出来。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [tuː; tə] ['ræli] [raʊnd] [hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv]
and would have encouraged his countrymen to rally round him as one of
和 会 有 鼓励 他的 同胞们 到 集会 圆形的 他 作为 一 的
[ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['liːdəz] .
their natural leaders .
他们的 自然的 领导人 .

他会鼓励他的同胞们团结在他周围，把他视为他们天然的领袖之一。

[ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət][ænd; ənd][də'mestɪk][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , ['mɪstə(r)] . ['sɪli] [wɒz; wəz][məʊst][ɪg'zempləri] ;
In his private and domestic relations , Mr . Cilley was most exemplary ;
在 他的 私人的 和 国内的 关系 , 先生 . 西利 曾是 最多 典范 ;

在私人和家庭关系中，西利先生堪称典范；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [nəʊ] [les] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kən'fəːd] .
and he enjoyed no less happiness than he conferred .
和 他 享受 不 较少的 幸福 比 他 授予 .

他所获得的幸福并不亚于他所给予的幸福。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [tuː] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]
He had been the father of four children , two of whom were in the
他 有 到过 这 父亲 的 四 孩子们 , 二 的 谁 是 在 这
[greɪv] ,
grave ,
严重 ,

他育有四个孩子，其中两个已经去世。

['liːvɪŋ] , [ai] [θɔːt] ,
leaving , I thought ,
离开 , 我 想法 ,

我想，离开吧。

[ə; eɪ][mɔː(r)][ə'baɪdɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
a more abiding impression of tenderness and regret than the death of
一个 更多的 遵守 印象 的 压痛 和 后悔 比 这 死亡 的
['ɪnfənts]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪks] [ɒn][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [maɪnd] .
infants usually makes on the masculine mind .
婴儿 通常 制作 在 这 男性 头脑 .

与婴儿夭折通常给男性心灵带来的感受相比，这更能给人留下温柔和遗憾的深刻印象。

[tuː] [bɔɪz] — [ðə; ði]['eldə(r)] , ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] , [tuː] —
Two boys — the elder , seven or eight years of age ; and the younger , two —
二 男孩们 — 这 长老 , 七 或者 八 年 的 年龄 ; 和 这 年轻 , 二 —
[stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm] ;
still remained to him ;
仍然 剩余 到 他 ;

他还有两个儿子，大的七八岁，小的两岁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒndnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðeə(r)] ['evɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt]
and the fondness of these children for their father , their evident enjoyment
和 这 喜爱 的 这些 孩子们 为了 他们的 父亲 , 他们的 明显 享受
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ,
of his society ,
的 他的 社会 ,

孩子们对父亲的喜爱，以及他们与父亲相处时表现出的明显愉悦，

[wɒz; wəz] [pruːf] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l]['kærəktə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['priːsɪŋkts]
was proof enough of his gentle and amiable character within the precincts
曾是 证明 足够的 的 他的 温和的 和 可亲 特点 之内 这 辖区
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
of his family .
的 他的 家庭 .

这足以证明他在家庭内部温和友善的性格。

[ɪn] [ðæt] [bɪ'riːvd] ['haʊshəʊld] , [ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] , [huːm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [sɔː] .
In that bereaved household , there is now another child , whom the father never saw .
在 那 丧亲者 家庭 , 那里 是 现在 其他 孩子 , 谁 这 父亲 绝不 锯 .

在这个失去亲人的家庭里，现在又多了一个孩子，他的父亲从未见过他。

['mɪstə(r)] . [sɪliːz] [də'mestɪk] ['hæbɪts][wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː]
Mr . Cilley's domestic habits were simple and primitive to a degree
先生 . 西利 国内的 习惯 是 简单的 和 原始 到 一个 程度
[ʌn'juːʒuəl] ,
unusual ,
异常 ,

西利先生的家庭生活习惯简朴原始，这在当时实属罕见。

[ɪn][məʊst] [pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [ə'mʌŋ] [men] [ɒv; əv][səʊ] ['emɪnənt] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi]
in most parts of our country , among men of so eminent a station as he
在 最多 部分 的 我们的 国家 , 之中 男人 的 所以 杰出 一个 车站 作为 他
[hæd; həd] [ə'teɪnd] .
had attained .
有 已达到 .

在我国大部分地区，在他这样地位显赫的人士中，他都堪称佼佼者。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [smaɪl] , [ðəʊ] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [skɔːn] ,
It made me smile , though with anything but scorn ,
它 制成 我 微笑 , 尽管 和 任何事物 但 轻蔑 ,

这让我笑了，但绝非出于鄙夷。

[ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk] ['steɪtlinəs] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['witnis] [ˌels'weə(r)] ,
in contrast to the aristocratic stateliness which I have witnessed elsewhere ,
在 对比 到 这 贵族 庄严 哪个 我 有 目击者 别处 ,

与我在其他地方所见的贵族式庄严形成鲜明对比的是，

[tuː; tə] [siː] [hɪm] ['draɪvɪŋ] [həʊm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kaʊ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
to see him driving home his own cow after a long search for her
到 看 他 驾驶 家 他的 自己的 奶牛 后 一个 长的 搜索 为了 她
[θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
through the village .
通过 这 村庄 .

看到他赶着自己的牛回家，此前他在村子里找了很久才找到它。

[ðæt] [treɪt] [ə'ləʊn] [wʊd] [hæv; həv] [mɑːkt] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['greɪtnəs] [leɪ] [wɪ'ðɪn]
That trait alone would have marked him as a man whose greatness lay within
那 特征 独自的 会 有 标记 他 作为 一个 男人 谁 伟大 躺 之内
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

单凭这一点，就足以让他成为一个伟大之处在于其内在品质的人。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ,
He appeared to take much interest in the cultivation of his garden ,
他 出现 到 拿 很多 兴趣 在 这 栽培 的 他的 花园 ,

他似乎对打理自己的花园非常感兴趣。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
and was very fond of flowers .
和 曾是 非常 喜爱 的 花朵 .

他非常喜欢花。

[hiː; hi] [kept] ['biːz] , [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [sɪt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊl] ['aʊəz] [baɪ] [ðə; ði] [haɪvz] ,
He kept bees , and told me that he loved to sit for whole hours by the hives ,
他 保留 蜜蜂 , 和 讲述 我 那 他 喜爱 到 坐 为了 所有的 小时 经过 这 麻疹 ,

他养蜜蜂，并告诉我他喜欢一连几个小时坐在蜂箱旁。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] [suːðd] [baɪ] [ðə; ði] [hʌm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] .
watching the labors of the insects , and soothed by the hum with which they filled the air .
观看 这 劳动 的 这 昆虫 , 和 舒缓 经过 这 哼 和 哪个 他们 已填 这 空气 .

看着昆虫辛勤劳作，听着它们嗡嗡作响的声音，感到心旷神怡。

[ai] [glɑːns] [æt; ət] [ðiːz] ['mɪnɪt] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] ,
I glance at these minute particulars of his daily life ,
我 瞥一眼 在 这些 分钟 细节 的 他的 日常的 生活 ,

我瞥了一眼他日常生活中的这些细枝末节，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fɔːm] [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .
because they form so strange a contrast with the circumstances of his death .
因为 他们 形式 所以 奇怪的 一个 对比 和 这 情况 的 他的 死亡 .

因为它们与他的死亡情况形成了如此奇特的对比。

[huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] , [ðæt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['θʌrəli] [njuː] ['ɪŋglənd] ['kærəktə(r)] ,
Who could have believed , that , with his thoroughly New England character ,
WHO 可以 有 相信 , 那 , 和 他的 彻底 新的 英格兰 特点 ,

谁能想到，他那十足的新英格兰性格，

[ɪn] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ɪn] [ðæt] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [həʊm] ,
in so short a time after I had seen him in that peaceful and happy home ,
在 所以 短的 一个 时间 后 我 有 已见 他 在 那 和平 和 快乐的 家 ,

在我见到他住在那个宁静幸福的家中之后不久，

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['sɪmp(ə)l] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [stretʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ,
among those simple occupations and pure enjoyments , he would be stretched in his own blood ,
之中 那些 简单的 职业 和 纯的 享受 , 他 会 是 拉伸 在 他的 自己的 血 ,

在那些简单的职业和纯粹的乐趣中，他将沐浴在自己的鲜血之中。

[sleɪn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pælpəb(ə)l] [pʌŋk'tɪlɪˌəʊ] !
slain for an almost impalpable punctilio !
被杀 为了 一个 几乎 无形的 拘束 !

因几乎难以察觉的小问题而被杀！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . [sɪliːz] [briːf] [kə'rɪə(r)] [ɪn] ['kɒŋgres] .
It is not my purpose to dwell upon Mr . Cilley's brief career in Congress .
它 是 不是 我的 目的 到 住 之上 先生 . 西利 简短的 职业 在 国会 .

我无意赘述西利先生在国会的短暂生涯。

[briːf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ænd; ənd]['tælənts][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [bɪ'ɡʌn]
Brief as it was , his character and talents had more than begun
简短的 作为 它 曾是 ， 他的 特点 和 天赋 有 更多的 比 开始
[tuː; tə][biː; bi][felt] ,
to be felt ,
到 是 毛毡 ，

虽然他出场时间短暂，但他的性格和才华已经开始显露出来。

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['evri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
and would soon have linked his name with the history of every important
和 会 很快 有 链接 他的 姓名 和 这 历史 的 每一个 重要的
['meʒə(r)] ,
measure ,
措施 ，

不久之后，他的名字就会与每一项重要措施的历史联系在一起。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnwəd] [wɪð] [ðə; ði]['prəʊɡres][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and have borne it onward with the progress of the principles which he
和 有 出生 它 向前 和 这 进步 的 这 原则 哪个 他
[sə'pɔːrtɪd] .
supported .
有 .

并随着他所支持的原则的进步而将其发扬光大。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['iːɡə(r)][tuː; tə] [siːz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['θrʌstɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː]['nəʊtɪs] ;
He was not eager to seize opportunities of thrusting himself into notice ;
他 曾是 不是 渴望的 到 抢占 机会 的 推进 他自己 进入 注意 ；
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ，

他并不热衷于抓住机会博取关注；但是，

[wen] [taɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ['sʌmənd] [hɪm] , [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] ,
when time and the occasion summoned him , he came forward ,
什么时候 时间 和 这 场合 被召唤 他 ， 他 来了 向前 ，

当时机和场合召唤他时，他挺身而出。

[ænd; ənd] [pɔː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['redi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['eləkwəns] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [ɪn]
and poured forth his ready and natural eloquence with as much effect in
和 倾倒 前进 他的 准备好 和 自然的 口才 和 作为 很多 影响 在
[ðə; ði] ['kaunslz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [steɪt] .
the councils of the nation as he had done in those of his own State .
这 议会 的 这 国家 作为 他 有 完毕 在 那些 的 他的 自己的 状态 .

他在国家议会中展现了他娴熟而自然的雄辩才能，其效果与他在自己州的议会中一样显著。

[wɪð] ['evri] ['efət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] , [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ['restɪd] [mɔː(r)] [dɪ'saɪdɪdli]
With every effort that he made , the hopes of his party rested more decidedly
和 每一个 努力 那 他 制成 ， 这 希望 的 他的 派对 休息 更多的 绝对地
[ə'pɒn][hɪm] ,
upon him ,
之上 他 ，

他每付出一次努力，党内上下就越发将希望寄托在他身上。

[æz; əz][wʌn] [huː] [wʊd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['væŋɡɑːd] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk]
as one who would hereafter be found in the vanguard of many a Democratic
作为 一 WHO 会 此后 是 成立 在 这 先锋 的 许多 一个 民主
['vɪktəri] .
victory .
胜利 .

他后来多次出现在民主党胜利的先锋队伍中。

[let] [ˌem 'iː][speə(r)][maɪ'self][ðə; ði][ˈdiːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [kə'tæstrəfi] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðəʊz] [praʊd]
Let me spare myself the details of the awful catastrophe by which all those proud
让 我 空闲的 我 这 细节 的 这 可怕 灾难 经过 哪个 全部 那些 自豪的
[həʊps] ['perɪʃt] ;
hopes perished ;
希望 遇难 ;

我不想赘述那场可怕的灾难是如何摧毁了所有那些令人骄傲的希望的；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [raɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌnt] [pen][ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [bɪ'nʌmd] ,
for I write with a blunted pen and a head benumbed ,
为了 我 写 和 一个 钝化 笔 和 一个 头 麻木 ,

因为我是用钝笔和麻木的头脑写作，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪ] [diːp] [æt; ət] [hɑːt] ,
and am the less able to express my feelings as they lie deep at heart ,
和 是 这 较少的有能力的 到 表达 我的 情怀 作为 他们 说谎 深的 在 心 ,
[ænd; ənd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .
and inexhaustible .
和 取之不尽的 .

我越来越难以表达内心深处的感受，因为它们深藏于心，永无止境。

[ɒn] [ðə; ði] 23d [ɒv; əv] ['februəri] [lɑːst] , ['mɪstə(r)] . ['sɪli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .
On the 23d of February last , Mr . Cilley received a challenge from Mr .
在 这 23d 的 二月 最后的 , 先生 . 西利 已收到 一个 挑战 从 先生 .
[greɪvz] [ɒv; əv] [ken'tʌki] ,
Graves of Kentucky ,
格雷夫斯 的 肯塔基州 ,

2月23日，西利先生收到了来自肯塔基州格雷夫斯先生的挑战。

[θruː] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [waɪz] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] .
through the hands of Mr . Wise of Virginia .
通过 这 双手 的 先生 . 明智的 的 弗吉尼亚州 .

经由弗吉尼亚州的怀斯先生之手。

[ðɪs] ['meʒə(r)] , [æz; əz][ɪz] [dɪ'kleəd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɪt'self] ,
This measure , as is declared in the challenge itself ,
这 措施 , 作为 是 声明 在 这 挑战 本身 ,

正如挑战书中所述，这项措施

[wɒz; wəz] ['graʊndɪd] [ɒn]['mɪstə(r)] . [sɪliːz] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
was grounded on Mr . Cilley's refusal to receive a message ,
曾是 接地 在 先生 . 西利 拒绝 到 收到 一个 信息 ,

起因是西利先生拒绝接收信息。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [greɪvz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['beərə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]
of which Mr . Graves had been the bearer , from a person of
的 哪个 先生 . 格雷夫斯 有 到过 这 持有人 , 从 一个 人 的
[dɪ'spjuːtɪd] [rɪˌspektə'bɪləti] ;
disputed respectability ;
争议 体面 ;

其中格雷夫斯先生是持有者，而此人身份存疑；

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrsənz] ['kærəktə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪk'sprest] [baɪ]['mɪstə(r)] .
although no exception to that person's character had been expressed by Mr .
虽然 不 例外 到 那 人的 特点 有 到过 表达 经过 先生 .
['sɪli] ;
Cilley ;
西利 ;

尽管西利先生并未对该人的品格表示任何异议；

[nɔː(r)] [niːd] [sʌtʃ] ['ɪnfərəns] [hæv; həv] [biːn] [drɔːn] ,
nor need such inference have been drawn ,
也不 需要 这样的 推理 有 到过 绘制 ,

也无需得出这样的推论。

[ən'les] ['mɪstə(r)] . [greɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [held] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [ə; eɪ]
unless Mr . Graves were conscious that public opinion held his friend in a
除非 先生 . 格雷夫斯 是 有意识的 那 民众 观点 握住 他的 朋友 在 一个
['daʊtf(ə)l] [lait] .
doubtful light .
疑 光 .

除非格雷夫斯先生意识到公众舆论对他的朋友抱有怀疑态度。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [met] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
The challenge was accepted , and the parties met on the following day .
这 挑战 曾是 公认 , 和 这 各方 遇见 在 这 下列的 天 .

挑战被接受，双方于次日会面。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [tuː] [ʃɒts] [wɪð] ['raɪflz] .
They exchanged two shots with rifles .
他们 交换 二 镜头 和 步枪 .

他们用步枪交火了两枪。

['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [ʃɒt] , [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] [held] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['pɑːtiz] ,
After each shot , a conference was held between the friends of both parties ,
后 每个 射击 , 一个 会议 曾是 握住 之间 这 朋友们 的 两个都 各方 ,

每次射击后，双方朋友都会举行一次会议。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['dʒenərəs] [ə'vauəl] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
and the most generous avowals of respect and kindly feeling were made
和 这 最多 慷慨的 声明 的 尊重 和 亲切地 感觉 是 制成
[ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['sɪli] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] ,
on the part of Cilley towards his antagonist ,
在 这 部分 的 西利 向 他的 反派 ,

西利对他的对手表达了最慷慨的尊重和友善之情。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .
but without avail .
但 没有 可用 .

但毫无效果。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ;
A third shot was exchanged ;
一个 第三 射击 曾是 交换 ;

双方进行了第三次交火；

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['sɪli] [fel] [ded] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .
and Mr . Cilley fell dead into the arms of one of his friends .
和 先生 . 西利 跌倒 死的 进入 这 武器 的 一 的 他的 朋友们 .

西利先生倒在了他的一位朋友怀里，当场死亡。

[waɪl] [ai] [raɪt] , [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'feə(r)] :
While I write , a Committee of Investigation is sitting upon this affair :
尽管 我 写 , 一个 委员会 的 调查 是 坐着 之上 这 事务 :

在我撰写本文时，一个调查委员会正在对此事进行调查：

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [nɒt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə'wɔːd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] , [ɪn]
but the public has not waited for its award ; and the writer , in
但 这 民众 有 不是 等待 为了 它是 奖 ; 和 这 作家 , 在
[ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
accordance with the public ,
根据 和 这 民众 ,

但公众并未等待奖项的到来；而作者，也顺应了公众的意愿，

[hæz; həz] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['mesəz] . [waɪz] [ænd; ənd] [dʒəunz]
has formed his opinion on the official statement of Messrs . Wise and Jones
有 形成 他的 观点 在 这 官方的 陈述 的 先生们 . 明智的 和 琼斯

.
:
:

他已根据 Wise 先生和 Jones 先生的官方声明形成了自己的看法。

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ʃædəʊi] ['priːtekst] ;
A challenge was never given on a more shadowy pretext ;
一个 挑战 曾是 绝不 给定 在 一个 更多的 阴暗的 借口 ;

从未有过比这更阴险的借口提出的挑战；

[ə; eɪ] ['djuːəl] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [prest] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [kləʊz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['əʊpən]
a duel was never pressed to a fatal close in the face of such open
一个 决斗 曾是 绝不 按下 到 一个 致命的 关闭 在 这 脸 的 这样的 打开

['kaɪndnəs] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['sɪli] :
kindness as was expressed by Mr . Cilley :
仁慈 作为 曾是 表达 经过 先生 . 西利 :

面对西利先生如此坦诚友善的态度，决斗从未以致命的方式结束：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [greɪvz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] ['sekənd]
and the conclusion is inevitable , that Mr . Graves and his principal second
和 这 结论 是 不可避免的 , 那 先生 . 格雷夫斯 和 他的 主要的 第二

, ['mɪstə(r)] . [waɪz] ,
, Mr . Wise ,
, 先生 . 明智的 ,

结论是不可避免的，格雷夫斯先生和他的主要助手怀斯先生，

[hæv; həv] [gɒn] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [əʊn] ['dredf(ə)l] [kəʊd] [wɪl] ['wɒrənt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
have gone further than their own dreadful code will warrant them , and
有 已消失 更远 比 他们的 自己的 可怕 代码 将要 保证 他们 , 和

['əʊvəstept] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnəri] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
overstepped the imaginary distinction ,
越界 这 假想 区别 ,

他们的所作所为已经远远超出了他们自己那套可怕的准则所能允许的范围，并且超越了人为设定的界限。

[wɪtʃ] , [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] , ['seprəts] ['mænslɔːtə(r)] [frɒm; frəm] ['mɜːdə(r)] .
which , on their own principles , separates manslaughter from murder .
哪个 , 在 他们的 自己的 原则 , 分离 过失杀人 从 谋杀 .

根据这些原则，过失杀人和谋杀是不同的。

[ə'læs] [ðæt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [frend] ,
Alas that over the grave of a dear friend ,
唉 那 超过 这 严重 的 一个 亲爱的 朋友 ,

唉，那是在一位挚友的墓前。

[maɪ] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪ'riːvmənt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mɪŋgld] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [griːf] ,
my sorrow for the bereavement must be mingled with another grief ,
我的 悲哀 为了 这 丧亲之痛 必须 是 混合 和 其他 悲伤 ,

我对亲人离世的悲痛，必然会与另一种悲痛交织在一起。

— [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] [səʊ] ['mɪzrəbl] [ə; eɪ] [kɔːz] !
— that he threw away such a life in so miserable a cause !
— 那 他 扔 离开 这样的 一个 生活 在 所以 悲惨的 一个 原因 !

他竟然为了如此悲惨的事业而浪费了如此宝贵的一生！

[waɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [els] ,
Why , as he was true to the Northern character in all things else ,
为什么 , 作为 他 曾是 真的 到 这 北方 特点 在 全部 事物 别的 ,

为什么呢？因为他在其他所有方面都忠实地体现了北方人的性格。

[dɪd][biː; bi] [swɜːv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɔːðən] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [siːn] ?
did be swerve from his Northern principles in this final scene ?
做过 是 急转弯 从 他的 北方 原则 在 这 最终的 场景 ?

在最后一幕中，他是否背离了自己的北方原则?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['erə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [wʌn] ,
But his error was a generous one ,
但 他的 错误 曾是 一个 慷慨的 一 ,

但他犯的错误却很宽容。

[sɪns] [hiː; hi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [diːmd] [ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd] ,
since he fought for what he deemed the honor of New England ; and ,
自从 他 战斗 为了 什么 他 被认为 这 荣誉 的 新的 英格兰 ; 和 ,

因为他为他所认为的新英格兰的荣誉而战；而且，

[naʊ] [ðæt] [deθ] [hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði] ['fɔːfɪt] , [ðə; ði][məʊst]['rɪdʒɪd] [meɪ] [fə'gɪv] [hɪm] .
now that death has paid the forfeit , the most rigid may forgive him .
现在 那 死亡 有 有薪酬的 这 丧失 , 这 最多 死板的 可能 原谅 他 .

既然死亡已经偿还了罪孽，即使是最顽固的人也可能原谅他。

[ɪf] [ðæt] [dɑːk] ['pɪtfɔːl] — [ðæt] ['blʌdi] [greɪv] — [hæd; həd][nɒt] [leɪn][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːθ] ,
If that dark pitfall — that bloody grave — had not lain in the midst of his path ,
如果 那 黑暗的 陷阱 — 那 血腥 严重 — 有 不是 莱恩 在 这 中间 的 他的 小路 ,

如果那条黑暗的陷阱——那座血淋淋的坟墓——没有横亘在他的道路中央，

['wɪðə(r)] , ['wɪðə(r)] [mait] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][hæv; həv][led][hɪm] !
whither , whither might it not have led him !
往哪里去 , 往哪里去 可能 它 不是 有 引领 他 !

它究竟会把他引向何方!

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [endid] [ðeə(r)] : [jet] [səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz][maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] ,
It has ended there : yet so strong was my conception of his energies ,
它 有 结束 那里 : 然而 所以 强的 曾是 我的 概念 的 他的 能量 ,

故事到此结束：然而，我对他的精力却印象如此深刻。

[səʊ] [laɪk] ['destəni] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'tʃiːv] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪmd] ,
so like destiny did it appear that he should achieve everything at which he aimed ,
所以 喜欢 命运 做过 它 出现 那 他 应该 达到 一切 在 哪个 他 旨在 ,

仿佛命中注定一般，他注定要实现他所追求的一切。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [maɪ]['fænsi] [wɪl] [nɒt] [dwel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
that even now my fancy will not dwell upon his grave ,
那 甚至 现在 我的 想要 将要 不是 住 之上 他的 严重 ,

即使到了现在，我的思绪也不会再停留在他的坟墓上。

[bʌt; bət] ['pɪktʃəz] [hɪm] [stɪl] [ə'mɪd][ðə; ði] ['strʌglz] [ænd; ənd] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . - .
but pictures him still amid the struggles and triumphs of the present and the future . 1838 .
但 图片 他 仍然 之中 这 斗争 和 胜利 的 这 展示 和 这 未来 . - .

但画面仍然展现了他身处当下和未来的奋斗与胜利之中。1838年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神